

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES
“Licenciado Gerardo Iraheta Rosales”



**EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE
(Colonia Sensunapan, Sonsonate 2008)**

PRESENTADO POR:
CLARA YRAVI ALVARADO LÓPEZ,
ERICKA LIZZETTE ALVARADO RAMÍREZ

INFORME FINAL DE INVESTIGACIÓN
ELABORADO POR ESTUDIANTES EGRESADAS PARA OPTAR AL GRADO DE
LICENCIATURA EN TRABAJO SOCIAL

DOCENTE DIRECTOR
MASTER JOEL FRANCO FRANCO

COORDINADORA GENERAL DE PROCESOS DE GRADUACIÓN
MASTER MARIA DEL CARMEN ESCOBAR CORNEJO

VIERNES 31 OCTUBRE 2008

CIUDAD UNIVERSITARIA, SAN SALVADOR, EL SALVADOR

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**RECTOR**

Ingeniero Rufino Antonio Quezada Sánchez

VICE-RECTOR ACADEMICO

Arquitecto Miguel Ángel Pérez Ramos

VICERECTOR ADMINISTRATIVO

Máster Oscar Noé Navarrete Romero

SECRETARIO GENERAL

Licenciado Douglas Vladimir Alfaro Chávez

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**DECANO**

Licenciado José Raymundo Calderón Morán

VECEDECANO

Doctor Carlos Roberto Paz Manzano

SECRETARIO

Maestro Julio César Grande Rivera

AUTORIDADES DE LA ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES

“Licenciado Gerardo Iraheta Rosales”

DIRECTOR

Máster Rafael Mauricio Paz Narváez

COORDINADORA GENERAL DE PROCESOS DE GRADO

Máster María del Carmen Escobar Cornejo

DOCENTE DIRECTOR

Máster Joel Franco Franco

AGRADECIMIENTOS

A mi Dios Todopoderoso por su gracia y amor, al brindarme la oportunidad y a su vez el entendimiento y sabiduría para cumplir las metas que me trazó en la vida.

A mi Madre María Celia López, por darme todo su amor, esfuerzo, sacrificio y dedicación. Por apoyarme en mis ideales y nunca dudar de mi.

A mis hermano/as José Alfredo, Zoraína y Zulma Carolina, por ayudarme siempre y demostrarme que están conmigo en las buenas y en las malas.

A mi familia López Ortiz, quienes me apoyaron y me brindaron palabras de aliento para seguir adelante. Gracias.

A mi compañera de tesis por su dedicación, esfuerzo, comprensión en el proceso práctico de la investigación. Gracias

A mis amigo/as Susana de Ángel, Soraya Ángulo y Jaime García, quienes me apoyaron incondicionalmente y me brindaron fortaleza a seguir adelante en los momentos difíciles. Muchas Gracias

Y a todos (as) que hicieron posible mi superación en esta etapa de mi vida. Gracias.

YARAVI ALVARADO LÓPEZ

AGRADECIMIENTOS

ERICKA ALVARADO

ÍNDICE

	Págs.
AUTORIDADES UNIVERSITARIAS.....	ii
AGRADECIMIENTOS.....	iii
PRESENTACIÓN.....	vii
INTRODUCCIÓN.....	ix
PRIMERA PARTE	
RESULTADOS DEL INFORME FINAL DE LA INVESTIGACIÓN.....	11
CAPITULO 1	
DESESPERACIÓN ECONÓMICA EN LA FAMILIA ES EL MOTIVO PARA EMIGRAR.....	12
1.1. UN PASADO FAMILIAR VIVIDO EN LA POBREZA.....	12
1.2 ME VOY PARA SACARLOS ADELANTE A TODOS.....	20
CAPITULO 2	
TRES OPORTUNIDADES Y TRES VECES MOJADA.....	23
2.1 YO LLORABA DE TRISTEZA, OÍ LAS VOCES DE MI MADRE Y DE MIS HIJOS QUE ME HABLABAN.....	23
CAPITULO 3	
UN PAIS DONDE ME ENCONTRABA COMPLETAMENTE SOLA Y EL RETORNO A CASA	34
3.1 HUBIESE QUERIDO QUE MI PAÍS EL SALVADOR ESTUVIERA A LA VUELTA DE LA ESQUINA PARA REGRESARME.....	34
3.2 EL REGRESO A CASA Y LA VIDA ACTUAL EN EL SALVADOR.....	47

CAPITULO 4

METODOLOGIA Y HALLAZGOS DE LA INVESTIGACIÓN EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE (Colonia Sensunapan, Sonsonate)	56
4.1 METODOLOGIA DE LA INVESTIGACIÓN.....	56
4.2 HALLAZGOS DE LA INVESTIGACIÓN.....	61
ANEXOS	68
1. TRANSCRIPCIÓN DE ENTREVISTAS.....	69
2. DIARIO DE CAMPOS.....	119
REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS	140
SEGUNDA PARTE:	
DOCUMENTOS DE PLANIFICACIÓN	141
1. PLAN DE TRABAJO.....	142
2. DIAGNÓSTICO.....	165
3. PROTOCOLO DE INVESTIGACIÓN.....	217

PRESENTACIÓN

El presente estudio de investigación analiza sobre el significado de emigrar hacia el País de los Estados Unidos de Norte América, y sobre que configura verdaderamente dicho significado.

El fenómeno de la migración masiva comenzó a evidenciarse en El Salvador en la década de los 80's. Este fue por la crisis política (guerra) y económica (desempleo- pobreza) que afectaba al país en ese momento, así también en otras naciones Centroamericanas; la migración se dirige principalmente hacia los Estados Unidos, México, entre otros.

Es así, que el flujo migratorio ha sido motivo de preocupación para algunos investigadores sociales nacionales y extranjeros, consideran que el aumento ilegal hacia los Estados Unidos en años recientes ha contribuido a profundizar la desintegración de las familias que quedan divididas debido a sus necesidades económicas.

El tema acerca del impacto sociocultural de la migración salvadoreña en la sociedad norteamericana ocupa discusiones e investigaciones en el área académica y también para algunas instituciones que les interesa dicha problemática. Pero existen pocos estudios e interés de conocer la relación de la cotidianidad de ambas poblaciones (relaciones de trabajo, relaciones interpersonales, familiares), compartir vivencias, tradiciones y costumbres, la creación de nuevos lazos y estrategias de sobrevivencias.

Es necesario emprender investigaciones con perspectivas cualitativas en diferentes áreas, para dar a conocer exactamente lo que dicen las personas, lo que captan y piensan, lo planteado de su situación específica y su seguridad por ser inmigrante ilegal.

Este informe final de investigación da cumplimiento al **“Reglamento General de Procesos de Graduación de la Universidad de El Salvador”**, en sus dos etapas básicas:

La primera etapa sobre la planificación donde se elaboro Plan de Trabajo, Diagnóstico y Protocolo de investigación, estos tres documentos incorporados al informe plantean en detalle los pasos a seguir en esta investigación.

En el protocolo es fundamental destacar: que permite conocer de una manera concreta la situación objeto de estudio, recabar información mediante técnicas cualitativas seleccionadas y con la estrategia determinada de la “informante clave” interpretar significados y para clasificar los datos en categorías en sus conceptos, lo anterior es con la finalidad de utilizar los principios de procedimientos con el método inductivo de tipo cualitativo.

La segunda etapa fue redactar el informe final para el tema investigado sobre EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE (Colonia Sensunapan, Sonsonate, 2008), y en particular las experiencias, vivencias, azares, de la Señora Ana Rosa Ramírez, a quien las relaciones transnacionales configuraron la decisión de emigrar, sumando su contexto económico, quien desde pequeña sufrió un pasado familiar vivido en la pobreza, adicional a una desintegración familiar de su familia materna y paterna, así como también, por parte de su conyugue. Al ver la difícil situación económica de las necesidades básicas insatisfechas, que le dan origen a tomar la decisión de emigrar de su país de origen y dejar a sus seres amados, para sacar adelante a los suyos, es todo lo que trata nuestro tema de investigación.

Se narra el caso típico con una descripción espesa y fina del contexto de las experiencias de la persona que ha expresado sus vivencias y como se capta el mundo empírico.

La ejecución de la planificación consistió primordialmente en el trabajo de campo para recopilar la información, haciendo uso de las técnicas cualitativas, principalmente: análisis de contenido, entrevista enfocada, observación selectiva no participante.

INTRODUCCIÓN

El presente informe final de investigación elaborado por dos estudiantes egresadas como requisito para optar al grado de Licenciatura en Trabajo Social, en la Universidad de El Salvador, Facultad de Ciencias y Humanidades, Escuela Ciencias Sociales “Licenciado Gerardo Iraheta Rosales”.

La investigación se denomina “EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE (Colonia Sensunapan, Sonsonate, 2008).

El objetivo es dar a conocer el significado de emigrar a través de la experiencia de vida de una inmigrante.

La importancia de la investigación realizada es dar a conocer la vivencia de una inmigrante, a través de la experiencia de vida de la señora Ana Rosa Ramírez del Departamento de Sonsonate. Así mismo, dar a conocer las relaciones familiares, sociales e interpersonales en todo el proceso de sus diferentes escenarios de vida y como estos configura el significado de emigrar para brindar explicaciones relacionadas con el significado de emigrar.

Es de esta forma que el documento final se encuentra estructurado en cuatro partes esenciales, los cuales hacen referencia a los capítulos investigados durante todo el proceso.

El primer capítulo titulado “*UN PASADO FAMILIAR VIVIDO EN LA POBREZA*”, el cual describe en detalle sobre la infancia y adolescencia de Ana Rosa Ramírez, y a su vez se observa con mayor fuerza la relación familiar, entre padres e hijos; además, de la desintegración familiar del grupo familiar del sujeto de estudio investigado, las condiciones de pobreza en las etapas de vida como la infancia, adolescencia y adultez y las pocas oportunidades de empleo, los aspectos desencadenantes de la decisión de emigrar a los Estados Unidos de Norte América.

El segundo capítulo titulado “*TRES OPORTUNIDADES Y TRES VECES MOJADA*”, se describe las trayectorias de los diferentes viajes y la dura experiencia de ser deportada y la constante lucha de no desmayar ante sus diferentes fracasos de sus dos primeros viajes, la difícil prueba que tiene que realizar para lograr en su tercer viaje y llegar a los Estados Unidos.

El tercer capítulo, “*UN PAÍS DONDE ME ENCONTRABA COMPLETAMENTE SOLA Y EL RETORNO A CASA*”, el cual se abordan aspectos sobre las experiencias, vivencias y azares por las cuales atraviesa nuestra sujeto investigado estando en un país totalmente desconocido y como indocumentada, y posteriormente ser una persona legalizada en el país de los Estados Unidos. Así mismo, se detallan los aspectos que llevan a la señora Ana Rosa Ramírez, a tomar la decisión de regresar a su país de origen (El Salvador), los procesos de adaptación y aspectos de su vida actual.

Finalmente, el capítulo cuatro, “*METODOLOGÍA Y HALLAZGOS DE LA INVESTIGACIÓN EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE* (Colonia Sensunapan, Sonsonate, 2008), en este se presenta los procedimientos realizados y resultados obtenidos en la investigación realizada, además de la metodología y las diferentes técnicas utilizada en dicho proceso, también realizar un análisis desde la perspectiva de la carrera de Trabajo social, relacionados a migración, familia y brindar algunos aportes desde la misma.

Para la elaboración y redacción de los resultados de la investigación, se ha contado con la realización de reuniones periódicas con el docente asesor del proceso de grado, reuniones periódicas del equipo investigador con base a la información proporcionada por nuestra informante clave hacer el procesamiento y su sistematización, así como el uso de técnicas y los principios metodológicos de tipo cualitativo.

PRIMERA PARTE
INFORME FINAL DE INVESTIGACIÓN

CAPITULO 1

DESESPERACION ECONOMICA EN LA FAMILIA ES EL MOTIVO PARA EMIGRAR

1.1.UN PASADO FAMILIAR VIVIDO EN LA POBREZA

El 1 de Marzo del año de 1955, en el Municipio de San Antonio del Monte, perteneciente al departamento de Sonsonate, nació una pequeña niña llamada: Ana Rosa Ramírez¹, sus padres: María Lucia Ramírez y Uguenze Torres, ambos originarios del mismo departamento. Su padre un modesto trabajador que se dedicaba a realizar oficios varios; su madre una señora humilde, sencilla, dedicada a los oficios de la casa y cuidado de sus hijos.

Los padres de Rosa, procrearon a seis hijos, lamentablemente las circunstancias de la vida no permitió que los seis sobrevivieran, quedando con vida únicamente: Rafael Ramírez (primero), María Ramírez (segunda) y la pequeña Ana Rosa Ramírez (quien es la menor entre sus hermanos).

Desde pequeña, Rosita como de cariño la llamaban sus hermanos, mantuvo una buena relación y comunicación con sus dos hermanos, pero en especial con quien conversaba más era con su hermana María, por ser ambas del mismo sexo, por lo cual, dialogaban temas relacionados a lo que compete a las mujeres.²



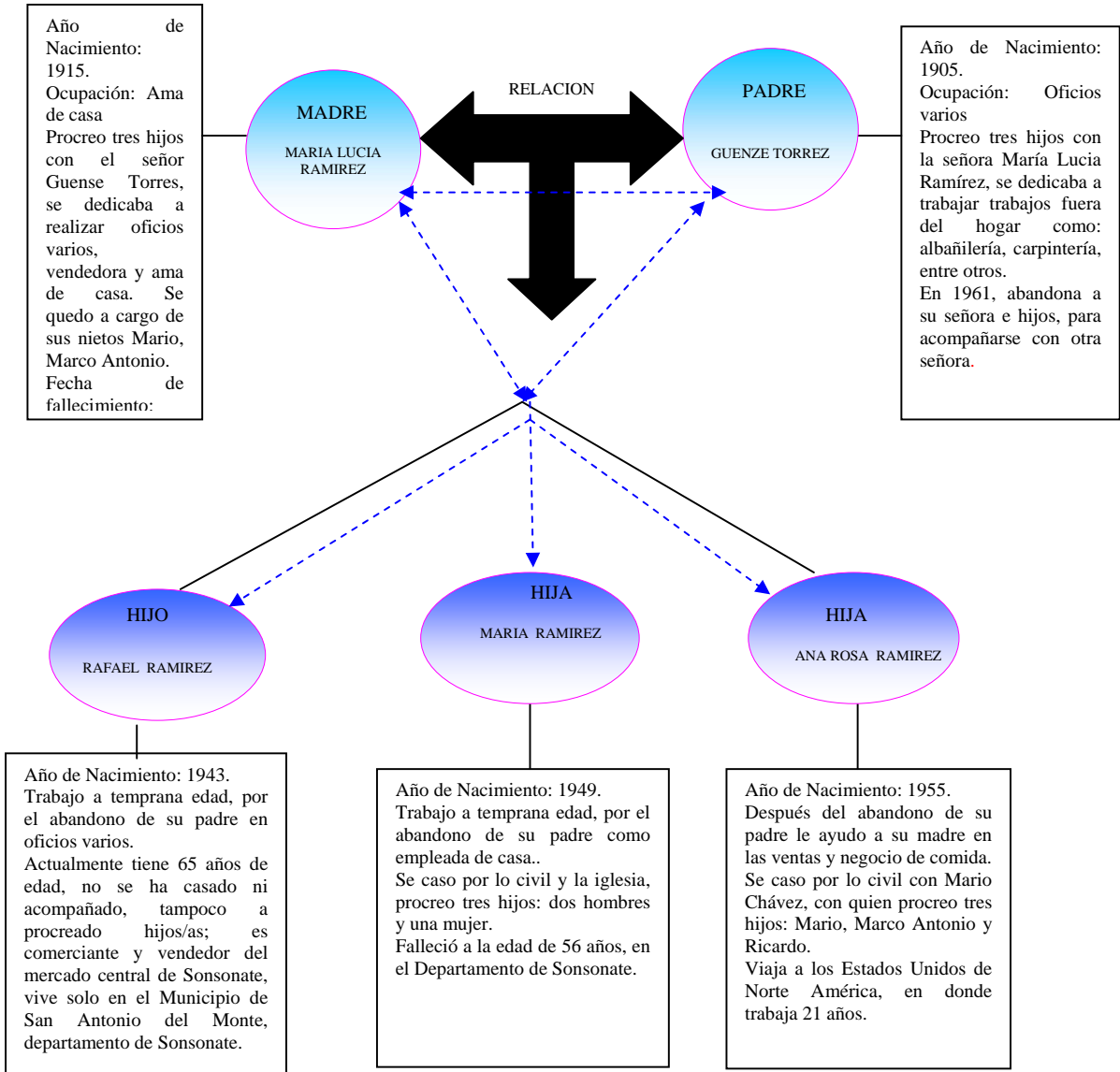
A la izquierda Maria Ramírez (hermana), a la derecha Ana Rosa Ramírez, en casa de sus padres en la Colonia Sensunapan, Sonsonate. Año 1960

A continuación se presenta la estructura inicial de la familia de nuestra informante clave:

¹Ana Rosa Ramírez. Historia Familiar y personal. Entrevista. Martes 13 de Mayo del 2008.

² *Ibidem*. Pág. 73

FIGURA 1
 PROCEDENCIA FAMILIAR DE ANA ROSA RAMÍREZ



---> Relaciones Familiares

FUENTE: Elaboración propia con base a entrevistas

La infancia de la pequeña Rosita, no fue tan favorable, ya que le toco vivir rodeada bajo diferentes condiciones de pobreza la cual se dio, una por la falta de un empleo fijo de su padre, quien solo poseía trabajos temporales, los cuales por lo general eran lejos de la casa; razón por la cual el progenitor llegaba con poca frecuencia al hogar.

Cuando el padre de Rosa, llegaba a la casa ella y sus hermanos se alegraban y salían corriendo a recibirlo con un abrazo (quien también saludaba a sus hijos con cariño). Llegado el momento en que él entraba a la vivienda y saludaba a su señora, no se generaba un ambiente de paz, amor, y tranquilidad, - lo que normalmente se espera en un hogar, y en este caso por el contrario comenzaba a conversar, pero con discusiones por diferentes razones; como la irresponsabilidad que el tenía con los gastos, las irregularidades a su llegada a las cuales eran rápidas y temporales al hogar; cuando esto sucedía la pequeña y sus hermanos se iban a dormir mientras sus padres continuaban con la discusión. Situación que duro poco tiempo, ya que cuando Rosa tenía la edad de seis años, su padre dejó el hogar y se acompañó con otra señora dejando en total abandono y olvido a la familia.

El abandono del padre de Rosita, le afecto su vida por el lado afectivo, sabía que no vería a su padre, y pensaba en la difícil situación económica que se encontraba su familia, la cual se incrementaba aun más con la desintegración familiar, lo cual generaba en su madre asumir toda la responsabilidad del hogar, hecho que la llevo a ella y a sus dos hermanos a aferrarse más a su progenitora, pues era la única persona que tenían en el mundo, tanto para que se hiciera responsable de ellos y cubrir sus gastos, ellos pensaban que su mamá no sería capaz de abandonarlos como lo había hecho su padre³

Luego de la separación de los padres de Rosita, su madre asume totalmente el papel de jefa de hogar, y para lograr cubrir los gastos de la casa, se dedica a realizar diferentes

³ Ericka Alvarado. Historia Familiar y personal. Entrevista. Transcripción de Entrevista. Martes 13 de Mayo del 2008. Pág. 77

oficios como lavar, planchar ropa ajena, vender tortillas, en donde la pequeña, le ayudaba a repartirlas, además, realizaba ventas de comida en el desayuno y almuerzo en donde le compraban trabajadores, como albañiles, mecánicos, vecinos y amigos de la familia.

Rosita, inicio con sus estudios a la edad de seis años, período en la que curso su primer grado (después del abandono de su padre), en donde obtuvo el total apoyo de su mamá, pero al finalizar su sexto grado, se ve en la obligación de no poder continuar con los estudios, por la difícil situación económica que se encontraban en esos momentos su madre, es entonces donde ella se dedica totalmente a ayudarle en las ventas que ella realiza.

En la etapa escolar Rosita, era una estudiante un poco inquieta, rebelde y conflictiva con sus compañeros de estudio⁴, se relacionaba bien con sus compañeros/as, pero en ocasiones tuvo conflictos estudiantiles – como toda una niña normal de escuela-.

Entre los recuerdos más significativos de Rosa como estudiante están, cuando ella curso el sexto grado en la Escuela República de Haití, del Departamento de Sonsonate, recuerda el concurso de danza en el cual participo bailando, actividad que transmitieron por la televisión a nivel nacional, este hecho marco un significado especial en su vida, siempre le causa sentimientos de alegría y felicidad, a tal grado de transportarse en el tiempo y vivir nuevamente esas memorias tan gratas, ya que en ese evento, tuvo el apoyo de toda su familia, su mamá le hizo el traje con el cual bailarían mientras que sus hermanos la apoyaron asistiendo al evento y verla bailar en la Escuela, son recuerdos que siempre conserva con alegría y en su corazón.

En su etapa como adolescente, Rosa mantenía poca comunicación con los hermanos, por razones que su hermano “Lito” se había ido a trabajar por la dura situación económica que atravesaba, quien llegaba temporalmente a la casa, porque donde trabaja tenía que quedarse a dormir; de igual forma su hermana María, quien tampoco llegaba con

⁴ Ana Rosa Ramírez. . Historia Familiar y personal. Entrevista. Martes 13 de Mayo del 2008. Pág. 79

frecuencia a la casa, puesto que trabajaba de realizar oficios domésticos en una residencia y salía cada 15 días.

Cuando los hermanos de Rosa llegaban al hogar, ella se relacionaba bien no tenía ningún problema y siempre trataba la manera de conservar una buena comunicación con ellos y su mamá con quien convivía el mayor tiempo (después del abandono su padre), por el negocio que realizaba, en donde ella le apoyaba en el comedor en las ventas de tortillas, de esta forma creció en su etapa de adolescencia hasta llegar a la edad de los 16 años.

En el año de 1971, cuando Rosa contaba con 16 años de edad, decide escaparse con su novio Mario Ernesto Chávez sin el consentimiento de su madre, pues en ese tiempo los padres de familia le buscaban a los hijos/as la pareja para casarlos, y como su mamá ya le tenía el novio para casarla (un joven que no le gustaba), decidió entonces escaparse sin permiso de su madre.

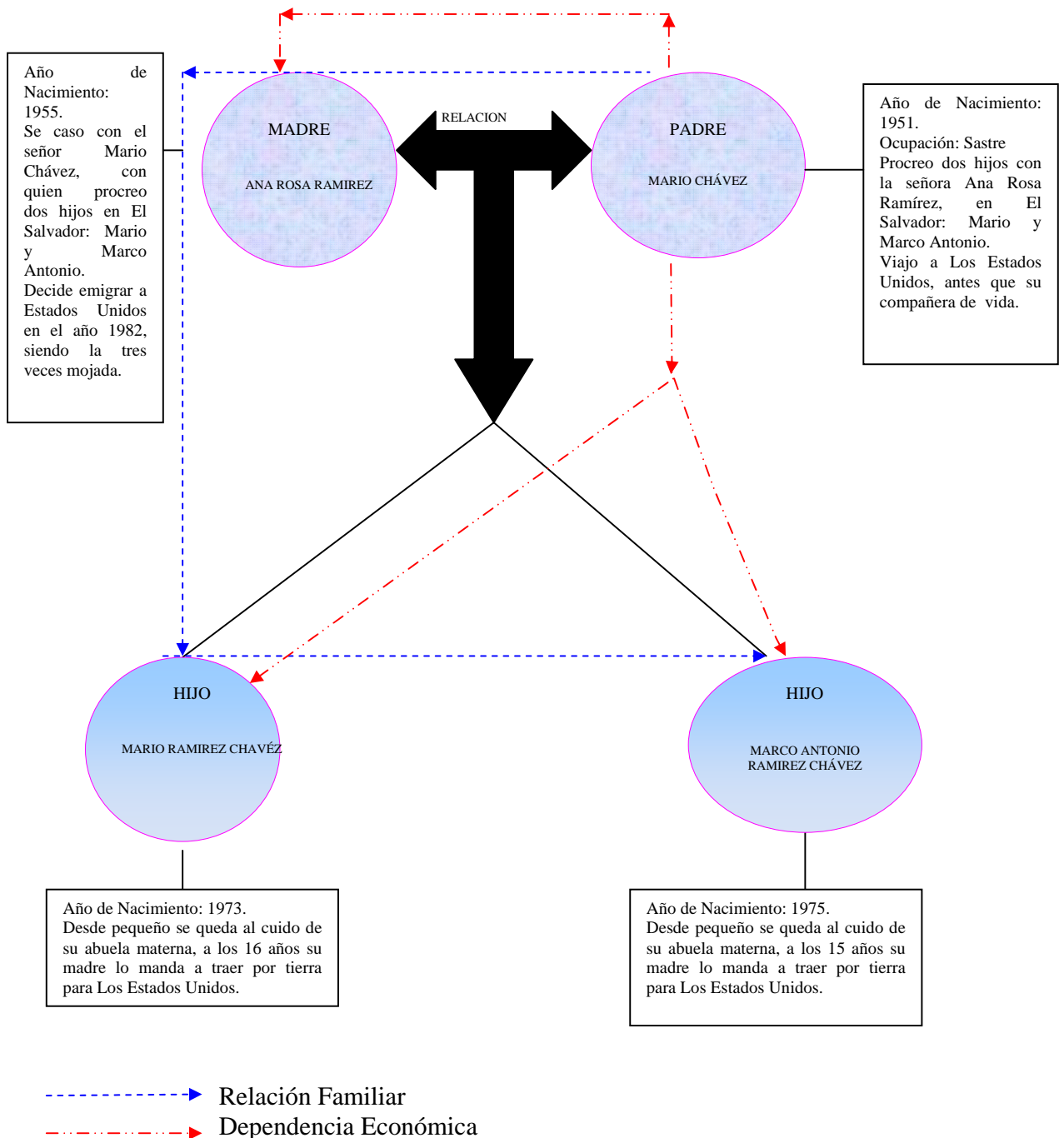
Rosa y Mario Chávez, deciden en esos momentos alquilar una pieza en San Antonio del Monte, luego ella busca a su Tío Ernesto (quien vivía en San Antonio del Monte), para que le avise a su madre que ella se encuentra bien y que se encontraba acompañada para que su progenitora no se preocupara. Después de seis meses transcurridos la joven Rosa, decide visitar a su mamá para pedirle perdón por la forma de cómo se había escapado y actuado, a su vez le explica el porque tomo esa decisión, pues no le parecía que le buscara novio, y por esas razones tomo la opción de escaparse con el joven que le gustaba (Mario), al escuchar su madre esta explicación, decide perdonar a su hija.

En el año de 1972, Rosa contrae nupcias por lo civil con Mario Alberto Chávez⁵ la relación de pareja era estable y existía comunicación entre ambos, él trabajaba como sastre y ella se quedaba en la casa; en ese mismo año, Ana y Mario, tiene a su primer hijo Mario Chávez Ramírez, todo marcha bien entre ellos con el nacimiento de su primer hijo. Al siguiente año (1973), nace el segundo hijo Marco Antonio Chávez⁶, tal como a continuación se representa.

⁵ *Ibidem* Pág. 81

⁶ *Ídem*

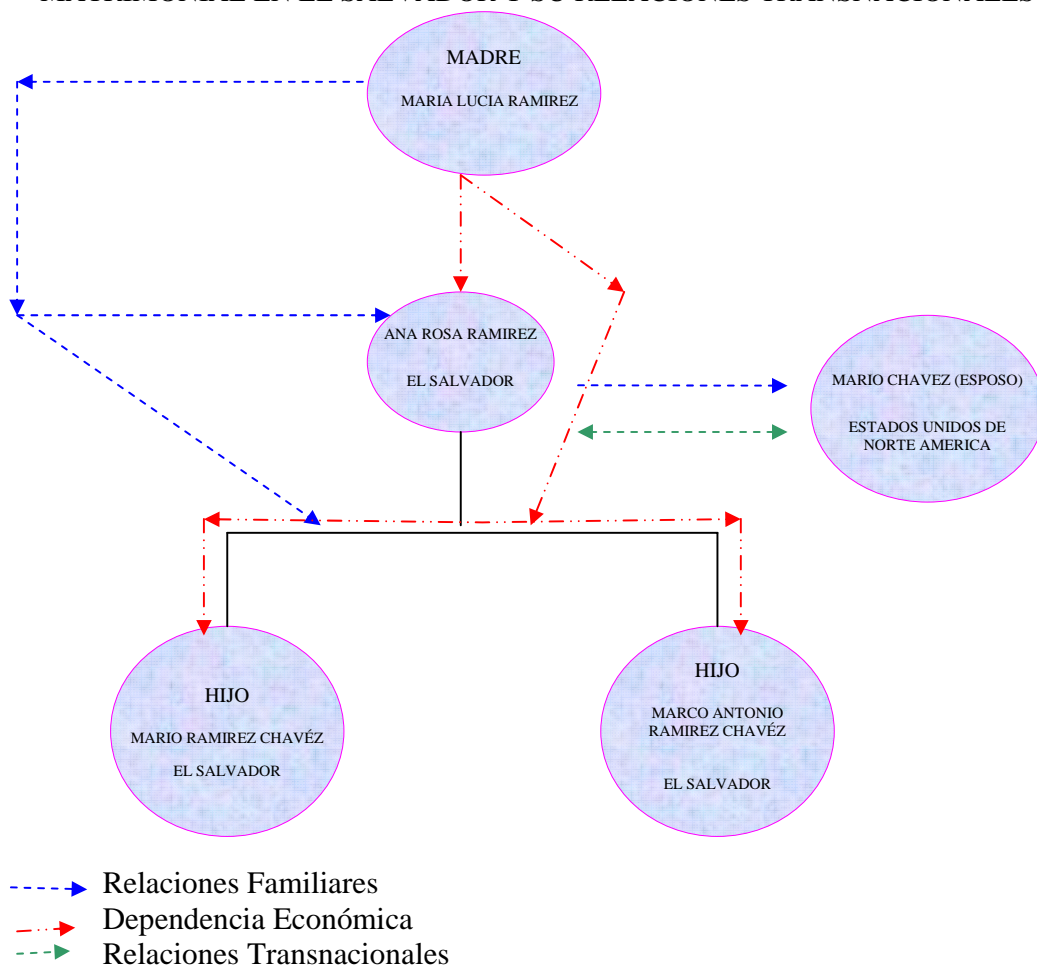
FIGURA 2
CONFORMACIÓN DE UNA NUEVA FAMILIA POR PARTE ANA ROSA RAMÍREZ
EN EL SALVADOR (1971)



FUENTE: Elaboración propia con base a entrevistas

Después del nacimiento de su segundo hijo, el matrimonio comienza a tener dificultades como pareja, comienzan a discutir y a confrontarse con mayor frecuencia en esta etapa, su esposo Mario comienza con la violencia física y verbal en contra de Rosa y sus dos hijos, esto comenzó a hacerse rutina, pues Mario, le gustaba ingerir bebidas alcohólicas hasta el grado de emborracharse, para luego llegar al hogar a gritarles, pelear y golpear físicamente a su familia; a pesar de la difícil situación la relación del matrimonio se sostuvo durante 5 años en total (1975). A continuación se muestra la figura que representa la estructura familiar luego del abandono del esposo de Ana Rosa Ramírez:

FIGURA 3
COMPOSICIÓN FAMILIAR DE ANA ROSA RAMIREZ, DESPUES DE LA RUPTURA MATRIMONIAL EN EL SALVADOR Y SU RELACIONES TRANSNACIONALES (1976)



FUENTE: Elaboración propia con base a entrevistas

La separación de Rosa con su esposo se dio por motivos que Mario decidió viajar hacia Los Estados Unidos en el año de 1976, pues en esos momentos el contaba con el apoyo de sus padres (suegros de Rosa), el nada más realizó los tramites de sus papeles; al llegar el momento de despedirse de su esposa, le dijo que eso era lo mejor para ella y los niños, que si realizaba el viaje con el objetivo de sacar adelante a la familia.

Después de la partida del esposo de Rosa hacia Los Estados Unidos de Norte América, ella decide buscar un empleo, porque su esposo se había olvidado completamente de su familia que había dejado en El Salvador – fue entonces que se sintió mal y triste por que se da cuenta que todo lo que le había expresado su cónyuge antes de irse era solamente una mentira; en esos momentos reflexiona, y se da cuenta que debe de asumir los gastos del hogar y de sus dos hijos.⁷

Luego de esto, al ver Rosa la difícil situación económica que se encontraba por el abandono de su esposo y, además, su madre empezaba a enfermar en el año 1977 debido a esto busca un empleo de domestica en donde cocinaba, hacía la limpieza, planchaba..., obteniendo un ingreso de ¢35.00 colones quincenales, con lo cual solventaba los gastos de pago de energía eléctrica, agua y alimentación de su vivienda. Posteriormente, trabajó como impulsadora de productos de licores en una abarrotería en donde promocionaba el producto y lo vendía, obteniendo un ingreso de ¢90.00 colones mensuales, pero luego se vio en la obligación de renunciar a ese empleo porque sufría acoso por parte de los hombres que llegaba a comprar licor a la tienda; esto la deja sin empleo. Posteriormente, trabajo en una tienda llamada “BOU” que es similar a Gooltri, en donde vendía variedad de productos, ganando ¢60.00 colones quincenales, pero luego renuncio por que le había salido trabajo de ordenanza en el Seguro Social de Sonsonate, a lo cual era por interinato en donde los ingresos eran ¢175.00 colones mensuales, para el cual se mantuvo laborando en esa institución por un periodo de dos años con la esperanza que le saliera una plaza fija.⁸

⁷ Yaravi Alvarado. Situación Económica y Laboral. Transcripción de Entrevista. Miércoles 14 de Mayo del 2008. Pág. 78

⁸ Ídem.

1.2. ME VOY PARA SACARLOS A DELANTE A TODOS

Después de tanto esperar y luchar por lograr una plaza fija dentro del Instituto Salvadoreño del Seguro Social (ISSS) de Sonsonate, Rosa comienza a desesperarse por que veía que sus hijos iban creciendo y su madre continuaba mal de salud, sumado la difícil situación crítica económica que estaba enfrentando en esos momentos como: los gastos de la casa, alimentación, el estudio de sus hijos, la medicina de su mamá, entre otros gastos

Además, la falta de oportunidad para lograr una plaza fija en el ISSS de Sonsonate, pues se mantenía luchando por cubrir el interinato, pero transcurrido dos años no vio otra alternativa de renunciar, lo cual la llevó a tomar la decisión de “viajar como indocumentada hacia el país de Los Estados Unidos”, - decisión que la tomo sola-, al verse encerrada entre tanta desdicha como la falta de apoyo de su esposo, las pocas oportunidades de empleo, las necesidades de sus hijos y el mal estado de salud de su progenitora, todo esto reúnen las condiciones para tomar la decisión definitiva y dura “me voy de mi país, para lograr sacar adelante a mi familia”. En esos momentos, ella sentía que el corazón se le partía, por un lado, sabía que tenía que dejar a sus dos seres más queridos (sus dos hijos y su madre), por el otro, recordaba la difícil situación económica por la cual estaba atravesando; a la vez retomaba fuerza y valor desde lo más profundo de su alma para poder sacar adelante a sus dos grandes amores.

La decisión de Rosa por salir fuera del país natal es tomada por su propia iniciativa, lo cual la lleva a buscar a la única persona que la podía ayudar en esos momentos, -la madre de su esposo (su suegra)- a quien le pide de favor le proporcione el número de teléfono para localizar a Mario Chávez (su esposo), para contarle la difícil situación por la que ella y sus hijos estaban atravesando.⁹

En la conversación que sostuvo con la madre de su esposo, le comenta que por su situación económica se ve en la obligación de viajar como mojada a los Estados Unidos

⁹ *Ibidem*. Pág. 81

de Norte América, y que no le importa los riesgos a los cuales le tocaría enfrentar por lograr un mejor futuro para su familia, al escuchar estas palabras su suegra, le expresa - que esta dispuesta a colaborarle en brindarle el número de teléfono de su hijo Mario - ella le agradeció la amabilidad y voluntad por haberle colaborado.

Llegado el momento en que Rosa tiene el número de teléfono de su esposo, toma valor y fuerzas para llamarlo, porque ya tenían cuatro años de estar separada de él, al llamarle le solicita de favor que la apoye económicamente para viajar ilegalmente hacia los Estados Unidos, pues debido a la situación económica por la cual estaba atravesando ella y su familia era muy difícil, y además no contaba con una plaza fija; así mismo, le explicó que la situación en El Salvador se estaba poniendo muy dura; al oír Mario todo le expreso: que le diera de tiempo para pensarlo, y que él mismo le correspondería posteriormente a su petición .

Luego de un lapso de tres días, el esposo de Rosa le llama por teléfono para darle a conocer la respuesta a su petición, en donde expreso: que le brindaría la ayuda económica para el viaje que pensaba realizar, pero con la única condición, que el dinero se lo enviaría a su madre (suegra), quien sería la responsable de entregárselo en sus manos; y lo único que tendría que hacer es buscarla a su mamá (suegra), en donde ella le respondió a Mario estar en total acuerdo con su condición.

Mientras el dinero llegaba a El Salvador, Rosa se encargaba de buscar un buen coyote, que le asegurará la llegada a los Estados Unidos.

Llegado el momento en que Rosa da a conocer la noticia a su madre, sobre la decisión que había tomado (el viaje a Estados Unidos) jamás se imagino, lo difícil que seria y la sorpresa que se llevaría con la respuesta de su progenitora “hija no puedo apoyarte en tu decisión, ni brindarte mi apoyo por que yo siempre he pensado que todo aquel que se va para los Estados Unidos, se va y no regresa se olvida de su gente que queda en su país”¹⁰,

¹⁰ Yaravi Alvarado. La experiencia del viaje I. Transcripción de Entrevista. Miércoles 14 de Mayo del 2008. Pág. 81

en esos instantes ella, ¡sentía en su corazón y alma un dolor fuerte que golpeaba lo más profundo de su pecho, acompañado de lagrimas que rodaban en sus mejías!

Los sentimientos que sentía en esos instantes era de miedo por su partida, pues era un camino totalmente desconocido, ya que su temor era por si le iba mal en el viaje, a la vez deseaba tener el apoyo del ser en quien había depositado siempre su confianza y con la que siempre se sintió segura (madre).

Todo lo que Rosa estaba atravesando en esos momentos, consideraba que era duro pero que valía la pena el sacrificio que estaba dispuesta a pasar, por amor a sus dos seres queridos y amados (su madre y sus dos hijos), - pero pareciera que nadie más que ella podía entenderla en esos momentos-.

Por un lado sentía una dualidad en sus sentimientos y emociones, tristezas por la separación de sus dos seres queridos y por el otro, se encontraba la difícil situación económica por la cual estaba atravesando con su familia, sumado, el estado de salud de su madre (quien comenzaba a agravar), al ver estas dos realidades no encuentra otra salida que emigrar hacia los Estados Unidos de Norte América.

En esos instantes, le pide dos favores a la vida, el primero de ellos es tener suficiente valor y fuerza para soportar el doloroso camino por el cual atravesaría; segundo, que su madre le cuidara a sus dos hijos, pues consideraba que era la única persona en quien podía depositar toda su confianza y seguridad que sus hijos estarían bien.

CAPITULO 2

TRES OPORTUNIDADES Y TRES VECES MOJADA

2.1 'YO LLORABA DE TRISTEZA, OIA LAS VOCES DE MI MADRE Y DE MIS HIJOS QUE ME HABLABAN

La vida, tres oportunidades, las tres veces mojada, es el caso de la señora Ana Rosa Ramírez, quien después de dar la noticia sobre su decisión a su familia, se encontraba triste y con el alma partida al saber que dejaría a sus seres amados, y a la vez el temor de recorrer un camino totalmente desconocido.

En esos, instantes Rosa recibe la noticia que su esposo Mario envió el dinero para el pago del coyote. Pero cuando llego ese momento ella ya tenía el contacto de la persona quien la llevaría a los EE.UU, pues a Rosa se lo había recomendado una vecina cercana a su vivienda, porque ese coyote se había llevado a una familia completa a ese país, así que el acuerdo del coyote y Rosa fue que les cobraría ¢2000.00 por el viaje, pero que mil colones cancelarían al instante y que el resto lo cancelarían los familiares al entregarlos en los EE.UU.

La primera oportunidad del viaje para Rosa, comienza en la tercera semana de octubre del año 1980, al momento de su partida sintió un gran nudo en la garganta, pero a la vez tenía que ser fuerte para darle ánimo principalmente a la madre porque era quien más sentía la partida; con quienes no hubo mayores problemas fue con los hijos debido por su edad no entendían la partida de la madre. El día del viaje sus emociones eran muy contradictorias, porque iba destrozada por dentro al dejar a sus seres amados; durante el trayecto “oía las voces de sus hijos y la de su madre, porque los llevaba bien grabado en mente y en el corazón”¹¹, y a la vez entendía que era única forma de salir adelante.

¹¹ Yaravi Alvarado. La experiencia del viaje 2. Transcripción de Entrevista. Miércoles 14 de Mayo del 2008. Pág. 83

Durante el viaje todo marchaba sin ninguna complicación para pasar a la frontera de Guatemala, pero Rosa nunca se imaginó que algo malo se aproximaba a pasar. Pues el coyote les informó que descansarían en un hotel antes de continuar el viaje, pero sus verdaderas intenciones era abandonarlos en ese lugar. Pasaron la noche en el hotel, pero al día siguiente notaron la ausencia del coyote y decidieron preguntar al dueño del hotel quien dio como respuesta -que únicamente se había limitado en pagar por una semana la estadía y la alimentación de todos y que después de esa semana debían de desocupar el lugar. En esos instantes ¡Rosa no comprendía por qué el coyote había hecho eso! ella lloraba porque miraba que hasta ahí llegaba su oportunidad, hasta que uno de ellos habló con sus compañeros de viaje exponiendo que él había viajado anteriormente, pero que conocía el camino hasta México y que si estaban de acuerdo aventurarse y en arriesgarse de esa forma, pues él con todo gusto los dirigiría hasta donde conocía y para lo cual se encendía una luz de esperanza para Rosa...

Todos estaban de acuerdo a continuar el viaje de esa forma, tomando el mando esa persona, luego de haber salido de Guatemala se tardaron un día al llegar a México específicamente a Tapachula en donde este nuevo líder contaba con contacto ahí, de esta forma ayudo a conseguir un lugar donde llegar a descansar y así realizar el aseo personal. Luego de ese día de descanso emprendieron nuevamente el viaje, pero esta vez llegaron hasta el Distrito Federal México, en donde siempre iba dirigiendo el líder pero esta vez los llevaba a la casa de otro contacto que poseía ahí, y en ese mismo lugar contactaría un coyote quien informó que necesitaba \$400.00 por cada uno para sacarles visa Americana para lograr sacarlos de México y llevarlos a los EE.UU. y que lo mejor era que ellos mismos se comunicaran con sus familiares que estaban ayudando a realizar el viaje para que les enviaran el dinero, sin embargo; se mantuvieron esperados por una semana los documentos en el Distrito Federal, mas no se imaginaban que habían sido víctimas de una estafa. Al darse cuenta de esa situación se reunieron como grupo para buscar otra alternativa. Decidieron comprar boletos para viajar en auto bus y ese mismo transporte los llevaría cerca de la frontera de los EE.UU. pero para eso necesitaban documentos mexicanos así que, se aventuraron a sacar la cartilla mexicana, lo cual no fue nada difícil

porque llegaron al lugar y los requisitos que solicitaban eran dar una dirección mexicana, nombre y apellido, y enseguida contaba con esos documentos, aunque siempre se dieron cuenta que no eran mexicanos porque hubo algo que los delato... y eso fue el hablado!, pero a pesar de eso consiguieron los documento; luego se dirigieron a comprar los boletos de bus con destino a la terminal de la Frontera “Mexicaly”, la cual limita con los EE.UU. con la idea de llegar a la frontera y hospedarse en un hotel para salir a media noche y cruzar la frontera y estar al siguiente día en tierra americana. Lastimosamente no lograron cumplir esa meta, porque cuando todos creían que lo habían logrado, paso algo que nadie se imaginaba, en la terminal de México estaba la migración para pedir los documentos, es entonces cuando pararon el transporte y comenzaron a bajar a uno por uno, al darse cuenta la “migra” comenzaron a detener a los indocumentados, para luego llevarlos a la cárcel para tomarle los datos a cada uno, en ese instante el sueño de Rosa comienza a convertirse en pesadilla, ¡estaba angustiada que hasta ahí había llegado su suerte! su corazón palpitaba fuerte de zozobra, de tristeza, de frustración ¡No sabia que más le iba a pasar, comenzó a conocer el miedo en persona!. Cuando la llevaron a la cárcel de México, experimentó lo duro que es ese lugar pues le tocó estar solo de pie, era un lugar infrahumano en donde ya no había espacio donde pudieran sentarse, no hubo agua ni mucho menos alimentación, solo se había salvado de los maltratos físicos mientras estuvo en la cárcel, pero quienes no se salva de los maltrato físicos son los coyotes, a ellos son los único que los golpean como quiere la “migra”, no tiene compasión para darle con toda la furia...

Luego de estar en la cárcel por 22 días la delegación migratoria dio la orden de mandar un grupo de deportado y en ese conjunto logró venir Rosa, pero el viaje llegaba hasta la frontera de México con Guatemala porque hasta ahí era en donde daban la orden. Así que Rosa no tuvo otra opción que regresarse de nuevo a su país de origen, como no contaba con dinero optó por pedir ayuda a los motorista de buses, explicándoles que había sido deportada y que necesitaba regresar a El Salvador.

Así que, Rosa estaba de nuevo en su casa para el 22 de diciembre del mismo año, con la desilusión que había vivido de no poder llegar a los EE.UU., aunque la madre de ella

estaba feliz por su regreso sentía que sin ella no iba a poder sacar adelante los nietos, en esos momentos de la llegada de Rosa sus sentimientos se volvieron a cruzar en llantos y a la vez de alegría al ver de nuevo a sus seres más queridos.

Después de haber vivido la experiencia de viaje a Rosa se le presenta una segunda oportunidad para volver a intentar el viaje, pues un día regresa uno de los coyotes a buscarla a la casa para decirle que tiene tres oportunidades en total, y que si fracasa un viaje pues tiene otras dos para intentar y que si está de acuerdo en volver a realizar el viaje, ¡Rosa no sabe que hacer pero lo único que pregunta en esos momentos es que si tiene un costo extra! es ahí donde se anima porque el coyote le responde -que no que esas oportunidades van dentro de lo que ya había cancelado. Rosa, al oír esa noticia toma la decisión de volver a intentarlo, aunque estaba consiente que su madre volvería a sentirse triste. Posteriormente, Rosa se lo comunica a su esposo Mario la noticia de intentarlo nuevamente, respondiéndole -que le ayudaría, enviándole el dinero para solventar los gastos del viaje.

Llegó el día de la partida de Rosa, el 12 de febrero de 1981, en el cual estaba su segunda oportunidad de llegar a los EE.UU. pero esta vez era diferente porque era otro coyote, con diferente ruta y nueva estrategia, esta vez Rosa se sentía un poco más segura, aunque no dejaba a un lado el temor de la experiencia que ya había pasado, lo que le ayudo también era que en ese viaje iba acompañada de su comadre y compadre, por lo tanto tendría compañía en el viaje.... Este era mas rápido, porque en un lapso de un día y medio, ya estaban en el puerto de “Guaymas” México, en donde el coyote los llevo a un rancho que era un lugar de contacto de ellos, dando de esta forma algunas indicaciones, dentro de esas estaba que aprovecharan a descansar y realizar el aseo personal, porque el coyote se encargaría de ir a comprar los boletos para embarcarlos en lancha y de esta forma pasarlos a los EE.UU. Mas no se imaginaba Rosa que ese descanso le costaría la despedida de el sueño que mantenía, porque para llegar hasta México en un día y medio los había sacrificado el coyote en la forma que no habían descansado, y por tal razón, Rosa al estar en el rancho en donde les dieron unas colchoneta para que descansaran, los vecinos de los alrededores llamaron a la migración para reportar que había un grupo de

indocumentados, de esta forma llegó la migra a ese rancho y encuentra a Rosa dormida, dándose un susto que no se esperaba en ese instante sintió que el mundo estaba en su contra porque no le permitía conseguir el sueño tal anhelado por ella. De las 25 personas que iban en el grupo la mayoría tuvo tiempo de esconderse cuando la migración llegó a la casa, Rosa se encontraba dormida, así que fue detenida y enviada a la cárcel de “Guaymas” México, en donde estuvo detenida nuevamente y le tomaron los datos, para luego esperar la deportación que la dejarían siempre en la Frontera de México con Guatemala. A los pocos días regresó a El Salvador, donde fue recibida por sus familiares, la madre estaba feliz de verla de nuevo y le expresó que no debería insistir en el viaje porque no le convenía “que Dios la estaba guardando de algo” para lo cual no fue bien visto por Rosa, al contrario se sentía mal, frustrada por la mala suerte que la rodeaba, habló nuevamente con su esposo para comunicarle lo sucedido, -respondiendo él que no se preocupara por los gastos del hogar, porque se iba hacer cargo de la familia mientras ella esperara la última oportunidad.

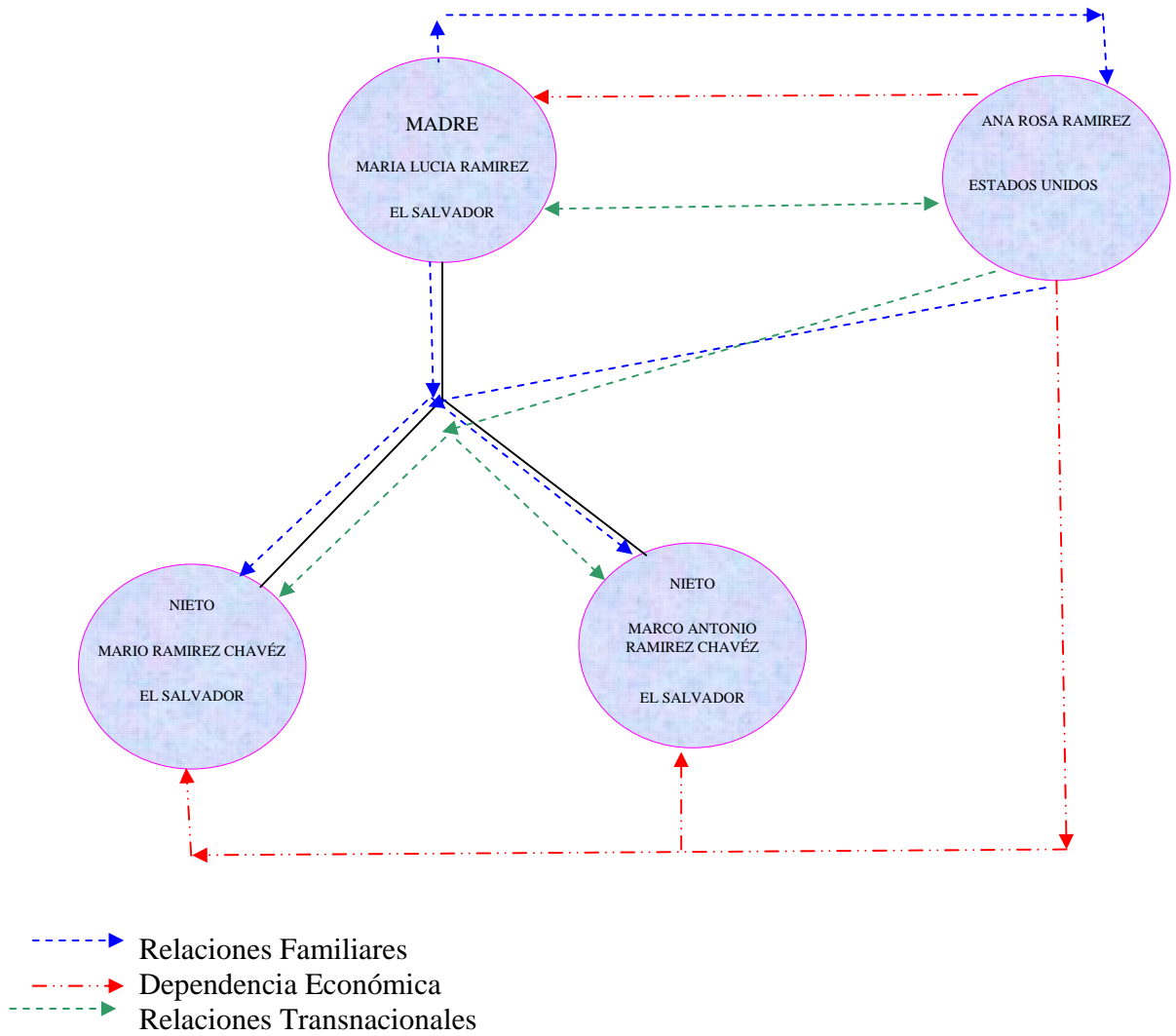
Al pasar de un año, Rosa solo se dedicó al cuidado del hogar de sus hijos y de su madre, luego de ese periodo emprendió su última oportunidad con la esperanza firme que esta vez lo lograría, así en el mes de Junio de 1982, salió de la casa siempre con los ánimos arriba y el amor que la movía a realizar este sacrificio, porque estaba consiente que era la única solución a sus problemas y que todo era para el bienestar de los suyos.



FAMILIA DE ANA ROSA RAMÍREZ, EN EL SALVADOR
A la izquierda, su segundo hijo, Marco Antonio Ramírez, al centro, María Lucía Ramírez
(madre de Ana Rosa Ramírez) y a la derecha, Mario Ramírez

FIGURA 4

SURGIMIENTO DE NUEVO TIPO DE FAMILIA EN EL SALVADOR, POR LA DESINTEGRACIÓN FAMILIAR DE UN MIEMBRO A CAUSA DEL VIAJE DE ANA ROSA RAMIREZ A LOS ESTADOS UNIDOS (1982)



FUENTE: Elaboración propia con base a entrevistas

En este viaje nuevamente no conocía a nadie se encontraba sola, con los recuerdos que llevaba en su mente siempre era las voces de los hijos que la llamaban Madre... pero decidió tomar fuerza, es entonces que comienza a relacionarse con dos jóvenes llamados: Rogelio y el otro Alonso quienes eran primos, Rosa comenzó a relatarles la experiencia pasada en la que no había podido pasar y comentándole el miedo que sentía porque era su última oportunidad que le quedaba. Respondiéndole Rogelio que no se preocupara por el viaje, porque si ese coyote fallaba él ya tenía otra estrategia que era comunicarse con los familiares de los EE.UU. para que se movilizaran a realizar los contactos que ellos tenían. Rogelio también le sugirió que se aliara a ellos por si fracasaba el viaje con el coyote.

Durante el viaje, Rosa comenzó a tener un poco más de fe al oír las palabras de Rogelio que era un joven muy preparado, él había estudiado en la Militar, pero por un problema no tuvo otra opción que irse del país porque para esa fecha El Salvador se encontraba en guerra civil, y lo mejor era huir. Luego de intercambiar experiencias lograron llegar hasta México específicamente a Distrito Federal, en donde el coyote los llevó a un hotel, y solo se limitó a pagar la estadía por un par de días y la alimentación, desapareciendo sin decir nada a nadie; al ver que no aparecía el coyote decidieron preguntar al dueño del hotel en donde les comentó la acción que había tomado el coyote; en ese instante “Rosa al saber la noticia que habían sido abandonados por el coyote, se soltó en llanto por dolor del engaño, por la frustración de no poder cumplir sus sueños y los de su familia, se sentía totalmente fracasada”¹². -Rogelio al ver a Rosa en ese momento de dolor se le acercó y le dice que no se ponga de esa manera, que él va a tomar la responsabilidad del viaje, pero para eso le pide que no lo comente a nadie, porque él solo se iba hacer cargo por el grupito que en el camino se había hecho cercanos y que se atrevería a hablar a la familia por los seis nada más, pero le pide que recobre los ánimos y las fuerza para realizar el viaje.

¹² Yaravi Alvarado. La experiencia del viaje 2. Transcripción de Entrevista. Miércoles 14 de Mayo del 2008. Pág. 90

En ese instante, Rogelio salió del hotel para alquilar un teléfono y de esta forma llamar a su familia exponiéndole lo que le estaba pasando, y que necesitaba la ayuda para conseguir un buen coyote para que lo llevaran a los EE.UU. la familia de Rogelio le respondieron –que no se moviera del hotel en donde se encontraba que mandarían a un amigo para que los llegaran a sacar de ahí, para luego darle tiempo de mover otras influencias y llevárselos a los EE.UU. Luego Rogelio se los comunico a su primo Alonso, Rosa, Marina Esperanza, Marta Julia y Aminta que era el grupo que Rogelio se había responsabilizado para sacarlos de ahí.

La familia de Rogelio mando a un amigo que era residente de Distrito Federal, México para que los llegara a sacar de ahí, así que este señor llamado Chus llego por ellos para llevarlo a su casa, mientras la familia planeaba como sacarlos de México.

La noticia que daría la familia no se la esperaban al decirle que ningún coyote que habían contactado se atrevían a ir por ellos hasta México que necesitaba que alguien los acercaran para llevarlos a recoger en un punto más cercano, así que le pidieron de favor al amigo Chus que los acercaran a una frontera, que él por ser de ahí conocía más, lograron convencer a Chus pero puso ciertas recomendaciones y condiciones: “nadie se iba a delatar al otro, que si uno caía, no conocía al resto del grupo, y que todos iban a caminar por separado para no levantar sospechas, que lo iban a seguir con mucha cautela que si miraban que él subía a un bus todos lo debían hacer como también la bajada de un lugar” para el cual el grupo acepto. Llego el día en que Chus haría el favor a todos, siguiendo las indicaciones al pie de la letra, hasta que llegaron a un reten que es antes de llegar a la frontera, en donde Chus detuvo al grupo y explico muy abiertamente que es complicado pasar al siguiente bus porque en ese transporte siempre la “migra” se sube a realizar revisión de migrante, así que de nada les serviría expreso; continuo diciendo que la única solución, es que se vayan con unos piperos, pero para esto tienen que estar muy consientes principalmente las mujeres, porque nunca se sabe que van a pedir a cambio por pasarlos hacia la otra frontera, si me lo permiten iré hablar con ellos dijo Chus a lo que el grupo estuvo de acuerdo, en seguida fue Chus hablar con los motoristas del

transporte exponiéndose que él no era coyote, pero que un amigo se lo había solicitado y por eso estaba en ese lugar, pero “mi objetivo es saber si están de acuerdo en pasar a un grupo de seis personas” -le dijo, y que estaban de acuerdo a pagar la cantidad de dinero que ellos les pidieran a cambio del favor que necesitaban, -preguntando los señores motoristas si eran hombres o mujeres, lo que Chus respondió que era cuatro mujeres y dos hombres, ¿por qué dijo? A lo cual respondieron los piperos que no necesitaban dinero, si ellos querían pasar lo cobrarían a las mujeres por medio de relaciones sexuales.

Cuando Chus, regresó con el grupo les explicó lo que cobrarían los piperos, pero que no era dinero sino que estaban pidiendo relaciones sexuales con las mujeres por el traslado a la frontera, así que las mujeres tenían la decisión de poder pasar a la frontera de los EE.UU.

“Al oír la noticia Rosa, se impresionó porque se dio cuenta que el dinero no lo es todo, nunca se imaginó llegar a ese extremo, pero a la vez pensaba en todo lo que había pasado y aparte que era su ultima oportunidad, y que es algo que no se puede planear ni esperar en esos momentos, lo que hizo Rosa fue encomendarse a Dios para que le diera fuerza a la decisión que iba a tomar y le suplicaba que no permitiera que ella quedara embarazada en ese acto.”¹³

Cuando llegó el momento de aceptar todas dijeron que si, hablaron con los piperos y se pusieron de acuerdo en la forma en la cual transportarían a todos, a lo que procedieron a subirse en la parte de atrás de la cabina del tráiler, en donde los seis tendrían que estar echo puño y llevar encima a uno de los motoristas para aparentar que uno de ellos iba dormido por si la migra los llegaba a detener para pedirles los papeles en regla, pero expresaron que era difícil por que el producto que trasladaban era de alto peligrosidad y no los detenían; durante el viaje pasaron por tres garitas (Retenes), pero en esas garitas se detenían para comer, y descansar del trayecto, y en una de esas garitas bajaron a las cuatros mujeres para cobrar lo acordado del viaje en donde seleccionaron dos mujeres

¹³ Ericka Alvarado. La experiencia del viaje 2. Transcripción de Entrevista Jueves 22 de mayo Pág. 91

para cada uno, Rosa en esos momentos se encomendó a Dios suplicándole que le diera fuerza, porque era un acto involuntario, pero que tenía que hacerlo por la necesidad de sus Seres queridos... pues era una decisión muy dolorosa que iba a quedar marcada para toda la vida...

Cuando llegaron al acuerdo con los piperos decidieron llevar a las cuatro mujeres, pero dentro del grupo se encontraba Rogelio y Alonso, quienes también necesitaban pasar, así que María Julia y Aminta pagaron por ellos, debido que en el trayecto del viaje se habían hecho novios de ellas, y para no dejarlos decidieron tomar esa decisión.

Luego, continuaron el camino hacia la frontera donde estaría un coyote esperando al grupo y fueron los mismos transportistas quienes los llevaron a un hotel cercano a la frontera, en donde ya habían quedado de acuerdo para pasar a recogerlos en ese lugar.

Cuando llegaron al hotel, siguieron las indicaciones que les habían dado anticipadamente, que era el no salir del hotel pasara lo que pasara, que esperaran los tres silbidos y que al oír salieran de ahí, porque sería el coyote. Estando en el hotel pasó que a media noche llegaron a silbar y al oír las tres indicaciones salieron, es cuando se presentaron los dos coyotes, para darles las indicaciones antes de la partida. Cada coyote indicó que debían hacer todo lo que ellos decían, y como eran seis, cada coyote se llevaría a dos mujeres y un hombre. Posterior a las indicaciones dio marcha al viaje por la frontera en donde pasaron pruebas duras. En ese momento sintió miedo Rosa porque en su mente pensaba de todo, cuando iba por el desierto andaban los helicópteros con proyector de luz, y para que no fuera visto las personas se tenía que tirar a donde cayese no importaba si era encima de los cactus del desierto, en toda la noche no hubo descanso se mantuvo un ritmo de correr y de caminar a pasos ligeros, había golpes, raspadura en todo el cuerpo, pero en esos instante nadie sentía nada por la misma aflicción y porque la sangre en ese momento lo llevaba caliente por las emociones fuertes que se viven, y a todo eso nadie llevaba agua.

Eran aproximadamente la seis de la mañana cuando lograron ver la salida de la frontera del desierto por donde los coyotes pasan a los emigrantes, al final se llegó al límite donde hay una pisona y el ganado a bebe agua, pero eso no importó y decidieron tomar agua de ahí con tal de mojar la garganta seca que llevaban; después de eso continuaron la ruta llevándolos a un rancho con el objetivo que todos descansaran, se bañaran y se alimentaran. Estando en las tierras soñadas, solo faltaba ser entregados a cada familiar para cumplir el anhelo de cada uno...

CAPITULO 3

“UN PAÍS DONDE ME ENCONTRABA COMPLETAMENTE SOLA Y EL RETORNO A CASA”

3.1 “HUBIESE QUERIDO QUE MI PAÍS EL SALVADOR ESTUVIERA A LA VUELTA DE LA ESQUINA PARA REGRESARME”

Después de la gran odisea que sufrió Rosa por cumplir el sueño tan anhelado, nunca se imaginaba lo que el destino le estaba esperando, cuando el coyote logró pasarlos a todos les informo que les tenía documentos de vuelo por avión para mandarlos a los Ángeles California, EE.UU. en donde otro coyote se haría cargo de entregarlos a cada uno con sus respectivo familiar y así poder cobrar lo acordado del viaje.

Cuando lograron tener reunido al grupo en los Ángeles California, procedió el siguiente coyote a llamar por teléfono a cada familiar, para ponerse de acuerdo con la dirección y llevarlos con ellos y así cobrar por el trabajo realizado; pero para suerte de Rosa cuando el coyote se comunico con Mario su esposo y le notifico que tenía a su esposa en EE.UU. ¡Esto fue sorpresa para Mario! porque no esperaba que lograría llegar, por los fracasos que había tenido anteriormente; sin embargo, Mario respondió que no contaba con dinero debido a que lo había gastado y que no tenía de a donde tomarlo, -preguntando entonces el coyote que solución podían llegar, -A lo cual respondió Mario que la llevara a una cantina a bailar y que de esa forma se cobrara el trabajo.... -¡sorprendiéndose el coyote! le dijo a Rosa, todo lo que había hablado con su esposo, en ese instante “Rosa se quedo aturdida por la respuesta de su esposo porque sabía que se encontraba sola y no tenía a nadie en quien poder recurrir o pedir ayuda. Así que se soltó en llantos porque sentía que había sido burlada, desamparada y todo lo que hizo por estar ahí, por lo tanto no deseaba volver a pasar el trago amargo de una violación,”¹⁴ al ver todo el coyote hablo claramente con Mario para que no tomara esa actitud que mejor él le daría tiempo prudencial de 3 días para que reuniera el dinero por que no era justo que la abandonará

¹⁴ *Ibidem* Pág. 95

siendo la madre de sus hijos, mientras él en esos tres días lo ocuparía en dejar al resto del grupo.

Al darse cuenta los compañeros de Rosa, le expresaron que hablarían con sus familiares para que prestaran el dinero y evitar que la llevaran a una cantina; una señora llamada Elvira que laboraba en ese lugar en donde estaban, al oír el problema de Rosa se acercó diciéndole que no se preocupará que ella la podía ayudar prestándole el dinero y que se quedara con ella, porque le podía conseguir empleo para que poco a poco le cancelará el dinero, pero en esos momentos “Rosa deseaba que su país El Salvador hubiese estado a la vuelta de la esquina para regresarse, porque se encontraba sola...”¹⁵

Mario, busco ayuda en un familiar que reside en los EE.UU. para que le prestara el dinero, para ir a traer a Rosa, luego de obtener el dinero fue por ella, pues él no permitió que el coyote llegara a dejar a su esposa hasta su vivienda porque le tenía una noticia, a la cual Rosa no se imaginaba y no lo esperaba lo que él le diría, pues que había formado hogar y que su compañera actual estaba esperando un hijo de él, y por esa razón no podía hacerse cargo de ella, -¿Rosa, ya no sabía que más esperar? porque se sentía que la vida era muy dura con ella, que mal le estaba saliendo todo, pero ella estaba viviendo la verdadera realidad del sueño americano, en donde se convierte en pesadilla y dolor, pero a la vez pensaba que tenía que ser fuerte porque los suyos estarían pensando en ella.

Mario había matado dos pájaros de un solo tiro, porque cuando hablo con la tía para que le prestara el dinero también aprovecho para pedirle de favor que le diera a donde alojar a Rosa, porque él no podía hacerse cargo de ella por la situación en la que estaba viviendo. De esta forma a Rosa no le quedó otra opción que aceptar de vivir con la tía de Mario y el esposo de ella por la necesidad en la que se encontraba, aprovechando de la presencia de Rosa le pidió de favor que atendiera a su esposo, pues ella no podía por el motivo que tenía que madrugar a trabajar, y Rosa en agradecimiento accedió a la petición, así que le tocaba atenderlo, pero él mal interpretó la situación y trató de abusar sexualmente de ella,

¹⁵ Ídem

pero no se dejó, aunque después él para callarla le dijo que le conseguiría empleo a lo cual Rosa accedió, pero con el plan de conseguir el empleo y después comentárselo a la esposa de él. Luego de conseguir el empleo de doméstica en donde le pagaban \$70.00 semanales, procedió después a comentarlo a la tía de Mario, lo que había sucedido con el esposo de ella, pues que él se había propasado; pero no contaba que ella no podía hacer nada porque él ya la había amenazado que si hacían algo en su contra, la correría del apartamento y como ella no tenía a donde ir, prefirió decirle a Rosa que se trasladara a vivir con unos amigos vecinos que estaban en el mismo edificio; así que se tuvo que trasladar a otro departamento; sin embargo, el señor que habitaba ahí lo mismo quiso hacer con Rosa de abusar sexualmente, pero ella no sabía que hacer porque no soportaba esa situación que a donde ella iba las mismas condiciones la estaban esperando...

Rosa a pesar de todo continuaba cerca de Mario, porque se miraban cada 8 días, pero los sentimientos de ella eran puros y sinceros, que a pesar de los engaños y de las traiciones mantenía una llama encendida por él, porque aparte de eso también le daba la esperanza de volver a hacer hogar con ella, con la falsedad que le diera tiempo; sin embargo, Rosa se lo creyó y mantenía relaciones íntimas con él, pero tal decisión le traería consecuencias, quedando embarazada a los dos meses de haber llegado a los EE.UU. la sorpresa de Rosa fue cuando lo comentó a Mario que estaba esperando un hijo de él, para lo cual se expresó -¡que no podía hacerse cargo de ella y que él no dejaría a su mujer actual, y además no podía mantener dos hogares!, así que decidió irse y no responder por ella. Rosa desconsolada le tocaba enfrentar sola la maternidad, más los problemas de abuso que sufría a donde ella llegaba.

Al final se acordó Rosa, de Elvira la señora que conoció en la casa del coyote quien se ofreció a ayudarla si Mario no respondía por ella, y como Elvira le brindó el número telefónico por si algún día necesitaba de ayuda podía contar con ella, así que Rosa pronto le llamó y le comentó de los problemas que estaba pasando, pues no tenía a nadie a quien recurrir, Elvira sin ninguna vacilación le respondió -¿que a donde estaba? para ir por ella; así que fue y la llevó al departamento en donde ella vivía, teniendo la paciencia de

enseñarle como viajar a su trabajo, y además le llamo a Mario para ver si se responsabilizaba de su hijo, y que ella era una amiga de Rosa, que la tenía en el departamento, ofreciéndole la dirección de ahí por si estaba interesado en saber de ella y de su hijo. Esta vez se sentía más segura sin la presión de los acosos sexuales; sin embargo Elvira se aprovechaba en lo económico y esto no le permitía crecer prósperamente, porque lo que ganaba lo distribuía en sus gastos de alimentación, y el alquiler que cancelaba \$80.00 mensual solo por llegar a dormir los fines de semana, más la ayuda que mandaba a los suyos en El Salvador.

Sin embargo, Mario llegó a buscar a Rosa, y como ella era feliz con verlo, continuaba saliendo con él, así que llegaba los fines de semana y la llevaba a pasear, pero en una de esas ocasiones la llevo a una fiesta de unos amigos de él, ahí conoció Rosa a unas Hondureñas, pues ellas eran esposas de los amigos de Mario, y como siempre éste le hacia de las suyas, se embriago hasta perder la conciencia y se retiró del lugar dejando abandonada a Rosa en donde ella aun se extraviaba para llegar a su departamento, pero para suerte de ella se les acercó Dora y Graciela quienes habían observado el problema, y le expresaron que no se preocupara que ellas irían a dejarla a su departamento, Rosa comenzó a platicar desahogándose al mismo tiempo de lo malo que le había pasado y que salía de una y se metía en otra, y para muestra de un botón mi esposo me abandono, la señora en donde vivo me estafa con todo, pues realmente no se que hacer... al oír los sufrimiento de Rosa decidieron ayudarla para que saliera adelante, pues se conmovieron al verla que estaba embarazada y de todo lo que estaba sucediendo a ella.

Al ver dicha situación se mantuvo 3 meses viviendo con la señora Elvira, porque luego tomo la decisión de irse a vivir a un departamento con las Hondureñas, pues ellas eran más consiente de las necesidades que afrontaba Rosa, pagaba menos por la renta del apartamento y el cual le permitía de hacerse de sus pertenencias necesarias.

Como Rosa trabajaba en el oficio doméstica, Mario tomo la decisión que no continuará laborando en casa, pues se encontraba embarazada y le sugirió que él le pagaría un curso de costura para que después del parto trabajara en fabrica y de esa forma se valiera ella, así

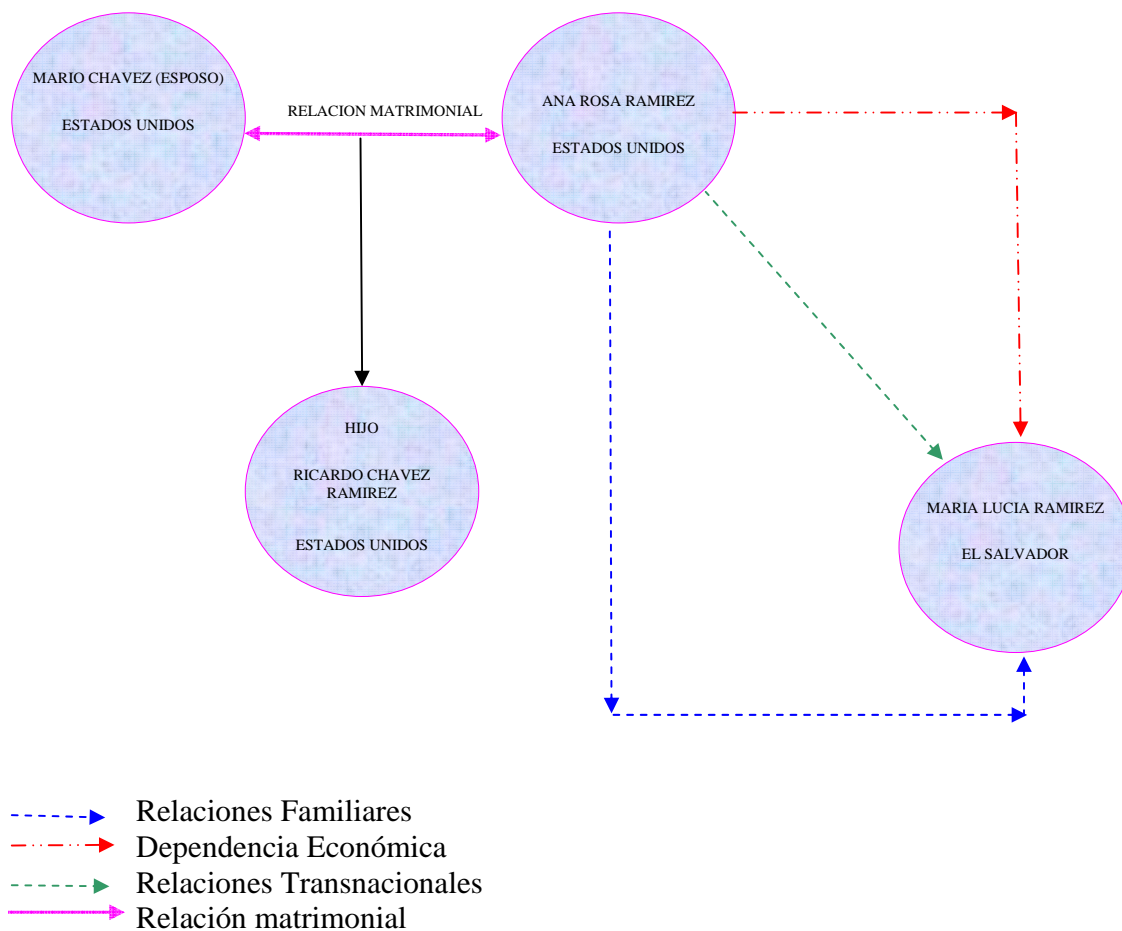
que ella acepto realizo el curso por un mes de costura en donde aprendió, pero no contaba con la experiencia. Este oficio le pareció a Mario porque era lo que más demanda tenia el Estado de los Ángeles California, y se le podía facilitar trabajar de eso.

Luego vino el parto de Rosa a lo cual su esposo se desapareció nuevamente, contando únicamente con el apoyo de las Hondureñas quienes la orientaron para llegar al hospital y cómo debía de llenar el formulario de atención, para lo cual cancelo \$20.00 por el parto en dicho centro, en donde le tomaron los datos necesarios porque el Gobierno se responsabilizaba por la madre y el menor, dando continuidad al estado de salud, brindándoles mensualmente cupones para la alimentación necesaria de ambos. A lo cual fue de vital importancia porque le toco asumir sola la responsabilidad, pues Mario llego a los 14 días de nacido el niño solo para ver si tenía rasgos de él y después se desapareció completamente.

La siguiente figura representa la reunificación de Ana Rosa Ramírez con su esposo en los Estados Unidos de Norte América:

FIGURA 5

RECOMPOSICION FAMILIAR DE ANA ROSA RAMIREZ EN LOS ESTADOS UNIDOS DE NORTE AMERICA (1982)



FUENTE: Elaboración propia con base a entrevistas

Rosa retomo fuerzas, pues tenía otra razón por salir adelante que era su pequeño Ricardo Humberto a quien decidió llamar así, aunque había momentos de llantos, tristezas por la forma que la vida la trataba. Posteriormente continuo trabajando dejando al peño Ricardito en un Jardín de niños (Guardería) por quien cancelaba \$35.00 semanal por el cuidado del infante; para el cual le toco andar en varios lugares realizando oficios varios,

hasta que las buenas amigas Hondureñas hablaron con la supervisora de la fábrica de Kass-Companic, para que le dieran la oportunidad de aprender a usar la maquinaria de costura, exponiéndole que necesitaba el trabajo por ser madre soltera y que tenía a un recién nacido, a lo cual la supervisora accedió a brindarle el empleo, cuando Dora y Graciela le llevaron la noticia a Rosa del empleo, se sintió feliz pues el pequeño Ricardito contaba con 4 meses de edad cuando entro a trabajar a la fábrica, en donde inició ganando el mínimo de \$3.35 la hora y realizaba 8 horas diarias, haciendo un total de \$643.20 mensual, en donde estaba aprendiendo a pegar elástico a las prendas, después de un par de años cuando había adquirido experiencia llegó a ganar \$120.00 diarios¹⁶, pero a la vez le dedicaba tiempo a su hijo por la noche después del trabajo.



ANA ROSA RAMÍREZ,
TRABAJANDO EN LA
COMPAÑÍA KASS-
COMPANIC -ESTADOS
UNIDOS DE NORTE
AMERICA

Poco a poco fue superando la situación económica hacia los suyos, como personal esto le permitió rentar un apartamento solo para ella y su niño, más no pensó que le perjudicaría pues no contaba con quien platicar ni salir a pasear, sin darse cuenta cayó en una depresión emocional por todas las acciones negativas que le había sucedido anteriormente, comenzó a escribir en pedazos de papel de cómo se sentía, mencionaba lo que había pasado en el viaje, los problemas, la soledad, el abandono de su esposo, en fin muchas cosas escribía y lo pegaba en la pared hasta el extremo de tapizar en ella. Pero

¹⁶Yaravi Alvarado. La experiencia del Viaje 3. Transcripción de entrevista jueves 5 de junio del 2008. Pág. 101

un día Josefina, la madrina de Ricardito llegó a visitarlos al departamento y al ver lo que Rosa había hecho le menciono que estaba mal porque era muestra que había entrado en un estado depresivo de locura, y le recomendó que no viviera sola que mejor compartiera apartamento para evitar la soledad. Así que Josefina se la llevo a un departamento en donde vivía una amiga para evitarle la soledad a Rosa, y de esta forma saliera de la depresión en la que había caído, luego Dora la amiga de Josefina hizo amistad con Rosa quien le ayudo a salir de la crisis en la que se encontraba, con quien luego llegó a tener una buena relación de amistad, a lo cual Dora le comento la idea que tenía de solicitar un apartamento de Gobierno, aunque no fuese a ser propio pero la ventaja es que son económico de pagar el alquiler y cuenta con seguridad, ya que pensaba en mandar a traer a sus hijos, al oír Rosa la idea se animo también a solicitarlo, solo que a Dora se lo aprobaron antes, pero al cabo de un año le salió a Rosa el apartamento.

Luego de seis años de vivir en los EE.UU. comenzaba a ver positiva la vida, que sus sacrificios habían valido la pena, y que a pesar de todo siempre mantuvo comunicación y les brindaba ayuda económica a los suyos, pero un día María hermana de Rosa le hablo por teléfono para pedirle de favor que mandara a traer a sus dos hijos, porque en El Salvador se estaba viviendo en conflicto de guerra civil, y que ellos corrían el riesgo de ser reclutados por el ejercito o de la guerrilla. Al saber de la noticia Rosa hablo pronto con su comadre Josefina para exponerle el caso de sus hijos, a lo cual su comadre le recomendó un coyote quien hacia un buen trabajo por el viaje, así que Rosa contacto a ese coyote para el viaje de su hijo, pues como cobraba \$1400.00 solo podía mandar a traer a uno, mientras ahorra el dinero por el otro hijo. Cuando le toco viajar a Mario hacia los EE.UU. contaba con 16 años de edad, corriendo con suerte que tan solo en cuatro días él estaba con su madre, pues el coyote realizo un buen trabajo ya que contaba con buenos contactos para realizar los viajes.

Cuando Mario fue entregado con su madre, ambos lloraron de felicidad, ya que tenía seis años de no verse y Rosa sorprendida y emocionada al ver a su hijo convertido en un hombrecito; al estar en los EE.UU. la madre lo incorporo a la escuela en donde realizaría

la secundaria (bachillerato), pero Mario nunca se imaginó que el proceso de adaptación le sería difícil en la escuela, por razones que no sabía el idioma inglés, sus costumbres y apariencias físicas que llevaba a diferencia de los demás jóvenes. Al comunicárselo a su madre por lo que estaba pasando, se sintió mal porque no podía ayudarlo pues ella aun no manejaba bien el idioma inglés, solo lo orientó para que se aliara a otros jóvenes hispanos, porque eran los únicos que le iban a entender la situación, a lo cual siguió el consejo, al poco tiempo había formado un grupo de amigos quienes le ayudaron a aprender el inglés llevándolo a la biblioteca para realizar préstamo de enciclopedia y de esa forma estudiara el idioma, luego de dos meses logró ambientarse y formó amistades en la escuela...

Al pasar de un año Rosa, volvió a contactar al mismo coyote para el viaje de su segundo hijo Marcos Antonio, sin saber que éste coyote había fallecido y como era una pareja de matrimonio la esposa continuó realizando viaje, con la dificultad de pasarlos porque era él quien contaba con los buenos contactos, así que cuando Marcos Antonio migró sufrió porque en Puebla, México lo habían extraviado y luego estuvo varios días en una llanta para atravesarse el río al cabo de un mes logró llegar a mano de su madre quien ansiosamente esperaba la llegada de su segundo hijo, en ese momento al verse de nuevo ambos se soltaron en llantos por las angustias que había pasado y de felicidad por volver a tener el calor de madre.

Marcos Antonio, no sufrió en el proceso de adaptación porque su hermano mayor estaba a su lado para apoyarlo, y como decía Mario que había preparado la cancha para que su hermano llegara más tranquilo y cuando Marco Antonio llegó a la escuela, su hermano le presentó a sus amigos, enseñándole la forma de relacionarse con las personas para lograr obtener amigos y no sufrir el proceso de adaptación.

La siguiente figura representa la unificación familiar salvadoreña en el país de los Estados Unidos de nuestro sujeto investigado:

Rosa al tener a sus tres hijos sentía una gran felicidad de satisfacción por las metas cumplidas y logros alcanzados, pues no sentía soledad, a lo cual miraba con otra perspectiva el sacrificio de los tres intentos que había hecho, pues sus tres hijos los tenía estudiando, había logrado una estabilidad en el trabajo, mantenía comunicación con su madre y le brindaba la ayuda económica, cumpliendo de esa forma su promesa que había hecho antes irse a los EE.UU.

En cuanto a la legalidad de Rosa en los EE.UU. también logró obtenerla, por medio de la fabrica de Kass-Compani, pues a los cuatro año de estar laborando ahí, entró una ley para los indocumentados que si no tenían los papeles legales iban a realizar deportación, al enterarse el dueño de la fábrica expresó el deseo de ayudar, porque todos sus empleados eran ilegales, así que contrató a un abogado para la legalización de todos, quedando de acuerdo con los empleados que él pagarían la mitad y el resto correría por cuenta de cada uno, así mismo se ofreció a pagarlo todo, pero semanalmente haría un descuento de \$25.00 por cada uno hasta cancelar la parte que le correspondiera y esto fue por siete años, de esta forma logró la residencia en los Estados Unidos.



TARJETA DE IDENTIFICACIÓN DE ANA ROSA RAMIREZ, EN LOS ESTADOS UNIDOS DE NORTE AMERICA



TARJETA DE RESIDENTE DE ANA ROSA RAMIREZ, EN LOS ESTADOS UNIDOS DE NORTE AMERICA

Motivo por el cual le permitió regresar a El Salvador en 1992, con el objetivo de visitar a su madre, y que su hijo Ricardo conociera de ella; como el niño era primera vez que salía de su país se desespero y pensaba que su vivienda estaba a la vuelta de la esquina para regresar a su hogar, luego Rosa le explico que no era como él pensaba que la comprendiera porque deseaba dedicarle tiempo a su madre, luego Ricardito conoció a sus primos y logro entenderse bien. Al cabo de un mes regresaron a los EE.UU. incorporándose nuevamente Ricardo a la escuela y su madre al trabajo.

Cuando todo aparentemente marchaba bien surgió un problema para el cual llego afectar a la población que trabajaba en las fábricas de costura, ya que en 1993 entro el tratado de libre comercio en los EE.UU. en donde los dueños preferían dar el producto a otro país como China en donde explotaban la mano de obra, para el caso de Rosa le afecto porque se quedaba sin empleo, y además le afecto mucho debido a que tenia a dos hijos bajo su responsabilidad porque Mario había tomado la decisión de acompañarse nuevamente.

En ningún momento bajo la guardia Rosa, porque a pesar que se había quedado sin empleo de costura porque en ningún lugar daba ya, pues preferían darlo a fuera y pagar más barato, le toco conseguir empleo de doméstica para continuar sacando adelante a los suyos, posteriormente logro conseguir empleo en una fábrica en donde elaboraban

mangueras, a lo cual se dedicaba a empaquetar el material bajo un horario nocturno, esto se debía a que cuando entraba un nuevo ese horario le establecían que era de 10:00 p.m. a 6:00 a.m. ganando \$6.25 la hora haciendo un total de \$1200.00 mensual, en donde se mantuvo durante un año en dicha fábrica. Después tomó la decisión de trabajar como niñera en casa de una Filipina quien le pagaba en un inicio \$360.00, pero al ver el desempeño de Rosa le fue aumentando poco a poco hasta llegar a ganar \$1000.00 mensual, pero lastimosamente la filipina se casó y el esposo influyó para que no continuara con el empleo así que solo tres años se mantuvo como niñera.

Al ver la situación Rosa, habló con Mario su hijo mayor quien trabajaba en la tienda de la CURACAO, y para suerte de ella, le ayudó a entrar a trabajar en la tienda, en el departamento de niños en donde los menores llegaban a jugar mientras los padres compraban artículos, el desempeño que realizaba era de Cuidadora para el cual le pagaban \$1300.00 mensual, laborando 3 años para la empresa.



ANA ROSA RAMÍREZ, TRABAJANDO EN “LA CURACAO”, DEPARTAMENTO DE NIÑOS, ESTADOS UNIDOS DE NORTE AMERICA

Sin embargo, a pesar de los inconvenientes que estaba pasando no dejaba de viajar a El Salvador con la ilusión que el regreso a casa llegaría muy pronto.

3.2 “EL REGRESO A CASA Y LA VIDA ACTUAL EN EL SALVADOR”

El premio más grande que Dios y la vida le había dado a Rosa, era el estar con vida y de estar triunfante en su tierra natal, luego de haberse sacrificado en sus diferentes etapas de la vida, como la decisión de emigrar y separarse de sus dos seres amados, las experiencias de los viajes, el ser “la tres veces mojada”, y en cada intento y momento, el de llegar al romperse el alma, corazón y vida; todo por lograr alcanzar el sueño Americano..., sin importarme lo que había que hacer, decir y luchar a cada instante; con tal de alcanzar los objetivos.

Después de 21 años de duro esfuerzo y trabajo en Los Estados Unidos de Norte América, Rosa comenzó a enfermarse, en donde decidió consultar a un médico ginecólogo que le diera atención a su caso, pero al momento de la consulta el especialista le comento que es de máxima urgencia la operación y que tiene que irse inmediatamente al Hospital para ser intervenida de emergencia; al saber esto ella decide llamarle a su hijo Mario (mayor), quien en esos momentos se encontraba trabajando, y al enterarse de la noticia que su madre le había comunicado solicitó permiso y les comunico a sus dos hermanos: Marco Antonio y Ricardo, sobre lo sucedido para que ambos se llegarán al Hospital.

Luego de ser intervenida y salir bien de la operación, el médico de Rosa, quien atendió su caso le comenta “que ya no podría realizar trabajos pesados, ni levantarlos y además, necesitará de mucho reposo, porque de lo contrario podía recaer”, a la vez el galeno, les hace el mismo comentario a sus tres hijos.

Al salir Rosa del Hospital solicita permiso por dos meses en LA CURACAO, para guardar el debido reposo, estando ella en casa, sus hijos le comentan que desean dialogar con ella sobre su vida, en donde le preguntan si desea continuar estando en Los Estados Unidos o regresarse a su país El Salvador, a lo que ella les respondió “hijos míos, ustedes saben que mi gran sueño siempre ha sido regresarme a mi país natal, si me vine a este país fue para darles un mejor futuro a ustedes y sacarlos adelante” a lo que ellos les

respondieron: - madre, hemos llegado a un acuerdo entre hermanos y decidimos apoyarte para cumplir tu sueño, si te quieres regresar a El Salvador, nosotros te ayudaremos en todo aspecto (económico, moral), entre los tres te enviaremos mensualmente dinero para que tu tengas siempre tus cosas y no te falte nada, tu una vez te sacrificaste por nosotros y ahora es nuestro turno, después de tu período de reposo viajarás nuevamente a tu país para hacer una pequeña evaluación de la casa y de todo lo que necesitarás-, a lo que ella respondió a sus hijos estar de acuerdo, por que en lo profundo de su corazón, sabía que su sueño estaba a poco tiempo de cumplirse.

Posteriormente, luego de haber estado en reposo por su operación, Rosa viaja a El Salvador en los meses de Marzo y Abril del año 2003, y se queda en la vivienda de su hermana María, por motivos que su casa (Colonia Sensunapan del Departamento de Sonsonate), se encontraba alquilada; pero por esa razón se aprovecha su hermana diciéndole que tiene que darle dinero para su alimentación, situación que hizo sentirse mal en esos momentos, por que ella le había traído muchos regalos de Estados Unidos a ella y sus hijos. Pero para evitar problemas, le entregaba \$100.00 dólares por mes, a la vez, le explico, que el motivo de su viaje era para realizar una evaluación de sus bienes¹⁷ y le pidió de favor que ya no fuera a alquilar la casa, porque ella había decidido regresar definitivamente a su país.

Después de su viaje por El Salvador, Rosa regresa a Los Estados Unidos, a vivir con su hijo Marco Antonio y Ricardo, por seis meses, donde ella se quedaba en el apartamento haciendo las tareas del hogar, mientras poco a poco ella preparaba sus maletas, para su regreso a casa. Ella siempre le decía a sus hijos que no le gustaba ese país para vivir, porque la vida es muy rápida y agitada, sabía que en su país tenía casa para llegar tranquilamente, y sin ninguna preocupación de pagar mensualmente, mientras que en EE.UU. paga un apartamento, pues para adquirir una casa allí se necesita tener un buen empleo y salario, cosa que a su edad, no podía adquirirla.

¹⁷ *Ibíd*em Pág. 114

El día 13 de Noviembre del año 2003, fecha en la cual Rosa se despide de sus tres hijos; pero aún existía una sorpresa más, su hijo Ricardo (el menor de todos), le desea un feliz viaje y le expresa que todo le salga muy bien en su nueva vida en su país natal, se despide con un beso en la mejía y un abrazo fuerte; luego él, sale rápidamente del apartamento ella sabía en su corazón de madre que su hijo menor era a quien le dolía más su retorno, pues había sido más apegado a ella y el más cariñoso de los tres. Estando Rosa en el aeropuerto, solamente con Mario y Marco Antonio, quienes fueron a despedirla, pues su hijo menor en esos momentos se encontraba triste y dolido por la partida de ella; ambos le desearon lo mejor en su regreso a El Salvador y le prometieron que mientras ellos estuviesen con vida y trabajo nunca le faltara nada, y con estas palabras, sintió un nudo en la garganta por dejar a sus seres queridos. A lo cual le rodaban lágrimas en sus dos mejías, luego subió abordar el avión, para cumplir su tan anhelado sueño.

Al instante de unas horas de vuelo desde los Ángeles California hasta El Salvador, Rosa aterriza en tierras Salvadoreñas, en donde la esperaban su hermana María con su esposo e hijos, al bajar del avión y llegar al aeropuerto de El Salvador, ella saluda a su hermana y sobrinos, quienes habían alquilado un microbús para llevarla hasta la casa de la Colonia Sensunapan, Sonsonate, llegado el momento de estar en su hogar su hermana le dice que tiene que pagar el transporte, porque ellos no tenían dinero para pagarlo; Rosa, molesta saca su cartera de la maleta y le cancelo el viaje al señor del microbús, pero en su corazón sentía una fuerte ira por la actitud que había tomado su hermana, porque les traía obsequios a cada uno de ellos y siempre miraba la forma de agradecerlos, pero a pesar de lo acontecido ella repartió los regalos para que su familia se retirarán luego y poder desempacar sus cosas; pero apenas estaba llegando a sus tierras natales y comenzaban los disgustos con su familia.

Estando por fin Rosa en su regreso a casa, le surgían sentimientos de alegría y felicidad por que sabía que por fin su sueño se había cumplido, a pesar del hecho que había sucedido con su hermana no le tomo importancia, porqué pensaba que trabajó duramente 21 años en un país desconocido, en donde había dejado sus mejores años de vida y pensó

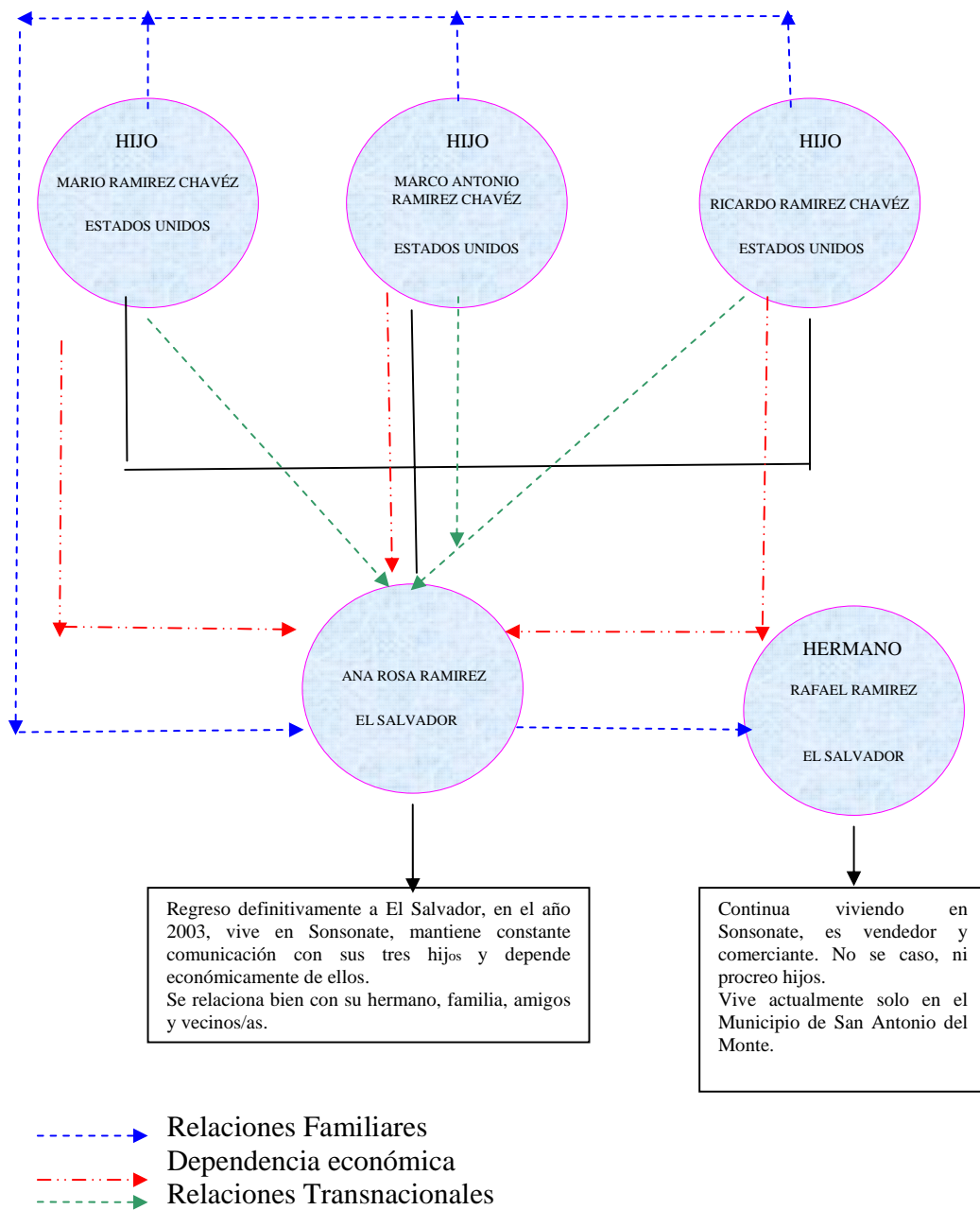
desde el momento de su llegada a su país El Salvador, que era el sueño alcanzado y que le esperaba una nueva vida, nuevos amigos, vecinos y familiares por conocer.

Viviendo en su casa, Rosa sufrió el proceso de adaptación el cual sabía que no sería nada fácil, porque El Salvador era bastante diferente a los Estados Unidos, en cuanto al clima, las temperaturas eran altas en su país natal, situación que la llevo casi a deshidratarse y a visitar a un médico por los cambios de temperatura; además, las personas de su país no tienen educación ni respeto por el resto de las personas, pues recién llegada sufrió con sus vecinos, por la música que escuchaban a todo volumen de día y de noche, cosa que le molestaba, porque pensaba que cuando vivió en los Estados Unidos, si alguien hacía eso de noche, los vecinos llamaban pronto a la Policía y multaban a las personas, mientras que acá no se hace nada, otra situación de cambio fue que las calles son muy sucias y personas lanzan la basura donde quieren, nadie les dice nada, ella observaba y sentía los cambios de un país con otro.

A pesar de todos los cambios, hechos o situaciones, en ningún momento paso por su mente el deseo de regresar a Los Estados Unidos, porque sabía que estaba pasando por un proceso de adaptación.

La siguiente figura representa los diferentes niveles de relaciones sostenidas de la Señora Ana Rosa Ramírez en el salvador:

FIGURA 7
RELACIÓN FAMILIAR EN LA ACTUALIDAD DE ANA ROSA RAMÍREZ EN EL SALVADOR Y LAS RELACIONES TRANSNACIONALES



FUENTE: Elaboración propia con base a entrevistas

Actualmente, Rosa vive sola en su casa de la Colonia Sensunapan, Departamento de Sonsonate, su compañía son sus mascotas, una perrita llamada “esponja” (pequeña de color blanco y lanudo), dos periquitos Australianos (macho y hembra de color verde limón y celeste con blanco), un pajarito canario (de varios colores), con quienes se entretiene cuidándolos “ella se siente feliz y satisfecha por todo sus sacrificios y esfuerzos logrados y sobre todo que hoy en día se encuentra disfrutando de los frutos de sus sacrificios” .

Así mismo, mantiene comunicación con su prima Conchy, con quien salen a pasear a los diferentes centros turísticos por parte de una Iglesia Católica a la cual pertenece ella (prima), también, recibe visitas de su sobrina Jacqueline (hija de su hermana) con su novio, quienes llegan a conversar y a tomarse un cafecito; con su hermana Mary es mínima la comunicación que mantienen después del fallecimiento de su madre también se relaciona bien con sus vecinos y amigos cercanos a colonia.

Rosa, continúa manteniendo buena relación con sus hijos, la distancia considera, no es razón para olvidarse o alejarse de los seres queridos. Así mismo, sus tres hijos que están en los Estados Unidos, se comunican semanalmente con ella, quienes se turnan entre la semana para llamarle, siempre están pendientes de su madre, en algunas ocasiones o fechas especiales, sus hijos viajan a El Salvador a visitarla, a acepción de su hijo Ricardo (el menor), debido a que no le gusta viajar a El Salvador, solamente le llama por teléfono en la semana y en días especiales, como el día de las madres, cumpleaños, para felicitarla o también en casos de emergencia que su mamá tenga.

En el aspecto económico, Rosa recibe mensualmente remesas de sus tres hijos para cubrir todas sus necesidades económicas, y en los casos de días especiales como su cumpleaños, día de la madre, navidad, entre otros, ellos le envían un dinero extra, por lo que ella se siente agradecida con Dios por haberle dado unos hijos especiales que están pendientes de ella tanto económicamente y emocionalmente.

Hoy en día, Rosa es una persona que se siente satisfecha y afortunada por los logros de sus objetivos y metas cumplidas como haber mejorado su casita, haberle ayudado a su madre, y el haberles brindado un mejor futuro a sus hijos, agradece a Dios por todo lo positivo y negativo que paso, porque al final del camino, lo evalúa que valió la pena todos el esfuerzos y sacrificios, y que hoy en día esta recibiendo la recompensa.

Finalmente, en el regreso a casa, la vivencia de una emigrante salvadoreña, Rosa se siente feliz y alegre al estar de regreso en casa, su sueño convertido en realidad es una persona que inicia una vida nueva, con sueños y objetivos, con deseos de vivir al máximo y aprovechar cada segundo que su reloj marca. Su frase favorita es - No existe ningún lugar en todo el mundo, que pueda brindar mejor calor que la propia casa “Mi lindo y querido pulgarcito de América, mi país El Salvador”-

TABLA 1
COMPARACIÓN DE SALARIO POR TIPO DE EMPLEO SEGÚN PAÍS DE ESTANCIA

	TIPO DE EMPLEO	LUGAR INSTITUCION	ACTIVIDADES/ FUNCIONES	JORNADA DIARIA	SALARIO	PERIODO LABORADO
EN EL SALVADOR ANTES DE MIGRAR	Oficios Varios	Empleada de Casa Sonsonate	-Cocinar -lavar, planchar -limpieza	Cada 15 días la salida	\$8.00 ¢70.00 Mensual	4 meses
	Impulsadora de Productos de Licor	Abarrotería Sonsonate	-Promoción de producto -Venta de Producto	8 Horas	\$10.29 ¢ 90.00 Mensual	2 meses
	Vendedora	Almacén Bou	-Venta de productos varios	8 Horas	\$13.71 ¢120.00 Mensual	6 meses
	Ordenanza	Instituto Salvadoreño del Seguro Social (ISSS) Sonsonate	-Limpieza	8 Horas	\$17.14 ¢150.00 Mensual	2 años
EN LOS ESTADOS UNIDOS	Domestica	Empleada de casa	Oficios Varios	Semanal	\$ 280.00 Mensual	1 año y medio
	Costurera	Kass-Companic	Pegado de elásticos	8 Horas	\$643.20 (Inició) \$2880.00 (Después de 2 años)	12 años
	Empleada	Fábrica de manguera	Empacadora	8Horas	\$1200.00 Mensual	1 año
	Domestica	Empleada de casa de una Filipina	Cuido de un niño	Cada 8 días la salida	\$360.00 (inicio) \$1000.00 (Posterior)	3 años
	Empleada	CURACAO	Cuido de niños	8 Horas	\$1300.00 Mensual	3 años
ACTUALMENTE EN EL SALVADOR	-----	-----	Ama de casa	-----	Remesas de sus hijos	Regreso a casa desde el año 2003

Elaboración propia con base a entrevistas

FIGURA 8
 MAPA EJEMPLAR DE LOS VIAJES DE LA “TRES VECES MOJADA”
 (ANA ROSA RAMÍREZ)



PRIMER VIAJE

OCTUBRE 1980

SEGUNDO VIAJE

FEBRERO 1981

TERCER VIAJE

JUNIO 1982

Fuente: Elaboración propia con base a entrevista

CAPITULO 4

METODOLOGÍA Y HALLAZGOS DE LA INVESTIGACIÓN EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE (Colonia Sensunapan, Sonsonate 2008)

4.1 METODOLOGIA DE LA INVESTIGACIÓN

El método seleccionado y utilizado en la investigación fue el *método Inductivo de tipo Cualitativo*, el cual se caracteriza por ser con un *enfoque Humanista*, el cual consta de partes elementales como las siguientes: un *foco de estudio*, que para nuestro caso investigado fue “ el significado de emigrar de nuestra informante clave, centrado en destacar lo interno y subjetivo de la persona”, así mismo, *un enfoque de epistemología*, y para el caso fue la interacción de la persona desde la perspectiva de ella misma, otro elemento es *la tarea*, que se encargo de la manera de describir, observar y dar el significado de las cosas, para luego darle *el estilo*, de lo imaginativo, valido, y real de las cosas, posteriormente acercarnos a brindar aportes con la *teoría* de tipo Inductiva destacada en contar historias aplicando *valores* con una ética comprometida.

El proceso dio inicio por una **introducción** la cual comprendió un análisis y observación local detallada, esta nos encamino a una **aproximación del caso a investigar**, descubriendo contextos, significados, vivencias y azares, formas de relacionarse de sujeto de estudio, permitiendo realizar un análisis de los hechos, así como el significado de emigrar para el acercamiento de la realidad, permitiendo una investigación verás, rigurosa y con profundidad, donde se logro captar al significado del fenómeno estudiado a través de la selección de **técnicas cualitativas apropiadas a nuestra caso de investigación**.

En la investigación se selecciono la técnica de *entrevista enfocada*, dirigida a una persona en especifico, la cual permitió recoger datos concretos sobre el contenido de experiencia de lo expresado por nuestra informante clave, como sus vivencias personales, sentimientos, conocimientos, opiniones, entre otros; se utilizo este tipo de técnica para

evocar de una mejor manera los sentimientos, revivir con profundidad los aspectos cognitivos y afectivos, también, obtener detalles precisos para conocer el contexto personal de la experiencia de nuestra informante clave; así mismo, este instrumento permitió la colaboración entre nuestro sujeto investigado y el equipo investigador para el logro de la expresión en los propios términos de la señora Ana Rosa Ramírez.

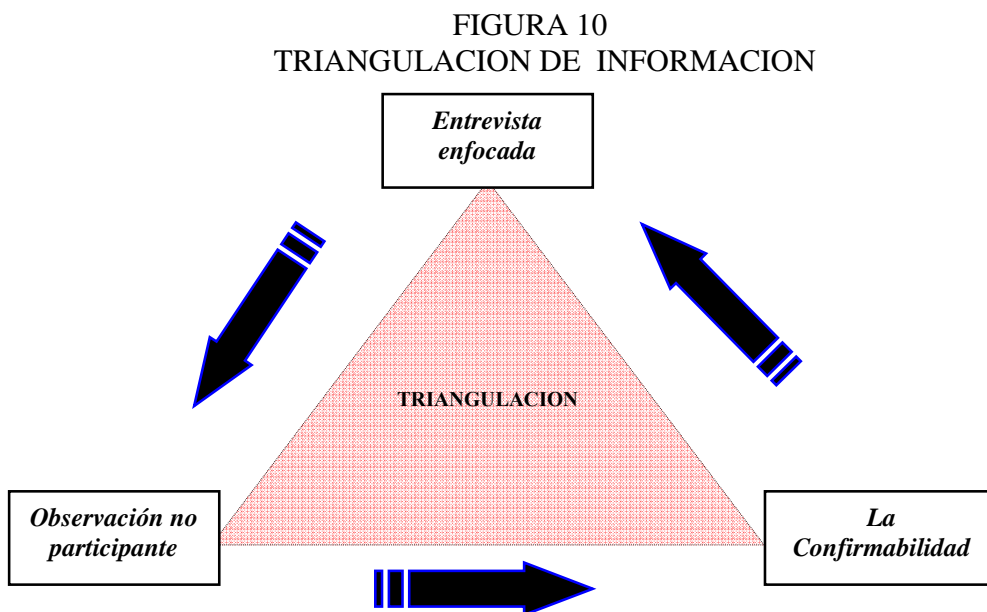
Además, para la obtención del éxito de nuestra investigación se consideraron aspectos como: el proceso de interacción referido a la calidad de la entrevista, para ello se estableció una reunión informativa con la señora Ana Rosa Ramírez (informante clave), donde se le explico sobre el interés y utilidad de la información que brindará, los pasos en cada una de las sesiones de las entrevistas; la recogida de la información, donde las preguntas fueron en un inicio generales, superficiales, abiertas, y las cerradas quedaron reservadas para los momentos de conversaciones precisas para concretar datos que fueron mencionados, o sea, precisar la información con un “si” o un “no”; el proceso de registro de los datos y conservación de la información se llevo acabo por medio de un reproductor de voz (MP4), así como la toma de los datos en un diario de campo, estos permitieron formular nuevas preguntas.

Luego de haber finalizado con las entrevistas se procedió a agradecer a la informante clave. Además, a revisar las anotaciones para verificar la coherencia, sentido y comprobación para que la información recolectada fuese de utilidad.

En el momento de aplicar el instrumento de la entrevista enfocada, se trataron cinco segmentos, conociendo de forma directa aspectos como: la historia personal y familiar, situación económica laboral, experiencia de los viajes a los Estados Unidos de Norte América, el retorno a casa (El Salvador), situación actual de vida de la señora Ana Rosa Ramírez, (informante clave), al mismo tiempo, sus relaciones familiares, personales y sociales, del mismo modo, el significado de emigrar, formas de experimentar la realidad, obteniendo de esta manera una comunicación de confianza, amabilidad, respeto, durante el desarrollo de la entrevista y al momento de realizar la validación de la información proporcionada por la señora de Ana Rosa Ramírez así como el documento final.

Otra de las técnicas utilizadas fue **la Observación de tipo no participante**, la cual permitió el surgimiento de nuevas preguntas importantes para el estudio, aparte de conocer aspectos como el escenario de estudio, conversaciones con la informante (sus silencios, expresiones no verbales, contenido de las conversaciones sostenidas), las diferentes situaciones, actividades e interacciones acontecidas en las diferentes interacciones con familiares, vecinos y grupo investigador, lo cual permitió conocer en forma general los hechos ocurridos, principalmente, el significado de emigrar, la vivencia de una inmigrante y el regreso a su país de origen.

Con las técnicas antes mencionadas, se obtuvo toda la información básica y necesaria para la realización de la triangulación donde se confirmaron los datos e interpretaciones en base a tres fuentes de datos la observación no participante, entrevista enfocada y la Confirmabilidad la cual consistió, en la entrega del informe con los resultados de la investigación a través de las entrevistas realizadas a la informante clave, con el objetivo de obtener la validación de los resultados de la investigación, en conjunto con las auditorias de Confirmabilidad del docente asesor responsable del proceso de grado. A continuación se presenta en la siguiente grafica:



Fuente: Elaboración propia para la presente investigación, figura para contrastar información. Ciclo II-2008

4.1.1 Tiempo y extensión del estudio

La investigación inicio en el mes de Febrero del año 2008, con una Investigación y revisión bibliográfica con el propósito de conocer y profundizar la teoría existente de la temática de migración y familia y tener una base de conocimiento teórico general del mismo; además, se realizaron entrevistas previas en los meses de Marzo y Abril donde se realizaron los primeros contactos con la señora Ana Rosa Ramírez, quien se podía convertir en la posible informante clave a seleccionar, para el cual debía de cumplir con ciertas características específicas a plasmar como: llevar en su forma de vida la experiencia de haber emigrado a los Estados Unidos, experimentado deportaciones y haber vivido unos años en los dicho país y posteriormente el retorno al país de origen (El Salvador); luego de haber establecido el contacto y comunicación con la persona seleccionada, se procedió a explicar la metodología de trabajo a utilizar en las diferentes sesiones de entrevistas y segmentos a tratar, así como la forma de validar la investigación.

En el mes de Abril, ya se contaba con el contacto directo de la informante clave (Ana Rosa Ramírez), seguidamente, se paso a realizar la primera sesión de entrevista en profundidad, hasta finalizar con la última sesión en el mes de Agosto, periodo en el cual se aclararon diferentes dudas por parte de el equipo investigador, en el mes de Septiembre, se le entrego una copia del documento a la informante clave, acepción del capitulo 4, para que leyera y realizará sugerencias, comentarios y a la vez confirmara si lo plasmado en el documento era exactamente lo que ella quiso decir o expresar por ella mismas, luego de una semana, la informante regreso el documento al equipo investigador con las respectivas sugerencias y comentarios, además de una carta firmada donde hace constar la validación del documento y aprobación del mismo.

4.1.2 Naturaleza y número de los escenarios

La investigación se realizo en un solo escenario, ubicado en la Colonia Sensunapan, Departamento de Sonsonate, siendo este el lugar de residencia de la señora Ana Rosa Ramírez, después de vivir 21 años en los Estados Unidos de Norte América,

obteniendo de esta forma el informante clave, además, en dicho escenario se desarrollarán las diferentes entrevistas y conversaciones.

4.1.3 El encuadre mental del investigador

El equipo investigador tenía como principal propósito conocer el *significado de la migración desde la vivencia de una persona, para explicar las relaciones familiares, y sociales con las que el sujeto se desenvuelve*, a través de la experiencia de vida de la señora Ana Rosa Ramírez, proveniente de la Colonia Sensunapan, quien lleva en su experiencia de vida el haber emigrado a los Estados Unidos de Norte América 21 años y haber regresado a su país de origen. Así mismo, durante el desarrollo de la investigación se logró aplicar el método Inductivo Cualitativo, el cual permitió realizar un análisis intenso y extenso de los resultados, al mismo tiempo, la aplicación de las técnicas cualitativas las cuales permitieron la recopilación de la información garantizando la inmersión del sujeto de estudio, además, sistematizar, analizar e interpretar la información obtenida al final de toda la investigación para llegar a comprender a la informante clave quien compartió su experiencia de vida en el escenario estudiado, alcanzando de esta manera los diferentes objetivos planteados de la planificación del equipo investigador.

4.1.4 Las relaciones con los informantes

Para el contacto directo con el informante clave, se viajó al Departamento de Sonsonate, específicamente a la Colonia Sensunapan en dos ocasiones, con el objetivo que la señora Ana Rosa Ramírez conociera a las dos personas que integraban el equipo investigador, durante las primeras visitas la informante se mostró tímida y con desconfianza al brindar la información, a un más con una integrante del equipo investigador porque era del departamento de San Salvador, mientras que con la otra integrante del grupo era conocida por la informante clave, por el hecho de ser originaria del mismo lugar, lo cual fue generando un poco de confianza en un inicio, esto permitió romper el hielo y dialogar temas relacionados con dicho lugar, como las costumbres y tradiciones.

Con el desarrollo y la frecuencia de las visitas, se fue generando un ambiente de confianza con ambas integrantes del equipo investigador, así como de convivencia y en varias ocasiones, la informante clave ofrecía un pequeño refrigerio, así mismo, expresó al equipo, sentirse una persona privilegiada y afortunada por haber sido seleccionada, porque deseaba que alguien escribiera sobre sus diferentes vivencias y azares de todos los hechos acontecidos en su vida personal y familiar.

4.1.5 El control de los datos

En la investigación se utilizaron diversas técnicas cualitativas, estas permitieron controlar los datos obtenidos, iniciando con las diferentes consultas de fuentes bibliográficas, seguida de la información obtenida con base a las guías de entrevistas y las sesiones de entrevista en profundidad realizadas, además del número de escenario por medio de la guía de observación no participante.

La información obtenida por la informante clave fue recopilada en un reproductor de voz (MP4), posteriormente, fue transcrita y analizada, para observar algunos vacíos, a medida que avanzaban las sesiones de entrevistas se iba compartiendo la información sistematizada, también el equipo aclaraban las diferentes dudas surgidas, lo que fue permitiendo, un ambiente de confianza entre informante y equipo investigador; también, se construyó un informe escrito, el cual fue entregado la informante para ser de su conocimiento y realizar la respectiva validación y aprobación del mismo, permitiendo efectuar un trabajo preciso, detallado y objetivo por parte de el equipo investigador.

4.2 HALLAZGOS DE LA INVESTIGACIÓN

La señora Ana Rosa Ramírez, quien actualmente vive en la Colonia Sensunapan, Departamento de Sonsonate, ha experimentado cambios en su vida, al verse en la necesidad de salir fuera de su país de origen, generando un fenómeno migratorio externo, a raíz de la falta de un empleo estable y las condiciones de pobreza con las que contaba antes de emigrar, actualmente adquirido nuevos estilos de vida, como el proceso de

adaptación en su país de origen, luego de haber vivido y trabajado por 21 años en los Estados Unidos de Norte América, se ha tenido que adaptar nuevamente al clima de su país, formas de relacionarse, convivencias, entre otras.

4.2.1 La Migración Externa y el Significado de emigrar

La migración se entiende como: “Los movimientos de población que son provocados por factores económicos, sociales y políticos que obligan a las personas a cambiar su lugar original de residencia”, en tal sentido, el tipo de migración al que esta referido nuestro caso de estudio es al tipo de **migración externa**, la cual significa que las personas emigran fuera de su país de origen y viajan a un país extranjero, tal como lo realizó la señora Ana Rosa Ramírez (informante), quien después de haber emigrado al país de los Estados Unidos experimento una serie de cambios en diferentes ámbitos de la vida.

Las familias en nuestro país El Salvador, continúan solventando los problemas de el acceso a los servicios básicos por cuenta propia, como: la falta de oportunidades de un empleo estable y digno, salud, educación, seguridad social, entre otros; muchas de las familias pueden afrontar la falta de ingreso y por ende su estado de pobreza, pero este tipo de problemas hoy en día esta siendo solventado por algún miembro emigrante en los Estados Unidos, producto de ello son las remesas familiares que ingresan a nuestro país mensualmente, las cuales son enviadas por emigrantes; es decir, que el Gobierno de nuestro país esta obligando a la mayoría de las familias poco a poco a asumir los costos, cada miembro que integra el grupo familiar tiene que trabajar duro y aportar para los gastos del hogar (servicios básicos), viéndose en la obligación de solventar dichos gastos fuera del país de origen, por la falta de oportunidades de un empleo estable y digno.

La emigración de los salvadoreños hoy en día esta reemplazando la funciones del Estado en su deber de proteger y velar por las familias de nuestro país, además, se ha convertido en un mecanismo de sobre vivencia para los pobres que no encuentran oportunidades de mejorar sus condiciones de vida, *tal como en nuestro caso investigado y en la experiencia de vida de la señora Ana Rosa Ramírez*, quien desde su infancia, vivió una

difícil situación de pobreza a raíz de la falta de un empleo estable de sus padres, lo cual marco su infancia vivida en la pobreza, en su etapa de adultez se vio marcada nuevamente por la falta de oportunidades de empleo estable y digno, a pesar de estar en país de origen, lo cual la lleva a tomar la dedición de emigrar a los Estados Unidos de Norte América. Hoy en día después de haber emigrado, logró mejorar las condiciones de vida de su familia y las propias.

Actualmente, las familia salvadoreña, esta sacrificando sus sentimientos como el calor del grupo familiar, la cercanía, afecto, amor, entre otros, a cambio de garantizar los servicios básicos como: salud, educación, vivienda, seguridad entre otros, a su grupo familiar, generando o creando una especie de comercio *“se esta sacrificando algo para obtener beneficios de algo”*.

El significado de emigrar para la señora Rosa Ramírez, es su difícil situación económica, el motivo y la decisión que la impulsan a emigrar hacia el país de los Estados Unidos, no es por el abandono de su esposo, si no más bien es por su situación económica y laboral, lo cual genera en ella una enriquecida vivencia y experiencia

4.2.2 Nivel de relación en la vivencia de una inmigrante

Para el caso del capítulo 1 “Un pasado familiar vivido en la pobreza” se analizó, que predominan las relaciones familiares que desde su infancia comenzó a vivir la pequeña Rosita, con sus dos hermanos, pero mayormente con su hermana por ser ambas del mismo sexo y entenderse en temas de mujeres.

Además, predomina la relación con su madre, quienes como hijos se aferran a su madre y al calor de un hogar, a la protección y seguridad en todos los niveles, quien es quien la acompaña en todas sus etapas de su vida.

En el capítulo 2, de las “Tres oportunidades y tres veces mojada” la relación que mantienen Rosa son interpersonales, pues ella formó una interacción, en donde sostuvo en todo el proceso del viaje, ya que inició con dos jóvenes llamados Rogelio y Alonso en donde ella se ganó la confianza de compañerismos, lo cual le ayudó a cumplir su sueño, pues nunca se imaginó que serían abandonados nuevamente por el coyote, y de no haber conocido a estos jóvenes, posiblemente no hubiese alcanzado su objetivo; al final lograron mantener un grupo de seis personas divididas en cuatro mujeres y los dos jóvenes. Este grupo sostuvo una gran unión de amistad y compañerismo con el fin de alcanzar la meta de llegar a tierra Americana, pues todos tenían en común eso; cada uno mostró la lealtad, y el agradecimiento en todo aspecto.

En el capítulo 3 “Un país donde me encontraba completamente sola”, las relaciones que mantuvo fue lo social, familiar; pues es una base del ser humano para la convivencia de sociedades o comunidades enteras, ya que se interaccionaba en el trabajo, siéndole de beneficio para la ayuda de la sobre vivencia en un lugar desconocido de su país.

Así mismo, mantuvo comunicación con sus seres amados, a pesar de la problemática que enfrentaba no dejó a un lado a su familia, si no por el contrario, era la razón para tomar fuerza y continuar para enfrentar las adversidades que se le presentaban.

En el último capítulo, se encuentra predominando las relaciones transnacionales, que Ana Rosa sostiene con sus tres hijos, quienes a pesar de encontrarse en los Estados Unidos mantienen constante comunicación con su madre que se encuentra después de 21 años de haber emigrado, ser la tres veces mojada, vivir una constante lucha, esfuerzos, sacrificios, y que hoy en día goza de su sueño hecho realidad “estar en su país de origen”, y que a pesar de el tiempo y espacio de las distancia fronteras mantiene una constante comunicación con sus tres hijos, a pesar que en su vida ha cambiado la estructura familiar, la emigración cambió su vida y la de los suyos; y que hoy en día ha mejorado su condición de vida.

4.2.3 Situación Económica y Laboral

En relación a los diferentes cambios económicos en la vida de la señora Ana Rosa Ramírez, quien estando en su país de origen (El Salvador), vivió desde su infancia y adultez condiciones de pobreza y una serie de inestabilidad de empleos, desde sus padres, hermanos y de su persona, lo cual la llevo a tomar la decisión de emigrar para mejorar las condiciones de vida de su grupo familiar y de si misma, luego de haber pasado y sufrido una serie de vivencias y azares en todo el trayecto de los viajes, así como el hecho de haber sido una inmigrante ilegal en los Estados Unidos; así mismo, haber logrado una estabilidad económica y laboral en dicho país.

Actualmente, en su regreso a su país de origen (El Salvador), ha logrado obtener una buena estabilidad económica, gracias al esfuerzo realizado de lograr la unificación familiar de su familia en el país extranjero y brindarle mejores condiciones de vida a los suyos, producto de ello, es que hoy en día, sus tres hijos que residen en el extranjero (EE.UU), le envían remesas mensualmente, lo que le permiten mantener mejores condiciones de vida en El Salvador como una vivienda propia, servicios básicos, además de contar con televisión con cable y servicios de salud privados, permitiéndole una calidad de vida y tranquila, además, de contar con mayor tiempo para relacionarse y convivir con sus sobrinos, hermano, vecinos y amigos.

4.2.4 Medios de Recreación y Religión

En cuanto a los medios de recreación con los que cuenta la señora Ana Rosa Ramírez, realizar ejercicio a tempranas horas del día, saliendo a caminar por toda la colonia y sus alrededores, así mismo, visitar a sus sobrinos y cuñado en San Antonio del Monte, del mismo departamento, realizar compras en el supermercado y en Metro centro Sonsonate, además, salir de paseo con su prima a diferentes centros turísticos de el país ya sea interno o externo.

En cuanto a la religión, profesa la Católica, asiste a la Iglesia de la colonia Sensunapan, donde asiste a misa los días Domingos, también, frecuenta la Catedral del centro de Sonsonate, generalmente lo hace cuando la invitan a alguna fiesta de quince años, bautizos, bodas y en tiempo de semana Santa, periodo en el cual participa en las diferentes actividades que realiza dicha iglesia como las procesiones, misas, entre otras.

4.2.5 Propuesta Desde La Perspectiva De Trabajo Social

El fenómeno de la migración se esta dando por la falta de calidad de los servicios estatales a la población salvadoreña y por ende las familias salvadoreñas y el desinterés de nuestro Gobierno, en asumir su papel como velador y protector de la familia, es decir que nuestro Gobierno salvadoreño obliga a las familias a solventar y cubrir sus necesidades básicas por cuenta propia, lo cual los lleva a buscar oportunidades de trabajo que les son negadas en su país de origen y buscarla fuera de sus fronteras patrias, sin importar los riesgos que se corren o incluso hasta la muerte, todo por obtener una mejor calidad de vida para los suyos y para si mismo, el desarrollo personal implica, hacer lo que cada uno desee hacer y pueda ser; pero esto le es posible si cada individuo posee o cuenta con una serie de condiciones, como los servicios básicos, el acceso a una educación formal e integrada, salud, gozar de un empleo y salario digno, una vivienda digna, seguridad social, recreación y esparcimiento, entre otras; la negación continua de todas estas oportunidades para cada salvadoreño se convierte en un gran motivo o fuerza para obligar a salir de su país de origen. Siendo esta la gran realidad para la mayoría de personas salvadoreñas, por la necesidad mayormente sentida es la falta de un empleo digno, con el cual lograrían solventar sus necesidades y llevar una vida más humana y más justa.

Por lo tanto, en estas condiciones, la emigración salvadoreña viene a ser una alternativa, una respuesta a sus problemas familiares, la cual no solo representa nuevas oportunidades y a su vez se vuelve un medio necesario para garantizar la supervivencia de la persona que emigra y la familia que deja el emigrante en su país de origen, en donde se sacrifica para obtener algo.

Por todo lo antes mencionado, y desde la visión de la disciplina del Trabajo Social, se considera que la migración salvadoreña en el caso permanente, si no por el contrario una solución o alternativa para las familias que no les son solventadas sus necesidades básicas y en especial un empleo y salario digno.

4.2.6 Aportes desde la visión de Trabajo Social

Este estudio demuestra que el factor transnacional no se puede dejar por un lado, tanto en los análisis de los problemas, elaboración de documentos, en la construcción de propuestas que tengan que ver con la familia, cualquier reflexión, críticas, conceptualizaciones, entre otras, tienen y deben tomar en cuenta el factor transnacional.

Los trabajadores Sociales que trabajan con familia deben de tomar en cuenta el factor transnacional y los cambios que este se encuentra generando en la estructura familiar de nuestra sociedad salvadoreña y los efectos que estas contraen, todo profesional en el área de Trabajo Social debe estar actualizado en esta temática, para poder entender y comprender la problemáticas que se están generando dentro del grupo familiar y los efectos que estos contraen dentro de nuestra sociedad, y poder realizar propuestas o alternativas de solución ante las diferentes situaciones que el sujeto y su familia se encuentran atravesando.

ANEXOS:

- 1. TRANSCRIPCIÓN DE ENTREVISTAS**
- 2. DIARIO DE CAMPOS**

1. TRANSCRIPCIÓN DE ENTREVISTAS

Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Ciencias Sociales
Licdo. Gerardo Iraheta Rosales

Asunto: sesión 1 de entrevista
Responsables: Ericka Alvarado
Yaravi Alvarado
Fecha: Martes 13 de Mayo 2008
Lugar: Colonia y pasaje Sensunapan #1,
acceso "E" #5-A, Colonia
Sensunapan, Sonsonate

Tema: El Regreso a casa: La vivencia de una emigrante (Colonia Sensunapan, 2008).

Objetivo: Conocer la situación familiar de la Sra. Ana Rosa Ramírez, para caracterizar uno de los escenarios de vida.

SEGMENTO 1: HISTORIA FAMILIAR Y PERSONAL

El día martes 13 de mayo del año 2008, a las 6: 00 p.m., nos encontramos en el Departamento de Sonsonate, exactamente en la colonia y pasaje Sensunapan #5-A, de la Colonia Sensunapan, entrevistadores: Ericka Alvarado y Yaravi Alvarado, entrevistando a la señora: Ana Rosa Ramírez.

Buenas tardes, señora Ana Rosa, de ante mano queremos agradecerle por la confianza que nos brinda como equipo investigador y permitirnos conocer la experiencia de la vivencia de una inmigrante salvadoreña, esta tarde daremos por iniciada las sesiones de entrevistas, tal como lo habíamos acordado anteriormente, pero antes de iniciar el segmento 1, déjenos explicarle que traemos una serie de preguntas, a las que necesitamos darles respuestas con su propia voz y experiencia, le iremos lanzando una serie de preguntas a las que usted nos ira respondiendo. La primera pregunta que le traemos es la siguiente:

1. **¿Cómo se llamaban sus padres?** Mi papá se llamaba Uguenze Torres, y el nombre de mi mamá era: María Lucía Ramírez
2. **¿Sus padres eran casados o acompañados?** Mis padres eran acompañados.
3. **¿Cuántos hijos procrearon?** Somos por todos 6 hijos en total, los tres primeros fallecieron y los tres últimos nos encontramos con vida.
4. **¿Cuales son los nombres de sus hermanos?** Mi hermano mayor se llama: Rafael Ramírez, de cariño le digo "Lito", el es el mayor de todos/as, y se lleva por 7 años a mi hermana, quien es la segunda, el nombre de ella es: María Ramírez "a quien le

llamo Mary de cariño. Ella es mayor que yo por 2 años, yo soy la menor entre mis tres hermanos.

5. **¿Como recuerda que eran la relaciones entre sus padres (emociones, sentimientos, situaciones de conflictos, entre otros)** En lo personal recuerdo que la relación de mis padres en cuanto al aspecto de sentimientos, no era muy buena, por que no mantenían buenas relaciones como pareja, ya que no era responsable con los gastos del hogar y llegaba muy poco a la casa, no recuerdo mucho en cuanto a eso, porque mi padre nos abandono cuando yo tenia solamente seis años, recuerdo, que el trabajaba realizando oficios varios de lo que le saliera y mi madre se dedicaba a los trabajos de la casa, recuerdo cuando mi papá llegaba a la casa, mi mamá lo atendía rápido y casi siempre discutían (en ese tiempo como hijos no podíamos meternos en platicas de adultos, ya que eran cosas de mayores, entonces lo que hacíamos con mis hermanos era dormirnos o ir a jugar con los vecinos, cuando ellos discutían, pero por lo general nos acostamos a dormir.
6. **¿Cómo era la relación de sus padres con sus hermanos y usted?** La relación con mis padres, en el caso de mi padre fue muy mínima, ya que por lo general el pasaba fuera de la casa en sus trabajos, pero a pesar de eso cuando llegaba a la casa era cariñoso con sus hermanos y con ella por ser la menor, pero con la mamá la relación con nosotros, con mi mamá se dio una mayor unión y confianza, ya que por lo general ella pasaba en casa realizando los oficios de la casa.
7. **¿Existía alguna preferencia por parte de sus padres a un hijo en particular?** No, mis padres nos querían a los tres, a todos nos veían de la misma forma
8. **¿Sus padres se separaron en algún tiempo o siempre convivieron juntos?** Mis padres separaron, lamentablemente como compañeros de vida mis padres no se pudieron entenderse y comprenderse, mi papá se fue de la casa y se acompañó otra señora y se olvido de nosotros, fue entonces que como hijos nos aferramos más a mi mamá, por que fue la única persona que teníamos en este mundo, tanto para hacerse

responsables de nosotros y en cubrir todas nuestras necesidades y brindarnos cariño, amor, la única persona que nos podía cuidar.

9. **¿Si existió separación de los padres, como afecto en su vida personal?** La pérdida de mi padre nos afectó, pero no mucho, ya que casi no pasaba en la casa y era más el cariño con mi mamá, recuerdo a pesar que solamente tenía 6 años de edad en ese entonces, pero mi gran consuelo en esos momentos fue el saber que tenía a mi madre viva y que ella no sería capaz de abandonarnos, y eso me hacía sentirme segura.
10. **¿En el caso de sus hermanos como afecto la separación de sus padres?** En el caso de mi hermana, el sentimiento fue el mismo, a pesar que ella era mayor que yo, pero se sentía muy triste, pero a la vez, sabía que tenía el apoyo de mi mamá, a quien le afectó un poco más la pérdida de mi padre fue a mi hermano “Lito”, por ser el mayor y estando en la etapa de la adolescencia, recuerdo que comentaba sentirse mal por no tener un padre que lo aconsejara y a quien contarle sus problemas, pero con el tiempo lo supero.
11. **¿Lugar y fecha de su nacimiento?** Yo nací en el Departamento de Sonsonate, específicamente en el municipio de San Antonio del Monte; el día 1 de Marzo del año 1,955.
12. **¿Que lugar ocupa usted en el orden de nacimiento entre sus hermanos/as?** Soy la tercera hija entre mis hermanos, fui la última hija y nací casi de milagro, por que mi mamá me tuvo cuando ella tenía 40 años de edad.
13. **¿De la relación que sostuvo con sus padres, cuál es el momento más grato y significativo en su vida?** Entre los momentos más significativos que recuerdo son el convivir con mi mamá, fue el hecho de “*sufrir la pobreza juntas*”, porque a la edad de los 7 años, yo le ayudaba a vender a mi mamá tortillas y también en la cocina, mi hermano, se fue a trabajar a una panadería y se quedaba viviendo en ese lugar, mi hermana mayor, a esa edad trabajaba en casa “ya que antes, recuerdo que lo pedían

en las casas a una y se tenía que quedar a dormir y salía a los quince días, yo por ser la menor, le tenía que ayudar mi madre en el negocio y a la vez asistía a la escuela.

14. **¿Tiene usted algún recuerdo que impacto negativamente en la relación con sus padres? (problemas, situaciones violencia, entre otros)** Recuerdo que me impactaba el hecho de que mi madre casi siempre mantenía un estado de ánimo de molestia, enojada, nerviosa y cuando hacía algo o “me portaba mal”, me castigaba, entre lo que hacía recuerdo que era -hincarme en maicillo en pleno sol, y me pegaba.
15. **¿Mantuvo buena comunicación con sus hermanos/as?** La relación y comunicación con mis hermanos era bastante estable y buena.
16. **¿Se relacionaba en especial con algún hermano/a?** Yo me llevaba bien con mis dos hermanos, pero en algunas situaciones dialogaba más con mi hermana en temas que solo son de mujeres y porque tenía mayor confianza de platicar ciertos temas.
17. **¿A qué se debía esa relación más cercana?** Por el hecho de ser del sexo femenino, existía un poco más de confianza.
18. **¿A que edad inició su etapa escolar? (fue acorde a su edad y recibió apoyo económico y emocional de sus padres en su inicio)** Comencé a estudiar en la escuela a los seis años de edad, y tuve el apoyo de mi mamá en todo aspecto.
19. **¿Como fue su comportamiento dentro de la escuela? (Alumna aplicada, conflictiva, otros)** Mi comportamiento fue el de una estudiante un poco inquieta, rebelde y un poco conflictiva con mis compañeros de estudio.
20. **¿Cómo era la relación y comunicación con sus compañeros/as de estudios?** La forma de cómo me relacionaba con mis compañeros era buena, aunque en algunas ocasiones sucedían hechos de conflicto, pero por lo general era una niña normal.
21. **¿Existió algún/os problema/as que le tocaron enfrentar en su niñez? (fue sola o tuvo el apoyo de sus hermanos, padres o algún amigo)** Sí existió un problema en

mi vida, y fue el hecho que yo deseaba salir en danza bailando y participando, pero no obtuve el apoyo de mi mamá.

22. **¿Cual es el hecho significativo y representativo que le provoca emotividad, sentimiento y mayor recuerdo de su etapa de su infancia?** El hecho más significativo de mi la vida, fue cuando estude en sexto grado, en la Escuela República de Haití, en donde se realizo un concurso de danza y lo pasaron por televisión, por el canal cuatro, fue entonces que yo logre bailar en danza y salí por la televisión, fue en este hecho, en donde conté con el apoyo de mi mamá y mis hermanos.
23. **¿Cuál es su grado académico actualmente?** Yo estude hasta el sexto grado.
24. **¿Por qué? (situaciones, hechos importantes que hicieron que dejara sus estudios)** Deje de estudiar a causa de la situación económica por la cual mi mamá estaba atravesando
25. **Como fue su etapa de adolescencia en cuanto a su relación con sus padres, hermanos, amigos y familiares?** En el caso de mi papá, ya no se encontraba con nosotros, pero en el caso de mi mamá y mis hermanos mi adolescencia me relacionaba muy bien con ellos, pero en ese entonces, mis dos hermanos ya se encontraban trabajando.
26. **¿Se le presentaron problemas o dificultades en la etapa de adolescencia, contó con el apoyo para enfrentarlos o los supero por su cuenta?** No, bueno al menos que yo recuerde.
27. **¿A que edad decidió acompañarse o casarse y formar hogar? (mencionar motivos, sentimientos que la llevaron a tomar dicha decisión)** Recuerdo que me enamore y me acompañe a la edad de los 16 años (1971), sin autorización de mi mamá y alquilamos un cuarto o pieza con el papá de mis hijos, esto lo realice por motivos que los adultos en el tiempo de antes le buscaban novio a la hija; pero el que le parecía a mi mamá, a mi no me gustaba y antes que fuera a

pedir permiso ése muchacho por mi decidí salirme de escondidas de la casa de mi mamá.

28. **¿A qué edad se caso?** Me case por lo civil al año de haber estado acompañada con mi esposo (1972).
29. **¿Cuál es el nombre de su esposo?** El se llama Mario Alberto Chávez.
30. **¿A qué se dedicaba su esposo?** El trabajaba como sastre, hacia pantalones a los hombres.
31. **¿Tuvo dificultades con su mamá por haberse acompañado?** En un inicio ella se molesto con migo, pero a los seis meses de haberme acompañado fui donde ella y le pedí perdón.
32. **¿Cómo era la dinámica de relación con su compañero de vida? (existió alguna dificultad y recibió apoyo por parte de el?** Nos llevamos bien con mi esposo, el primer año todo marchó bien, pero después del año nació mi primer hijo.
33. **¿Qué edad tenía cuando tuvo su primer hijo?** Lo tuve a la edad de 17 años, cuando tenía un año de estar acompañada con mi esposo (1972).
34. **¿Cuántos hijos procreo con su compañero de vida?** En total fueron tres hijos, Marco Antonio fue el segundo que nació 1973 y Ricardo el menor de todos, que nace en los Estados Unidos en 1983.
35. **¿Cómo era la relación y comunicación con sus hijos y compañero de vida?** Durante el primer año todo marchó bien, pero las cosas fueron cambiando después de ese año, ya que comenzamos a discutir y a confrontarnos, fue entonces que mi esposo me comenzó a maltratar físicamente y verbalmente. Con mis hijos yo me llevaba bien, la dificultad se daba cuando mi esposo llegaba a la casa borracha, por que ellos se asustaban al verlo en ese estado, luego comenzábamos a discutir entre nosotros y los niños se iban a otro lado.

36. **¿Existieron dificultades como grupo familiar? (fueron superadas, existió alguna persona que la apoyo)** Si se dieron dificultades, mi esposo era bolo, y en ocasiones llegaba en ese estado y comenzaba a discutir y a golpearme.
37. **¿Cuánto tiempo duro la relación con su compañero de vida?** La relación duro 5 años (1975).
38. **¿Que motivos o situaciones hicieron que se diera la separación como pareja?** Nos separamos por que el decidió viajar a los Estados Unidos en el año 1976, el arreglo todo lo del viaje ya que le apoyaron los papás de él, lo único que me dijo Mario que era lo mejor para la familia.

Universidad de El Salvador
 Facultad de Ciencias y Humanidades
 Escuela de Ciencias Sociales
 Licdo. Gerardo Iraheta Rosales

Asunto: **sesión 2 de entrevista**
 Responsables: Ericka Alvarado
 Yaravi Alvarado
 Fecha: Miércoles 14 Mayo 2008
 Lugar: Colonia y pasaje
 Sensunapan #1, acceso "E" #5-
 A, Colonia Sensunapan,
 Sonsonate.

Tema: El Regreso a casa: La vivencia de una emigrante (Colonia Sensunapan, 2008).

Objetivo: Conocer la situación económica y laboral de la Sra. Ana Rosa Ramírez, para caracterizar uno de los escenarios de vida.

SEGMENTO 2: SITUACIÓN ECONÓMICA Y LABORAL

El día Miércoles 14 de mayo del año 2008, en el horario de las 6:00 p.m. el equipo de trabajo, nos encontramos nuevamente en el Departamento de Sonsonate, en la colonia y pasaje Sensunapan #5-A de la Colonia Sensunapan, en esta ocasión continuaremos con el segmento 2. Entrevistadores: Ericka Alvarado y Yaravi Alvarado, visitando a la señora Ana Rosa Ramírez.

Buenas tardes niña Rosa, muchas gracias por recibirnos nuevamente en su casa, en esta ocasión niña Rosa, venimos a continuar las preguntas del segmento 2, ya que anteriormente terminamos el 1, hoy en este día trataremos el siguiente segmento, queremos recordarle que si tiene alguna pregunta o duda, puede hacerla y si en algún momento necesita que hagamos una pausa no dude en decirnos. Para dar inicio al segmento 2, le establezco la primera pregunta que dice así:

39. **¿Cómo recuerda usted, que era la situación económica cuando vivía con sus padres? (existieron o no dificultades, como fueron superadas y con apoyo de alguna persona en particular)** La situación económica de mi mamá fue bastante difícil, mi padre nos había abandonado, y a ella le toco asumir la responsabilidad de todos los gastos de la casa, ella realizaba ventas de comida para unos trabajadores y

con eso nos manteníamos, en ocasiones ella lavaba ropa ajena para ganar dinero o echaba tortillas.

40. **¿A que edad recuerda usted, que inició a trabajar y por que razones lo hizo ¿(explicar si existió alguna necesidad en particular)** En 1977 comencé a trabajar, por que mi esposo se había ido para Los Estados Unidos y se olvido de mandarnos dinero, fue entonces que me toca afrontar la responsabilidad de los gastos de la casa y de mis hijos.
41. **¿En su primer trabajo, cual recuerda usted que era su profesión u oficio que realizaba?** (satisfactorio o obligado). Mi primer trabajo fue en casa, haciendo oficios como lavar, planchar, cocina...
42. **¿Cuánto ascendía su ingreso?** El sueldo que ganaba mensualmente fue de ¢35 colones quincenales.
43. **¿Los ingresos obtenidos de su trabajo cómo eran distribuidos?** Con los ingresos que tenía me tocaba pagar agua, energía eléctrica y alimentación de la casa.
44. **¿Cuales eran sus aspiraciones, metas y proyecciones para su vida personal y laboral?** En lo personal lo primordial era sacar adelante a mis hijos para que no sufrieran lo que yo pase, y en lo laboral tener un empleo fijo.
45. **¿Cuales fueron sus otros empleos?** El segundo empleo en el que trabajé fue como impulsadora en una abarrotería en donde promocionaba el producto y lo vendía, obteniendo un ingreso de ¢90.00 colones mensuales. pero me vi en la obligación de renunciar porque sufría acoso por parte de los hombres que llegaba a comprar licor a la tienda, me vuelvo a quedar nuevamente sin empleo, luego, trabajo en una tienda llamada "BOU" que es una tienda similar Gooltri, en donde vendía varios productos, ganando ¢60.00 colones quincenales, pero renuncie, por que me había salido trabajo de cubrir un interinato como ordenanza en el Seguro Social de Sonsonate, en donde

mis ingresos eran ¢150.00 colones mensuales, trabaje en esa institución por un periodo de dos años con la esperanza de que me saliera una plaza fija.

46. **¿Logro cumplirlas? (sentimientos, emociones, surgidos por el cumplimiento o incumplimiento)** Hoy actualmente, puedo decir que si cumplí la meta de haber sacado adelante a mis hijos.
47. **¿Cuáles fueron las limitaciones presentadas para el cumplimiento de sus metas?**
Las limitaciones eran no contar con un empleo estable y bien pagado para sacar adelante a mis hijos y cubrir los gastos de la casa.
48. **¿Obtuvo el apoyo de alguna persona en particular para lograr superar sus limitaciones? (sentimientos, emociones que le recuerdan).**Conté con el apoyo de mi esposo para superar mis limitantes, ya que el me apoyo para salir adelante, porque en el salvador no lograba un empleo estable, tome la decisión de emigrar con el apoyo de el.
49. **¿Cuántos trabajos recuerda que obtuvo, antes de su primera partida del país?**
Fueron cuatro trabajos antes de mi partida a los Estados Unidos.

Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Ciencias Sociales
Licdo. Gerardo Iraheta Rosales

Asunto: **sesión 3 de entrevista**
Responsables: Ericka Alvarado
Yaravi Alvarado
Fecha: Jueves 22 de Mayo 2008
Lugar: Colonia y pasaje
Sensunapan #1, acceso "E" #5-
A, Colonia Sensunapan,
Sonsonate.

Tema: El Regreso a casa: La vivencia de una emigrante (Colonia Sensunapan, 2008).

Objetivo: Conocer la experiencia de vida sobre el viaje realizado por la Sra. Ana Rosa Ramírez, para caracterizar uno de los escenarios de vida.

SEGMENTO 3: LA EXPERIENCIA DEL VIAJE (PARTE 1)

El día Jueves 22 de Mayo, se realizo la entrevista No.3, el Jueves 5 de Junio, la entrevista No.4, estas dos en el horario de 6:00 p.m. a 9:00 p.m. mientras que el día Viernes 6 de Junio, la entrevista No.5 se realizo en el horario de 5:30 p.m. a 9:30 p.m. todas estas entrevistas correspondiente al año 2008. Dichas entrevistas fueron realizadas por el equipo investigador de tesis en la colonia y pasaje Sensunapan #5-A, de la Colonia Sensunapan. Entrevistadores: Ericka Alvarado y Yaravi Alvarado, visitando a la señora: Ana Rosa Ramírez.

En cada una de las entrevistas se llevo a la vivienda de la señora Ana Rosa, brindándole el saludo y agradeciéndole por la disponibilidad de brindarnos la información, así mismo se le dio a conocer los puntos que se tratarían con el segmento 3 y explicándole que este sería de mayor tiempo y varias sesiones, para iniciar le iremos lanzando una serie de preguntas a las que usted nos ira respondiendo. La primera pregunta con la que iniciaremos es la siguiente:

LA DECISIÓN

50. **Cuáles fueron los motivos, razones, circunstancias que la llevaron a tomar la decisión de viajar hacia los EE.UU?** Al ver que no me salía una plaza fija de trabajo en el Seguro me comencé a desesperar, porque mis hijos iban creciendo y a mi madre la tenía mal de salud.
51. **Qué sentimientos, emociones surgieron en usted, al tomar esa decisión?** Mal, sentí que se me partió el corazón porque dejaba a mis dos seres queridos (mi madre y a mis dos hijos), pero la misma situación económica que estaba sufriendo me impulsaba a tener fuerza.
52. **La decisión de salir fuera del país fue sola o con el apoyo de alguna persona?** Bueno la decisión si la tome yo sola, aunque se lo comente a mi madre y ella me dijo que no porque me podía pasar algo en el camino, así que apoyo moralmente no la tuve por parte de ella, pero si necesitaba del sostén de alguien y eso me llevo a buscar a mi suegra para plantearle mi decisión para que me ayudara a localizar a mi esposo, pues él estaba en los EE.UU. y como ella estaba consiente que su hijo no me ayudaba económicamente aunque había dejado hijos aquí conmigo, me dio el número de teléfono para que yo pudiera localizarlo en una llamada telefónica, así hice le llame y le pedí ayuda para irme a los EE.UU. y lo que me dijo el padre de mis hijos fue que lo iba a pensar; pero luego de tres días recibí la repuesta de parte de él que si me iba ayudar, pero que el dinero se lo iba a mandar a la mamá de él, y que ella me lo daría después, que lo único que hiciera yo fuera buscar un buen “coyote” para que me llevara a los EE.UU.
53. **Bajo el cargo de quién decidió dejar a sus hijos (por que con esa persona y no otra)** Por ser la única persona de confianza se lo deje a mi madre.

54. **Que problemas o dificultades surgieron con su familia al comunicarles la decisión de viajar fuera del país (le brindaron apoyo o rechazo)** Realmente tuve rechazo de parte de mi madre porque no quería que me fuera del país, ella lloraba y me decía “todo aquel que se va no regresa y se olvida de su gente que queda aquí en su país”, lo único que yo le decía era que no iba hacer así porque yo los iba a llevar en mi mente y en mi corazón, y no los iba a dejar abandonados; por esta razón me voy para sacarlos adelante a todos, pero lo único que le pedía era comprensión por la situación en la que estábamos pasando; y con mis hijos no hubo problema porque ellos estaban pequeños, no comprendían todavía, el único apoyo que tuve de mi madre fue con respecto al cuidado de mis hijos que acepto quedarse con ellos.
55. **Cuánto tiempo se tardo para irse después que recibió el apoyo de su esposo?** 3 meses espere para irme
56. **Como consiguió al “coyote”?** Por medio de una señora, que me lo recomendaba, por que ese coyote ya se había llevado a su familia.
57. **Cuanto le cobraba por el viaje el coyote?** En aquel tiempo me cobraron ¢2,000 colones, solo que Mil se le daba aquí y el resto del dinero se lo daban cuando nos entregaba con el familiar que respondían allá en los EE.UU.

Universidad de El Salvador
 Facultad de Ciencias y Humanidades
 Escuela de Ciencias Sociales
 Licdo. Gerardo Iraheta Rosales

Asunto: **sesión 4 de entrevista**
 Responsables: Ericka Alvarado
 Yaravi Alvarado
 Fecha: Jueves 5 de Junio 2008
 Lugar: Colonia y pasaje
 Sensunapan #1, acceso "E" #5-
 A, Colonia Sensunapan,
 Sonsonate.

Tema: El Regreso a casa: La vivencia de una emigrante (Colonia Sensunapan, 2008).

Objetivo: Conocer la experiencia de vida sobre el viaje realizado por la Sra. Ana Rosa
 Ramírez, para caracterizar uno de los escenarios de vida.

SEGMENTO 3: LA EXPERIENCIA DEL VIAJE (PARTE 2)

LA PARTIDA

58. **Viajo legalmente o ilegalmente?** Ilegalmente
59. **Que sentimiento mantuvo cuando estaba lejos de su familia?** Totalmente mal, solo uno sabe como se encuentra, yo lloraba de tristeza, oía las voces de mi madre y de mis hijos que me hablaban, los llevaba bien gravado como un eco y me resonaban las voces de ellos.
60. **El viaje lo realizo sola o con algún amigo, familiar?** Con un "coyote" más 15 personas que no conocía.
61. **Como se sentía viajar con personas desconocida?** Es una confusión, desesperación, tristeza, aflicción de que lo vayan agarrar a uno, dolor de dejar a los suyos y por las noches yo lloraba de sentimiento.
62. **En que fecha realizo el viaje para los EE.UU.?** Bueno el primer viaje fue en la tercera semana de octubre de 1980.
63. **Como fue el trayecto del viaje (comentar experiencias, vivencias, emociones, sentimientos, hechos impactantes, dificultades enfrentadas, apoyo de alguna persona en particular, entre otros)** En ese viaje me despedí de mis dos seres

queridos, mis hijos y mi madre, saliendo únicamente con dos mudadas y un par de tenis materialmente hablando, pero emocionalmente llevaba muchos recuerdos, tristeza, al dejar a mi familia....

Partí de Sonsonate a la 1:30 p.m. de la tarde en un microbús en donde me llegaron a traer, rumbo a los EE.UU. Salimos por la frontera de la Hachadura para entrar a la frontera de Guatemala, pero anteriormente había sacado pasaporte para salir de la frontera de Guatemala, que yo misma había tramitado para no tener problemas al pasar ahí. Luego Mauricio “El coyote”, se bajo del microbús para hablar con los custodios de esa frontera, en seguida se volvió a subir sin ninguna complicación, pues en este viaje íbamos 15 personas rumbo al sueño americano.

64. **Que problema le toco enfrentar en el camino?** El problema surgió cuando llegamos a un hotel de Guatemala para descansar del viaje, pero al siguiente día se nos desapareció el coyote y uno del grupo de viaje decide preguntar por él a un empleado de ahí, y nos comenta que el coyote solo había llegado a pagar la estadía por una semana con derecho alimentación para todos, y es así donde automáticamente nos hace pensar que nos había abandonado completamente.
65. **Que pensó en ese momento niña Rosa?** Pensé hasta aquí llegamos.
66. **Como fue superado?** Como en todo grupo siempre hay uno que ya ha viajado anteriormente, dijo un señor que conocía pero hasta México, así que todos decidimos irnos con él, y ninguno se atrevió a regresarse, pues todo teníamos las ansias por llegar, así que nos unimos y seguimos el camino.
67. **Contaban con recursos económicos en esos momentos?** Si, llevaba un dinerito extra.
68. **En cuanto tiempo llegaron de Guatemala a México?** Llegamos en un día a Tapachula, no quedamos ahí en casa de un contacto del señor (líder) que era el que nos llevaba, para poder dormir, comer y bañarnos y al siguiente día volvimos a viajar para llegar al D.F. (Distrito Federal), prácticamente llegamos en dos días.
69. **Tenia un contacto fijo el señor que los llevaba hasta México?** Si, tenía vínculos de contactos mexicanos, en donde logramos llegar a hospedarnos, y de ahí realizo el contacto con otro coyote para que nos terminara de llevar al país destino.

70. **Tuvo algún costo extra?** Si, este coyote nos pidió que nos comunicáramos con los familiares que nos estaban apoyando para lograr llegar a los EE.UU para pedirles \$400.00 dólares extras porque el plan del coyote era sacar visa para salir de México y llegar a los EE.UU.
71. **Lograron conseguir la Visa?** No, solo nos engañaron nuevamente.
72. **Cuanto tiempo permanecieron en el D.F?** Como unos 15 días.
73. **Porque?** Mientras lográbamos sacar unas “cartillas”, que eran unos documentos mexicanos, tipo cedula de aquel tiempo que usábamos aquí en El Salvador.
74. **Para que solicitaron la cartilla?** Para hacernos pasar por mexicano.
75. **Tuvieron algún problema para solicitar la “cartilla”?** No, solo llegaba uno a solicitarla, y lo único que le pedía era el nombre, dirección y eso era todo, de esa forma logramos obtener el documento, pero fallábamos en algo que no hablábamos como ellos (mexicano), y eso fue lo que nos delato.
76. **Cual era la estrategia de tener esa cartilla?** Bueno era para comprar los boletos de bus que nos llevaría a la Terminal de la Frontera Mexicali, la cual limita la frontera de los EE.UU. según lo que había planeado el líder del grupo, era que al llegar a la Terminal nos hospedaríamos en un hotel, para que a media noche esperáramos el silbido de él, para luego cruzarnos la frontera para que el siguiente día amaneciéramos en tierra americana.
77. **Lograron el objetivo?** No, porque el bus que se parquea en la terminal, y la migra que llega y de ahí nos bajaron para interrogarnos.
78. **Que paso después?** Nos apresaron a todos y nos llevaron a la cárcel.
79. **Como eran las condiciones de la cárcel?** malas, e incomodas porque todos apretados estábamos, no se podía ni acostar y ni sentarse uno, solo nos tocaba estar de pie, sin recibir agua y alimentación.
80. **Que sintió en esos momentos?** Afligida, que todos mi sacrificio se había perdido ahí.
81. **Sufrió algún maltrato?** Físicamente no, pero no recibía comida ni agua en el tiempo que pase ahí, lo que si se pudo hacer era mandar a comprar algo para uno. Lo

que si recuerdo quien sufrió maltrato fue el coyote, por parte de los custodia mexicano en donde lo amarraron y lo golpearon todo.

82. **Nadie dijo nada por él?** No, porque ya íbamos advertido que si algo pasaba en el camino teníamos que hacernos como que no lo conocíamos, y que si nos preguntaban íbamos por nuestra cuenta, para no quemar al coyote. (de acuerdo a recomendación antes de salir del país de origen).
83. **Cuanto tiempo paso en la cárcel?** 22 días.
84. **Que paso después de esos 22 días en la cárcel?** A las 4:00 a.m. de la mañana lo llaman a uno por micrófono para formar línea en una cancha para alistarnos de retorno, pero menos el “coyote” porque el quedo preso allá en México.
85. **Como fue el viaje de regreso a casa?** En el regreso veníamos varios, porque esperan completar el transporte para realizar el viaje, pero solo lo vienen a dejar a la frontera de México con Guatemala (frontera de Hidalgo).
86. **Como hizo para venirse de regreso a El Salvador?** No me quedo mas que pedir raí, como el coyote había quedado detenido ya no se podía hacer más, y cada quien comenzó a desperdigarse por su cuenta, entonces comencé hablar con los señores de los buses para que no me cobraran, porque venia sin dinero del viaje.
87. **Cuantas personas venían con usted de regreso al país?** 5 personas.
88. **Que pensaba usted del viaje en ese momento?** De cuantas cosas malas me habían pasado, que ni íbamos a mitad de camino, y el coyote nos había abandonado a la suerte de cada quien.
89. **En que fecha viene usted de regreso a casa?** Un martes 22 de diciembre de 1980, como a las 11:30 a.m. de la mañana.
90. **Cual fue la impresión suya al ver de nuevo a su familia?** Me solté en llantos, de la alegría y de tristeza.
91. **Y cual fue la impresión de su familia al verla de nuevo?** Lo mismo se soltaron en llanto, y de alegría, mi madre estaba feliz, porque sentía que no iba a poder sacar adelante a los niños, y allí le da gracias a Dios por regresarme de nuevo.

92. **En que situación encontró su hogar?** Más pobre por los gastos que había hecho yo, fue la navidad mas tristes porque no podía dar estreno a mis hijos, por ser una fecha especial.
93. **Tenia usted idea de volver a realizar el viaje hacia los EE.UU?** Yo si, sentía de volver a intentarlo, porque tenía más oportunidades con el coyote, porque no solo es uno, sino que son cuatro, quienes arman el viaje y reúnen al grupo interesado, entonces si fracasaba uno de ellos (coyote), viene otro y nos agarra, lo único que teníamos que esperar mientras recogían el dinero de otras personas para realizar el siguiente viaje.
94. **Y cuanto le cobraría este otro coyote?** Nada, porque ya le habíamos dado la primera parte, y tenía dos oportunidades más con ellos.
95. **Como hizo para contactar de nuevo a estos coyotes?** Ellos me vinieron avisar, en el mismo mes que regrese a la casa (diciembre), que podía volver a intentarlo con el mismo dinero que ya había dado, que esperara solo la fecha, porque solo iban a conseguir un grupo y ese me podía unir yo, pero que ellos me avisarían 15 días antes del viaje, para que me preparara.
96. **Como se sintió usted con la noticia del viaje?** Feliz, porque tenía otra oportunidad.
97. **Recibió algún reclamo de parte de su esposo, porque no logro llegar a los EE.UU. en el primer intento?** No, me dijo que estas cosas así eran, pero yo le comente de volverlo a intentar, y estuvo de acuerdo. Me brindo apoyo económicamente mientras esperaba el viaje, y también para el desplazamiento que haría yo.
98. **Como hizo usted para solventar su situación económica, mientras esperaba su segundo viaje?** Logramos pasarla con la ayuda de mi madre, pues ella lavaba ajeno y con la ayuda de mi esposo porque en ese tiempo me mandaba dinerito para irla pasando mientras esperaba el viaje.
99. **Que opinión tuvo su madre con respecto a su decisión de hacer el segundo intento?** Se puso negativa y al mismo tiempo triste por mi partida.
100. **En que fecha realizo su segundo viaje a EE.UU?** El 12 de febrero de 1981.
101. **Utilizo este coyote el mismo recorrido que el anterior?** Prácticamente si, pero con la diferencia que en esta vez no llevábamos pasaporte por que en el viaje anterior me lo

- habían quitado la migración, lo único que no se como hizo el coyote para pasarnos a la frontera de Guatemala y de ahí para México sin ningún problema.
102. **Este coyote llevaba otra estrategia o era la misma?** Era otra, porque había sido mas corta la ruta para llegar a México.
103. **Cual era la estrategia de éste para lograr el objetivo?** Bueno llegamos al puerto Wayman de México, ahí nos llevaron a un rancho para que descansáramos del viaje, mientras el coyote se encargaba de ir a comprar los boletos, porque en esta ocasión nos embarcaríamos en lanchas para llegar a Tijuana, porque la ruta que llevaba este coyote era por mar.
104. **Cuántas personas iban en este viaje?** 25 personas
105. **Hubo algún problema en el viaje?** Sí, porque mientras yo estaba descansado en el rancho donde nos habían dejado; los vecino de los alrededores llamaron a la migración; luego llegaron y me sorprendieron porque cuando ellos llegaron (Migración) yo estaba dormida y cuando me despierto los veo con tamaña escopeta en ese momento me asuste y dije otra vez fue en vano mi sacrificio.
106. **La migración logró agarrar a todo?** No, porque hubieron algunos que si estaban despierto en ese momento y se hicieron pasar por empleados del rancho, y otros que se escondieron bien dentro del mismo lugar.
107. **Y que paso con lo que no lograron agarrar?** Ellos si lograron llegar a los EE.UU.
108. **Y que paso con el coyote?** A él no lo agarraron porque andaba comprando los boletos, el también se libró de la detención.
109. **Y con usted que paso?** Estuve detenida por pocas horas en el puerto de wayman, donde me tomaron los datos nuevamente. Y de ahí me mandaron de regreso en un microbús a las 9:00 a.m. de la mañana siempre hasta la frontera de México con Guatemala nos dejaron, pero fuimos pocos los que no logramos el objetivo.
110. **En ese viaje iban conocidos suyos?** Si, y ellos si lograron pasar, porque iba un compadre y par de vecinos míos.
111. **Como se sintió en esos momentos?** Me sentí preocupada porque era mi segundo intento y no había podido pasar.

112. **En que fecha regreso de nuevo?** El 25 de febrero del mismo año, (1981) ya estaba en la casa de nuevo.
113. **Que le dijo su madre?** Ella estaba feliz de verme, diciéndome que eso no era para mí y que no insistiera más que no me conviene.
114. **Y su esposo que le dijo?** Pues no recibí reproche de parte de él, lo único que hizo fue apoyarme económicamente tanto para mí como para sus hijos mensualmente, mientras esperaba mi último intento del viaje.
115. **Cuanto tiempo espero para su ultimo intento?** Todo el año del 1981 y una parte de 1982.
116. **Se sintió fracasada en algún momento?** No, porque tenía mi última oportunidad, y si esta vez no lo lograba, pues iba a comenzar a trabajar en los interinatos del Seguro Social.
117. **En que fecha vuelve a intentar su tercer viaje rumbo a EE.UU?** al final del mes de junio de 1982.
118. **Cuántas personas iban esta vez?** 25 personas.
119. **Como fue la experiencia en su última oportunidad durante el viaje?** Bueno durante el viaje no tenía a nadie conocido, pero en el camino comencé hablar con dos jóvenes uno llamado “Rogelio” esta persona era un hombre preparado que había estado en la militar, y junto a él iba un primo llamado Alonso, a ellos dos les platicaba de mi experiencia de mi 2º intento por llegar a EE.UU. luego Rogelio me comentó en ese momento que él había entrado a la Academia Militar, pero que tuvo un problema ahí y por eso mismo decidió desertar de la academia y por esa misma razón decidió emigrar, aparte que el país estaba en esos momentos en guerra civil; así que me dijo que hiciéramos un grupito por si llegaba a fallar el coyote, él se iba hacer cargo de realizar un contacto con un familiar que residía en San Francisco en los EE.UU. para que este familiar le mandara un buen coyote de allá.
120. **Y de cuanto era ese grupito que él le decía?** Era Rogelio, el primo y cuatro mujeres incluyéndome yo. En total 6 personas.
121. **Surgió algún problema durante el viaje?** Nuevamente sí, porque el coyote nos había dejado abandonado en el Distrito Federal México en un hospedaje de mala

- muerte, en donde se había limitado de pagar por unos días la estadías y la comida de cada uno.
122. **Como se dieron cuenta del abandono por parte del coyote?** Al segundo día que no se apareció el coyote, decidieron preguntarle al dueño del hospedaje por él, y ahí nos comento que solo había pagado por unos días y que si no regresaba él que nos teníamos que salir de ahí.
123. **Como reacciono usted en ese momento?** Me solté en llantos, porque yo sabía que era mi última oportunidad y me miraba que no había podido cumplir mi meta de llegar a los EE.UU.
124. **Como enfrento ese obstáculo que se presento?** En ese momento se me acerco Rogelio, diciéndome que no me preocupara que confiara en él que iba a ver como resolvía ese problema.
125. **Tuvo apoyo de este joven Rogelio?** Si.
126. **Que estrategia utilizo él?** Salió alquilar un teléfono para contactar a los familiares de EE.UU. para que le mandara un buen coyote de allá, pero al mismo tiempo hablo por el grupo que se había formado en el camino del viaje. Es entonces que la familia de él comienza a movilizarse en conseguir una amistad en México, para que nos llegaran a sacar de donde estábamos, y para que nos dieran alojamiento mientras conseguían a un coyote que nos llegara a traer.
127. **A donde estuvieron alojados?** En una casa de un amigo del familiar de Rogelio, este señor se llamaba Chuz que residía en Distrito Federal México, en una colonia llamada Olivar del Conde.
128. **Cuanto tiempo estuvieron ahí?** Estuvimos como unos ocho días.
129. **Llego otro coyote a traerlos a todos?** No ninguno se atrevió a llegar por nosotros, porque decían que estábamos muy retirado del Distrito Federal a San Francisco EE.UU.
130. **Que solución le encontraron entonces al problema?** Le pidieron de favor a Chuz que nos acercaran a la frontera, aprovechando de que él era mexicano y que el mismo se las ingeniera para llevarnos hasta la frontera, así que acepto pero primero nos dio algunas indicaciones para realizar el viaje.

131. **Cuales fueron esas indicaciones?** Para comenzar que estuviéramos atento a todos los movimientos que él hiciera; que caminaríamos por separado para no llamar la atención, que si él subía aun transporte en ese subiríamos todo e igual para bajarnos del bus, que si alguien lo agarraban independientemente no íbamos a quemar al resto del grupo, que todo se hiciera con mucha cautela.
132. **Cumplieron las indicaciones de Chuz?** Si seguimos las indicaciones.
133. **Lograron llegar a la frontera donde los esperaba el otro coyote?** Bueno como seguimos las indicaciones que el nos daba, logramos llegar a un reten que era antes de llegar a la frontera, se detuvo para decirnos que hasta ahí, porque se corría el riesgo que si abordábamos el otro bus nos podían detener la “migra” para pedirnos los papeles, así que nos empezó a explicar que se podía hacer por medio de otra ruta. Así que nos indico abiertamente que el único modo de lograr pasar era por un desvío de esa “garitas”, y que ahí llegan unos piperos y que por medio de ellos se podía hacer el viaje, pero el riesgo era que las mujeres se tenían que enfrentar a ellos. Así que fue el mismo chuz quien fue hablar con los piperos, él le explico que no era coyote, que él nada más estaba haciendo el favor y que si ellos nos ayudaban a pasar al otro lado. Hay comenzó lo más duro y lo mas triste para mi, porque hablamos con ellos y el cambio que nos pidieron era tener relaciones sexuales con ellos, para mi fue duro porque yo sabia que era el todo por el todo, por lo que yo había pasado y que era mi ultima oportunidad para cumplir mi meta; también me di cuenta que el dinero no vale en ese momento porque no aceptaron, así que no tuve otra opción que aceptar la violación....
134. **Que pensó en esos momentos?** Lo único que pensé fue encomendarme a Dios por la decisión que había tomado, que no permitiera que yo quedara embarazada en el acto, que me diera fuerza y valor, porque fue algo de improvisto donde nadie iba preparado para ese tipo de caso.
135. **Lograron pasar?** Como son motorista de tráiler que transportan gasolina, por el alto peligro que llevan no los detienen, pero siempre viajan dos mientras uno conduce el otro viene dormido en la segunda cabina, y así se vienen turnando en todo el trayecto. Luego nos subimos todos y ahí íbamos echo nudo en la segunda cabina en donde

llevábamos encima a uno de los piperos por si la migra los detenía se aparentaba que este venía dormido, lo bueno fue que si se logro pasar esa garita y en la siguiente zona de descanso decidieron cobrar lo acordado.

136. Como fue esa experiencia? Es una situación que ha quedado bien marcada en mi vida, porque fue muy dolorosa la decisión y es algo que nunca se olvida, porque uno jamás se espera esa situación. Luego que llegamos a la zona de descanso vinieron los piperos nos seleccionaron para violarnos, porque las mujeres que íbamos éramos 4 (Marina Esperanza, Marta Julia, Aminta y yo) así que les toco dos y dos para cada uno.

137. Y como le pagaron los dos jóvenes que iban con ustedes? Bueno en el caso de Rogelio y Alonso el acuerdo que llegaron fue que María Julia y Aminta, pagaran por ellos, porque durante el trayecto ya se habían hecho novios de los dos y entonces a ese arreglo llegaron, porque en mi caso solo uno me violó en cambio a ellas los dos piperos pasaron por ella, así que de esa forma lograron salvarlo.

138. Les continuaron ayudando después de la violación? La verdad que sí, porque pasamos por tres garitas (Retenes) en donde los piperos se detenían a descansar, dormir, cambiarse y a comer; y ahí mismo nos ayudaban para que hiciéramos lo mismo que ellos, y fueron los mismos piperos que nos llevaron con el otro coyote en donde se encontraba hospedado cerca de la frontera de Tijuana. Logramos llegar al hotel donde el coyote estaba, pero ya nos habían dado las indicaciones que cuando llegáramos nos encerráramos y que no le abriéramos la puerta a nadie, hasta que escucháramos los 3 chiflidos como a las 11:30 p.m. A 12:00 de la noche, eso iba a indicar que era el coyote para poder salir y luego llevarnos a la otra frontera.

139. Que estrategia ocuparon estos coyote? cuando el coyote silbó las 3 veces abrimos la puerta, en donde nos dimos cuenta que eran dos (coyote) y uno de ellos se identificó como “Aurelio”, en donde nos explicaron que nos iban a dividir en dos grupos, porque cada coyote se iba a traer 2 mujeres y un hombre, así que cada uno de ellos se encargó de darnos las indicaciones correspondiente al viaje, que hiciéramos todo lo que ellos iban hacer durante la trayectoria “si yo brinco ustedes brinque, si yo me tiro, lo mismo hagan; si me agacho también lo van hacer” ; luego de las indicaciones nos sacaron por un potrero en lo oscuro solo la luz de la luna nos acompañó,.... era por un desierto en

donde íbamos, recuerdo que abundaban los matorrales con espina, lo difícil que era cuando pasaban los helicóptero y andaban reflectores alumbrando en esos momentos nos tocaba tirarnos al suelo cuando nos indicaban “ahí viene el moco”, y así pasamos toda la noche del viaje provocándome raspadura en todo mi cuerpo, al momento no se siente por la misma aflicción y que la sangre lo lleva uno caliente, así pasamos desde que salimos a las 12:00 de la media noche hasta como a las 5:30 /6:00 de la mañana hasta cuando logramos salir a la carretera, pero a todo esto fue de correr y de caminar sin parar en ningún momento, y sin llevar agua, nada solo con la ropita que uno anda cargando.

Como estábamos cansado ya de todo el viaje, de ahí cerca había una pilona donde los ganados toman agua, de esa misma fui a tomar a mojar me la garganta, la cabeza.... no me importo en ese momento que estuviera sucia, después de eso salimos de nuevo, en donde nos llevaron a un rancho para que ahí nos diéramos un aseo personal, y para comer, de ahí nos informaron que estábamos en San Diego, que habíamos logrado salir de la frontera de Tijuana.

140. **Hasta ahí las dejaron los coyotes?** No, después que nos habíamos aseado y alimentado no avisaron que seleccionáramos bien la ropa con la que nos iríamos, para darle los detalles bien específicos al próximo coyote de cómo estaríamos vestida para que no identificara y nos esperará en el aeropuerto de los Ángeles de los EE.UU.
141. **Cuanto tiempo pasaron en ese rancho?** Fueron pocas horas, solo estuvimos a lo que íbamos, pues como a las 10:00 a.m. de la mañana llegaron en una camioneta a traernos para llevarnos al aeropuerto rumbo a los Ángeles de California.

Universidad de El Salvador
 Facultad de Ciencias y Humanidades
 Escuela de Ciencias Sociales
 Licdo. Gerardo Iraheta Rosales

Asunto: **sesión 4 de entrevista**
 Responsables: Ericka Alvarado
 Yaravi Alvarado
 Fecha: Viernes 6 de Junio 2008
 Lugar: Colonia y pasaje
 Sensunapan #1, acceso "E" #5-
 A, Colonia Sensunapan,
 Sonsonate.

Tema: El Regreso a casa: La vivencia de una emigrante (Colonia Sensunapan, 2008).

Objetivo: Conocer la experiencia de vida sobre el viaje realizado por la Sra. Ana Rosa Ramírez, para caracterizar uno de los escenarios de vida.

SEGMENTO 3: LA EXPERIENCIA DEL VIAJE (PARTE 3)

LA LLEGADA

142. **Tenían documentos para realizar el viaje?** No, ninguno del grupo lo tenía.
143. **Había un lugar fijo donde llegaría ustedes?** La verdad que solo recibíamos indicaciones y el resto lo hacían ellos (Coyotes).
144. **Se les presento alguna complicación en el vuelo?** No, logramos llegar al aeropuerto en donde estaban dos coyotes mas, que se encargarían de identificarnos para luego ser trasladado a una casa que ellos tienen ahí, luego de llegar a esa casa nos pidieron que sacáramos el número de teléfono, para llamarles a los familiares y avisarles que ya nos tenían en los EE.UU. para que ellos mismo pudieran entregarnos y al mismo tiempo cobrarle el dinero por habernos traído (EE.UU).
145. **Lograron localizar a su esposo?** Realmente en ese momento también fue muy duro, porque no me esperaba la reacción que tuvo el padre de mis hijos, porque él había perdido la esperanza que yo lograra pasar y por esa misma razón se había gastado el dinero, porque no se imaginaba que yo lograría llegar a los EE.UU.
146. **Que fue esa reacción que tuvo él hacia usted?** Bueno cuando el coyote le llama para avisarle que ya me habían traído y que necesitaban que él pagara por el viaje, su respuesta fue que él se había gastado el dinero que no tenía para pagar, es entonces cuando el Sr. Coyote le dice como podemos hacer y su respuesta fue que me llevara a bailar a una cantina, y de allí sacara el pago por mi traída; muy sorprendido el coyote

me dice, Sra. su esposo dice que no tiene dinero para pagarme y dice que me la lleve a una cantina para que usted vaya a bailar ahí.

147. **Como se sintió en esos momentos?** Mal me solté en llantos, porque solo yo sé por lo que había pasado, me sentí burlada, desamparada por mi esposo, y no sabía que hacer estaba muy preocupada, porque no quería volver a pasar el trago amargo de una violación.
148. **Como logro solventar este problema?** Bueno la verdad que el coyote hablo con mi esposo para hacerlo cambiar de idea que no hiciera eso conmigo que se acordara que tenia hijos conmigo y que no era justo que hiciera eso, de esta forma logro llegar a un acuerdo con él.
149. **Cual fue el acuerdo que llegaron entre el coyote y su esposo?** Le dijo el coyote que iría a dejar a dos emigrantes hasta San Francisco y que ese viaje tardaría 3 días y que esos mismo días le daría para que reuniera el dinero para entregarme.
150. **Que opiniones tomaron sus compañeros de viaje con respecto a su situación de pago?** De parte de ellos recibí apoyo, porque me decían que si no venia mi esposo ellos le pedirían dinero prestado a su familiar para sacarme del problema, pero también en esa casa donde estábamos había una empleada que se dio cuenta de mi situación, se acerco a mi y me dijo que ella también era salvadoreña y originaria de Sonsonate, al igual que yo, luego me dijo que no me preocupara que si no venia mi pareja por mi, ella me prestaría el dinero y que me ayudaría a conseguir trabajo en casa para que después le cancelara el dinero.
151. **Llego su esposo Mario por usted?** Si al final llego por mí tal como acordó con el coyote.
152. **Como hizo él para reunir el dinero y pagarle al coyote?** Mario tenía familiar en los EE.UU., así que busco a una tía para que le prestara el dinero.
153. **Se hizo cargo Mario de usted al llegar?** No, pero fue sincero en ese momento conmigo, y me dijo que no podía llevarme a su departamento donde él vivía porque él se había acompañado y la mujer estaba en esos momento embarazada, prácticamente me miraba como un estorbo en su vida.

154. **Usted sabia de su nuevo acompañamiento de él?** No, para mi fue nuevo todo, me sorprendí de la noticia y me admire como me recibía en un país donde me encontraba completamente sola.
155. **Como se sintió en esos momento al ver la actitud de su esposo?** Hubiese querido que mi país El Salvador, estuviera a la vuelta de la esquina para regresarme, por que me daba cuenta que nada me salía bien, sino que al contrario todo era de decepción y frustración para mí.
156. **Como hizo para encontrar un lugar donde llegar?** Bueno el ya había hablado con la tía que le presto el dinero, y además le comento la situación mía, y le pidió de favor que me diera un lugar donde llegar mientras él arreglaba su vida para volver conmigo.
157. **Se fue a la casa de la tía de él?** Si.
158. **Cuando llego a la casa de la tía de él como fue recibida?** Al principio bien, pero luego fue pasando el tiempo fue cambiando la situación.
159. **En qué cambio?** En que ellos no estaban de acuerdo, que Mario mi esposo, tuviera la intensión de volver conmigo, me hacían comentarios desagradables para que yo no me hiciera ilusiones con él.
160. **Por que hacia eso?** Porque ellos estaban mas interesado en la otra mujer que Mario tenia, ya que ella era mas preparada académicamente, debido a que ella ahí había crecido en ese país y contaba con mayores oportunidades debido a que manejaba bien el ingles, y yo al contrario era una mujer ignorante sin ninguna preparación en los EE.UU.
161. **Se miraba con su esposo?** Si
162. **Cada cuanto?** Cada 8 días llegaba a verme y me sacaba a pasear.
163. **Usted que sentimiento tenia hacia Mario?** Yo lo seguía queriendo, a pesar de todo lo que me había hecho; yo era feliz cuando el llegaba por mi y me decía alístate te voy a llevar a pasear.
164. **Alguna vez usted le comento a Mario sobre lo mal que le hacían sentir la tía?** Si, yo le decía todo, pero él me decía que le tuviera paciencia, que se iba a separar de la mujer y que se iría a vivir conmigo a un departamento.

165. **Usted que le decía?** Yo le creía todo lo que me decía, porque para mí Mario era todo en mi vida, como continuaba enamorada de él.
166. **Manténían una relación de esposo?** Si, en una de esas salidas salí embarazada de mi tercer hijo.
167. **Cuanto tiempo tenía usted de haber llegado a los EE.UU. cuando salió embarazada?** Dos meses.
168. **Como tomo su esposo esa noticia que iba a ser padre de nuevamente?** Mal, porque ahí también fue sincero conmigo diciéndome que no iba a poder mantener dos hogares y tomo la decisión de abandonarme en mi estado de embarazo.
169. **Que hizo usted?** Afrontarlo sola, pero ya tenía un empleo.
170. **Como consiguió el empleo?** El esposo de la tía de él, donde yo estaba viviendo me ayudo a colocarme en una casa en donde trabajaba como domestica.
171. **Cuanto ganaba ahí?** Ganaba \$70.00 semanales, de lunes a viernes ya que el fin de semana me lo daban libre.
172. **Como distribuía el dinero que ganaba?** Le mandaba a mis hijos y a mi madre, y aportaba para los gastos en la casa de la tía en donde vivía los fines de semana.
173. **La tía de su esposo se lo había solicitado que le ayudara con los gastos?** Cuando llegue a la casa de ella me pidió que le atendiera a su esposo por la mañana que le preparara el desayuno y que mantuviera la casa aseada, y yo realmente lo hice por dos situaciones, uno porque ella me lo había solicitado y dos en compensación por brindarme alimentación, casa y ropa.
174. **Porque le pidió que atendiera al esposo de ella?** Porque madrugaba ella a trabajar en un hotel, y no tenía tiempo para dejar preparado y atenderlo a él.
175. **Mantuvo buena comunicación con ambos?** Realmente el esposo de ella, mal interpreto la situación de mi atención hacia él, y un día intento violarme pero no me deje, luego fue que él me consiguió el trabajo para que yo no dijera nada, y claro tome el trabajo y después se lo comunique a la esposa el problema que había ocurrido entre los dos.
176. **Que hizo ella por usted al enterarse?** Decidió conseguirme un apartamento para que viviera con unas amigas de ella, porque no pudo hacer nada, ya que le dijo que si se

ponía de mi parte, también se iba ir ella de la casa, prácticamente la amenazo y como no tenía a donde irse, me toco irme sola.

177. **Para donde se fue niña Rosa?** Ahí mismo me quede en el edificio solo cambie de apartamento.
178. **Como se sintió con sus nuevos compañero de apartamento?** Mal, porque casi era lo mismo con el esposo de la Sra. de ahí, así que solo estuve por 3 días.
179. **Para donde se fue?** Me acorde que cuando llegue a la casa del coyote que me trajo a los EE.UU. conocí a la Sra. Elvira me había dicho que si algún día necesitaba de ayuda que le llamara, así que me comuniqué con ella y le conté mi problema, luego me pidió la dirección en donde yo me encontraba en esos momento para llegar a traerme.
180. **Para donde se la llevo la Sra. Elvira?** Siempre en los Ángeles California solo cambiaba de dirección.
181. **Perdió contacto con su esposo?** No, el problema fue que después llevo el donde la tía, y ella le mal informo diciéndole que yo decidí irme y que me llegaron a traer en un carro y me había ido con otro hombre; pero realmente la tía de él no le dijo la verdad de que ella me había echado de la casa.
182. **Como logro contactar de nuevo a su esposo?** La Sra. Elvira como sabia todo el problema, me pidió el número de teléfono de él y le llamo para contarle todo, así que ella me dio la dirección para que llegara a verme y que verificara que su esposa estaba sola y no acompañada como le habían dicho.
183. **Como fue el trato de la Sra. Elvira hacia usted?** En cuanto a mi abandono, ella me ayudo, me enseñó como movilizarme de un lugar a otro para que siempre conservara mi trabajo y no me fuera a extraviar, pero también abuso de mi en cuanto a lo económico, porque me cobraba \$80.00 mensual por llegar solo los fines de semana, si ocupaba algo de ella me cobraba por el alquiler, si salíamos me hacia pagar por ella, en fin muchas cosas se aprovecho ella de mi.
184. **Cuanto tiempo soporto esa situación?** 3 meses, porque para mi era demasiado y aparte que mandaba ayuda económica a mi familia.
185. **Y a todo esto mantenía comunicación con su esposo?** Si el llegaba a verme ahí, me sacaba a pasear porque él conocía mas que yo y solo así lograba salir para conocer.

186. **Que opinión le daba él con respecto a la situación que vivía con la Sra. Elvira?**
Pues que era demasiado lo que ella estaba haciendo y que se estaba aprovechando de mí, pero también él me mantenía con mentira diciéndome que nos íbamos a vivir junto a un departamento.
187. **Luego para donde se fue?** Siempre me quede en los Ángeles, pero en otra dirección.
188. **Con quien se fue esta vez usted?** Con unas Hondureñas.
189. **Como las conoció a las Hondureñas?** Por medio de mi esposo, porque una vez me llevo a una fiesta ahí me presento con ellas, y aparte que el esposo de una hondureña era amigo de mi esposo, pero en esa fiesta tuve problema porque Mario se embriago mucho y luego se fue dejándome sola ahí, claro en esos momento me sentí mal, porque no conocía mucho para regresarme a casa.
190. **Como hizo para regresarse a su departamento?** Bueno se dieron cuenta las hondureñas y me preguntaron la dirección de mi departamento para irme a dejar.
191. **Como se llaman estas hondureñas?** Eran dos; una era Dora y la otra Graciela.
192. **Recibió apoyo por parte de Dora y Graciela?** Si, al platicar yo con ellas, le comente de mis problemas que tenia con mi esposo y de lo que estaba viviendo en esos momentos, es cuando ellas me dicen que me van ayudar que me venga a vivir al departamento donde estaban y que la renta iba ser de menos costo.
193. **Como se sentía con las hondureñas a diferencia de la Sra. Elvira?** Sentía mas apoyo, aparte que me cobraban menos por la renta del apartamento, ya podía comprar mi alimento y mis cosas, y no me las tocaban, estuvieron conmigo en mi embarazo.
194. **Continuaba trabajando en el mismo lugar?** Como yo estaba embarazada, Mario me dice que no quiere que trabaje en casa que él me va apoyar con unas clases de costura para que aprenda un nuevo oficio, para defenderme en otro tipo de trabajo, pero esas clases era nada mas por un mes; así que tome las clases, pero lo único que no tenia experiencia para ir a trabajar a una fabrica.
195. **Porque ese oficio y no otro?** Por que en aquel tiempo todo California predominaba la fabrica de costura.
196. **Logro trabajar como costurera?** Si, aunque en el curso solo le enseñan a uno a usar nada mas la maquina, pero me hacia falta la experiencia, aunque las hondureñas me

ayudaron ya que ellas hablaron con la supervisora de la fabrica y le dijeron que yo estaba criando un niño y que necesitaba una oportunidad, así que me la dieron me pagaban poco mientras yo aprendía a manejar bien la maquina.

197. **Como hizo con los gastos de su hijo y su incapacidad de parto?** En aquel tiempo no era problema, porque solo se necesitaba pagar el parto en el hospital que costaban entonces \$20.00 y de ahí le tomaban los datos y el Estado respondía por uno.
198. **Aunque usted no fuera una persona legal?** Siempre le ayudaban a uno a ellos le interesaba el bienestar del niño, no andaban preguntando si era legal o ilegal, porque en los 80's no había problema como lo hay ahora.
199. **Que beneficio recibió entonces?** Me daban cupones mensuales para ir a traer la leche, los cartones de huevo, cereales, frijol, arroz, pamper para el niño, entre otras cositas.
200. **Y su esposo le ayuda con su hijo que había nacido ahí?** Nada ni al hospital me quiso llevar.
201. **Como hizo para ir al hospital?** Las hondureñas me apoyaron, me orientaron como iba hacer para llenar los documentos en el hospital.
202. **Conoció al niño su esposo?** Si pero a los 14 días que había salido del hospital, vino a verme para ver si el niño se aparecía a él, pero económicamente no me ayudaba.
203. **Como se sentía usted al ver la actitud de su esposo?** Me sentía mal, lloraba de tristeza al ver que todo me salía mal en mi vida sentimental.
204. **Que nombre le puso al niño?** Ricardo Humberto.
205. **Usted lo cuidaba al niño siempre?** Si aunque al mes de haberlo tenido me fui a trabajar en costuras pequeñas.
206. **Con quien dejaba al niño?** Pagaba por el cuidado del niño, lo llevaba a un lugar para que la Sra. lo cuidara.
207. **Cuanto pagaba por el cuidado del niño?** \$35.00 semanal, eso solo implicaba el cuidado, porque yo llevaba la alimentación, ropa y lo que necesitaba el niño.
208. **Como se llamaba el lugar donde trabajaba usted?** Anduve en varios lugares trabajando mientras aprendía bien el oficio de la costura, hasta que al final me dieron una oportunidad en una fábrica grande ahí me pagaron poco, pero al ver mi desempeño me fueron aumentando el sueldo.

209. **Como logro llegar ahí?** Siempre las hondureñas me ayudaban y estaban pendientes de mí y de mi niño, porque cuando yo llegue a esta fabrica mi hijo tenia 4 meses de edad.
210. **Como se llamaba esa fabrica en donde le dieron la oportunidad de trabajar?** KASS-COMPANIC.
211. **Cuanto ganaba ahí?** El mínimo me pagaban que era entonces de \$3.35 la hora y trabajaba las 8 horas.
212. **Contaba con alguna prestaciones en esa fabrica?** Si, como no había problema de ilegalidad en ese tiempo tenia derecho a todo como a las vacaciones, si hacíamos horas extras me las pagaban bien.
213. **Específicamente que hacia usted en esa fabrica?** Me especialice en pegar elástico, pero aprendí a manejar bien la maquina.
214. **Logro estabilidad económica con su oficio de costurera?** Si, porque cuando llegue a tener experiencia en maquina logre ganar \$120.00 diarios.
215. **Cuanto tiempo le llevo lograr estabilidad económica?** Cerca de dos años.
216. **Que tiempo le dedicaba a su hijo Ricardo?** Solo por las noches, cuando yo llegaba de trabajar porque me toco dejarlo a cargo de una cuidadora de niño, pero no le hacia falta nada.
217. **Con su esposo Mario que paso lo miraba?** No, ya no existió para mi, solo me dejo embarazada lo lego a conocer y ya no supe nada de él, porque ni me ayudaba económicamente con el niño, y al final solo a mi me toco enfrentar la responsabilidad.
218. **Que sentía usted al estar sola con el niño?** Llegue al extremo de la locura, al sentirme sola con tantos problemas emocional, laboral y económico, no tenia a nadie con quien salir ni platicar.
219. **Que le sucedió cuando usted menciona el estado de locura?** Caí en un estado de depresión sin darme cuenta, yo escribía papelitos de mi situación de cómo me sentía y los pegaba en la pared, hasta llegar a tenerla bien tapizada de papeles la pared en donde mencionaba mis problemas de cómo la vida me había tratado, lo que había pasado en el viaje, lo de mi esposo, mi soledad, el trabajo en fin muchas cosas.

220. **Como se dio cuenta que era depresión que tenia usted?** Hasta que Josefina Melgar la madrina del niño me llevo a visitar a vio todo y me dijo que había entrado en estado depresivo de locura y que no era bueno que yo estuviera sola.
221. **Como supero esa crisis emocional?** Bueno mi comadre me saco del departamento donde yo vivía, porque entonces ya vivía sola con mi hijo, y esa soledad me llevo a la depresión fue cuando me llevo a otro departamento para que no estuviera sola.
222. **Siempre en el mismo Estado de los A. California?** Si, siempre ahí.
223. **Y ahí con quien se fue a vivir?** Me llevo con una amiga de ella para que compartiera apartamento y para que no me sintiera sola y tuviera con quien platicar.
224. **Le ayudo ese cambio?** Si, ella hablaba bastante conmigo y me ayudo a superar esa crisis emocional.
225. **Como se llamaba su nueva compañera de apartamento?** Dora.
226. **Como fue su relación personal con Dora?** Muy buena, después me planteo que nos estabilizáramos bien para ir aplicar apartamento de alquiler del gobierno que eran muy bueno y así poder mandar a traer a los hijos que habíamos dejado en nuestro país.
227. **Era salvadoreña ella?** No, era hondureña.
228. **Lograron aplicar para esos apartamentos?** Si.
229. **Que hicieron?** Fuimos las dos, pero a ella le salió primero que a mi, luego me comencé a desesperar a ver que no me salía a mi, porque ya había pasado un año de espera después que a ella le salió.
230. **Pero logro el objetivo?** Si.
231. **Por que era mejor un apartamento del gobierno?** Porque depende de cómo uno gana así era el porcentaje de pago que se hacia y era mejor así para poder estabilizarse uno, ya que era una cuota mínima, y traía muebles como cocina, refrigeradora, y además tenia privacidad, ya no era necesario compartir en grupo los apartamento.
232. **Y el apartamento iba a ser propio a futuro?** No, solo era para tener mayor privacidad solo para estar con mi hijo y que la cuota era mínima y aparte ya podía pensar en mandar a traer a mis dos hijos que había dejado en El Salvador.
233. **Cuanto tiempo tenia ya de estar en los EE.UU. cuando logro adquirir un apartamento del gobierno?** 6 años.

234. **Como se sentía usted después de 6 años de estar viviendo en los EE.UU.?** a pesar que había sufrido, afrontado tantas cosas yo sola, pues me sentía un poco mas segura de mi misma, comenzaba a ver positiva mi situación que había valido la pena todo mi sacrificio y tenia la esperanza de volver a ver a mis hijos que había dejado.
235. **Mantén comunicación con sus familiares en El Salvador?** Si, siempre al igual que la ayuda económica que le brindaba a toda mi familia.
236. **Porque tomo la decisión de llevarse a sus hijos hacia los EE.UU.?** Bueno mi hermana me hablo en una ocasión y me comunico que la situación en el salvador estaba cada vez peor, que estaban en guerra civil, y que corrían riesgo mis hijos que podían ser reclutados ya sea del ejército o de la guerrilla y que era mejor que los sacara del país.
237. **Que opinión tuvo su madre con respecto al viaje de Mario para los EE.UU.?** ella feliz por una parte al ver la situación del país y al mismo tiempo triste porque ya se iba a quedar sin nietos.
238. **Logro sacarlo del país?** Si.
239. **Como le hizo niña Rosa?** Bueno le comente el problema a mi comadre Josefina de traerme a mis hijos, y fue por ella que logre contactar a un buen coyote, porque me comento que recién ese coyote había traído a una familia y que además era salvadoreño.
240. **Logro contactar a este coyote?** Si.
241. **Cuanto le costo el viaje para su hijo?** \$1400.00.
242. **Se traía a los dos hijos suyos?** No, solo a uno porque era grande la cantidad tenia que ahorrar para traerme al segundo hijo.
243. **Cuantos años tenía su hijo Mario cuando se lo trajo a los EE.UU.?** 16 años.
244. **En cuantos días se tardo el coyote en entregárselo a usted niña Rosa?** En 4 días ya lo tenía conmigo.
245. **Se lo trajo legal?** No, se vino vía tierra.
246. **Y como hizo el coyote para llevárselo en menos tiempo?** Tenía sus buenos contactos.
247. **Cual fue la estrategia que utilizo el coyote?** Me lo trajo como que venia en excursión para Guadalajara y de ahí a Tijuana y de ahí lo pasaron por la línea aérea y luego ya lo tenía conmigo a los 4 días.

248. **Usted llevo a traer a su hijo Mario?** No el coyote me lo llevo hasta la puerta de mi casa, para que yo le entregara la otra parte del dinero por el paso de mi hijo.
249. **Como reaccionaron los dos al verse de nuevo?** Feliz los dos lloramos, era una emoción fuerte al verlo todo un hombrecito y que ahí serían diferente las oportunidades que tendría él.
250. **Como fue el proceso de adaptación de él, en los EE.UU.?** le costo la adaptación, pues era un jovencito sus emociones se desequilibro porque se sentía frustrado de no poder el idioma ingles, y por esa razón lo discriminaba.
251. **De que forma lo hacían sentir mal a su hijo?** Que no hablaba el inglés, que no se podía vestir y el que no había botado el tufito a monte.
252. **Quienes lo marginaban?** Cuando vino a los EE.UU. me toco meterlo a estudiar y fueron sus compañeros quienes no le entendían y ni mi hijo Mario les entendía el idioma.
253. **Que nivel de escolaridad llevo hacer en los EE.UU.?** la secundaria que aquí en El Salvador es el bachillerato
254. **Y usted como madre de Mario que hizo para ayudarle a superar ese problema?** Me sentía angustiada por que no podía enseñarle el ingles, porque no lo manejaba bien lo único que hacia era orientarlo que tuviera paciencia en el proceso de adaptación que también había muchos hijos hispano ahí y que podía aliarse a ellos para que se entendiera con ellos.
255. **Supero Mario ese obstáculo?** Si, conoció a unos jovencitos siempre salvadoreños quienes le ayudaron.
256. **Como le ayudaron?** Se lo llevaron a la biblioteca y prestaban enciclopedia para que comenzara a estudiar el inglés, y a parte que me toco comprarle un aparato para que viera video como aprender el inglés en casa, así fue como logro aprender.
257. **Vivió una crisis emocional Mario?** Fue poco, por que se esforzó por aprender el inglés, le llevo como dos meses para ambientarse en la escuela, pero hizo su ambiente con sus compañeros e hizo amigos también.
258. **Cuanto tiempo tardo para llevarse a su segundo hijo?** 1 año.
259. **Como se llama su segundo hijo?** Marco Antonio.

260. **Cuantos años tenia el cuando se lo trajo para los EE.UU.?** 16 años.
261. **Utilizo el mismo coyote que trajo a su primer hijo?** Si, pero con Marcos Antonio si hubo problemas para su llegada.
262. **Cuales fueron?** Yo contacte el mismo servicio, pero no sabia que el coyote que tenia los buenos contactos ya había fallecido lo que paso fue que eran un matrimonio de coyote, pero el sr, había muerto, así que la Sra. se hizo cargo, pero ella no realizo bien el contacto, por eso que mi hijo Marcos A. sufrió, porque en Puebla México lo habían perdido y luego estuvo varios días en una llanta para atravesarse el rio, le toco más duro a mi segundo hijo.
263. **En cuanto tiempo llego Marco A. hacia usted niña Rosa?** Un mes, pero llego bien delgado por todo lo que había pasado.....
264. **Como fue la adaptación de su segundo hijo?** Para él fue mas fácil porque su hermano Mario ya había preparado la cancha para que llegara mas tranquilo, le presento a sus amistades y le ayudo en el proceso en ese aspecto no sufrió porque tenia en quien refugiarse.
265. **El tener a sus dos hijos le implicaba un gasto extra?** Si, ya no me atenia al trabajo de las maquinas, si no que me tocaba rebuscarme por otros medio como vender Avon, ropa, zapatitos con mis compañeras de trabajo para tener como sacra adelante a mis 3 hijos.
266. **Como se sentía hasta ese momento en cuanto a cumplimiento de metas, objetivos niña Rosa?** Me sentía satisfecha de mis logros, porque tenia a mis 3 hijos estudiando, los tenia a mi lado, logre un buen trabajo, mantenía comunicación con mi madre y le ayudaba económicamente mensual, le había dado una estabilidad en cuanto a condición de vida, yo miraba que había valido la pena los 3 intentos que yo había realizado para cambiarle la vida a mis seres queridos y estaba siendo recompensada satisfactoriamente.
267. **Mantenía comunicación con su madre después de haberse llevado a sus dos hijos?** Si, yo hable con ella que mi apoyo siempre lo iba a tener y que mensualmente le iba a mandar dinero para que se pudiera mantener y le llamaba para ver como se encontraba de salud, aparte que ya le había arreglado la casa para que ella viviera en mejor condición de vida, yo nunca me olvide de ella.

268. **Como se sintió su madre al quedarse sin sus dos nietos que ella había cuidado en su ausencia?** En parte feliz, pero se deprimió por la soledad de sus nietos, que les hacia falta el espacio de los niños aunque tuviera compañía de su otros hijos, nadie llenaba ese vacio.
269. **En cuanto a la legalidad en EE.UU. sufrió maltrato, violación de derechos, persecución por ser indocumentada?** No, en el tiempo que yo viví en los EE.UU. no la sufrí, Gracias a Dios! En ese tiempo no importaba si era de ahí o no ni mis hijos, cuando llegamos a vivir ahí era más tranquilo en todo los aspectos.
270. **Logro tener acceso a los servicios básicos en EE.UU.?** si, mis hijos estudiaron sin ninguna complicación, tuvieron salud, solo que se pagaba la consulta no discriminaban y en mi trabajo tuve todas las prestaciones de la ley.
271. **Cuanto tiempo trabajo en esa compañía?** 11 años.
272. **Con quien se relacionaba mas y que tipo de amistad tenia usted allá en los EE.UU.?** Me relacione con todos los conocí aprendí a llevarme bien, porque entre todos/as nos apoyábamos de una forma u otra, pero tuve mas amistades mexicanas aunque había salvadoreños pero eran pocos en aquel tiempo.
273. **En cuantos Estados estuvo en EE.UU?** solo estuve en uno que fue en los Ángeles California.
274. **Tuvo algún problema en el trabajo?** si, porque vino a fregar a las fabricas de costura el libre comercio que entonces comenzaba afectar a todos los trabajadores, porque el trabajo lo mandaba a otro país como Honcom y otra parte para China en donde le salía mas barata la mano de obra, y que mejor quitaron la fabrica porque el producto ya le venia hecho y que ahí lo iban a ocupar como bodega solo para recibir el producto, así que de esta forma vino afectarme en el trabajo.
275. **Las quitaron de un solo?** No poco a poco, pero trabajábamos medio tiempo por 6 meses, dándonos tiempo para conseguir otro trabajo, pero íbamos a otra fabrica y lo mismo era, ya que no había empleo en la costura, ya que se estaban viniendo las fabricas para esos países para explotar la mano de obra.
276. **Que oportunidades tenia usted para encontrar empleo?** Solo en la labor de casa como domestica, pero decidí trasladarme a otro lugar siempre en el mismo Estado, pero

pagaba menos de renta de apartamento y era más seguro para mi hijo, aunque siempre era inestable en cuanto al trabajo.

277. **No hubo reproche de parte de sus hijos por la situación de traslado o por la situación que se estaba dando?** No, como cuando yo me fui a otro lugar solo me lleve a mi hijo menor.
278. **Que sucedió con Mario y Marco Antonio?** Mario se acompañó, después de los dos años de haber llegado, y Marco Antonio, se quedo en casa, pensando en que no iba a continuar estudiando y como ya trabajaba se sentía independiente, decidió buscar la ayuda de su padre para seguir estudiando.
279. **Recibió ayuda Marco Antonio de por parte de su padre Señor: Mario?** El le dijo que si en un principio, pero al ver los gastos se retiro de él y no le ayudo en nada.
280. **Cuáles fueron los sentimientos surgidos en Marco Antonio, por no haber recibido el apoyo de su padre?** El se sintió frustrado porque no se imaginaba esa actitud de su padre, así que me vino a buscar.
281. **Cuanto tiempo se tardo Marco Antonio para buscarla a usted?** Fueron entre 3 o 4 meses, fue el tiempo que nos separamos.
282. **Como era su situación laboral en esos momentos?** En esos momentos entre a trabajar en una fabrica donde elaboraban, empaquetaban y exportaban manguera, pero habían 3 turnos; el primero era de 6:00 a.m. a 2:00 p.m.; el segundo de 2:00 p.m. a 10:00 p.m. y el tercero de 10:00 p.m. a 6:00 a.m.. Pero el empleado nuevo que llegaba le daban siempre el turno de la noche (tercer turno), porque esa era la prueba que ponían para merecer el puesto en la fábrica.
283. **Cuánto eran sus ingresos en la fabrica de mangueras?** En esa fábrica ganaba \$6.25 la hora.
284. **Cuánto tiempo duro en esa fabrica?** Estuve por un año, porque me sentía inestable en cuanto al salario.
285. **Cuál fue su siguiente empleo después de la fabrica de mangueras?** Me regrese de nuevo adonde estaba viviendo anteriormente, en los apartamentos de Gobierno, pero a trabajar en casa en oficios domésticos.

286. **Quién le ayudo a conseguir el empleo, o lo consiguió por si sola?** Yo le pregunte a una amiga, si conocía a alguien que necesitara de alguna persona que realizara oficios domésticos, y fue esa amiga quien me ayudo hacer ese enlace.
287. **Logró obtener el trabajo?** Sí.
288. **Cómo fue el trato a su persona en ese empleo?** Era una señora Filipina, que tenía a un niño, pero ella necesitaba a alguien que hablara ingles para que se comunicara con el niño, y yo no hablaba el ingles, pero entonces llego aun acuerdo con migo, que no pagaría lo que sería por la plaza por la dificultad del idioma, pero decidió darme la oportunidad.
289. **Cuánto era el ingreso por cuidar al niño?** Comencé ganando \$90.00 semanales, pero ella al ver que yo era servicial y responsable, me fue aumentando poco a poco por semana, hasta llegar a ganar \$250 semanal.
290. **Le quedaba cerca del trabajo su casa?** No, estaba retirado y me quedaba adentro de lunes a jueves, por que los viernes a las 3:00 p.m. salía y llegaba a mi casa a las 7:00 p.m. mi casa a ver a mis dos hijos y a dedicarles tiempo el fin de semana a ellos.
291. **Cuánto tiempo estuvo trabajando de niñera con la filipina?** Estuve por 3 años con ella.
292. **Porque no continuo trabajando con la filipina, tuvo algún problema?** Con ella no, pero después ella se caso y el esposo comenzó a decirle que ella se hiciera cargo del niño, porque no le parecía que me pagara tanto y que mis servicios en la casa no eran indispensables.
293. **Dónde trabajo después?** Le digo a mi hijo Mario que me consiga empleo en LA CURACAO, en la sección de cuidar niños, siempre en el mismo Estado.
294. **Cuánto ganaba en se empleo?** El mínimo
295. **Cuánto tiempo trabajo en ese lugar?** Trabajo tres años, pero antes de salirme pido permiso por dos meses, para ser operada.
296. **Por qué dejó de trabajar allí?** Estando en ese empleo, me enfermo y pido permiso por dos meses para ser operada, luego pongo la carta de renuncia en ese lugar, por mis condiciones de salud y por los horarios que eran de noche, entraba a las 2:00 p.m. y salía a las 10:00 p.m.; otro día entraba a 6:00 p.m. – 1:00 de la madrugada.

297. **En todo su proceso de vivir en Los Estados Unidos, vino alguna vez a visitar a su madre en El Salvador?** Si viaje a el Salvador.
298. **Con quien vino a El Salvador?** Con mi hijo menor Ricardo porque como él tenía documentos legales por haber nacido en EE. UU.
299. **Tenía los documentos legal?** Solamente la residencia de los Estados Unidos de Norte América.
300. **Cómo obtuvo los documentos y como?** Cuando yo trabaje en la compañía de KASS-COMPANI, y logre obtenerla porque en el período que yo estaba como empleada, llego una ley que todos los indocumentados los iban a deportar, y fue que a los dueños no les convenía porque todos los trabajadores éramos indocumentados, así que el dueño puso a un abogado para que nos legalizara los documentos.
301. **La obtención de la legalización de sus documentos tuvo algún costo económico?.** Si, pero los dueños de la fabrica nos dieron la mitad y la otra parte sería aporte de nosotros.
302. **Cuál fue la forma de pago de la legalización de sus documentos?.** Los dueños pagaron todo de una sola vez, pero a nosotros los empleados nos iban haciendo descuentos semanalmente de \$25.00 por 7 años.
303. **En que año vino a El salvador?** 1992.
304. **Como se sintió su madre al verla?** Ella mejor me espero en casa, porque sentía que al verme de nuevo se iba a morir de la emoción de la alegría.
305. **Cuanto tiempo paso aquí en El Salvador?** Un mes.
306. **Cuanto tiempo tenia de no ver a su madre?** 10 años.
307. **Que sentimiento surgió de usted hacia su madre al verla de nuevo?** Sentí muchas alegrías fue un gran sentimiento de amor, porque tuve la oportunidad de verla y que mi hijo y madre se conocieran.
308. **Su hijo Ricardo como se sintió al estar en El Salvador?** Se desespero rápido, no le pareció el ambiente porque el quería que el mismo día que llegamos nos regresáramos, pero yo le explique que no era así, que venia a pasar con mi madre un tiempo.

309. **Se adapto en ese tiempo en El Salvador?** No él prefirió irse a la casa de mi hermana, como ella tenía niños de la misma edad de él, se entendió mejor con ella y yo estuve al lado de mi madre, y solo por teléfono nos comunicábamos.
310. **Volvió a venir al país de nuevo?** Si.
311. **Cuántas veces y en qué año vino a El Salvador?** 6 veces y fueron en los años 1992 por primera vez que regrese a mi país de origen por un mes; 1994 siempre un mes; 1996 por seis meses; 1997 me tocó venir por el fallecimiento de mi madre pero esta vez vine solo por 15 días; 2000 regrese hacer una evaluación actual de mi casa por un periodo de un mes. En el año 2003 vine por dos meses, pero a evaluar bien la vivienda con el objetivo de planificar mi regreso definitivo a El Salvador.
312. **En qué fecha exactamente regresa a El Salvador?** El 13 de noviembre del 2003.
313. **Cuales fueron las ventajas y desventajas de vivir en los EE.UU?** la ventaja fue que valió la pena el haberme sacrificado porque me lleve a mis hijos y hoy ellos me ayudan y por ellos están aquí; las desventajas fue que siempre lamente los 15 años que no conviví con mi madre, 10 años de solo hablar por teléfono y escribir carta con ella, y en los Estados Unidos el que padre de mis hijos se hiciera indiferente el siempre me buscaba pero solo quería tener una relación informal.
314. **Como evalúa usted la permanencia de los 21 años en los EE.UU?** como un logro de estabilizar a mi mamá, arreglar la casa, comprar una casa en San Antonio, y sacar adelante a mis hijos, puedo evaluar esos 21 años como bien aprovechados.

Universidad de El Salvador
 Facultad de Ciencias y Humanidades
 Escuela de Ciencias Sociales
 Licdo. Gerardo Iraheta Rosales

Asunto: **sesión 5 y 6 de entrevista**

Responsables: Ericka Alvarado
 Yaravi Alvarado

Fecha: Viernes 6 de Junio 2008

Lugar: Colonia y pasaje
 Sensunapan #1, acceso "E" #5-
 A, Colonia Sensunapan,
 Sonsonate.

Tema: El Regreso a casa: La vivencia de una emigrante (Colonia Sensunapan, 2008).

Objetivos: - Conocer la experiencia de vida sobre el regreso a casa de la Sra. Ana Rosa Ramírez, para caracterizar uno de los escenarios de vida.

- Conocer la experiencia de vida sobre la situación actual de la Sra. Ana Rosa Ramírez, para caracterizar uno de los escenarios de vida.

SEGMENTO 4: EL REGRESO A CASA

En la segunda semana del mes de Junio, específicamente el día Miércoles 11 del mes antes mencionado, del año 2008, el equipo investigador se encuentra en el Departamento de Sonsonate, y nos dirigimos hacia la vivienda de la señora Ana Rosa Ramírez, exactamente las 5:30 p.m., nos reunimos en la Terminal de Sonsonate y nos dirigimos a abordar la ruta de buses 53 "D", la cual nos llevara a casa de la señora Ramírez, a la colonia y pasaje Sensunapan. Entrevistadores: Ericka Alvarado y Yaravi Alvarado, entrevistando a la señora: Ana Rosa Ramírez.

Tenga muy buenas tardes, señora Ana Rosa, gracias por recibirnos nuevamente en su casa, estamos muy agradecidas por la atención que nos ha brindado y el apoyo, así mismo, queremos agradecerles por la confianza que nos tiene, esta tarde nos hemos coordinado niña Rosa, de la siguiente manera: en primer lugar abordaremos el segmento 4, y si el tiempo lo permite esta misma tarde iniciamos el segmento 5 hasta donde lleguemos. En ambos segmentos existen diferentes interrogantes, pero en estos momentos iniciaremos con el 4 y la primera pregunta inicia de la siguiente manera:

315. **Cuanto tiempo permaneció en los EE.UU?**, estuve viviendo en los Estados Unidos por 21 años.

316. **Qué hechos o situaciones la llevaron a tomar la decisión de regresar al país de El Salvador?** La decisión la termine tomando porque me enferme y me operaron, fue entonces en esa ocasión que el Doctor responsable de mi caso hablo con mis hijos (Mario, Marco Antonio y Ricardo), que yo no podría seguir realizando trabajos pesado, porque estaría en peligro de recaer, y el lugar donde trabajaba era un empleo de estar parada todo el día, aparte que los horarios eran de noche y de madrugada, fue entonces que mis tres hijos se reunieron y luego me expresaron si yo deseaba continuar estando en Los Estados Unidos o regresarse a mi país El Salvador, a lo que les respondí “hijos míos, ustedes saben que mi gran sueño siempre ha sido regresarme a mi país natal, si yo me vine a este país fue para darles un mejor futuro a ustedes y sacarlos adelante” ; luego ellos me dijeron: - madre, nosotros hemos hablado entre hermanos y acordamos apoyarte a cumplir tu sueño, si tu te quieres regresar a El Salvador, nosotros te apoyamos en todo aspecto (económico, moral), entre los tres te enviaremos mensualmente dinero para que tu tengas siempre tus cosas y no te falte nada, una vez tu te sacrificaste por nosotros y ahora es nuestro turno, después de tu período de reposo viajarás nuevamente a tu país para hacer una pequeña evaluación de la casa y de todo lo que necesitarás-, yo les respondí a mis hijos, que estaba de acuerdo, por que en lo profundo de su corazón, sabía que su sueño estaba a poco tiempo de cumplirse, me prometieron que mientras ellos estuvieran con vida siempre tendrían su apoyo, y que si yo quería regresar a mi país El Salvador, lo podía hacer, pero si quería quedarme también lo podía hacer, pero como mi sueño era regresar a mi país después de tantos años de trabajar, yo soñaba con estar en mi casita descansando y viviendo tranquilamente sin que nadie me diga nada, fue entonces que tome la decisión de regresarme a mi país.

317. **Cómo tomaron sus tres hijos la decisión de regresar a El salvador?** Bueno, Mario y Marco Antonio, estaban de acuerdo, pero a quien le afecto más mi partida fue

a Ricardo (el menor), porque el era más apagado a mi, aunque no me lo demostraba para que yo no me sintiera mal.

318. **En qué forma le afectó, niña Rosa?** Mi hijo Ricardo, el día de mi partida se despidió con un abrazo y beso en el apartamento y dijo que llegaría al Aeropuerto, pero lo estuvimos esperando con mis otros dos hijos y no llegó.
319. **Cómo se sintió usted en esos momentos?** Yo me sentí muy mal, dolida y triste, porque sabía que mis hijos me harían falta, pero a la vez sabía que ellos tenían que hacer su vida y a ellos no les gusta El Salvador para vivir, si no Los Estados Unidos, por las oportunidades que existen allá.
320. **Que tipo de familia estableció en EE.UU?** Bueno, siempre solamente fui yo y mis hijos, no me case ni me acompañe, después de mi esposo no logre rehacer mi vida al lado de otro hombre.
321. **Porqué no formó otro tipo de familia en los Estados Unidos?** por un lado, porque mis hijos eran muy celosos, y cuando un hombre se me acercaba a pretenderme, mis hijos me lo espantaban, yo salía con mis pretendientes, pero la verdad, los hombres que conocí no tenían la intención de formar un hogar, nada más fue un hombre que logro que mis hijos lo aceptarían pero con el tiempo, lo fui conociendo que hasta para la comida era muy tacaño, y fue que yo le dije que terminaríamos.
322. **Porque insistió tanto en regresar a su país de origen?** Mis hijos siempre me decían que me olvidara de mi país, ellos se molestaban y me decían que yo vivía con pie en El Salvador y con el otro en Los Estados Unidos, pero la verdad yo siempre deseaba y soñaba regresar a mi país, ya que tenía casa propia para vivir, y en Estados Unidos no tenía casa solamente alquilaba un apartamento con mis hijos, y alquilar apartamento sola es demasiado caro, otra cosa es que el país de Estados Unidos no me gusta para vivir por que la vida es muy rápida y agitada, yo siempre soñé siempre regresar a mi casita, estar viviendo tranquilamente sin que nadie me diga nada, y si

tenía el apoyo de mis hijos, pues no dude en ningún momento regresarme a El Salvador.

323. **Como se sintieron sus hijos por su regreso a El Salvador?** Mi hijo Mario, se sentía contento por que sabía que yo venía a descansar, de la misma manera se sintió Tony, el único que estaba triste era Ricardo, el menor por que yo le haría mucha falta, pero yo sabía que Ricardo no trabajaba mucho por que se atenía a que yo le ayuda con los gastos, y el se estaba volviendo muy irresponsable de la casa, y con mi partida el sabía que tenía que trabajar y hacerse responsable de sus gastos; mi hijo menor al momento de mi despedida solamente me dio un abrazo y un beso, me dijo que regresaría y ya no regreso a dejarme al aeropuerto, los únicos que me fueron a dejar fue Mario y Marco Antonio.
324. **Contaba con el apoyo de alguien en particular para regresar a El Salvador (mencionar quienes)?** Siempre tuve el apoyo nada más de mis hijos, pero en mi regreso quienes me fueron a traer al aeropuerto fue mi hermana Mary con su esposo y sus tres hijos, pero al llegar a mi casa de la Sensunapan en Sonsonate, mi sorpresa fue que mi hermana me dice que tengo que pagar el viaje al señor del microbús, saque la cartera de mi maleta y cancele, luego les entregue los regalos a mis sobrinos para que se retirarán pronto, porque yo me sentía mal, por lo sucedido, ya que yo siempre pensaba en agradecerlos a ellos pero a mi, jamás...
325. **Que sentimientos, emociones surgieron en usted al momento de su llegada a su país de origen y quienes la esperaban?** Fue un cambio total, por que yo estaba acostumbrada a salir en el carro con mis hijos, que ellos me llevarán al supermercado, mientras que acá en El Salvador yo tenía que ir al mercado al súper sola y en bus, es un cambio total.
326. **Como fue el proceso de adaptación en El Salvador (mencionar si se presentaron dificultades y quienes la apoyaron para superarlas)?** Cuesta, por que El Salvador es muy diferente a los Estados Unidos, y también las personas, me ha costado adaptarme y actualmente todavía me cuesta por que aquí la gente no tiene

educación, la gente no respeta los derechos de las demás personas, le expongo el caso de mis vecinos con la música, ellos ponen música a cualquier hora ya sea de día o de noche con volumen alto y se les olvida que los vecinos estamos durmiendo o pueden estar enfermos, mientras que si uno hace eso en Estados Unidos, rápidamente llaman a la policía los vecinos y llegan a tu casa y te ponen una multa, las calles son muy sucias, la gente tira la basura donde ellos quieren, también el clima, es muy diferente, y es otra cosa a la que me cuesta adaptarme, por las temperaturas altas que hay en un inicio casi me deshidrato, sudaba y sudaba, me dijo el doctor que tomara muchos líquidos y agua abundante.

327. **Actualmente, se ha logrado adaptar a los cambios en El Salvador?** A pesar de todo, me he logrado adaptar a el cambio de clima, ha realizar las compras sola y en bus, en un inicio se siente la diferencia, pero con el tiempo uno se adapta.
328. **No se desespero por regresar a Los Estados Unidos, por las condiciones de El Salvador?** No a pesar de todos los cambios que estaba pasando, yo no me desespero por regresar a Estados Unidos, ya que era mi sueño estar en mi país y en mi casa propia.
329. **Como evalúa la vida de antes (en EE.UU) y como ahora en El Salvador?.** La vida en Estados unidos la puedo evaluar que valió la pena mi sacrificio por viajar, ya que logre llevarme a mis hijos para que ellos tengan una mejor vida allá, así como mejorar mi casa en la Sensunapan y comprarme otra en San Antonio del Monte, ayudarle a mi mamá y cubrir muchos gastos; la vida actualmente en El Salvador, la evalúo como el sueño hecho realidad, vivir en mi casa propia, sin que nada me diga nada y estar descansando.

SEGMENTO 5: SITUACIÓN ACTUAL

330. **Actualmente, con quienes convive en su hogar y como es su relación, comunicación con ellos?** Yo vivo sola, me regalaron una perrita que se llama esponja, además, me compre unos pajaritos canarios y australianos con quienes me entretengo cuidándolos.
331. **Cómo es su relación con sus amigos, familiares y vecinos (comunicación y sentimientos)?**. Bueno, con mis vecinos me llevo bien, les hablo a todos y los saludos, pero no converso con ellos porque generalmente siempre es para contarles chambres o hablar mal de otro y de uno también, amigos tengo pocos, y ellos vienen a visitarme a mi casa, platico con ellos me cuentan de su familia, trabajo y me invitan a fiestas, con mis familiares con quienes tengo mayor comunicación es con mi prima que tiene un negocio en el mercado, ella me viene a visitar o yo voy a su negocio, en ocasiones salimos a centros turísticos, de parte de la Iglesia a la que ella asiste, además, tengo comunicación con mi sobrina Jacqueline de San Antonio del Monte, quien es hija de mi hermana Mary (ya que ella falleció), ella me visita en mi casa y llega con su novio Ricardo, yo platico con ella de mi vida y ella me cuenta sus problemas, ellos son con los que más me relaciono.
332. **Se encuentra actualmente, casada o acompañada?**. Yo estoy actualmente soltera, hablo con mis amigas que quiero conseguir una persona que este solo igual que yo o viudo, pero hasta el momento no he conocido a nadie con esas condiciones, solamente un señor llamado Oscar, quien me esta pretendiendo pero lamentablemente el esta casado, el llega a mi casa, platicamos, nos tomamos un café o e ocasiones el me trae cosas para que comamos, pero yo estoy cociente que con el no puedo acompañarme por su condición.
333. **Cuánto tiempo tiene de estar residiendo nuevamente en El Salvador?** Tengo exactamente 4 años, y voy a cumplir los 5 en noviembre del 2008.
334. **Que emociones, sentimientos siente de estar conviviendo en su país y con su familia?** Me siento contenta, feliz, satisfecha por todo mi esfuerzo y sacrificio

realizado, y sobre todo que hoy en día estoy disfrutando de los frutos de mis esfuerzos y sacrificios realizados.

335. **Con quienes mantiene mayor relación y comunicación en su país?.** Con mi sobrina Jacqueline, quien me visita en mi casa, con mis otros sobrinos es poco porque desde que falleció mi hermana, la comunicación y relación es poca, además, con mi prima Conchy, que vende en el mercado, ella me visita o yo la visito.
336. **Mantiene comunicación con la familia que dejó en EE.UU (mencionar como es esa relación)?.** Con mis hijos, ellos a pesar que se encuentran lejos, siempre me llaman semanalmente, y en ocasiones especiales siempre son los primeros en llamarme, por ejemplo mi cumpleaños, día de las madres, o si tengo alguna dificultad o problema yo les puedo llamar a su casa.
337. **Con que frecuencia es la comunicación con los familiares que viven en Los Estados Unidos?** Por lo general siempre me llaman semanalmente, no los tres al mismo tiempo, por ejemplo, Mario me llama en una semana, Tony me llama a la siguiente y luego Ricardo, ellos se turnan, pero siempre están pendientes de mí. Cuando ellos pueden me vienen a visitar, quien viene seguido es Marco Antonio.
338. **Que tipo de cercanía tiene con ellos?.** Una buena relación y comunicación que mantengo con mis hijos, y yo estoy muy agradecida con Dios, por los hijos que me dio por que ellos están pendientes de mi, tanto económicamente y emocionalmente.
339. **Recibe ayuda económica por parte de algún familiar de Estados Unidos y cada cuanto tiempo?** Ellos me envían mi dinero mensualmente a mi cuenta del banco, para mis gastos del mes, y en los casos de los días especiales cada uno de ellos me envía de regalo un dinerito extra.
340. **Tiene interés de regresar nuevamente a los EE.UU?** No, de ninguna manera, no tengo interés de viajar nuevamente a los Estados Unidos, ni de solo ir de paseo, estoy muy bien acá en mi país de El Salvador.

341. **Esta satisfecha de los logros realizados?** Muy satisfecha, ya que me siento afortunada por el logro de mis objetivos de mejorar mi casa, llevarme a mis hijos, ayudarle a mi madre, le agradezco a Dios por lo positivo y negativo que pase pero al final de ese camino, puede decir que valió la pena el sacrificio y que hoy en día estoy recibiendo la recompensa de mis sacrificios y esfuerzos.

2. DIARIO DE CAMPOS

Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Ciencias Sociales
“Lic. Gerardo Iraheta Rosales”

Asunto: **Diario de Campo 1**
Responsable: Yaravi Alvarado
Fecha: Miércoles 16 de Abril 2008
Lugar: Sonsonate

**TEMA: EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE
(Colonia Sensunapan, Sonsonate 2008)**

1. DESCRIPCIÓN

El día Miércoles 16 Abril, iniciamos el grupo de tesis compuesto por mi compañera Ericka Alvarado y Yaravi Alvarado, con los primeros contactos con la persona seleccionada en nuestro tema de investigación, por tal motivo, este día me dirijo al Departamento de Sonsonate, a reunirme con mi compañera de tesis. Me encuentro en la terminal de Occidente a las 3:00 p.m. para abordar la ruta de bus 205 o también conocida como ruta 16, que hace su recorrido desde San Salvador a Sonsonate, me subo a bordo de la unidad de transporte colectivo y puedo observar que por la hora son pocas las personas que transitan para ese departamento, me dirijo a tomar un asiento de dos personas, a bordo de la unidad tengo que esperar que se suban más personas para salir de dicho lugar. Son las 3:30 p.m. el bus a salido de su meta y se dirige por la calle de Santa Tecla, en donde observo que la unidad hace paradas continuas para subir a más usuarios, pero al llegar a la entrada de la carretera a los “Chorros”, deja de subir a pasajeros y el cobrador de la unidad da inicio a cobrar el pasaje por persona, es entonces que pregunto a la señora que se encuentra a mi izquierda sobre el costo del pasaje y me dice que es de \$1.00, minutos después se acerca el cobrador y le doy el dólar de mi pasaje y me entrega un ticket de comprobante de mi pago de transporte, continuo con el recorrido de la unidad de transporte. Son las 4:45 p.m. y el bus llega a la terminal de Sonsonate, veo diferentes rutas de transporte, el bus se detiene y el cobrador dice: servidos señores, eso significa que me encontraba en el lugar de mi destino, son las 5:00 p.m. me bajo de la unidad de transporte y me dirijo hacia unos asientos que se encuentran dentro de la terminal, en donde habíamos quedado de reunirnos con mi compañera que es originaria de dicho Departamento, me encontraba sentada cuando observe que mi compañera se dirigía hacia mi, buenas tardes me dijo, buenas tardes le respondí, nos vamos me dijo, - si, le respondí,

nos dirigimos hacia otro punto de la terminal en donde sale la ruta de bus 53 “D”, que hace su recorrido de Sonsonate a Nahuizalco, por que me expreso Ericka que esa ruta nos llevaría a casa de la señora seleccionada, abordamos la unidad de transporte y el motorista nos cobro \$0.25 ctvs. de pasaje, a cada una, luego nos dirigimos a tomar asientos y Ericka me explicaba las calles por las cuales pasábamos, entre esas entramos a la colonia Sensunapan, en donde nos bajamos en la segunda parada de dicha colonia, nos paramos para tocar el timbre y bajarnos, llegamos a un pasaje de dicha colonia, nos dirigimos a caminar en dicho pasaje, saludamos a las diferentes personas que se encuentran fuera de las casas, en dicho pasaje se encuentra a mano izquierda una cancha de futbol, llegamos al final del pasaje y a mano derecha se encuentra una Escuela “ C.E. Urbano Mixto de la Colonia Sensunapan”, frente a la Escuela se encuentra el pasaje de la vivienda de la señora seleccionada, caminamos hacia el fondo de el pasaje en donde saludábamos a las diferentes personas que encontrábamos en nuestro camino, llegamos al final de dicho pasaje a mano derecha se encuentra ubicada exactamente la vivienda de la señora. Al llegar a la casa observamos que tiene un pequeño patio cementado con un pequeño jardín, las ventanas abiertas con cortinas y la puerta también se encontraba abierta, al tocar la puerta salió rápidamente a nuestro paso un perrito pequeño de color negro con blanco a ladrarnos, quien a su vez avisaba a la señora que alguien tocaba la puerta, se dirigió la señora a la puerta y nos dijo – buenas tardes, pasen adelante (abriendo la puerta). - Buenas tardes respondimos, pasando hacia dentro de la vivienda, expreso Ericka, tenga muy buenas tardes Señora Ana Rosa, permítame presentarle a mi compañera de grupo de tesis Yaravi, - Gusto de conocerla. -De antemano queremos agradecerle por su apoyo. - Gusto de conocerlas. -Es para mi persona agradecerles esta oportunidad, ya que me siento afortunada de ser seleccionada en su trabajo de investigación, permítame decirles que siempre tenía el deseo de que alguien escribiera la historia de todo lo que me había sucedido y creo que Dios me escucho y por eso mismo me siento orgullosa que ustedes me hayan seleccionado. Tomo la palabra, mi compañera Ericka quien le explico a la señora Ana Rosa el objetivo de trabajo que sería con fines estrictamente académicos, y

que la metodología de trabajo sería por diferentes sesiones de entrevistas y para lo cual necesitaríamos llegar en varias ocasiones a su vivienda para lograr cubrir los cinco segmentos, a lo que expreso ella estar de acuerdo. Así mismo, tome la palabra (Yaravi), y le pregunte a la señora Rosa, que opina de la metodología de trabajo con la cual pretendemos abordar las diferentes entrevistas, en donde respondió: - Estoy de acuerdo, me parece que es una forma de trabajo ordenada. Continué preguntándole y le dije, niña Ana, cuando más o menos cree usted que podríamos dar inicio con la primera entrevista, para ir planificando las fechas y los horarios, a lo cual respondió que no podría en la semana del 21 al 25 de Abril, por razones que viene de visita mi hijo Marco Antonio de los Estados Unidos. Por tal motivo tengo que atenderlo y desconozco el tiempo que él decida quedarse, por lo tanto le dares mi número de teléfono para que me llamen en la primera semana del mes de Mayo para programar la fecha y hora de la primera entrevista. Finalmente, Ericka y yo, agradecemos a la Sra. Ana Rosa por el tiempo que nos brindo y por el recibimiento en su vivienda. Además, por la colaboración en nuestro trabajo de investigación.

Sobre lo observado, podemos decir que la vivienda de la Sra. Ana Rosa se encuentra en zona accesible y sin ningún peligro de delincuencia. Además, en cuanto a su vivienda en la cual reside, es de condiciones económicas favorables.

Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Ciencias Sociales
“Lic. Gerardo Iraheta Rosales”

Asunto: **Diario de Campo 2**
Responsable: Ericka Alvarado
Fecha: Martes 13 de Mayo
2008
Lugar: Sonsonate
Segmento 1: Historia Familiar y
Personal

**TEMA: EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE
(Colonia Sensunapan, Sonsonate 2008)**

2.1 DESCRIPCIÓN

El día martes 13 de mayo, me dirijo hacia la terminal de Sonsonate, son las 5:00 p.m. voy en el transporte colectivo de la ruta 53 “C”, que hace su recorrido de San Antonio del Monte hacia la terminal de Sonsonate, me subo a la unidad y pago el pasaje, el cual es su costo de \$0.25 ctvs., el autobús se aproxima a la parada de la terminal, me levanto del asiento y rápidamente toco el timbre para indicar al motorista que me voy a bajar, luego camino dirigiéndome hacia las sillas que se encuentran dentro de la terminal, donde me esta esperando mi compañera Yaraví, me dirijo hacia ella y la saludo: - Buenas tardes, como esta, y ella me responde que se encuentra muy bien, luego nos dirigimos siempre a los alrededores de la terminal a abordar la unidad de transporte 53 “D”, que nos lleva a la casa de la Sra. Ana Rosa, nos subimos en la unidad y dialogamos sobre el segmento , nos distribuimos las funciones, yo entrevisto y mi compañera escribe. Nos paramos en el autobús para tocar el timbre e indicar la parada, caminamos por el pasaje que nos dirige a la casa de la persona a entrevistar, llegamos al final del pasaje y doblamos a mano derecha, saludamos a las señoras que se encuentran vendiendo en las esquinas de la Escuela, en seguida, cruzamos a mano derecha siguiendo el camino que nos lleva directamente a la casa de la Sra. Rosa, son las 5:30 p.m., llegamos a la casa y se encuentran dos señoras vecinas que están sentadas, se encuentran dialogando entre ellas, las saludamos – Buenas tardes. Ellas respondieron – Buenas tardes., escuchamos que un vecino, ubicado frente a la vivienda tenía música de reggaetón con volumen alto, nos acercamos hacia la puerta de la vivienda de la señora, tocamos y nuevamente salió una perrita de color negro con blanco, - Buenas tardes le dijimos a Doña Rosa, que tal como ha estado? – Buenas tardes, expreso, pasen adelante y tomen asiento, me hacen el favor de esperarme un momento mientras termino de hacer unas cosas en el lavadero,

descansen un momento mientras regreso -expreso. De acuerdo, respondimos, mientras tanto observamos la sala de la casa que tenía diferentes adornos y cuadros, entre ellos, una foto de sus tres hijos en grande, un cuadro de caballos negros pura sangre, diferentes floreros de varios colores, cortinas decoradas en la ventana, además un cuarto que parecía una segunda sala, luego la Sra. Ana se acercó a la sala de la puerta de entrada y nos dijo que se encontraba lista para que iniciáramos con la entrevista, en donde le explique que las entrevistas se harían acorde a los diferentes segmentos, y que iniciaríamos con el segmento 1, el cual comprende La historia familiar y personal, en donde le lanzaremos una serie de preguntas a las cuales nos dará su la respuesta desde su propia vivencia.

Son las 8:00 p.m., y hemos finalizado con el segmento 1, como todavía tenemos tiempo, continuaremos y daremos inicio al segmento 2, Situación económica y laboral, pero antes realizaremos un pequeño descanso de unos cinco minutos. Durante el receso, la Sra. Rosa nos ofreció agua y platicamos sobre su perrita 'Esponja', quien es su compañía y nos enseñó unos pajaritos australianos y un canario que tiene como mascotas y con quienes se entretiene en el día, cuidándolos. Luego, iniciamos con el segmento 2 para conocer un poco más de la situación laboral. Pero se llegó las 8:30 de la noche y tuvimos que dar por finalizado el segmento, le comunicamos a entrevistada que continuaríamos el día de mañana para terminar con dicho segmento y que estaríamos aproximadamente a la misma hora en su casa.

Nos despedimos de ella (entrevistada), agradeciéndole por el tiempo y apoyo en nuestro trabajo. Nos dirigimos a la salida del pasaje por la Escuela y doblamos a mano izquierda, esta vez por otro camino diferente al que entramos, observamos varias tiendas, grupos de jóvenes en las aceras de el pasaje, a mano derecha se encuentra la casa comunal de la colonia, en donde se encontraban jugando Futbol los jóvenes, nos detuvimos por unos segundos para esperar un taxi que nos llevaría a casa.

2.2 GUIA DE OBSERVACION

OBJETIVO: Observar la dinámica de las relaciones interpersonales, familiares y su entorno social de la Sra. Ana Rosa Ramírez.

DESARROLLO

1) En que zona se encuentra ubicada la vivienda

La vivienda se encuentra ubicada en el Departamento de Sonsonate, específicamente en la Colonia y pasaje Sensunapan #1, acceso "E" #5-A.

2) Forma de distribución del espacio físico de la vivienda.

La casa esta ubicada en un pasaje que se encuentra cerca del Centro Escolar Sensunapan, al final del pasaje se encuentra la vivienda, la cual esta distribuida en 2 salas, cocina y comedor, 2 dormitorios, baños, y un pequeño patio en donde entrevistada tiende la ropa y en donde se mantiene unos pajaritos y una perrita.

3) Como es su contexto

El contexto de la vivienda se observo que se encuentra ordenada, aseada, muy limpia y con muchos adornos de cerámica y flores, cortinas y plantas tanto dentro de la vivienda como fuera de la misma.

4) Comportamientos observables durante la llegada del grupo investigador y en el desarrollo de la entrevista realizada (alegrías, tristezas, reacciones)

Se observo que la persona entrevistada es un poco nerviosa y tímida, al momento de la llegada de las estudiantes investigadoras; además al momento del lanzamiento de las diferentes preguntas la entrevistada se mostró bien específica en sus respuestas, pero conforme la entrevista se fue avanzando la entrevistada se fue expresando en un mayor grado.

5) Formas de sentimientos surgidos, reacciones durante la entrevista

Se le observo bastante triste por el hecho de recordar los momentos del abandono de su padre, así como la que sufrió en la niñez y adolescencia con su mamá. Por otro lado, también se le observo sonrisa al recordar los diferentes momentos agradables que convivió tanto con sus hermanos y padres, así como otros recuerdos gratos de noviazgo.

6) Impresiones del grupo investigador y nivel de aceptación

En un inicio consideramos que la entrevista sería de forma cerrada en las respuestas que nos brindaba la entrevistada, pero conforme el grupo fue dialogando de algunas experiencias personales para romper el hielo y ganar la confianza de la entrevista fue mejorando el nivel de aceptabilidad.

7) Formas de interacción con el grupo investigador

La interacción con la persona entrevistada en un inicio fue muy mínima, pero conforme avanzó la entrevista fue mejorando la comunicación entre grupo investigador - entrevistada y viceversa.

8) Distractores o interrupciones durante el desarrollo de la entrevista

Entre los surgidos se observaron algunos distractores como alto volumen de música de los vecinos, personas vendedoras de diversos productos, que limitaron la total concentración de la entrevista, en algunas ocasiones la entrevistada tiene el horario de sacar a su perrito a las 7:00 p.m.

9) Niveles de veracidad en la información brindada al equipo investigador

En base a la entrevista realizada y a la observación se considera un nivel de veracidad en la información alta, pues al momento de realizarle las preguntas a la entrevistada no se le observaron contradicciones, ni titubeos o contradicciones.

10) Dificultades presentadas durante la entrevista

En algunos momentos por los animales que entrevistada tiene y el ruido de la música de los vecinos.

Universidad de El Salvador
 Facultad de Ciencias y Humanidades
 Escuela de Ciencias Sociales
 "Lic. Gerardo Iraheta Rosales"

Asunto: **Diario de Campo 3**
 Responsable: Yaravi Alvarado
 Fecha: Miércoles 14 de Mayo
 2008
 Lugar: Sonsonate
 Segmento 2: Situación
 Económica y Laboral

**TEMA: EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE
 (Colonia Sensunapan, Sonsonate 2008)**

3.1 DESCRIPCION

Son las 5:30 de la tarde, este día, Miércoles 14, me encuentro en el parque central de Sonsonate, esperando a mi compañera Ericka, me dirijo hacia el punto de reunión acordado, que es la alcaldía Municipal de Sonsonate, ubicada frente al parque central, y observo que mi compañera estaba en el punto de reunión, la saludé y luego me explico: - que en esta ocasión nos iríamos en otra ruta de bus, el cual era 53 "H", que hace su recorrido del centro de Sonsonate, pasando por la colonia Sensunapan, hasta llegar a la colonia Santa Eugenia, abordamos dicha unidad de transporte donde nos cobran \$0.25 ctvs., y observo que recorreremos el centro de Sonsonate, unos minutos mas tarde, me dijo mi compañera que había que tocar el timbre y bajarnos, caminamos y doblamos por un pasaje a mano derecha observo diferentes ventas de pan, lácteos, tiendas, por el lado izquierdo me doy cuenta que se encuentra ubicada la casa comunal, de la colonia (observada ayer por la noche), continuamos caminando recto en el pasaje, y llegamos por donde se encuentra ubicada la Escuela, saludamos a las personas que se encuentran con sus ventas a los alrededores, luego doblamos a mano derecha y llegamos al pasaje donde se encuentra ubicada la vivienda de la señora, llegamos a la puerta de su casa y nuevamente nos sale al encuentro la perrita "Esponja", quien avisa de nuestra llegada, nos llega a abrir la puerta la señora Ana y nos dice: - Pasen a delante. - Cuando entramos a la sala de la señora, nos damos cuenta que estaba un señor, y a su vez, nos dice la señora - Les presento a mi hermano Lito, con quien vengo llegando del consultorio dental. - Mucho gusto, le respondimos. El pregunto" ¿ustedes son las estudiantes que le están haciendo un estudio a mi hermana? -Si, somos nosotras, ¡mucho gusto! Se genero una pequeña conversación entre nosotros, en donde el nos comento que había salido con su

hermana, quien lo acompaño a la clínica dental, ya que le están arreglando los dientes, por tal motivo se encontraba en la casa de ella y que en esos momentos le estaba preparando una medicina natural con hierbas, para el dolor de las muelas. En esos momentos aprovechamos para preguntarle, ¿Usted se encuentra casado o acompañado? A lo que respondió:- soy un hombre soltero, nunca me he acompañado y tampoco tengo hijos. Fue esos momentos que llega su hermana a decirle: - Lito, si te vas a tomar la medicina no vallas a hacer desarreglos, no fumes ni tomes licor, ¡te conozco!, el doctor te dijo que tienes que guardar reposo, por favor descansa y me avisas cuando sea la próxima consulta, para acompañarte (entregándole una olla con la medicina). –Adiós, nos dijo, mucho gusto de conocerlas y estamos a la orden. – Igualmente, respondimos, mucho gusto. - Permítame unos segundos, nos dijo. Preparamos los instrumentos de la entrevista, observación, la grabación, para dar inicio al desarrollo del segmento dos. - Gracias por la espera, nos dijo. – No se preocupe, respondimos, gracias a usted, por estarnos apoyando en nuestro trabajo de investigación, bien, en esta tarde abordaremos la continuación del segmento dos, que habíamos iniciado ayer, que trata sobre la situación económica laboral de su persona, siempre trabajando con la misma dinámica, lanzándole una serie de preguntas a las cuales, usted nos ira respondiendo. Pero queremos preguntarle, ¿Hasta este momento, tiene alguna pregunta o inquietud respecto a nuestro trabajo, o alguna sugerencia? – Respondió, me parece la forma en la cual están trabajando.

Son las 6:30 p.m. hora en la que iniciamos con el desarrollo del segmento, en el cual se fue desarrollando según lo programado. Finalizando a las 9: 00 p.m. y luego le agradecemos a la Sra. por el tiempo, y se llego al acuerdo de continuar con el segmento tres el día jueves 22 de Mayo. Luego, caminamos a la salida del pasaje, doblando a mano derecha recto a esperar nuevamente nuestro transporte, mientras esperábamos, observamos que se encontraban muchos jóvenes jugando fútbol en la cancha de la casa comunal, lo cual nos indico que es una zona tranquila.

3.2 GUIA DE OBSERVACIÓN

OBJETIVO: Observar la dinámica de las relaciones interpersonales, familiares y su entorno social de la Sra. Ana Rosa Ramírez.

DESARROLLO

1) Comportamientos observables a la llegada del equipo investigador

Se le observó amable al momento de la llegada de las estudiantes y con un nivel mayor de confianza con las estudiantes, ya que conversó con ellas, les ofreció agua, y comentó sobre cómo había pasado el día.

2) Nivel de confianza y aceptabilidad del equipo investigador

Se observaron los niveles bastante aceptables, ya que el nivel de confianza con el equipo investigador fue bastante aceptable, tanto personal como al momento del lanzamiento de las diferentes interrogantes.

3) Gestos observables, emociones, sentimientos en la entrevista

Se le observaron minutos de tristeza muy fuertes al momento de recordar su etapa de adolescencia, y la situación de crisis económica que vivió con la mamá.

4) Niveles de veracidad en la información proporcionada

En base a la entrevista realizada se observó un nivel de veracidad alto, con mucha seguridad en sus respuestas y muchos sentimientos de emotividad.

5) Interrupciones o distractores acontecidos

Al momento de la llegada del grupo investigador se encontraba con la visita de su hermano, con quien había asistido a un consultorio dental, por tal razón se tuvo que esperar el retiro del hermano para poder iniciar con la entrevista, se observó que le preparaba un remedio casero al hermano y le brindaba consejos para que no fumara.

6) Sentimientos surgidos al recordar las diferentes experiencias

Tristeza al recordar toda su etapa de adolescencia y situación económica en otros se sonreía al recordar los ingresos de sus trabajos y los comparaba con los ingresos actuales.

7) Como es su comportamiento durante la entrevista

Amable, tanto con el equipo investigador y se le observo el mismo comportamiento con la visita del hermano y vecinos. Además, bastante accesible con los diferentes horarios de las diferentes entrevistas de las estudiantes.

8) Relación observables con los vecinos, amigos o familiares

Se le observo bastante amable con su hermano, dialogan bastante, al menos en lo que se observo el día de la entrevista, además es educada con los vecinos, ya que si alguno de ellos llega a su casa lo saluda y les pregunta como les ha ido, o si los encuentra en los diferentes pasajes de su colonia de igual manera los saluda.

Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Ciencias Sociales
“Lic. Gerardo Iraheta Rosales”

Asunto: **Diario de Campo 4**
Responsable: Ericka Alvarado
Fecha: Jueves 22 de Mayo
2008
Lugar: Sonsonate
Segmento 3: La Experiencia del
Viaje

**TEMA: EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE
(Colonia Sensunapan, Sonsonate 2008)**

4.1 DESCRICIÓN

PARTE 1

Son las 5: 30 p.m. , este día, Jueves 22, me dirijo a la Alcaldía Municipal de Sonsonate voy en la ruta de bus 53 “C”, que hace su recorrido de San Antonio del Monte a Nahualingo, quien a su vez pasa por la alcaldía de Sonsonate, cuando la unidad de transporte colectivo se acerca a la Alcaldía, toco el timbre para indicar al motorista sobre mi parada, me dirijo al punto de reunión acordado con mi compañera, y observo que ella ya se encontraba en el punto, me dirijo hacia ella y la saludo, - Buenas tardes, le dije. – Buenas tardes, me respondió. Caminamos a abordar la ruta 53 “H”, que realiza su recorrido del centro de Sonsonate, hasta la colonia Santa Eugenia, pasando por la colonia Sensunapan, estamos llegando a la colonia Sensunapan, nos levantamos para tocar el timbre y bajarnos en el pasaje Sensunapan, cuando empezamos a caminar por el pasaje, observamos diversas ventas como: pan, ventas de pupusas, una venta de tacos llamada “Los Mismos”, una tienda de lácteos, venta de jugos y licuados naturales, al llegar al Centro Escolar Sensunapan, saludamos a las personas que se encontraban vendiendo a los alrededores, doblamos a mano derecha y caminamos al final de el pasaje, nuevamente doblamos a mano izquierda, llegando a la casa de la Sra. Ana Rosa. Son las 6: 00 p.m. tocamos la puerta de la casa de la señora, y sale a nuestro encuentro su mascota “esponja”, quien nos sorprendió al estar contenta por nuestra llegada, a nosotras nos alegro porque son muestras que la perrita ya nos reconoce, luego se acerco la Sra. Ana, quien nos abrió la puerta y nos saludo: - Buenas tardes, pasen adelante, tomen asiento. – Buenas tardes, respondimos, muchas gracias. – Descansen unos minutos, ¿Desean

tomar agua o un café?, nos pregunto. – Si, un vaso de agua, por favor, nos tomamos el agua y luego conversamos unos cinco minutos con ella.

Damos inicio con la entrevista del segmento tres “La Experiencia del viaje”, a las 6:00 p.m., iniciamos explicándole que el segmento seria un poco mas largo en comparación a los demás segmentos, ya que estos estaban sub-dividido en tres partes: La decisión, la partida, y la llegada a los Estados Unidos de Norte América, y que para cubrir este segmento serian necesarias varias sesiones de entrevistas, a lo que ella respondió: -estoy, de acuerdo, me parece muy bien el orden que le han dado al trabajo, de esa forma se va bien ordenado con el trabajo y la narración. Luego iniciamos con el lanzamiento de las diferentes preguntas, llegando hasta la finalización de las razones de tomar la decisión para viajar. Son las 9:00 p.m., nos despedimos de ella, agradeciéndole por el tiempo que nos brindo, y llegando a un acuerdo para la próxima sesión de entrevistas, el día Jueves 5 de junio del presente año. Finalmente, caminamos por el pasaje, hasta llegar a la casa comunal de la colonia, en donde esperamos nuestro transporte.

Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Ciencias Sociales
“Lic. Gerardo Iraheta Rosales”

Asunto: **Diario de Campo 4**
Responsable: Yaravi Alvarado
Fecha: Jueves 5 de Junio 2008
Lugar: Sonsonate
Segmento 3: La experiencia del viaje

**TEMA: EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE
(Colonia Sensunapan, Sonsonate 2008)**

4.1 DESCRIPCIÓN (PARTE 2)

Son las 5:30 p.m., este día nos reunimos en la Terminal de Sonsonate con mi compañera Yaraví, para realizar la segunda sesión del segmento tres, estando ambas en la Terminal, nos dirigimos abordar la ruta de bus 53 “D”, que hace su recorrido de Sonsonate a Nahuazalco, y que además, pasa por la Colonia Sensunapan, en la segunda parada de la colonia Sensunapan, nos levantamos para tocar el timbre del bus e indicar nuestra parada, nos bajamos y caminamos recto en el pasaje donde se encuentra a mano izquierda una cancha de básquetbol, seguimos caminando recto y al fondo de ese mismo pasaje se encuentra el Centro Escolar Sensunapan, doblamos a mano derecha y observamos que se encuentran todavía algunas vendedoras, a quienes les compramos unos dulces y chicles, las saludamos y doblamos a mano izquierda, caminamos hacia el final del pasaje y observamos algunos vecinos con música con alto volumen, nos acercamos a tocar la puerta de la señora, ella se encontraba en la sala sacudiendo sus adornos, abrió la puerta y nos dijo: - Buenas tardes, pasen adelante, tomen asiento, permítanme unos minutos, expreso, me iré a lavar las manos y regreso para que continuamos con la entrevista. – Buenas tardes, respondimos. en ese momento, preparamos los instrumentos de la entrevista y el cuaderno para realizar las respectivas anotaciones. Son las 6:00 p.m. hora en la que iniciamos con la continuación del segmento 3, pero en la partida, que abarco toda la experiencia de los diferentes viajes, en toda la narración, se tuvo que detener por la hora, ya que eran las 9:00 p.m., por lo que se tuvo que programar otra sesión para finalizar el segmento 3, en donde se acordó el día Viernes 6 de Junio del presente año, luego nos despedimos de la señora, y hacemos el mismo recorrido para llegar al punto donde nos espera el transporte.

Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Ciencias Sociales
“Lic. Gerardo Iraheta Rosales”

Asunto: **Diario de Campo 4**
Responsable: Yaravi Alvarado
Fecha: viernes 06 de Junio 2008
Lugar: Sonsonate
Segmento 3: La experiencia del viaje

**TEMA: EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE
(Colonia Sensunapan, Sonsonate 2008)**

4.1 DESCRIPCIÓN

PARTE 3

Este día nos reunimos en la Alcaldía de Sonsonate, a las 5:00 p.m., nos dirigimos a abordar la ruta de bus 53 “H”, que nos llevara a la Colonia Sensunapan, nos bajamos del autobús en el pasaje donde se encuentra ubicada la casa comunal y es la hora de las ventas de pupusas, tacos, jugos, caminamos y observamos que se encuentran jóvenes jugando futbol dentro de la casa comunal, continuamos caminamos hacia el final del pasaje, doblando a mano izquierda para entrar al pasaje donde vive la señora Ana Rosa, saludamos a los vecinos que se encuentran en los patios de la casa, nos acercamos a la puerta de la casa de la niña Rosa, y saludamos, sale a nuestro encuentro su mascota “esponja” moviéndonos la cola y ladrando, unos segundos después sale de la sala la señora Rosa, quien nos saluda y abre la puerta diciéndonos: - Buenas tardes, pasen adelante. – Buenas tardes respondimos, ¿que tal como esta?, preguntamos para dialogar por un momento con ella. – Estoy muy bien, nos respondió, platico un poco sobre su perrita, nos dijo: esta esponjita piensa que cuando ustedes vienen, va a salir a la calle a vagar, - nos dio un poco de risa.

Son las 6:00 p.m., damos por iniciada la entrevista, pero antes le explicamos a la señora que en esta ocasión trataremos sobre: La llegada a los Estados Unidos, sus vivencias, relaciones con familiares, amigos, experiencias laborales, iniciaremos con la misma dinámica que hemos realizado los otros segmentos, le haremos algunas preguntas respecto a esto y usted nos ira respondiendo, se logro finalizar con la entrevista y también cubrir el segmento tres.

Son las 9:30 p.m., nos despedimos agradeciendo a la señora Ana Rosa, por el tiempo que ha dedicado para la elaboración de las entrevistas, quedando en un acuerdo la fecha de la

próxima entrevista el día 11 de Junio del 2008, para cubrir los segmentos cuatro y cinco. Luego caminamos por el pasaje hasta llegar a la casa comunal en donde nos llega a esperar el transporte que nos lleva a casa.

4.2 GUIA DE OBSERVACIÓN

OBJETIVO: Observar la dinámica de las relaciones interpersonales, familiares y su entorno social de la
Sra. Ana Rosa Ramírez

DESARROLLO

1) **Comportamientos observables a la llegada del equipo investigador**

Se le observo alegre al momento de la llegada del equipo investigador, de igual manera se tuvo la experiencia que la mascota de la señora Ana Rosa, ya reconoce al equipo investigador, así mismo amable al ofrecernos café y agua para tomar, descansamos unos 5 minutos y Lugo iniciamos con la continuación de la entrevista, mostró interés con el trabajo que esta realizando las estudiantes y comento que su sobrina también se encuentra realizando el proceso de graduación y que la visita en algunas ocasiones con el novio y que espera que más adelante podamos conocer a su sobrina.

2) **Niveles de confianza y expresiones entre el equipo investigador y entrevistada:** Se observo un nivel de aceptabilidad del grupo alto con las estudiantes, por que ya comentaba algunas experiencias personales y familiares.

3) **Gestos observables, emociones, sentimientos al recordar las diferentes experiencias de los viajes durante el desarrollo de la entrevista:** Se le observo tristeza al recordar el momento de la toma de decisión, pues no fue apoyada por su mamá y realizaba momentos expresivos con la cabeza de cuanto le hubiese gustado haber tenido el apoyo de la madre. Así mismo, se observaron emociones fuertes de llantos al recordar las diferentes dificultades pasadas cuando dejo a su única familia; igualmente en los viajes realizados en las que sufrió deportaciones y en especial los sentimientos de emotividad en el tercer viaje por el hecho de aguantar una violación, fue entonces en el

cual la entrevistada se lanzó en llanto, en el cual se tuvo que suspender por unos minutos la entrevista, en donde el equipo investigador brindó algunas palabras de fortaleza a la entrevistada. Por otra parte, surgieron sentimientos de ira al recordar el tiempo de la llegada a USA, pues se dio cuenta que no contó con el apoyo de su esposo y le tocó enfrentar sola las dificultades en un país desconocido, y a la vez expresó sentimientos de felicidad cuando comentó que había logrado el sueño y la meta propuesta al tener a sus dos hijos con ella.

4) Niveles de veracidad en la información proporcionada o contradicciones

Se observaron un nivel alto en la veracidad de la información, por los diferentes gestos que mostró y los sentimientos surgidos durante el desarrollo de la entrevista.

5) Interrupciones o distractores acontecidos

Únicamente la de algunos vendedores de quienes la entrevistada les compra algunos productos y música de algunos vecinos con volumen alto en algunos momentos.

6) Relación y dinámicas observables con los vecinos, amigos o familiares

Por lo general conversa con la señora que le vende las tortillas, únicamente lo hace cuando ella las va a traer, por lo general no dialoga con los vecinos nada más que el saludo.

7) Niveles de confianza al brindar la información o poca expresiva

El nivel de confianza brindado en el segmento es muy alto, pues se observó las expresiones de llanto y dolor por los diferentes acontecimientos que le sucedieron en los respectivos viajes como emigrante. Así también, se le observó veracidad en la información brindada por que se observó bastante llanto y dolor, en donde se tuvo que hacer por un momento de pausa de unos 10 minutos por el sentimiento de dolor que comentaba al equipo investigador.

Universidad de El Salvador
 Facultad de Ciencias y Humanidades
 Escuela de Ciencias Sociales
 “Lic. Gerardo Iraheta Rosales”

Asunto: **Diario de Campo 5**
 Responsable: Ericka Alvarado
 Fecha: Miércoles 11 de Junio
 2008
 Lugar: Sonsonate
 Segmento 4: El regreso a Casa
 Segmento 5: Situación Actual

**TEMA: EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE
 (Colonia Sensunapan, Sonsonate 2008)**

5.1 DESCRIPCIÓN

Son las 5:00 de la tarde, este día, miércoles 14, nos encontramos en la terminal de Sonsonate, nos dirigimos a abordar la ruta de bus 53 “D”, que nos llevara a la colonia Sensunapan, al acercarse el bus a la Colonia, anticipamos nuestra parada tocando el timbre, al bajarnos de la unidad de transporte caminamos recto por el pasaje hasta llegar al Centro Escolar Sensunapan, luego doblamos a mano derecha para entrar al pasaje donde vive la señora Ana Rosa, llegamos a la puerta de su casa y tocamos, en ese instante ella se encontraba en la sala, nos abrió la puerta y nos dijo: - Buenas tardes, pasen adelante, tomen asiento. –Muchas gracias, respondimos. En esos instantes se origino una pequeña conversación, nos pregunto como estábamos con la tesis,- vamos trabajando, luego que terminemos de entrevistarla, pasaremos a digitar la información recolectada,- les falta bastante entonces, comento, - si respondimos. Estábamos por iniciar con la entrevista cuando llegan dos jóvenes, -buenas tardes, expresaron, - buenas tardes, respondimos. - Les presento a mi sobrina, dijo la Sra. Rosa, - mucho gusto, dijimos. Luego se acerco a nosotras niña Rosa y nos dijo: - creen que me hacen una espera mientras atiendo a mi sobrina y a su novio, -si, respondimos, no hay ningún problema nosotras la esperaremos el tiempo necesario, nos encendió la televisión en la sala, mientras atendía a su sobrina, estando en la sala observamos muchos adornos, lámparas elegantes de pie y en el techo, cortinas decoradas en las ventanas, mientras nos encontrábamos en la sala, ella se encontraba en el comedor con su sobrina, se observo que mantiene buena comunicación con la sobrina, y que las visitas son frecuentes en la casa.

Había transcurrido una hora, aproximadamente, con la que converso con su sobrina, luego se despidieron de nosotras y de ella y dimos por iniciada con la entrevista. Ella nos

comento, me van a disculpar por el tiempo, - no hay ningún problema, no tenga pena, le respondimos.

Son las 6:00 p.m., iniciaremos en esta ocasión niña Rosa, con el segmento cuatro, que trata sobre el regreso a El Salvador y luego si nos alcanza el tiempo abarcaremos el segmento cinco, continuaremos siempre con la misma dinámica, le haremos una serie de preguntas a la cual usted nos dará su respectiva respuesta, si en estos momentos tiene usted alguna inquietud o sugerencia puede hacerla, a lo que ella respondió: - no, me parece que todo a llevado un orden lógico, y estoy contenta por el trabajo que están realizando.

Se logro cubrir los segmentos cuatro y cinco, tal como estaban planificados, se finalizo a las 8:30 p.m., con ambos segmentos, el grupo de tesis agradeció a la Sra. Ana Rosa, por el tiempo dedicado en las diferentes entrevistas y permitir que entráramos a su vivienda, se explico además, que se había finalizado con las entrevistas, pero que continuaríamos llegando en algunas ocasiones por que faltaría una parte mas en la investigación, a lo que ella nos respondió:- No hay ningún problema, no se preocupen, en lo que pueda ayudarles, yo las apoyare, solamente me avisan con anticipación la fecha de la visita por el teléfono, para organizar mi tiempo. Luego de esto, nos despedimos de ella, salimos por el pasaje que lleva a la casa comunal, en donde nos estaba esperando nuestro transporte.

5.2 GUIA DE OBSERVACIÓN

OBJETIVO: Observar la dinámica de las relaciones interpersonales, familiares y su entorno social de la Sra. Ana Rosa Ramírez

DESARROLLO

1) Comportamientos observables en la ultima entrevista y a la llegada del equipo investigador

Se le observo con mayor nivel de confianza, expreso al equipo investigador que se sentía privilegiada por haber seleccionado su caso, pues siempre había deseado que se

escribiera todo el sufrimiento y dolor que le sucedió en el transcurso de los diferentes viajes para llegar a USA. Así mismo, la alegría después de todo el sufrimiento que le aconteció.

Se comportó con el equipo amable al momento de la llegada y durante el desarrollo de los diferentes segmentos.

2) Niveles de confianza y forma de relacionarse entre el equipo investigador y entrevistada

Los niveles de confianza se mantuvieron altos, porque las respuestas las brindaba la entrevistada con seguridad. Además, la relación con el equipo investigador existe confianza al momento de hacer los respectivos comentarios relacionados con los segmentos.

3) Gestos observables, emociones, sentimientos surgidos, al recordar la experiencia del regreso a su país de origen y situación actual

Se le observó momentos de alegría los cuales los reflejaba con movimientos diversos de sus brazos y manos, además, gestos de sonrisa al brindar la información.

4) Niveles de veracidad en la información proporcionada o contradicciones

Los niveles de veracidad fueron altos, se observaba en la alegría que reflejaba en sus ojos, gestos de manos, y la sonrisa.

5) Interrupciones o distractores acontecidos

Se obtuvo la interrupción de la visita de la sobrina Jacqueline con su novio, quienes le llevaron un detalle, a lo cual ella les expresó al equipo investigador que podían esperar en la sala mientras ella atendía a la sobrina en el comedor y con quienes dialogó por un lapso de 1 hora, de esto se observó que tiene comunicación con la sobrina pero por lo general era vía teléfono y en ocasiones la visita. Luego de la visita el equipo investigador continuó con el desarrollo del respectivo segmento.

6) Relación y dinámicas observables con los vecinos, amigos o familiares.

Se observó que mantiene buenas y estables relaciones con su familia, amigos, se mantiene por lo general en el día arreglando la casa y si en algunas ocasiones sale de su casa lo hace para realizar las compras en el mercado, súper y en ocasiones a pasear con amigos y familiares.

REFERENCIAS

LIBROS

1. EROLES, Carlos. *“Familia y Trabajo Social”*, 2ª Edición. Buenos Aires, Argentina, Editorial Espacio, año 2001, Págs. 185.
2. ESCOBAR, María del Carmen. *“Técnicas de Investigación Documental y Redacción de Informes”*, 1ª. Edición. San Salvador, El Salvador, 2008, Págs. 64
3. LUMBRE. *“Nuevas especies: Otros Cielos, Cuentos de Emigrantes”*, 5ª Edición. San José, Costa Rica, 2007, Págs. 164
4. PELÁEZ, Ana Victoria y UGALDE, Miguel A. *“Como afecta las migraciones internacionales a la familia”*. Revista ECA, San Salvador, El Salvador, C.A., UCA Editores, Vol. 62. Enero-Febrero 2007. Págs. 190
5. UCA. *“Migraciones: espacios transnacionales, nuevas dinámicas de poder e identidad”*, Revista de Estudios Centroamericanos, ECA. San Salvador, C.A., Editorial UCA José S. Cañas, No. 699-700, año 2007, Enero-Febrero. Págs.192

ORALES

1. Msc. FRANCO, Joel. Docente Director del Proceso de Grado. Escuela de Ciencias Sociales, Facultad de Ciencias y Humanidades, Universidad de El Salvador.
2. Licda. PÉREZ, Gilma. Coordinadora del Instituto de Derechos Humanos Universidad Centroamericana (IDHUCA). El Salvador.
3. RAMÍREZ, Ana Rosa. *“Colonia Sensunapan, Departamento de Sonsonate El Salvador”*. Mayo – Agosto 2008.

SEGUNDA PARTE
DOCUMENTOS DE PLANIFICACIÓN DE
INVESTIGACIÓN

- 1. PLAN DE TRABAJO**
- 2. DIAGNÓSTICO GENERAL**
- 3. PROTOCOLO DE INVESTIGACIÓN**

1. PLAN DE TRABAJO:

POLITICAS SOCIALES IMPLEMENTADAS POR EL ESTADO SALVADOREÑO, CONTRIBUCIÓN DE LAS ORGANIZACIONES CIVILES ANTE LA PROBLEMATICAS SOCIOFAMILIAR Y EFECTOS DE LA MIGRACIÓN, 2007-2008

Planificación

Documento 1

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES
“Licenciado Gerardo Iraheta Rosales”



**“POLÍTICAS SOCIALES IMPLEMENTADAS POR EL ESTADO
SALVADOREÑO, CONTRIBUCIÓN DE LAS ORGANIZACIONES CIVILES
ANTE LA PROBLEMÁTICA SOCIOFAMILIAR Y EFECTOS DE LA
MIGRACIÓN, 2007-2008”**

PLAN DE TRABAJO ELABORADO POR ESTUDIANTES EGRESADOS DE LA CARRERA DE
LICENCIATURA EN TRABAJO SOCIAL PRESENTADO AL PROCESO DE GRADUACIÓN, CICLO
I-2008

DOCENTES DIRECTORES

Doctor Alirio Wilfredo Henríquez

Maestra María del Carmen Escobar

Maestra Zoila Haydee Silva

Maestro Joel Franco

**COORDINADORA GENERAL DE PROCESOS DE GRADUACION DE LA
ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES**

Maestra María del Carmen Escobar Cornejo

COSTO: \$2,506.25

02 DE ABRIL 2008

CIUDAD UNIVERSITARIA, SAN SALVADOR, EL SALVADOR

INTEGRANTES DEL PROCESO DE GRADUACION

Nº	NOMBRE COMPLETO	CARNET Nº
1	Alemán Menjívar, Efraín	AM03020
2	Alvarado López, Clara Yaravi	AL03012
3	Alvarado Ramírez, Ericka Lizzette	AR03026
4	Amaya Contreras, Brenda María	AC03043
5	Ascencio, Mirian Carolina	AA01087
6	Bolaños, Mayra Azucena	BB03011
7	Bolaños Archila, Iris Azucena	BA03017
8	Calderón Aguirre, Marta Elizabeth	CA01006
9	Canizalez Chávez, Vanessa Daybilu	CC03061
10	Cerón Juárez, Kerubina Lissette	CJ03003
11	Cortéz Ramírez, Doraly del Carmen	CR03070
12	Crespín Paz, Verónica del Carmen	CP03050
13	Elías González, Heydi Johana	EG03026
14	García Cruz, Jesica Lizeth	GC03020
15	Hernández Orellana, Sara Encarnación	HO03006
16	Lara Hernández, Patricia Marlene	LH01002
17	Marroquín Rodríguez, Nicolás Adelmo	MR01089
18	Martínez Quintanilla, Glenda Yamileth	MQ02002
19	Mendoza Olivares, Maura Evangelina	MO03027
20	Novoa Trejo, Roxana Natali	NT03001
21	Pineda Vargas, Juana	PV96015
22	Ramos Rodríguez, Nereyda Geraldina	RR01026
23	Vásquez Avilés, Karla Mariela	VA01030

ÍNDICE

	Págs.
INTRODUCCION.....	146
RESUMEN.....	148
1. OBJETIVOS GENERALES Y ESPECÍFICOS.....	149
2. METAS.....	150
3. ESTRATEGIAS.....	152
4. POLITICAS INSTITUCIONALES Y DE GRUPOS INVESTIGADORES.....	155
5. RECURSOS HUMANOS, MATERIALES, FINANCIEROS, TIEMPO.....	158
6. ANEXOS DEL PLAN DE TRABAJO.....	159
1. CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES.....	160
2. FORMATO DE EVALUACIÓN Y CONTROL.....	161
3. CUADRO CONTROL DE EVALUACIONES EN PROCESO DE GRADO.....	162
4. PRESUPUESTO GENERAL PARA LOS GRUPOS DE INVESTIGACIÓN EN PROCESO DE GRADO DE LICENCIATURA EN TRABAJO SOCIAL.....	163
REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS.....	164

INTRODUCCIÓN

El Plan de Trabajo elaborado por estudiantes egresados en la Licenciatura en Trabajo Social, como un requerimiento del “Reglamento de Procesos de Graduación de la Universidad de El Salvador”, para planificar la investigación y asesorados en la Escuela de Ciencias Sociales “Lic. Gerardo Iraheta Rosales” de la Facultad de Ciencias y Humanidades, presentado en el proceso de grado ciclo I-2008.

El tema general sobre el cual se ha hecho la planificación se nomina “Política sociales implementadas por el Estado Salvadoreño, contribución de las organizaciones civiles ante la problemática sociofamiliar y efecto de la migración 2007-2008”. La Problemática Familiar y las Políticas Sociales en relación con la Familia, son los ejes temáticos considerados para el presente Proceso de Graduación.

El objetivo principal es monitorear los avances y requerimientos que tanto estudiantes como Docente Directores deben cumplir como parte de la normativa que rige el Proceso de Grado dentro de la Universidad de El Salvador.

La importancia de la investigación, radica en la necesidad de investigar de manera teórico-metodológico sobre la realidad actual de la familia salvadoreña. Convirtiéndose en la principal guía para la investigación, en el cual permite paso a paso sistematizar las etapas de estas. Así mismo, tener claro con quienes y cuando realizarla, para lo cual se tiene como principal objetivo el monitoreo de los avances y requerimientos tanto estudiantes como Docentes Directores para cumplir como parte de la normativa que rige el Proceso de Grado dentro de la Universidad de El Salvador.

El documento contiene los siguientes apartados: **objetivos** se plantea hacia a donde va dirigida la planificación; las **metas** en donde se establece que se quiere lograr, especificando el tiempo y cantidad; **estrategias** se determinan los criterios con los que se tomará las decisiones necesarias; **políticas** se establecen los lineamientos y normativas a

cumplir tanto institucionales como del grupo en Proceso de Grado; **recursos** se describen los insumos humanos, materiales, tiempo y financieros con su respectivo presupuesto. Además se incluye el apartado de **anexo** que contiene un cronograma de actividades en donde se determinan los periodos que dichas etapas serán ejecutadas, un cuadro de evaluación y control que permite que el grupo de egresados valore la autoevaluación y heteroevaluación durante el proceso; **referencias bibliográficas** utilizadas en donde facilitaron la elaboración del presente.

La elaboración del documento fue posible gracias a las reuniones constante de los sub equipos investigadores, la distribución y puestas en común de las actividades, asesorías recibidas por los asesores de proceso de grado, la lectura de información, la interacción continua, y a la revisión e incorporación de las diferentes observaciones planteadas.

RESUMEN

El plan de trabajo “Política sociales implementadas por el Estado Salvadoreño, contribución de las organizaciones civiles ante la problemática sociofamiliar y efecto de la migración 2007-2008”, detalla en forma clara y precisa para realizar el proceso de investigación.

Este documento consta de los siguiente apartado: objetivos, metas, estrategias, políticas institucionales y de subgrupo, además de recursos requeridos en cada una de las etapas con su respectivo presupuesto para todo el proceso de grado, para luego de finalizar obtener resultados en base a las metas propuestas; así mismo, se incluyen cuadros de auto y heteroevaluación, y finalmente las referencias bibliográficas consultadas para la elaboración de este documento.

1.

OBJETIVOS

1.1. GENERALES:

- 1.1.1 Realizar una investigación cualitativa que permita conocer la situación sociofamiliar salvadoreña, su tendencia y desafíos a los que se enfrenta en la actualidad, para contribuir al análisis y comprensión de dicho fenómeno.
- 1.1.2 Determinar técnicas y estrategias metodológicas que permitan aplicar el método inductivo cualitativo dentro del Proceso de Grado desde la perspectiva de Trabajo Social, con el fin de que dichos aportes contribuyan a futuras construcciones teóricas.

1.2. ESPECÍFICOS:

- 1.2.1 Investigar el significado de la migración desde la vivencia de una persona, para explicar las relaciones familiares, personales y sociales con las que el sujeto se desenvuelve
- 1.2.2 Abordar el objeto de estudio a partir del procedimiento cualitativo para organizar la recolección, procesamiento y validación de la información.
- 1.2.3 Aplicar técnicas cualitativas para la recolección de la información garantizando la inmersión en el sujeto de estudio.

2.**METAS**

- 2.1 **ORGANIZACIÓN** de 10 subgrupos de investigación, asignación de Docente Director y distribución en los ejes establecidos. Del 22 al 29 de febrero de 2008.
- 2.2 **ASESORÍAS** con Docentes Directores. Del 22 de febrero al 28 de Noviembre del 2008.
- 2.3 **ELABORACIÓN** del Plan de Trabajo y Diagnóstico de investigación. Del 22 de febrero al 11 de marzo de 2008.
- 2.4 **ENTREGA**, revisión e incorporación de observaciones al Plan de Trabajo y Diagnóstico por parte de estudiantes egresados, y Docentes Directores. Del 11 al 14 de marzo del 2008.
- 2.5 **ELABORACIÓN** del Protocolo de investigación por cada equipo de trabajo. Del 3 de marzo al 3 de Abril del 2008.
- 2.6 **ENTREGA**, revisión e incorporación de observaciones al Protocolo de investigación por parte de estudiantes egresados y Docentes Directores. Del 3 al 10 de Abril del 2008.
- 2.7 **REALIZACIÓN** de conferencias relacionadas a las temáticas de investigación. Del 25 de Mayo al 6 de junio de 2008.
- 2.8 **REALIZACIÓN** de trabajo de campo. Del 3 de abril al 20 de septiembre del 2008.

- 2.9 **ELABORACIÓN** del primer avance de capitulo. Del 25 al 29 de Mayo de 2008.
- 2.10 **ENTREGA**, revisión e incorporación del primer avance. Del 2 al 6 de junio de 2008.
- 2.11 **CONSTRUCCIÓN** del segundo avance de capitulo. Del 17 al 27 de Junio de 2008.
- 2.12 **ENTREGA** y revisión del segundo avance de capitulo. Del 8 al 20 julio de 2008.
- 2.13 **EXPOSICIÓN** preliminar de la investigación realizada. Del 1 de Septiembre al 30 de Octubre del 2008.
- 2.14 **ENTREGA** de documento final para revisión a Docentes Directores. Del 20 al 31 de Octubre del 2008.
- 2.15 **ENTREGA** del documento final a docente director y comentaristas. Del 10 al 14 de Noviembre de 2008.
- 2.16 **EXPOSICIÓN** de resultados de trabajo de investigación. Del 17 al 21 de Noviembre del 2008.
- 2.17 **ENTREGA** de 3 documentos del informe final y 3 CD`S con observaciones incorporadas. Del 24 al 28 de Noviembre del 2008.

3.

ESTRATEGIAS

Las estrategias que deben tomarse en cuenta en todo el proceso de la investigación son las siguientes:

3.1 ORGANIZACIÓN INTERNA DE CADA SUBGRUPO. Es muy primordial, debido que el grupo investigador debe tener una comunicación muy clara y precisa de lo que realmente se está llevando a cabo. También estar organizados para alcanzar los objetivos y metas propuestas.

3.2 REUNIONES DE ASESORÍAS GRUPALES Y CON DOCENTES DIRECTORES. Cada grupo investigador deberá establecer las fechas (día, hora) de reuniones grupales, tomando en cuenta la responsabilidad, puntualidad y todas aquellas normas disciplinarias que se establezcan desde el principio. Así mismo, las asesorías con los docentes, las cuales se deberán atender el horario establecido, además, mantener una adecuada comunicación con cada uno de ellos.

3.3 SEGUIMIENTO AL PROCESO DE INVESTIGACIÓN. El seguimiento de la investigación dependerá en gran medida de la responsabilidad que cada grupo muestre, además, se tendrá que tomar muy en cuenta los lineamientos establecidos desde el inicio del proceso por los 23 egresados.

3.4 INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN CON ESPECIALISTAS. La participación de especialistas en diferentes temáticas que se aborden, enriquecerá los conocimientos académicos de los estudiantes. Tomando en cuenta que la realidad de país demanda profesionalismo, competitividad, eficiencia, entre otros. Por tanto, como profesionales es importante dotarse de conocimientos que puedan dar respuesta a las diferentes problemáticas que enfrenta la población.

- 3.5 **SOCIALIZACIÓN.** En el transcurso del proceso se darán a conocer avances de la investigación ante Docentes Directores y estudiantes en proceso de grado, tomando en cuenta la calidad de contenido y estructuración de la exposición, presentación personal y el uso y manejo de equipo multimedia.
- 3.6 **METODOLOGÍA.** La metodología que se utilizará en el proceso de investigación, será la del Método Inductivo Cualitativo, el cual permitirá la construcción de nuevas perspectivas teóricas en las distintas temáticas abordadas.
- 3.7 **REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA.** Investigar información relacionada al tema en documentación bibliográfica, enciclopedias, revistas, boletines, afiches, sitios de Web, prensa escrita, audiovisual y toda aquella que sea de relevancia para cada grupo investigador.
- 3.8 **SELECCIÓN DE LAS TÉCNICAS A UTILIZAR.** Las técnicas a utilizar serán las cualitativas, y en base al tema a investigar se utilizará la Observación y la entrevista enfocada.
- 3.9 **COORDINACIÓN CON INSTITUCIONES ESPECIALIZADAS.** Desde el inicio de cada investigación los ejecutores deberán contar con referentes institucionales, quienes darán el soporte bibliográfico (acceso a la información), se establecerán adecuados canales de comunicación con cada uno de ellos. Por otra parte, es sumamente importante el aporte que brinden diferentes profesionales especializados en las diferentes temáticas como migración, familia, y de experiencias del ejercicio profesional; según el área de intervención de cada sub grupos de investigadores.
- 3.10 **COORDINACIÓN DE RECURSOS EN CADA SUBGRUPO DE INVESTIGACIÓN.** En toda investigación es imprescindible tener en cuenta los recursos humanos, materiales, financieros y de los diferentes sub. equipos

investigadores. Dentro de los recursos *humanos*, se encuentran: estudiantes egresados de Licenciatura en Trabajo Social, Docentes Directores, especialistas en diferentes temáticas, comentaristas. Los estudiantes serán los responsables de la investigación bajo la supervisión de los Docentes Directores. Recursos *materiales*, serán los insumos necesarios para llevar adelante las investigaciones, comprende equipo, material didáctico y servicios necesarios para la investigación tales como: computadora, equipo multimedia, cámara fotográfica, visitas a diferentes bibliotecas, instalaciones de la universidad. Recursos *financieros*, todo proceso investigativo tiene a la base el recurso financiero, para poder alcanzar los objetivos y metas propuestas. Recurso *tiempo*, permitirá conocer si las diferentes etapas del proceso de grado se están cumpliendo en las fechas planificadas.

3.11 VISITAS DE CAMPO. Se llevarán a cabo para conocer de forma directa las condiciones de vida del sujeto en investigación. También, servirán para indagar datos sobre algunas instituciones. Asimismo, se realizara observación directa y de esta forma establecer análisis concretos y reales de lo que se este investigando.

3.12 RELACIÓN CON USUARIOS/AS. La relación de estudiantes egresados de la Licenciatura en Trabajo Social, con la población sujeto de intervención, también es importante, ya que éstos proporcionan la información más elemental y en ésta se llevarán a cabo: *Entrevistas*: entendiéndose como una relación interpersonal entre el estudiante y la persona usuario/a de cualquier entidad, miembro de una comunidad u organización.

Para poder llevar a cabo una adecuada comunicación cada estudiante deberá adecuarse al ritmo de usuario, creando un ambiente cálido y de confianza, logrando tener empatía con estos. Las entrevistas se clasifican en:

Grupales: Se dirigen a grupos de personas.

Personales: Realizada en forma directa al usuario.

Colaterales: Son dirigidas a vecinos/as cuando la situación lo amerita para profundizar en otros aspectos.

4.

POLÍTICAS INSTITUCIONALES Y GRUPOS INVESTIGADORES

4.1 INSTITUCIONALES¹⁸

4.1.1 El Reglamento General de Procesos de Graduación de la Universidad de El Salvador tiene por finalidad, normar los procesos de graduación en la Universidad para facilitar su acceso y volver expeditos los procedimientos y garantizar una adecuada calidad académica de éstos, por lo tanto, los involucrados deben respetar lo que dentro de éste se establece.

4.1.2 La investigación estará referida a un problema de la realidad salvadoreña, cuyos resultados se podrán plasmar en un documento que constituirá un informe final de la investigación realizada.

4.1.3 Los estudiantes inscritos podrán desarrollar su investigación de forma individual y colectiva, con un número máximo de tres participantes y podrá ser ampliado como máximo hasta cinco, de acuerdo a la magnitud de la investigación.

4.1.4 En cada Facultad de la Universidad, se designará un Coordinador General de Procesos de Graduación, quien coordinará la atención a los estudiantes, así como a los Docentes Directores necesarios para la ejecución de cada proceso, cumpliendo con las actividades estipuladas en el Reglamento Especifico para cada Facultad.

4.1.5 Independientemente del tipo de investigación por el que opte el o los egresados, el proceso de graduación tendrá dos etapas básicas, al final de las cuales se

¹⁸ UES: Reglamento General del Proceso de Graduación. Art. 11. Pág. 3 a la 14

deberá obtener y presentar los siguientes productos documentales: Etapa 1. Planificación de la investigación, que incluye la elaboración de los documentos de Plan de Trabajo, Diagnóstico y Protocolo; Etapa 2. Ejecución y desarrollo de la investigación propiamente dicha, los documentos que corresponden son los avances e Informe Final de resultados.

4.1.6 Del trabajo final aprobado, el grupo o estudiante que lo realizó, deberá entregar un total de tres ejemplares del documento informe final y tres CDS, con observaciones incorporadas.

4.1.7 El proceso de graduación tendrá una duración entre seis meses y un año, con una prórroga de hasta seis meses, a excepción de casos especiales debidamente justificados y evaluados por la Junta Directiva de la Facultad.

4.2 DE SUBGRUPO INVESTIGADORES

4.2.1 Es obligatorio estar presente en las reuniones de asesoría de grupo y de trabajo de campo puntualmente. Las inasistencias injustificadas deberán ser documentadas para su archivo. Ausencias sin justificación serán motivo para un llamado de atención por escrito.

4.2.2 La investigación será acorde a las problemáticas sociales actuales, para ello se ha definido un eje central que orienta la investigación sobre la Familia Salvadoreña.

4.2.3 Para definir los lineamientos de investigación se elaborará un Plan de Trabajo, Diagnóstico, y posteriormente el Protocolo de investigación.

4.2.4 Se mantendrá una labor ético profesional acordes a los principios de Trabajo Social.

- 4.2.5 Cada equipo de estudiante determinará su propia normativa interna que le permita el cumplimiento de los objetivos y metas de trabajo.
- 4.2.6 Las decisiones relacionadas con aspectos teóricos y operativos dentro de la investigación, serán tomadas por consenso en el equipo organizador.
- 4.2.7 Las fuentes primarias y secundarias, tendrán que ser debidamente citadas de acuerdo a formatos establecidos durante el proceso de grado.
- 4.2.8 Se establecerán canales efectivos de comunicación entre el Docente Director y el subgrupo de estudiantes.
- 4.2.9 Todos los gastos realizados durante el proceso de graduación, serán distribuidos de manera equitativa entre los miembros del subgrupo.

5.

RECURSOS HUMANOS, MATERIALES, FINANCIEROS Y TIEMPO

Los recursos a utilizar durante el desarrollo del proceso de grado son los siguientes:

5.1. HUMANOS

23 estudiantes en proceso de grado.

4 Docentes Directores/as del proceso de grado de la Escuela de Ciencias Sociales, de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Población sujeto de la investigación (dependerá de la naturaleza de la investigación).

Profesionales en distintas áreas que orientarán en las temáticas que se investiguen.

Autoridades de la Universidad de El Salvador y 10 comentaristas para la defensa de tesis.

5.2. MATERIALES

Resmas de papel bond, caja de bolígrafos, borradores, reglas, folders tamaño carta, corrector, cuadernos, CD's, cassettes para grabadora, cassettes para cámara de video, impresiones, fotocopias, uso de Internet, equipo multimedia, transporte, empastados, anillados, uso de tarjetas telefónicas prepago, cámara de video, grabadora, entre otros.

5.3. FINANCIEROS

Cada grupo investigador costeará los gastos requeridos durante la realización del proceso de grado.¹⁹

5.4. TIEMPO

Así como de importante es el recurso humano, material y financiero, también, es de tener en cuenta el tiempo en el que se llevará a cabo la investigación. En este contexto, el proceso de grado comprenderá un periodo del 22 de febrero del 2008 hasta Noviembre

¹⁹ Véase Anexo No.4 Presupuesto General para los equipos de investigación en el proceso de grado de Licenciatura en Trabajo Social

del 2008, lo que implica seis meses de investigación como tiempo mínimo. Tomando como parámetro los objetivos y metas de cada grupo de investigador.

6.

ANEXOS DEL PLAN DE TRABAJO

1. CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES
2. FORMATO DE EVALUACIÓN Y CONTROL
3. CUADRO CONTROL DE EVALUACIONES EN PROCESO DE GRADO
4. PRESUPUESTO GENERAL PARA LOS GRUPOS DE INVESTIGACIÓN EN PROCESO DE GRADO DE LICENCIATURA EN TRABAJO SOCIAL

ANEXO 1
CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES DEL EQUIPO DE INVESTIGACION EN EL PROCESO DE GRADO DE LICENCIATURA EN
TRABAJO SOCIAL. 11 DE MARZO DE 2008

N°	ACTIVIDADES	MESES																				
		FEBRERO	MARZO	ABRIL	MAYO	JUNIO	JULIO	AGOSTO	SEPTIEMBRE	OCTUBRE	NOVIEMBRE											
1	Reuniones informativas y de orientación	■	■	■																		
2	Asesorías semanales para el proceso de investigación		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
3	Organización de 10 subgrupos de investigación, asignación de Docente Director y distribución de ejes temáticos		■																			
4	Construcción de temáticas para el proceso de investigación		■																			
5	Formulación del Plan de Trabajo y Diagnóstico Entrega y revisión por parte de Docentes Directores		■	■	■	■																
6	Formulación del Protocolo de Investigación Entrega y Revisión por parte de Docente Director		■	■	■	■																
7	Realización de conferencias relacionadas a las temáticas de investigación						■	■														
8	Elaboración de instrumentos para trabajo de campo			■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
9	Realización de Trabajo de campo			■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
10	Construcción del primer avance de Informe Final de investigación, entrega y revisión de capítulos							■	■													
11	Construcción del segundo avance de Informe final de investigación, y entrega y revisión de capítulos							■	■	■												
12	Exposición preliminar de la investigación realizada												■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
13	Entrega de documento final para revisión a Docente Director y Coordinadora General																				■	■
14	Incorporación de observaciones a los documentos parciales y finales																				■	■
15	Entrega del documento final a comentaristas para la defensa de tesis																				■	■
16	Exposición de resultados del trabajo de investigación																				■	■

FUENTE: Elaborado por estudiantes egresados de la Licenciatura en Trabajo Social, para el proceso de graduación Ciclo I - 2008

ANEXO 2

FORMATO DE EVALUACIÓN Y CONTROL DE AUTO Y HETEROEVALUACIÓN



UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

PROCESO DE GRADO

FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES

Ciclo ___/ 200__

ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES

Fecha _____

“Licenciado Gerardo Iraheta Rosales”

Objetivo: Realizar una evaluación sistemática y continua sobre el desempeño de cada estudiante en las actividades correspondientes a cada equipo de investigadores.

Actividad a Evaluar: _____

NOMBRES	HETEROEVALUACION					AUTO EVALUACION	NOTA FINAL
	AR	PR	CTA	CA	ITE		

SIMBOLOGIA

- AR Asistencia a reuniones
- PR Puntualidad en reuniones de grupo
- CTA Cumplimiento de tareas asignadas
- CA Calidad de aportes
- ITE Integración Trabajo en Equipo

ESCALA

- E 9-10
- MB 7-8
- B 5-6
- R 3-4
- NM 1-2

ANEXO 4

**PRESUPUESTO GENERAL PARA LOS GRUPOS DE INVESTIGACIÓN EN
PROCESO DE GRADO DE LICENCIATURA EN TRABAJO SOCIAL**

CANTIDAD	DESCRIPCIÓN	PRECIO UNITARIO	VALOR TOTAL
8	Resmas de papel bond	\$4.50	\$36.00
10	Bolígrafos	\$0.50	\$5.00
2	Borradores	\$0.60	\$1.20
2	Reglas	\$0.40	\$0.80
1	Caja de fólder tamaño carta	\$6.00	\$6.00
2	Correctores	\$2.00	\$4.00
4	Cuadernos	\$4.00	\$16.00
25	CD'S	\$0.50	\$12.25
1	Reproductor de grabación (mp3)	\$80.00	\$80.00
4500	Impresiones	\$0.10	\$450.00
6666	Fotocopias	\$0.03	\$200.00
312 Horas	Uso de Internet	\$0.80 Hora	\$250.00
10 Horas	Equipo Multimedia	\$10.00 Hora	\$100.00
	Transporte	\$20.00	\$600.00
5	Empastados	\$20.00	\$100.00
10	Anillados	\$2.50	\$25.00
	Uso de Tarjetas telefónicas	\$10.00	\$220.00
	Otros imprevistos		\$400.00
TOTAL (para todo el proceso de investigación del equipo investigador)			<u>\$2,506.25</u>
TOTAL (por persona del equipo investigador)			<u>\$1253.13</u>

Cuadro elaborado por el equipo investigador egresados de la Licenciatura en Trabajo Social para el Proceso de Graduación Ciclo I-2008.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

1. Escobar Cornejo, María del Carmen: GUÍA GENERAL PARA ESTUDIANTES EGRESADOS EN LA ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES DESARROLLANDO EL PROCESO DE GRADO, San Salvador, El Salvador, Facultad de Ciencias y Humanidades UES, 2008. Págs. 22.
2. Facultad de Ciencias y Humanidades, UES. Reglamento General de Procesos de Graduación de la Universidad de El Salvador, El Salvador, Editorial Universitaria, 2001. Págs. 15.

2. DIAGNÓSTICO GENERAL:

**POLÍTICAS SOCIALES IMPLEMENTADAS POR EL
ESTADO SALVADOREÑO, CONTRIBUCIÓN DE LAS
ORGANIZACIONES CIVILES ANTE LA PROBLEMÁTICA
SOCIOFAMILIAR Y EFECTOS DE LA MIGRACIÓN,
2007-2008**

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES
“Licenciado Gerardo Iraheta Rosales”



**“POLITICAS SOCIALES IMPLEMENTADAS POR EL ESTADO
SALVADOREÑO, CONTRIBUCIÓN DE LAS ORGANIZACIONES CIVILES
ANTE LA PROBLEMÁTICA SOCIOFAMILIAR Y EFECTOS DE LA
MIGRACIÓN 2007-2008”**

DIAGNOSTICO ELABORADO POR ESTUDIANTES EGRESADOS DE LA
CARRERA DE LICENCIATURA EN TRABAJO SOCIAL PRESENTADO AL
PROCESO DE GRADUACIÓN, CICLO I-2008

DOCENTES DIRECTORES

DOCTOR. ALIRIO WILFREDO HENRÍQUEZ
MAESTRA. MARIA DEL CARMEN ESCOBA CORNEJO
MAESTRA. ZOILA HAYDEE SILVA DE MORÁN
MAESTRO. JOEL FRANCO FRANCO

COORDINADORA GENERAL DE PROCESOS DE GRADUACIÓN:

MAESTRA. MARÍA DEL CARMEN ESCOBAR CORNEJO

02 DE ABRIL 2008

CIUDAD UNIVERSITARIA, SAN SALVADOR, EL SALVADOR

**ESTUDIANTES EGRESADOS QUE PARTICIPARON EN LA
ELABORACION DEL DIAGNOSTICO DEL PROCESO DE GRADO**

NOMBRE COMPLETO	N° DE CARNÉ
Alemán Menjivar, Efraín	AM03020
Alvarado López, Clara Yaraví	AL03012
Alvarado Ramírez, Ericka Lizzette	AR03026
Amaya Contreras, Brenda María	AC03043
Ascensio, Miriam Carolina	AA01087
Bolaños Archila, Iris Azucena	BA03017
Bolaños, Mayra Azucena	BB03011
Calderón Aguirre, Marta Elizabet	CA01006
Cenizales Chávez, Vanessa Daybilú	CC03061
Cerón Juárez, Kerubina Lissette	CJ03003
Cortés Ramírez, Dorali del Carmen	CR03070
Crespín Paz, Verónica del Carmen	CP03050
Elías González, Heydi Johana	EG03026
García Cruz, Yesica Lizethe	GC03020
Hernández Orellana, Sara Encarnación	HO03006
Lara Hernández, Patricia Marlene	LH01002
Marroquín Rodríguez, Nicolás Adelmo	MR01089
Martínez Quintanilla, Glenda Yamileth	MQ02002
Mendoza Olivares, Maura Evangelina	MO03027
Novoa Trejo, Roxana Natali	NT03001
Pineda Vargas, Juana	PV96015
Ramos Rodríguez, Nereyda Geraldina	RR01026
Vásquez Avilez, Karla Mariela	VA01030

INDICE

	Págs.
INTRODUCCIÓN.....	171
1. CONCEPTUALIZACIONES SOBRE ESTRUCTURA TIPOLOGICAS TRADICIONALES Y NUEVAS TIPOLOGIAS EN EL SALVADOR.....	172
1.1 FAMILIA.....	172
1.2 ESTRUCTURA FAMILIAR SALVADOREÑA.....	173
1.2.1 Tipología de Familia Tradicionales.....	174
1.2.2 Nuevas Tipologías de Familia.....	174
2. LEGISLACIÓN SALVADOREÑA SOBRE LA FAMILIA.....	176
2.1 DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS.....	176
2.2 CONSTITUCIÓN DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR.....	176
2.3 LEY PROCESAL DE FAMILIA.....	177
2.4 CÓDIGO DE FAMILIA.....	178
2.5 LEY CONTRA LA VIOLENCIA INTRA FAMILIAR.....	178
2.6 LEY DE PROTECCIÓN DEL MENOR.....	179
2.7 POLÍTICA NACIONAL DE LA MUJER.....	179
2.8 CONVENIOS Y TRATADOS.....	180
3. CONTEXTO HISTORICO Y PROBLEMATICAS DE LA FAMILIA EN EL SALVADOR.....	182
3.1 HISTORIA SOCIAL DE LA FAMILIA.....	182
3.2 PROBLEMÁTICA DE LA FAMILIA.....	184
3.2.1 Desempleo y Subempleo.....	184
3.2.2 Migraciones y Desintegración Familiar.....	185
3.2.3 Delincuencia.....	188
3.2.4 Violencia Intra familiar.....	189

3.2.5 Inequidad de Género.....	190
3.2.6 Explotación Sexual Infantil.....	191
4. POLITICAS SOCIALES IMPLEMENTADAS POR EL ESTADO Y SITUACION ACTUAL DE LA FAMILIA SALVADOREÑA.....	193
4.1 PLAN DE GOBIERNO.....	193
4.1.1 Políticas Sociales.....	196
4.2 INSTITUCIONES QUE VELAN POR EL BIENESTAR DE LA FAMILIA.....	198
4.2.1 Instituciones Gubernamentales.....	198
4.2.2 Organizaciones Civiles.....	202
4.3 NECESIDADES BÁSICAS DE LA FAMILIA.....	204
4.3.1 Familia y Vivienda.....	204
4.3.2 Familia y Salud.....	205
4.3.3 Familia y Educación.....	206
4.3.4 Familia y Trabajo.....	208
5. PROPUESTAS Y EJES PARA LA INVESTIGACIÓN DEL PROCESO DE GRADO	211
6. CONCLUSIONES.....	214
REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS.....	215

INTRODUCCIÓN

El presente Diagnóstico General elaborado por estudiantes egresadas de la Licenciatura en Trabajo Social, como uno de los requisitos de la etapa I de planificación de la investigación, según el “Reglamento General de Proceso de Graduación la Universidad de El Salvador”. Para garantizar en la Facultad de Ciencias y Humanidades y en la Escuela de Ciencias Sociales el normal desarrollo del trabajo de grado.

El tema general sobre el cual se ha hecho la planificación se nomina “Política sociales implementadas por el Estado Salvadoreño, contribución de las organizaciones civiles ante la problemática sociofamiliar y efecto de la migración 2007-2008”.

Con el objetivo de esta indagación es efectuar la aplicación de la propuesta metodológica, sobre el tema antes indicado para obtener un primer acercamiento a la realidad, y así poder aprehender la realidad como investigadores. Para efectuar un análisis dentro del proceso de estudio y así determinar los ejes de investigación del proceso de grado.

La importancia de realizar este tipo de investigación se basa en emplear los conocimientos sobre los temas de la realidad salvadoreña, en los cuales acontecen cambios políticos, económico, ambientales, y socioculturales que se han dado en El Salvador, los cuales originan diferentes problemáticas en la familia.

Este documento contiene cinco capítulos:

El Primero, responde a **conceptualizaciones basada en familia y estructura familiar salvadoreña**. El segundo capítulo trata sobre **la Legislación Salvadoreña en la familia**, y de cómo es concebida por el Estado y de las leyes, convenciones y tratados que se han promulgado para la protección de la familia. El tercero, se plantea principalmente la **evolución que ha tenido la familia en el país** y las diversas problemáticas a las que se enfrentan. El cuarto capítulo, responde a un breve resumen sobre la **situación actual de la familia salvadoreña y la relación con el Estado**, ya

sea gubernamentales y no gubernamentales que velan por el bienestar y los diferentes programas que ejecutan para lograrlo. Y el quinto capítulo se dan a conocer ciertas consideraciones generales sobre la familia y se plasman de manera concreta los **ejes temáticos que se investigaran** y una aproximación a la definición de los temas propuestos.

La elaboración de este documento fue posible gracias a las reuniones constante de los sub equipos investigadores, la distribución y puestas en común de las actividades, asesorías recibidas por los asesores de tesis de grado, la lectura de información, selección, recolección y la interacción continua relacionada a la temática de estudio.

1.

CONCEPTUALIZACIONES SOBRE ESTRUCTURA TIPOLOGICAS TRADICIONALES Y NUEVAS TIPOLOGIAS EN EL SALVADOR

1.1 FAMILIA

“La familia, es un grupo social permanente, constituido por el matrimonio, la unión no matrimonial o el parentesco, en el que los miembros obtienen un desarrollo integral que involucra lo biológico, psicológico, social y económico”²⁰

Actualmente en nuestro país, la familia se encuentra amparada por el Estado, por medio de la ley Primaria (Constitución de la República de El Salvador); así como la ley Secundaria (Código de Familia de El Salvador).

Durante muchos años el término de familia a venido cambiando, esto por diferentes situaciones históricas que han venido aconteciendo en nuestro país, desde la década del conflicto armado muchas familias se desintegraron o emigraron internamente (hacia otros departamento dentro de nuestro país), mientras que otros por la crisis en la cual se encontraba el país, optaron por pedir asilo político a diferentes países, y otros decidieron por emigrar hacia los Estados Unidos de Norte América, sin importar los riesgos que atravesarán, por mejorar las condiciones de vida de él o ella y de sus familiares. Todo lo expuesto ha generado cambios dentro de las familias salvadoreñas, pero a pesar de todo esto, hoy en día se ha enfatizado sobre la importancia de la familia dentro de la sociedad salvadoreña, pues esta, cumple un papel fundamental dentro de nuestra sociedad, lo cual ninguna institución o grupo social puede reemplazar a manera de ejemplo tenemos las diferentes funciones básicas o como otros autores lo denominan la satisfacción de las necesidades vitales, entre las que tenemos: la alimentación, el vestuario total, la cooperación económica, referida a los ingresos y distribución de los padres responsables, así como la educación, pues en la familia las personas se hacen ciudadanos y estos encuentran en ella la primera escuela de virtudes que generan vida y desarrollo a la sociedad, lo cual implica que la educación no solo esta referida a la parte académica, si no también a la

²⁰ El Salvador. Recopilación de Leyes Civiles. Código de Familia, Pág. 457.

parte moral y cultural, haciendo una vida propiamente humana, en particular protegiendo y transmitiendo las virtudes y valores, porque esta fundada en el amor y es por ello que la familia es el lugar por excelencia donde todo ser humano aprende a vivir en comunidad con actitudes de respeto, servicio, fraternidad y afecto.

Así mismo, la socialización es otro aspecto de gran relevancia, puesto que es la familia la base fundamental en donde comienza a practicarse dicha función, posteriormente en la escuela y el entorno social; además de las funciones primordiales y básica de la familia es la reproducción, vista como fuerza de trabajo, así como la vivienda, la cual es de gran importancia para las relaciones interpersonales y comunicación dentro del grupo familiar.

1.2 ESTRUCTURA FAMILIAR SALVADOREÑA

En El Salvador, como en el resto de el mundo actualmente la tipología familiar ha cambiado o sufrido transformaciones que generalmente son a causa del fenómeno de las migraciones y la situación socioeconómica que en el país ha existido y que actualmente atraviesa, por tal razón, hoy en día, las mujeres se dedican más a las actividades laborales, ocupándose menos de las tareas domesticas y del cuidado de los hijos e hijas, pues tienen que asumir el rol de padre y madre al mismo tiempo y ser las proveedoras o cabeza del hogar, quedando los hijos /as por lo general al cuidado de los abuelos principalmente de la abuela materna, el hermano mayor, o un pariente cercano, situación en la cual se genera un ambiente de compañerismo, apoyo y confianza entre todos los miembros de la familia.

Según la autora Ángela María Quinteros Velásquez, en su libro “Trabajo Social y Proceso Familiares”, hoy en día existen más tipos de familias que las tradicionales de las que se muestran a continuación:

1.2.1 Tipología de Familia Tradicionales

En este grupo se tienen la Familia siguientes:

- .1 Familia Nuclear, donde esta conformada por padres e hijos que se encuentran unidos por lazos consanguíneos, donde conviven en el mismo techo y por consiguiente desarrollan sentimiento más profundos de afectos.
- .2 Familia Extensa, aquí se encuentran unidos por lazos consanguíneos hasta la tercera generación (Abuelos, Padres e Hijos), de forma ascendentes o descendientes que comparten vivienda y funciones.
- .3 Familia Ampliada, en esta se encuentra cierta similitud a la anterior, en donde conviven más miembros en el hogar con la diferencia de la presencia de miembros no consanguíneos, tales como cuñados, tíos políticos, entre otros.

1.2.2 Nuevas Tipologías de Familias

En los últimos años ante la problemática de El Salvador, ha venido cambiando los tipos de familias y así mismo, son reconocida en nuestro país, tales como:

- .1 **Familia Simultánea**, en donde uno de ellos o ambos vienen de tener otra pareja o ya disuelta su situación matrimonial anterior, para ser más preciso es la segunda unión de pareja, en la cual se integran los hijos/as de ambos miembros de la pareja.
- .2 **Familia con un solo progenitor o Monoparentales**, en estos casos son muy típico en nuestro país por diversas razones, como la separación, abandono, divorcios, muertes, entre otros. En donde uno de los padres es responsable de los hijos/as.

- .3 **Familia Diadas conyugales**, o pareja en donde dos personas conviven en un mutuo acuerdo y deciden no procrear hijos o tienen imposibilidad orgánica y no le permite cumplir su proceso procreativos o deciden a largar el tiempo para tener los hijos/as, hasta obtener los recursos adecuados para estos.
- .4 **Estructura Unipersonal**, pues esta corresponde a personas solas que no comparten la vivienda, esto se da en las personas solteras, viudas y ancianos/as.
- .5 **Familia de Unidad Doméstica**, en esta no hay sentimiento de pareja o unidad consanguíneas, sino que llegan a un acuerdo de convivencia y lo hacen por situación económica y deciden compartir los gastos de vivienda.
- .6 Finalmente la **Familia de Homosexuales**, pero aclarando que en nuestro país de El Salvador, no se reconoce legalmente este tipo de familia, aunque si las hay, pues, esta ya tiene una tendencia estable entre dos personas del mismo sexo.²¹

²¹ María Ángela Quinteros, Trabajo Social y Procesos Familiares, Pág. 18

2.

LEGISLACION SALVADOREÑA SOBRE LA FAMILIA

2.1 DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS (1948)

En la parte del preámbulo de dicha declaración podemos contemplar que: “Considerando que la libertad, la Justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana.

En el artículo 16 establece que: Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse fundar una familia; y disfrutaran de iguales derechos en cuanto al matrimonio, durante el matrimonio y en caso de disolución del matrimonio.

En el artículo 17 de la misma declaración reconoce a la familia como: el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado”.²²

2.2 CONSTITUCIÓN DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR

Esta considerada como ley Primaria en nuestro país, en donde considera a la familia en el artículo 32, como: “la base fundamental de la sociedad y tendrá la protección del Estado, quien dictará la legislación necesaria y creará los organismos y servicios apropiados para su integración, bienestar y desarrollo social, cultural y económico.

Así como también da a conocer que el fundamento legal de la Familia es el Matrimonio y este se encargará de fomentar el Matrimonio, y regular así mismo los derechos humanos y las relaciones familiares resultantes de la unión estable de un hombre y una mujer y de los hijos (as) nacidos dentro y fuera del matrimonio.

²² El Salvador, Naciones Unidas, Declaración Universal de Derechos Humanos, Págs. 3 a la 10

En su artículo 33 establece que la ley regulará las relaciones personales y patrimoniales de los cónyuges y entre sus hijos (as), estableciendo los derechos y deberes recíprocos sobre bases equitativas.

En el artículo 34 y 35 manifiesta que todo menor tiene derecho a vivir en condiciones familiares y ambientales que le permitan su desarrollo integral, en donde el Estado creará las instituciones para la protección de la maternidad y de la infancia y así mismo; el Estado protegerá la salud física, mental y moral de los menores y garantizará el derecho de éstos a la educación y a la asistencia.²³

2.3 LEY PROCESAL DE FAMILIA (1994)

“Según Decreto Legislativo N° 677 de fecha 11 de octubre de 1993, se promulgó el Código de Familia, el 13 de diciembre de ese mismo año se vio indispensable el dictar la ley que vele por el cumplimiento de los acuerdos que se enmarcan y se plasman en el código de familia. Así mismo se tiene ya por entendido que esta, es una Ley Secundaria, la cual buscan facilitar a los Jueces y Juezas el dictamen de sentencias apegadas a pruebas contempladas dentro de los aspectos relevantes que presenta la Ley, en cuanto a temas de familia; así mismo esta tiene por objeto: establecer la normativa procesal para hacer efectivos los derechos y deberes regulados en el Código de Familia y otras Leyes sobre la materia.

Así mismo dentro de esta ley se puede encontrar los profesionales que se encargara de vigilar los casos presentados a los tribunales de familia de las diferentes problemáticas por los cuales esta pasando la familia, por lo que es bien necesario contar con Trabajadores Sociales y Psicólogos para que realicen la respectiva investigación Socio familiar que conlleve a buscar alternativas de solución viables para que busquen un equilibrio en las relaciones dentro del grupo familiar.”²⁴

²³El Salvador, Constitución de la República de El Salvador, Págs. 9 y 10

²⁴ <http://www.csj.gob.sv/leyes.nsf/>

2.4 CÓDIGO DE FAMILIA (1994)

En el Artículo N° 1 del Código tiene por objeto establecer el régimen jurídico de la familia, de los menores y de las personas adultas mayores y consecuentemente, regular las relaciones de sus miembros y de éstos con la sociedad y con las entidades estatales. Así mismo; la definición de Familia que se maneja en el Código de Familia en el artículo 2 se le conoce como: el grupo social permanente, constituido por el matrimonio, la unión no matrimonial o el parentesco. Además determina quienes están obligados a la Protección de la Familia y en su Art. 3.- manifiesta que es El Estado el que está obligado a protegerla, procurando su integración, bienestar, desarrollo social, cultural y económico.

Los Principios Rectores que se regulan dentro del Código de Familia los establece en el Art. 4: La unidad de la familia, la igualdad de derechos del hombre y de la mujer, la igualdad de derechos de los hijos, la protección integral de los menores y demás incapaces, de las personas adultas mayores y de la madre cuando fuere la única responsable del hogar, son los principios que especialmente inspiran las disposiciones del presente Código.

Además dentro del Código de Familia se establece el derecho de construir una familia, pero de conformidad con la Ley, esto se ve reflejado en el artículo 6 del mismo Código.

Así mismo, en el artículo 397 establece que: El Estado deberá propiciar por todos los medios la estabilidad de la Familia y su bienestar en las áreas de salud, trabajo, vivienda, educación y seguridad social.²⁵

2.5 LEY CONTRA LA VIOLENCIA INTRAFAMILIAR (1996)

“Esta retoma el concepto ya plasmado dentro de la Constitución de la República el art. 32. y agrega que al Estado le corresponde adecuar la legislación interna a los tratados y convenios internacionales referidos a la familia, la mujer y el niño, y es por

²⁵ El Salvador Naciones Unidas, Declaración Universal de Derechos Humanos, Págs. 11

ello que esta Ley se creó con el fin de Prevenir, sancionar y erradicar la Violencia Intra-familiar cometida por o contra alguno de los miembros que constituyen la familia. Así mismo busca aplicar las medidas preventivas, cautelares y de protección necesaria para garantizar la vida, integridad y dignidad de las personas que la componen. Dicha ley establece las diferentes Formas de Violencia Intra- familiar las siguientes: a) Violencia Psicológica, b) Violencia Física, Violencia Sexual y Violencia Patrimonial; así mismo, dentro de la presente en el artículo 5 establece que para el cumplimiento de la Ley intervendrán los Tribunales de Familia y de Paz, el Ministerio Público, el Ministerio de Gobernación, el Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer y las instituciones gubernamentales que velan por la familia, Mujeres, los niños y las niñas y adolescentes, las personas con discapacidad y las personas adultas mayores”.²⁶

2.6 LEY DE PROTECCIÓN DEL MENOR

“Esta ley surge a partir de darle cumplimiento a lo ya establecido en la Constitución de la República, por lo que se crea una Ley del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo Integral de la Niñez y la Adolescencia a partir del año de 1993, que en el transcurso del tiempo han tenido sus reformas. A partir de lo anterior, el Estado para asumir la protección integral de los menores considera necesario involucrar a la familia, a la sociedad y a todos los entes de la administración pública cuyas acciones se encaminan a proteger al menor; y para el logro de tales objetivos, es necesario la creación de un organismo del Estado, con atribuciones y deberes amplios que organice, dirija y coordine un sistema efectivo de protección integral al menor que posibilite el desarrollo normal de su personalidad tomando en cuenta sus derechos, deberes y necesidades, para lo cual dicho organismo debe gozar de una real autonomía en lo técnico, financiero y administrativo, y de patrimonio propio suficiente que haga viable dicha protección”.²⁷

²⁶ ISDEMU, Ley contra La Violencia Intra familiar. Págs. 39 a la 46

²⁷ El Salvador, Constitución de la República de El Salvador, Pág. 10

2.7 POLÍTICA NACIONAL DE LA MUJER

La Política Nacional de la Mujer se inscribió en el marco de los compromisos adquiridos en la IV Conferencia Mundial de la Mujer, celebrada en el año de 1995 en Beijing, China, la elaboración de esta Política surgió a partir de la fundación del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, en el año de 1996, siendo esta institución el ente rector de la misma, en donde instituciones gubernamentales como no gubernamentales han participado en el diseño y coordinación de la implementación de los planes de acción de la Política Nacional de la Mujer.

Dicha política esta enfocada en potenciar y respaldar las acciones ejecutadas por las diversas instancias del Estado a favor de la equidad de género, donde implica que el Estado debe responder adecuadamente a las necesidades de toda la Población, y particularmente a las necesidades de las mujeres salvadoreñas.

Partiendo de lo anterior el objetivo por el que se rige la política es, potenciar el desarrollo integral de las mujeres en todos los espacios de la sociedad y en condiciones de equidad e igualdad con los hombres, mediante su participación activa en los procesos de desarrollo nacional.

Para la implementación de dicha política se han diseñado cuatro ejes: **Desarrollo Social, Desarrollo Económico Sostenible, Protección y Promoción Ciudadana e Institucional**. Dentro de los tres primeros ejes se desarrollan las doce áreas de acción que es el instrumento de ejecución de la política y dentro del eje de desarrollo local se retomara el área de familia en la cual la ubican como el pilar fundamental de la sociedad, por lo que se hace necesario salvaguardar su integridad y fortalecer su desarrollo en su conjunto.

Partiendo de lo anterior, el fortalecimiento familiar y social se desprende el acceso de todas las personas a procesos de desarrollo encaminados al reconocimiento y ejercicio de derechos humanos de las mujeres al interior de la familia.²⁸

²⁸ ISDEMU, Política Nacional de la Mujer, Págs. 8 al 15.

2.8 CONVENIOS Y TRATADOS

2.8.1 *Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos: ONU 1966.* En el Art. 23 inciso 2: reconoce el derecho del hombre y de la mujer a contraer matrimonio y a fundar una familia si tienen edad para ello.

Inciso 3: El matrimonio no podrá celebrarse sin el libre y pleno consentimiento de los contrayentes.

Inciso 4: Los Estados partes en el presente pacto tomarán las medidas apropiadas para asegurar la igualdad de derechos y de responsabilidades de ambos esposos, en cuanto y durante al matrimonio y en caso de disolución del mismo. En caso de disolución se adoptarán disposiciones que aseguren la protección necesaria a los hijos.²⁹

2.8.2 *Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (ONU 1966)*

Art. 10: Los Estados parte en los presente pacto reconoce que:

Se debe conceder a la familia, que es el elemento natural y fundamental de la sociedad, la mas amplia protección y asistencia posible, especialmente para su constitución y mientras sea responsable del cuidado y de la educación de los hijos a su cargo. El matrimonio debe contraerse con libre consentimiento de los futuros cónyuges.

2.8.3 *Convención Interamericana para prevenir, sancionar y erradicar la Violencia contra la Mujer. “Convención de Belém Do Pará”*

Esta convención fue aprobada y celebrada el 9 de junio de 1994, convencida de la necesidad de crear y dotar un instrumento internacional que contribuya a solucionar el problema de violencia en contra de las mujeres; así mismo considerando el reconocimiento de todos los derechos de la mujer tomando condiciones indispensables para el desarrollo individual de la mujer y de esta manera construir sociedades mas justas, solidaria y pacífica.

²⁹ Naciones Unidas para los Derechos Humanos, Normas Nacionales e Internacionales de Protección contra la discriminación de la Mujer, Págs. 53 y 54.

Dentro de esta se contemplan algunos derechos que deben ser respetados y reconocidos, estos derechos comprenden: el derecho a que se respete su vida, la integridad física, psíquica y moral, a la libertad y seguridad, la dignidad e igualdad y que se proteja a toda su familia.

3.

CONTEXTO HISTORICO Y PROBLEMACAS DE LA FAMILIA EN EL SALVADOR

A través de los años la familia salvadoreña ha sufrido diferentes cambios lo que permitió que llevara un proceso de evolución de forma lenta; así como poco a poco las leyes han cambiado a favor de los miembros de la familia.

3.1 HISTORIA SOCIAL DE LA FAMILIA EN EL SALVADOR

La evolución de la vida social esta condicionando los tipos de familia; así por ejemplo, la urbanización de la existencia, la carencia o el tamaño de las viviendas predominantes, las faltas de labores mediante las cueles los niños pueden contribuir al mantenimiento familiar, éstas y otras condiciones de la vida social contemporánea en El Salvador están repercutiendo en las formas de estructuración familiar.³⁰

Las fuentes históricas que hablan sobre la estructura familiar antes de la conquista son bastantes limitadas y se tiene conocimiento que la familia era monogámica y patriarcal; es decir que el matrimonio se realizaba y se mantenía por lo general entre un hombre y una mujer, que dependía de la autoridad del padre. Las practicas poligámicas (varios matrimonios) no eran comunes, ya que para disponer de otra mujer era necesario tener los medios para sostenerla a ella y a los hijos procreados con ella, estos últimos eran reconocidos como legítimos por el padre, aunque fuesen de distintas madres. A causa de estas normas la poligamia era por lo general una práctica de la nobleza, estos reconocían como únicos herederos a los hijos varones.

La familia se fundaba en el matrimonio, el cual tenia carácter religioso y jurídico, el incesto se penaba con la muerte y la patria potestad, la minoría de edad, el divorcio y la herencia estaban cuidadosamente reglamentados. Los cambios producidos por el mestizaje en la estructura familiar indígena fueron profundos, se calcula que al final de la colonia, más del 50% de la población era mestiza social y culturalmente.

³⁰ Ignacio M. Baró, La familia: puerto y cárcel para la mujer salvadoreña, Pág. 270

Considerando los efectos del mestizaje y que la familia quedo regida en la mayoría de los casos bajo el derecho castellano, algunos hijos eran reconocidos como ilegítimos, frecuentemente el matrimonio era precedido por raptos y uniones libres, realizándose estas a temprana edad: 14 años los varones y 12 años las mujeres.

Jurídicamente, la mujer continuó sujeta al hombre, solamente la viudez le permitía gozar de plena capacidad civil, excepto la de desempeñar cargos públicos.

La constitución del Estado de El Salvador (1841) se refiere a la familia en forma tangencial. Es solamente a partir de la constitución de 1936 que se decía un capítulo especial a la familia y al trabajo se reconoce como la base fundamental de la nación y estable el bien de la familia.

A partir de 1950, además de reconocer a la familia como la base fundamental de la sociedad, inicia la protección jurídica de los hijos, borra la distinción entre hijos legítimos e ilegítimos para los efectos de crianza y educación; especialmente se reconoce el matrimonio de hecho (unión estable de un hombre y una mujer). Los otros cuerpos legales se refieren a la familia en casos específicos; así, el Código Civil vigentes desde inicios del siglo, regula el parentesco por consanguinidad y afinidad; el Código de trabajo declara su interés hacia la familia y regula el trabajo de la mujer y de los menores; el Código de menores también se orienta a la protección de la familia, al fomento del matrimonio y al cuidado de la maternidad e infancia; la Ley de inquilinato es un intento de protección de la familia.³¹

3.2 PROBLEMAS DE LA FAMILIA

Los grandes problemas que padece la familia salvadoreña son muchos, a continuación se presentan una parte los cuales son: desempleo y subempleo, migraciones y desintegración familiar, delincuencia, inequidad de género, violencia intrafamiliar explotación sexual y explotación laboral en los niños/as, entre otras.

³¹ FUSADES, La familia Salvadoreña análisis antropológico – social, Págs. 1 y 2.

3.2.1 Desempleo y Subempleo

Para el hombre salvadoreño el problema fundamental que condiciona y potencia a todos los otros es el problema del trabajo. La desocupación y la baja productiva son de origen estructural, veamos las características:

En 1980, la Población Económicamente Activa represento apenas el 33.3% de la población total, para 1985, ésta era el 36%³² cifra que demuestra la enorme carga que soportan los salvadoreños que trabajan. Además el nivel de ingreso es bajo teniendo en cuenta los elevados niveles de subocupación, el trabajo informal en los mercados, en las diferentes calles se ha vuelto una forma de obtener ingresos familiares.

La tasa oficial de desempleo abierto en El Salvador en el año 2005 se estima en 6.8%³³ de la población económicamente activa (PEA), tasa que se considera aceptable si se compara con otros países subdesarrollados, no obstante, esta tasa esconde un alto porcentaje de subempleo de la fuerza laboral que según estimaciones podría estar cerca del 30% de la PEA. Lo anterior es preocupante si se considera la calidad del empleo que genera nuestra economía con salarios muy bajos que no cubre la canasta básica, deficientes condiciones laborales y empleo inestable en muchos casos.

La mayoría de los empleados se ubica en el sector servicios y el resto en el sector industrial de maquila textil y un porcentaje menor en el sector agrícola. También se observa que el desempleo es mayor entre los jóvenes y las mujeres, debido a que se están incorporando por primera vez y no poseen ninguna capacitación y experiencia que les permita insertarse en forma rápida y efectiva al mercado laboral.

Por otra parte, el excedente de fuerza laboral se traslada principalmente a los Estados Unidos, en busca de obtener mejores recursos económicos para el sustento de la familia, muchos toman esta decisión al no encontrar oportunidades laborales dentro del país.

³² Ibidem, Pág. 34

³³ <http://www.geocities.com/CapitolHill/Embassy/3249/evaeco05.htm>

Sin embargo, deben generarse condiciones internas para la absorción de la fuerza laboral tales como el fomento al sector agrícola e industrial, el sector de la construcción, el turismo, así como también el apoyo financiero y técnico, un sector que debe de ser estratégico en la generación de empleo es la micro y pequeña empresa. Las tasas de desempleo son mayores en el área rural en relación con el área urbana.

Más del 50% de la población económicamente activa se ubica en actividades laborales del sector informal y un porcentaje similar no cuenta con seguridad social, por lo que se puede inferir que la situación del empleo para la mayoría de los trabajadores es precaria lo cual se manifiesta en bajos salarios por debajo del mínimo, inestabilidad laboral, condiciones deplorables y peligrosas, sin ninguna protección social en el futuro, lo que presiona a la emigración hacia los Estados Unidos de un porcentaje alto de ellos³⁴.

3.2.2 Migraciones y Desintegración Familiar

La familia es la unidad reproductora de las personas, no solo como seres biológicos, sino también como seres humanos dotados de características psicológicas que deben desarrollarse y conformarse socialmente. Es decir, la familia es la unidad que forma de la persona y la que integra a la sociedad.

Por esta razón, la desintegración familiar es el más grave de los problemas aunque no es el único básico, pues la familia no es una noción abstracta si no un grupo concreto que reproduce la situación y los cambios que se dan en la realidad social, en que se inserta la cuales a su vez heterogenia y compleja. Este fenómeno perjudica básicamente a todos los miembros de la familia pero sobre todo a los hijos e hijas. La desintegración familiar no es exclusiva de los estratos sociales bajos pero muchas familias salvadoreñas se ven obligas a desintegrar su familia por cuestiones económicas que les afecta como el caso de la migración.

³⁴ FUSADES, La familia Salvadoreña análisis antropológico – social, Págs. 59

La base fundamental de la sociedad es la familia, pero ha experimentado a lo largo de la historia, diferentes situaciones problemáticas las cuales han afectado de forma directa la estructura familiar, como en el caso de las migraciones, que producen cambios estructurales y socio-culturales en la familia que afectan su dinámica, en El Salvador los patrones principales de la migración ha sido en los últimos 35 años, muestra de un sustancial incremento en los años 70' y 80's creciendo en un 73%, mientras que en la década de los 80's y 90's se elevó a un 307%. Las cifras para el 2000 se expresan reflejando máximas y mínimas entre el 90 y el 2000, el aumento se podría aproximar a un 70% y 400%.³⁵ Estos datos nos indican que muchas de las familias se ven afectadas por la migración, pues alguno de sus miembros está fuera de su estructura buscando mejores condiciones de vida, lo que ha provocado rupturas en las relaciones familiares.

El fenómeno de la migración tiene realce desde mediados del siglo pasado, aproximadamente hay 2 millones 300 mil salvadoreños en Estados Unidos y en otros países del mundo, en su mayoría emigraron huyendo de la pobreza y del pasado Conflicto Armado, que marco al país en los años 1980, finalizando con la firma de los Acuerdos de Paz en 1992. Sin embargo, con la firma de los acuerdos y los cambios estructurales persistieron los mismos problemas económicos, sociales, políticos y culturales, que afectan a la familia; razón por la que algunos deciden volver a migrar. A esto se suman problemas económicos mundiales y los diversos problemas ocasionados por la naturaleza como el huracán Mitch, los terremotos del 2001, la tormenta tropical Stan y la erupción del Volcán Ilamatepec en el año 2005, sin olvidar la delincuencia y la post-guerra que todavía se padece, siendo estos puntos críticos en la historia nacional que ha provocado un impacto en las migraciones, ocasionando mayor desintegración familiar.

Es importante mencionar que El Salvador es una nación con más de 6 millones de habitantes, es decir un país densamente poblado para su escaso recurso y territorio (20 mil kilómetros cuadrados). Cabe destacar que 43 de cada 100 salvadoreños viven en

³⁵ El Salvador PNUD, El Impacto de las migraciones: Informe Sobre Desarrollo Humano, El Salvador 2005 Pág.

algún nivel de pobreza³⁶, afectando principalmente a las zonas rurales. Según el PNUD un tercio de la población rural subsiste gracias a las remesas, esto ha provocado una reducción de la dependencia de la producción agrícola.

Debido a la remesas la familia salvadoreña ha encontrado una fuente de subsistencia lo que permite cubrir ciertas necesidades básicas que facilitan su sobrevivencia, no así un desarrollo integral, pues muchas de estas familias han sido obligadas a romper su estructura familiar, lo que ha provocado en numerosas ocasiones problemas emocionales en algunos de sus miembros.

En el año 2001, los indicadores migratorios subieron, debido a que los terremotos de Enero y Febrero hicieron retroceder en desarrollo al país 4 años, ocasionando el cierre de fuente de trabajo y por consiguiente fue otro factor natural que desató el fenómeno. En ese año al menos unos 50 mil empleos se perdieron.

Para el año 2002 los salvadoreños contabilizados por las autoridades Norteamericanas sumaban 1 millón 82 mil 703, sin contar los indocumentados, los salvadoreños indocumentados se estiman en unos 189 mil lo que suma un aproximado de 1 millón 272 mil emigrantes, alrededor del 19.5% de población de 6.5 millones estimadas para el 2002 en El Salvador³⁷. Datos oficiales registran que solo en el 2002 se percibieron 2 mil millones de dólares en remesas. Este rubro después de la maquila se ha convertido en la base de la económica, a tal grado que muchos se atreven a reintentar que sin las divisas de nuestros hermanos en el extranjero no se sobreviviría.³⁸

Las migraciones salvadoreñas en las últimas décadas se ha dirigido principalmente hacia Estados Unidos, más del 90%, seguida por Canadá, menos de un 6%, México y Centroamérica un 3%, Australia menos del 1% y otros países del mundo menos de 0.5%. Este ha hecho que los emigrados salvadoreños constituyan una minoría de expansión con relación a los latinoamericanos; por otra parte, los emigrantes

³⁶ Rodolfo Castilla R, Balance y perspectiva de las migraciones forzadas de Centro América, Pág. 4.

³⁷ FUSADES, La familia Salvadoreña análisis antropológico – social, Págs. 112

³⁸ Ibidem, Pág. 115

salvadoreños residentes en los EE.UU. han pasado del 13% en el 2000 y posiblemente a un 40%, contribuyéndose en un fenómeno que puede atribuirse a los factores económicos. Razón por la cual las familias se ven obligadas a buscar oportunidades en otros países debido a la crisis que se enfrentan tales como la falta de empleo, la falta al desarrollo profesional, la ausencia de políticas locales, esto contribuyen a desintegrar las estructuras familiares; siendo en la mayoría de los casos el padre de familia quien emigra buscando nuevas oportunidades para mejorar las condiciones de vida; cabe mencionar que en la actualidad la migración de mujeres se ha incrementado en un 40% de la población total migrante³⁹.

La mayoría de salvadoreños radicados en el exterior se ha dedicado a oficios domésticos, cuidado de niños, limpieza de casas, oficinas, jardineros o fontanería; sin embargo, no muchos han logrado realizar tareas ejecutivas.

Además en las últimas décadas se han implementado políticas sociales que no contribuyen al beneficio de la población emigrante que enfrenta diferentes dificultades por ejemplo: la discriminación, explotación laboral, entre otros.

3.2.3 Delincuencia

Uno de los problemas que más preocupan a los salvadoreños según algunas de las encuestas realizadas en los últimos años es la delincuencia. No existe ninguna familia que no haya sido víctima directa de la violencia que azota el país. Las encuestas son muy claras y obligan a tomar medidas preventivas y correctivas; sin embargo, la respuesta oficial parece no estar encaminada a atacar las causas, sino las consecuencias es decir la apariencia del fenómeno.

³⁹ Ídem

3.2.4 Violencia Intrafamiliar

Violencia intrafamiliar: acción u omisión cometida por algún miembro de la familia en relación de poder, sin importar el espacio físico donde ocurra.⁴⁰

La violencia en El Salvador es uno de los temas que en los últimos años ha crecido notablemente debido a la falta de conciencia que tienen los seres humanos.

Este es un problema social de grandes dimensiones, que afecta sistemáticamente a importantes sectores de la población especialmente a mujeres, niños/as y ancianos/as, pero una forma frecuente de la violencia intrafamiliar es el abuso a las mujeres por parte de su pareja, entre algunos tipos de violencia tenemos los siguientes:

- .1 Violencia física: la cual implica golpes, mordidas, patadas, empujones, entre otros.
- .2 Violencia sexual: relaciones forzadas amenazas con intimidación.
- .3 Violencia psicológica: se trata de agresiones verbales, por ejemplo; eres tonta, gorda, no sirves, entre otros.
- .4 Patrimoniales: es cuando la persona destruye muebles, ropa, etc.

La mayoría de víctimas atendidas en el año 2005, corresponden a mujeres las cuales representan el 79% del total atendido, siendo las edades donde se presenta el mayor porcentaje entre los 14-37 años el cual presenta un 59.88% del total de mujeres atendidas. El estado civil de las mujeres atendidas corresponde a un 44.70% solteras, 23.51% casadas, 15.83% en unión no matrimonial, 6.64% separadas, 6.14% acompañadas, 1.38% viudas, 1.1% divorciadas y 0.53% son menores.⁴¹

Esta clase de violencia en las familias constituye un problema de salud, un obstáculo para el desarrollo socioeconómico y una violencia flagrante a los seres humanos.

⁴⁰ ISDEMU, Ley contra La Violencia Intra familiar. Págs. 42

⁴¹ Ibíd., Pág. 63

Disminuir la incidencia y prevalecía de la violencia intrafamiliar es posible por medio de planes, programas y actividades en conjunto con la secretaria del Estado y sociedad civil.

3.2.5 Inequidad de género

El género se define como “el conjunto de características sociales, culturales, políticas, psicológicas, jurídicas, económicas, asignadas al sexo diferencialmente.”⁴²

Por tanto las brechas de género son construidas sobre las diferencias biológicas y son el producto histórico de actitudes y prácticas discriminatorias tanto individuales como sociales, que impiden el ejercicio equitativo de los derechos por parte de hombres y mujeres. Es garantizar que tanto las mujeres como los hombres tengan acceso a los recursos necesarios para desarrollarse como personas.

La sociedad salvadoreña, cuenta con una serie de instrumentos que promueven la participación activa e igualitaria de las mujeres, buscando reducir las brechas de género y favorecer el ejercicio a la participación.

Al reconocer que nuestra socialización esta predeterminada por un ideal de feminidad y masculinidad se identifica los roles asignado a cada sexo. Sin embargo, las diferencias en si mismas no provocan desigualdad sino en cuanto a las tareas llamadas femeninas, es decir domesticas y reproductivas son subvaloradas por la sociedad. Esta condición de inferioridad se expresa en posibilidad de participar o no de un empleo digno, donde las mujeres se realizan como personas, tanto intelectual, física y emocionalmente desarrollando sus capacidades, ya que en nuestro país existe una invisibilización o desvalorización hacia las actividades que las mujeres realicen ya sea como “ama de casa”, o como profesional, pues en el ámbito familiar no se reconoce su labor en cuanto al cuidado de hijos, pues es considerado como algo natural propio de mujeres, mientras en al ámbito profesional la capacidad de habilidad de mujeres es minimizada en comparación al hombre, expresando que ella no tiene la suficiente experiencia profesional para efectuar el trabajo.

⁴² ISDEMU, Genero e Identidades, Pág. 9

Sin embargo, si la mujer aplica para determinado puesto en especial de tipo administrativo, la remuneración económica es por mucho inferior a que si un hombre estuviera en el cargo, puesto que en nuestra sociedad considera que la mujer no tiene capacidad de representación social ni de mando.

Es de mencionar que la inequidad de género no solo se da en el ámbito laboral sino en aspectos como: acceso a salud, educación básica pues muchas no ingresan a escuelas ni mucho menos a universidades.

3.2.6 Explotación Sexual Infantil

Se refiere a la violación de los derechos de la niñez, ocurre cuando una o varias personas, con la promesa de una remuneración económica o cualquier otro tipo de retribución (pago en especies) o inclusive bajo amenazas involucran o utilizan a una persona menor de 18 años en actividades sexuales comerciales.

Los abusos sexuales, incluido el de explotación sexual comercial pueden ocurrir en niños/as, de cualquier nivel económico, educativo o social, algunas formas de explotación sexual infantil son las siguientes:

- .1 Pornografía infantil: se refiere a cualquier material visual o audiovisual que muestre un niño/a en un contexto sexual.
- .2 Prostitución infantil: es la utilización de niños/as y adolescentes para relaciones sexuales a cambio de dinero, o bienes generalmente realizado por intermediarios.
- .3 Trata con fines de explotación sexual de niños/as y adolescentes: se produce cuando un niño/a o adolescente es trasladado de una región a otra, ya sea dentro de un mismo país o fuera de el, con el propósito de someterle a la explotación sexual en cualquiera de sus formas.

- .4 Turismo sexual infantil: se produce cuando los explotadores son extranjeros o turistas y aprovechan su estadía en un país para realizar actividades sexuales comerciales, con personas menores de 18 años.
- .5 Espectáculos sexuales: utilizan a menores de 18 años en espectáculos sexuales sean públicos o privados.

En nuestro país por cada 10 personas que denuncian agresiones sexuales 8 son mujeres, cuyas edades oscilan entre los 12 y 17 años y su nivel de escolaridad es hasta primaria.⁴³

En 2005 se registraron 208 denuncias de agresión sexual a niñas menores de 18 años, mientras que los niños menores de 18 años se reportaron un total de 36 denuncias; evidenciando que las niñas están mas expuestas a algún tipo de explotación sexual.

En el Código Penal salvadoreño, se sancionan las conductas que constituyen explotación sexual comercial; en el artículo 167 corrupción de menores e incapaces (6-12 años de prisión); artículo 169 “inducción, promoción y favorecimiento de actos sexuales o eróticos” (3-8 años); artículo 169A “remuneración por actos sexuales eróticos” (3-8 años); artículo 160 “determinación a la prostitución” (6-10 años); artículo 163 “utilización de personas menores de 18 años e incapaces o deficientes mentales en pornografía” (6-12 años) artículo 173A “posesión de pornografía” (2-4 años); artículo 367B “ trata de personas” (4-8 años)⁴⁴.

Las víctimas de explotación sexual comercial no han escogido esa actividad, han sido involucradas por personas que se aprovechan de sus necesidades económicas, sociales y afectivas.

⁴³El Salvador, ISDEMU. Estadísticas del programa de saneamiento de la realización familiar, Pág. 17

⁴⁴ Ídem

4.

POLITICAS SOCIALES IMPLEMENTADAS POR EL ESTADO Y SITUACIÓN ACTUAL DE LA FAMILIA SALVADOREÑA

4.1 PLAN DE GOBIERNO

El actual periodo Gubernamental (2004-2009) ejecuta sus acciones, a través de un plan en el cual especifica todo su accionar, para darle solución a las diversas necesidades que presenta la población; este plan consiste en lo siguiente.

Este Plan de Gobierno presenta la opción que el país tiene para desarrollarse, haciéndolo de la única manera en la que es posible, que es usando la fuerza colectiva de la cohesión social para lograr el objetivo común de todos los salvadoreños: la creación de una sociedad humana y productiva. El plan se enfoca en lograr este objetivo usando las herramientas y tecnologías más modernas para integrar una sociedad sin marginaciones y para darles a todos los ciudadanos los instrumentos necesarios para ser productivos y adquirir riqueza y, sobre todo vivir en paz y armonía.

El Plan de Gobierno 2004-2009, persigue objetivos que están marcados por lo que está sucediendo en el entorno, pues no pueden abstraerse de lo que ocurre en el mundo; y por las condiciones iniciales, es decir, la situación de la cual parten es con relación a lo deseado, las fortalezas con que cuentan para construir el futuro y lo que falta para lograrlo.

Este Plan de Gobierno concibe el lema “País Seguro”, que en una realidad como la nuestra caracterizada por difíciles problemas estructurales que afectan a la mayoría de la población, se interpreta desde una filosofía social burda, es una burla que ofende la dignidad humana de la mayoría de salvadoreños/as que no conocen y viven una vida digna.

El Presidente de la República en su discurso de toma de posesión, dio a conocer en su filosofía: “En nuestro gobierno, lo social no es complemento de nada, sino la base de todo”. Sin embargo, en la practica esta frase esta deshistorizada, es contraria a la

famosa “Tesis Undécima” marxiana (no basta con interpretar el mundo, sino cambiarlo), cosifica a los pobres y fetichiza lo social promoviendo el mercado que genera ganancias a los sectores hegemónicos de poder.

El pensamiento que discurre de la presidencia muestra sus aporías insalvables, que por supuesto no corresponde con el pretencioso “Gobierno con sentido humano”. El gobierno necesita, si quiere ser consecuente con su eslogan, crear su propia teoría de las necesidades humanas para no implementar políticas sociales focalizadas, que por su naturaleza son excluyentes y reproductoras del Estado de cosas existentes. ***Licdo. Godofredo, libro humanidades.

En el plan de gobierno están establecidas 16 áreas de acción y 10 programas presidenciales, las áreas de acción incluyen planes, programas especiales, políticas, medidas y acciones específicas al interior de cada una de ellas, que se refuerzan o apoyan entre sí, y que están integradas en función de los objetivos generales planteados. Por su parte, los Programas Presidenciales representan acciones de gran impacto que premiarán horizontalmente el accionar gubernamental y que constituirán la característica primordial de la Administración 2004-2009.

4.1.1 Áreas de Acción:

- .1 Seguridad Ciudadana: Mejor Calidad de Vida
- .2 Normativa y Supervisión del Mercado: Oportunidades para Todos
- .3 Orden y Respeto Institucional: Garantía de los Derechos Individuales y Sociales
- .4 Probidad y Transparencia: Gobierno Honesto al Servicio del Pueblo
- .5 Gobierno Responsable: Progreso Socioeconómico Sostenido
- .6 Desarrollo Local y Equilibrio Territorial: Progreso con Equidad
- .7 Competitividad: Base de un País Productivo
- .8 Apertura e Integración: País Unido al Mundo
- .9 Salvadoreños en el Exterior: Socios Estratégicos del Progreso

- .10 Micro, Pequeña y Mediana Empresa: Generación de Riqueza desde la Base
- .11 Desarrollo del Sector Agropecuario: Ampliación de la Cadena de Valor
- .12 Salud: Calidad y Cobertura Universal
- .13 Educación: Salto a la Modernización y Construcción de la Sociedad del Conocimiento
- .14 Vivienda: Base del Patrimonio Familiar
- .15 Vivienda: Base del Patrimonio Familiar
- .16 Medio Ambiente: Legado para las Futuras Generaciones

4.1.2 Programas Presidenciales:

- .1 Agenda de Conectividad: Camino a la Sociedad del Conocimiento
- .2 Plan de Nación: Hacia el Desarrollo Descentralizado
- .3 Recreación y Esparcimiento: Por una Mejor Calidad de Vida
- .4 El Salvador: Eficiente
- .5 Descubriendo Potenciales Productivos: Camino del Crecimiento
- .6 El Salvador: País Joven
- .7 El Salvador: País Seguro
- .8 Creación de Oportunidades para la Mujer Jefa de Hogar
- .9 Reconversión Productiva del Sector Agro
- .10 Deporte: Participación Masiva y Orgullo Nacional

Con todo lo anterior el Gobierno pretende trabajar con una atención integral y dedicada, procurándoles mayores oportunidades de formar parte de la sociedad de una manera digna, sea esto al comienzo o al final de sus vidas. Y es para esto que han establecido ciertas políticas sociales focalizadas para paliar las necesidades que aquejan a las familias salvadoreñas.⁴⁵

⁴⁵ <http://www.rree.gob.sv/content/view/22/64/1/1/>

4.1.3 Políticas Sociales

- .1 Red de Protección Social, para asegurar a la población vulnerable, la atención a sus necesidades más urgentes y la protección ante los riesgos que pueden resultar en un deterioro importante de su calidad de vida, ya sea por el lado de los ingresos, de los gastos, de la salud, etc. Esta red procurará la generación de oportunidades para acceder a servicios de educación, alimentación, salud, trabajo, formación productiva, prevención de riesgos, y mitigación de crisis, para aquellos grupos vulnerables en situación de pobreza (niños, jóvenes, mujeres jefes de hogar, discapacitados, adultos mayores)

- .2 Secretaría Nacional de la Juventud y ampliar y elevar a prioridad presidencial el Programa Presidencial “El Salvador: País Joven”, a fin de atender con mayor alcance a los jóvenes en temas como: Proyecto de vida, educación de la sexualidad, prevención de adicciones y resolución de conflictos (prevención de violencia), capacidades laborales, recreación y esparcimiento, moralidad urbanidad y cívica, fortalecimiento de la autoestima y ayuda a que se involucren en actividades positivas (no negativas, como las maras), inserción laboral, y educación.

- .3 Programa Presidencial “Oportunidades para la Mujer Jefa de Hogar”, a fin de coordinar esfuerzos, dar una atención especial a estas mujeres y que los programas de las distintas instancias públicas respondan efectivamente a sus necesidades. Dentro de este se incluirán programas especiales que busquen otorgar oportunidades para que las adolescentes embarazadas y adolescentes madres puedan concluir sus estudios, desarrollar habilidades laborales y de crianza; incluyendo educación en salud reproductiva y fortalecimiento de la autoestima

- .4 Fortalecimiento de los programas de alimentación escolar y nutrición infantil para los niños de 0 a 14 años

- .5 Garantía del acceso gratuito a los servicios de educación básica en el sistema público de educación y a los servicios de salud de la población de escasos recursos
- .6 Apertura de más Centros de Bienestar Infantil para contribuir a la educación inicial en áreas rurales y urbanas, lo que permite a la mujer disponer de más tiempo para buscar mayores niveles de educación, formación y generación de ingresos
- .7 Sensibilización a la población sobre los derechos de las personas con discapacidades, asegurándoles oportunidades de inserción laboral y programas especiales en los campos de la salud y la educación
- .8 Facilitación de la movilización a las personas con discapacidades mediante la revisión y difusión de normativas en áreas urbanísticas, arquitectónicas, de transporte y comunicaciones; y dar un estricto seguimiento para garantizar su cumplimiento
- .9 Sensibilización a las empresas sobre la contratación de personas con discapacidades y velar por el cumplimiento de las normativas laborales en esta materia se cumpla.⁴⁶

4.2 INSTITUCIONES QUE VELAN POR EL BIENESTAR DE LA FAMILIA

4.2.1 Instituciones Gubernamentales

Las instancias del Estado deben establecer como prioridad la intervención en las problemáticas familiares, creando mecanismos de apoyo que permitan intervenir de manera eficaz; es por ello que se necesitan políticas de apoyo a la familia y un accionar más dinámico y acorde a la realidad, no solo de muchas familias afectadas por la migración, sino también de hogares guiados por madres solteras, tutores de tercera edad, padres que cumplen grandes jornadas de trabajo fuera del

⁴⁶ <http://www.rree.gob.sv/content/view/22/64/1/1/>

hogar o del país. Entre las instituciones creadas para proteger y propiciar el bienestar de la familia se encuentran:

- .1 Secretaria Nacional de la Familia: Creada por decreto ejecutivo el 19 de octubre de 1989, con el objetivo de promover, impulsar, potenciar, facilitar oportunidades y condiciones que propicien la unión, así como el desarrollo sostenible e integral de la familia en sus diferentes grupos: niñez, adolescencia, juventud, mujer, personas adultas mayores y personas con capacidades especiales; mediante el asesoramiento efectivo al presidente de la República. Articulando iniciativas que permitan el respeto a los derechos individuales y llevando proyectos prioritarios de salud, educación e inserción productiva.
- .2 Ministerio de Educación: Institución del estado salvadoreño que contribuye y promueve el desarrollo integral de la persona en su dimensión moral, individual y social; garantizando una educación de calidad, a fin de construir una sociedad justa, prospera y humana.
- .3 Ministerio de Salud: Instancia del estado, rectora en materia de salud, que garantiza a los habitantes de la república la cobertura de servicios oportunos e integrales, con equidad, calidad y calidez en corresponsabilidad con la comunidad. Entre los servicios que brinda actualmente el ministerio de salud se encuentran:
 - 1) Atención integral en salud y nutrición a la mujer, durante embarazo, parto y puerperio.
 - 2) Atención integral en salud y nutrición a niños/as menores de diez años.
 - 3) Prevención y diagnóstico temprano de cáncer cervicouterino y mamario.
 - 4) Fomento de la paternidad y maternidad responsable.
 - 5) Atención de las principales causas de morbilidad.

6) Promoción y fomento de la salud de la familia y su medio ambiente.

- .4 Fondo de Inversión Social para el desarrollo local. FISDL: Institución gubernamental, cuya misión es erradicar la pobreza extrema en el salvador, mediante la inversión social y productiva, basados en la investigación e integración de esfuerzos orientados al desarrollo local sostenible.

El FISDL, se compromete a unificar esfuerzos para el desarrollo de los tres ejes estratégicos de intervención del programa RED SOLIDARIA, los cuales son:

- 1) Red Solidaria de la Familia: Contempla acciones focalizadas a las familias que viven en condiciones de extrema pobreza. Incluye el pago de bonos a madres jefas de hogar, capacitaciones en salud y educación.
- 2) Red de Servicio Básico: Busca fortalecer la oferta de servicios de educación, salud y nutrición para los/as habitantes de los cien municipios mas pobres del país, incluye un componente básico de infraestructura y el compromiso de dotar agua potable, saneamiento y alumbrado publico al 100% de las escuelas y unidades de salud.
- 3) Red de Sostenibilidad de la Familia: Considera la promoción y el financiamiento de proyectos productivos y de micro créditos como una herramienta para apoyar a pequeños agricultores y familias rurales.

Entre otros programas ejecutados por el gobierno están:

Fosalud: Amplia los servicios médicos en unidades de salud, atendiendo al grupo materno infantil, parto de bajo riesgo, salud bucal y emergencias medico quirúrgicas. Así mismo brinda atención integral en salud y nutrición en las zonas rurales; con la finalidad de disminuir la mortalidad materna e infantil.

Conéctate: Este programa a través del ministerio de educación apoya a la construcción de una educación de primer nivel para los salvadoreños/as, utilizando tecnologías de información y comunicación, modernizando la competitividad en el sistema educativo. El programa esta dividido en tres componentes: Aulas informáticas, Edunet y computadoras para mi escuela.

Jóvenes: Este programa impulsa el desarrollo integral de jóvenes salvadoreños, abriendo espacios de participación conectándolos a oportunidades que les permitan desarrollarse y alcanzar su prosperidad. Dicho plan se enmarca en cuatro ejes: Autonomía juvenil, bienestar juvenil, ciudadanía juvenil y creatividad juvenil.

Micro-Crédito: Contribuye a mejorar los ingresos familiares, apoyo financiero a unidades productivas como microempresas y nuevos empresarios; busca dar a las familias mas vulnerables una posibilidad de generación de ingresos.

Alianza por la Familia: Consiste en dos grandes grupos de medidas. Las primeras se relacionan con los servicios que presta el estado, e incluye eliminación de cobros. Las segundas implican un mayor control sobre el sector privado, para evitar abusos y cobros indebidos a los consumidores.

Este programa es impulsado por el Gobierno para compensar el impacto en la economía nacional, de los altos precios del petróleo en el mercado internacional. Una de las medidas a implementar con este programa es la gratuidad del bachillerato, servicios se Internet, permiso por maternidad con goce de sueldo, contratación de nuevos maestros, contraloría de empresas telefónicas, entre otras.⁴⁷

Como podemos ver las instituciones estatales están orientadas a crear condiciones adecuadas para que la persona pueda desarrollarse de manera plena en la sociedad, a pesar de ello cada institución ha desarrollado programas dirigidos a atender las diferentes problemáticas de la sociedad. Una característica notable de todos los programas impulsados por el gobierno es que están orientados a apalear la situación problemática, de una manera focalizada. Estos programas no contribuyen a las necesidades reales que viven las familias salvadoreñas, ya que si

⁴⁷ <http://www.redsolidaria.gob.sv/content/blogsection/htm>

existieran oportunidades integrales, la población no se vería obligada a emigrar, exponiéndose a riesgos que afecten a su persona como a la familia completa. Las políticas implementadas actualmente por el gobierno, dan solución de manera asistencial a las necesidades de la población, manteniendo la desigualdad social e impidiendo un verdadero desarrollo humano.

- .4 Ministerio de Gobernación: Este ministerio conjuntamente con el Vice-Ministerio de Relaciones exteriores se encuentran trabajando en el programa “Bienvenido a casa”; dicho programa surge como un proyecto piloto de la conferencia regional sobre migración, a fin de poder enfrentar la situación de todos aquellos/as salvadoreños/as que son deportados a raíz de la reforma a la ley de inmigración de Estados Unidos (1996).

A partir del año 2000, el gobierno de los Estados Unidos solicitó a Cancillería el poder estudiar la factibilidad que el gobierno asumiera la institucionalización del programa, a fin de volverlo una iniciativa integral y sostenible. El Ministerio de Gobernación a partir de enero de 2002 ha incorporado a su presupuesto una partida presupuestaria para el funcionamiento del programa.

La visión del programa Bienvenido a Casa facilita y propicia el retorno y la reinserción social y productiva de la población retornada, a la vez promueve la formación y sensibilización de la sociedad salvadoreña sobre fenómenos migratorios, mediante acciones coordinadas de la sociedad civil, gobierno de El Salvador y la cooperación internacional.

El programa se ha centrado principalmente en la atención de emergencia a nuestros connacionales que regresan al país en condiciones de vulnerabilidad. Al llegar estos al país, existe una comitiva de bienvenido a casa que le recibe y trata de solventar sus dudas, apoyándoles en necesidades inmediatas.

La asistencia que se les brinda se puede resumir en seis componentes, los cuales son: Información/orientación inicial, Albergue/ asistencia, Atención médica de emergencia, Documentación, Apoyo a nivel educativo, Orientación laboral.

De esta manera se está ejecutando el programa, atendiendo actualmente un total de 15,366 personas recibidas; de estos resumen de delitos un 56% es deportado por razones migratorias, un 14% por delitos graves, un 20% por causales que no constituyen delito en El Salvador, un 6% por delitos menos graves y un 4% por faltas.⁴⁸

4.2.2 Organizaciones Civiles

En El Salvador como en el resto de América Latina, desde la década de los 80's han venido surgiendo un sinnúmero de organizaciones, como producto de la búsqueda de alternativas para asegurar el rumbo de la transición hacia una democracia amplia y duradera, un marco de seguridad ciudadana y respeto a los derechos humanos y mejores condiciones para combatir la pobreza y encontrar caminos hacia un desarrollo humano sostenible.

Las organizaciones civiles, al igual que la mayoría de instituciones del país han venido redefiniéndose y reestructurándose. Muchas han logrado asumir roles nuevos con claridad de propósito y vínculos rigurosos con sectores pobres de la sociedad; otras que afortunadamente son la minoría se convierten en una especie de “bote salvavidas” para resolver el problema del empleo para pequeños grupos y en “buscadoras profesionales de fondo” a partir y con el pretexto de las necesidades de distintos sectores de la población.

En la actualidad las organizaciones civiles aportan soluciones a problemas sociales, sectoriales y económicos, para mejorar la calidad de vida de las personas y conseguir que se comiencen a sentar primeras bases en comunidades o localidades que permitan avizorar un despegue hacia el desarrollo, promoviendo y acompañando la participación y el compromiso de la población en la toma de decisiones.⁴⁹

Las organizaciones existentes; las cuales son muchas, se ocupan de una gran variedad de cuestiones y causas: el intercambio científico, la religión, la ayuda de

⁴⁸ <http://www.rree.gob.sv/content/view/22/64/1/1/htm>

⁴⁹ FUNDE, *Desarrollo y ong's en El Salvador: retos y perspectivas*, Pág. 32

emergencia y los asuntos humanitarios. Estas ocupan un papel muy importante, ya que apoyan a sectores muy vulnerables de una manera efectiva para contribuir a la problemática que aqueja al país y cada vez adquieren un mayor protagonismo en la sociedad. Sin embargo, también han recibido algunas críticas a raíz de las metodologías de trabajo implementadas. La mayoría de organizaciones cuentan con apoyo económico de España, para poder desarrollar diversos programas de cooperación y desarrollo, la sanidad, la educación y el bienestar que beneficien a las familias salvadoreñas.⁵⁰

Entre las organizaciones más conocidas en apoyar a las familias de una manera integral están:

- .1 AeA, Ayuda en Acción
- .2 Plan, Plan Internacional, El Salvador
- .3 CRIPDES, Comité Cristiano Pro-Desplazados de El Salvador
- .4 CORDES, Fundación para la cooperación y desarrollo comunal, El Salvador
- .5 Las Dignas, Asociación de mujeres para la dignidad y la vida
- .6 ORMUSA, Organización de mujeres salvadoreñas
- .7 Aldeas Infantiles SOS
- .8 FUSAL, Fundación Salvadoreña, etc.

4.3 NECESIDADES BASICAS DE LA FAMILIA

4.3.1 Familia y Vivienda

El problema de la vivienda en El Salvador es complejo. A pesar de los terremotos del 2001, que afectaron mayormente este sector, se ha disminuido sustancialmente el déficit habitacional, pero el trabajo por delante es gigantesco, pues

⁵⁰ <http://redsolidaria.gob.sv/content/view/799.htm>

no solo es el tema de la propiedad, si no el mejoramiento de las viviendas existentes, hasta llevarlas a condiciones aceptables y dignas.

La vivienda es asumida como uno de los bienes de consumo más importantes para la sociedad en su conjunto. Sociológicamente, satisface necesidades como dormir, descansar, etc., jugando a su vez un importante papel en la reproducción de las relaciones sociales y la vida cotidiana del grupo social que la habita. El derecho a una vivienda adecuada, inscrita en la Declaración Universal de Derechos Humanos desde 1948, significa algo más que tener un techo para cobijarse, significa disponer de un conjunto de elementos referidos a: seguridad jurídica de la tenencia, disponibilidad de servicios, materiales adecuados e infraestructura, precios razonables, vivienda habitable, durabilidad estructural, iluminación, ventilación y calefacción suficientes, y adecuación a la identidad cultural.⁵¹

El 92.5% de los hogares Salvadoreños habitan en casa privada, equivalente a 1,591, 757 hogares. Un porcentaje pequeño de la población habita en pieza en mesón (3.0%), seguido de la población que habita en condominio (1.7%); con pieza en casa (1.4%). Se puede mencionar que los hogares que habitan en apartamento, vivienda temporal, rancho o vivienda improvisada representa el 1.5% del total de hogares.

A nivel nacional, los materiales de construcción predominantes de las paredes en las Viviendas son el concreto mixto y el adobe, representando el 71.9% del total de Viviendas el primero, y 14.5% el segundo. En el área urbana el 84.3% de las paredes son de concreto o mixto; en el área rural, éstas alcanzan una proporción de 50.9%. Lo contrario se observa en el caso de las paredes de adobe; en el área urbana éstas significan el 7.9%, y en el área rural constituyen el 25.8%.⁵²

⁵¹ <http://www.fundasal.org.sv/documentos/cartas>

⁵² <http://www.digestyc.gob.sv.pdf>

4.3.2 Familia y Salud

La salud constituye un derecho humano fundamental, reconocido por la Constitución política de la República y por numerosos tratados internacionales del cual forma parte el Estado salvadoreño, la salud es definida por la organización mundial de la salud como “El estado del completo bienestar físico, mental y social y no solo ausencia de enfermedad o dolencia”. Así mismo, la asamblea mundial para la salud considera que la salud es un asunto social, económico y político; y sobre todo un derecho humano fundamental. La desigualdad, la pobreza, la explotación, violencia e injusticia están a la raíz de la mala salud y de las muertes de las personas pobres y marginadas.

Es obligación del Estado garantizar el acceso a la salud, la prevención, tratamiento y control de las enfermedades epidémicas, endémicas, profesionales y de otra índole; la creación de condiciones que aseguren asistencia y servicios médicos en caso de enfermedad; atender las determinadas claves de la salud, como acceso al agua potable, a condiciones sanas en el trabajo y en el medio ambiente, acceso a la educación e información sobre la salud, incluida la salud sexual y reproductiva.⁵³

Una población saludable genera mayor productividad en la economía, por lo tanto la inversión en esta área, es un esfuerzo importante en la formación de capital humano de cualquier sociedad. Según los datos de la encuesta de hogares múltiples, la población que padeció alguna enfermedad o sufrió algún accidente fue de 839,485 personas, equivalente al 12.0% del total país. En relación al sexo de la población, el 55.2% son mujeres y el 44.8% corresponde a los hombres (gráfico No 4). Para atender el problema de salud, el 55.1% de la población acudió a consultas, y el 44.9% no lo hizo.

Respecto a las instituciones que atendieron a las personas que acudieron a consultar, el 63.8% lo atendió la red del Ministerio de Salud; el 15.5% lo atendió el Instituto Salvadoreño del Seguro Social y el 15.9% fue atendido por hospitales y clínicas

⁵³ <http://www.amss.gob.sv/pages/gob/muni/normativas/politicas/politicasalud.pdf>

particulares. El restante 4.8% lo atendió el Hospital Militar, las ONGs, el IPSFA, programas sociales y otros.

4.3.3 Familia y Educación

La Constitución de la República de El Salvador, en su artículo 53 estipula que “El derecho a la educación y a la cultura es inherente a la persona humana; en consecuencia, es obligación y finalidad primordial del Estado su conservación, fomento y difusión.” Por su parte, la Sala de lo Constitucional de la Corte Suprema de Justicia, ha expresado que el derecho a la educación tiene dos manifestaciones: Libertad individual, en el entendido que las personas tienen derecho a escoger el centro educativo en el que desean estudiar; y Prestación social, en virtud de la cual las personas tienen derecho a exigir que se les imparta educación por parte del Estado.

La concentración de la atención en el aprendizaje significa más que la escolaridad. Y es por eso que el derecho a la educación debe ser entendido también como el derecho a una educación de calidad, que permita y logre un aprendizaje efectivo para la vida y el desarrollo integral de la persona humana, la educación hacia los derechos humanos, se debe trabajar más arduamente para trascender la concepción de educación como negocio o mecanismo patriarcal uniformador y restituirle su sentido sustantivo destinado a la construcción del conocimiento en el marco de la convergencia, aprendizaje y práctica de todos los derechos humanos.⁵⁴ Entre los datos de mayor relevancia que proporciona la EHPM 2006, se encuentran las variables educativas. Estas son básicas para orientar en mejor forma los recursos económicos y humanos para obtener una mayor cobertura educativa.

EL analfabetismo se define como aquellas personas de 10 años y más que no saben leer ni escribir. La tasa de analfabetismo a nivel nacional fue en el 2006 de 14.6%. El analfabetismo en el área urbana es del 9.3% y el 23.0% de la zona rural. Este indicador referido para el Área Metropolitana de San Salvador, registra el 6.7%.

⁵⁴ <http://www.fespad.org/sv/porta/html/arhivos/cartas/77.htm>.

La condición educativa entre géneros, afecta significativamente más a las mujeres, quienes al 2006 reportan el 16.9% de analfabetismo a nivel nacional. Por su parte la Población masculina analfabeta alcanzó el 11.9%, 5 puntos porcentuales menos que el porcentaje de mujeres analfabetas. En el área urbana la tasa de analfabetismo en las mujeres es de 11.8% y la de los hombres es menor 6.3%; en el área rural las mujeres tienen una tasa del 25.5%, mayor que la de los hombres que es de 20.2%.

El Área Metropolitana de San Salvador presenta las menores tasas de analfabetismo, y se mantiene la tendencia en que la tasa de analfabetismo de las mujeres (8.7%) que es mayor que la de los hombres (4.3%).

Otro indicador de mucha importancia para el sistema educativo, es la asistencia escolar, en tanto que es el punto de partida para contrarrestar el 14.6% de analfabetismo que presenta el país. Según resultados de la Encuesta de Hogares 2006, este indicador, presentó una tasa de 32.8% de asistencia del total de población de 4 años y más. En términos absolutos significa que la población escolar llegó a 2,122,060 alumnos a nivel nacional, mientras que en el 2005 la asistencia fue de 2,053,818, reflejando un incremento de 68,242 alumnos. Al evaluar la asistencia por área geográfica, la tasa de asistencia urbana fue de 33.7%; esto representa a 1,312,834 personas; por otra parte, en la zona rural el indicador alcanzó el 31.6%, 2.1 puntos porcentuales menos que lo reportado en el área urbana. Esta situación al igual que otros indicadores de ruralidad del país; plantea que aunque se han venido mejorando, aún representan un reto para las instituciones encargadas de la política educativa del país. Por otra parte, al evaluar la asistencia escolar a nivel de género, los datos muestran que el sexo masculino se ubica en una mejor posición con 35.2%, mientras que el indicador de asistencia en las mujeres fue de 30.8%, lo cual tiende a reducirse. La escolaridad promedio, se define como el número de años aprobados por las personas de 6 años y más de edad. Este indicador, fue de 5.8 a nivel nacional; en el área urbana fue 7.0 años mientras que para la población del área rural fue de 3.9 años aprobados; no obstante la población de la AMSS reportó el mas alto porcentaje de escolaridad 7.5 años.⁵⁵

⁵⁵ Ídem.

4.3.4 Familia y Trabajo

El alza de los alimentos no cesa y el futuro de la economía de las familias salvadoreñas sigue siendo desalentador, ante la parsimonia y poco protagonismo de las autoridades gubernamentales. Se han dado incrementos diferenciados que evidencian el privilegio hacia algunos sectores empresariales como la industria maquiladora, pues es el sector donde el incremento salarial fue menor, a esto hay que agregarle que dicho sector recurrentemente ha sido criticado por las condiciones en que laboran los y las trabajadoras.

La tasa de desempleo en El Salvador se sitúa en un siete por ciento, pero 43 de cada cien personas trabajan en condiciones de "subempleo", con bajos ingresos y sin prestaciones sociales, según un estudio del PNUD.

El estudio, realizado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) con base en datos de 2006 y actualizado por el Censo de Población de 2007, dice que sólo un 20 por ciento de los salvadoreños en edad económicamente activa tiene un trabajo permanente, bien remunerado y con todas las prestaciones sociales.

Así mismo, un 30 % de los salvadoreños cuentan con un empleo fijo y con ingresos superiores al salario mínimo que es de \$180 dólares mensuales en promedio en el área urbana, a lo cual no alcanzan a cubrir el coste de la canasta básica, que actualmente le triplica.

El "subempleo" es el mayor problema laboral en el país, cuya definición es clara y se refiere a trabajadores que no pueden trabajar a tiempo completo, o todas las horas que desearían o ganan menos que el salario mínimo.

El Salvador tiene 5,8 millones de habitantes en su escaso territorio de 20.742 km². Otros 2,8 millones de salvadoreños, por falta de empleo, emigraron en las últimas tres décadas, principalmente a Estados Unidos, y con sus remesas mantienen a flote la economía dolarizada.

La fuerza laboral con la que cuenta el país, esta dada por la cantidad de personas de 10 años y más que están aptas para trabajar. En la encuesta 2006, los resultados muestran que existen en el país, 5, 462,100 personas en esta condición. De esta población 2, 874,608 son Población Económicamente Activa (PEA), de los cuales, 2, 685,862 son ocupados y 188,746 son desocupados. Los 2, 587,492 personas restantes de la PET, son considerados como Población Económicamente Inactiva (PEI). Con relación al año 2005, este grupo de población (PET), creció en 131,699 (2.4%).⁵⁶

La Población Económicamente Activa (PEA), es aquella proporción de la población de 10 años y más, que se encuentra ocupada o desocupada. La PEA total del país en el 2006, fue de 2,874, 608 personas. De estas, en el área urbana se encuentra el 62.8% y en la zona rural el 37.2 %. Hay que destacar que la participación de la mujer dentro del mercado laboral es del 41.4 % y de los hombres el 58.6%.

La tasa específica de participación de la mujer en la actividad económica es de 40.4% y para los hombres fue de 67.0%. Las personas ocupadas o con empleo es de 93.4%; en tanto que los desempleados representan el 6.6%, la distribución de la PEA urbana, según el nivel de empleo. El 57 de cada 100 personas se clasifican como ocupados plenos, 37 de cada 100 son subempleados y el resto lo constituyen los desempleados.

El ingreso promedio mensual de los hogares a nivel nacional es de \$442.38. En el área urbana es de \$535.71 y en los hogares rurales de \$284.21. En el Área Metropolitana de San Salvador el ingreso mensual es de \$583.59. Los ingresos laborales del hogar son generados básicamente en las siguientes categorías ocupacionales: los patronos, asalariados (temporales y permanentes) y cuenta propia; los ingresos varían en función de la actividad económica y el tipo de ocupación a la que se dedican. La población ocupada percibe un ingreso laboral promedio mensual de \$271.19. Si se comparan los ingresos por sexo, se puede concluir que el monto percibido por los hombres (\$280.17) supera en 8.0% al ingreso obtenido por las mujeres (\$259.16).

⁵⁶ DIGESTIC. Encuesta de hogares de propósitos múltiples. Pág. 64.

Cuadro No. 1

El Salvador: Salario promedio mensual de los ocupados, según grupo ocupacional

GRUPO OCUPACIONAL	SALARIO PROMEDIO MENSUAL (\$)
Directores	\$ 990.47
Profesionales y Científicos	\$ 884.46
Técnicos Profesionales	\$ 416.06
Fuerzas Armadas	\$ 219.04
Empleados de oficina	\$ 299.57
Operador de Instalación de Máquina	\$ 247.16
Comerciantes y Vendedores	\$ 247.27
Artisanos, Operarios	\$ 213.84
No calificados	\$ 144.37
Trabajadores Agrícolas pesqueros	\$ 139.26

Fuente: Encuesta de Hogares y Propósitos Múltiples El Salvador, DIGESTYC

5.

PROPUESTAS Y EJES PARA LA INVESTIGACION DEL PROCESO DE GRADO

Por el grado de complejidad que tiene en su estructura y conformación la familia, se ha requerido especial atención y profundidad al estudiar los problemas que se presenta a continuación.

Las problemáticas que se manifiestan en la familia, es de vital importancia y relevancia para los y las estudiante egresadas a la hora de realizar sus investigaciones. Esto marca la pauta para que surjan tres áreas de investigación.

UNA PRIMERA ÁREA DE INVESTIGACIÓN ES LA INTERVENCIÓN PROFESIONAL. Este permitirá estudiar la aplicación del método de intervención de los y las Trabajadores Sociales en su campo de ejercicio profesional, las funciones que desempeñan en las diversas instituciones, así como en los programas y proyectos en los que participa.

Además se podría indagar sobre las experiencias prácticas con las que cuentan los profesionales sobre la realidad en la que intervienen; por otro lado se puede conocer la gama de problemas socio familiares por lo que la familia demanda atención.

A través de la investigación podría quedar al descubierto nuevas áreas idóneas en las que el Trabajador Social puede jugar un papel importante; no obstante este eje no ha sido relevante para que los estudiantes decidan situar ahí sus investigaciones, por que hay propuestas más novedosas.

SEGUNDA ÁREA SON LOS PROBLEMAS SOCIALES RELACIONADOS CON LA FAMILIA, por lo cual encierra muchos elementos que se ve afectada y cada uno de ellos es digno de abordar, para comprender la coyuntura de los problemas sociales, en este caso los y las estudiantes egresados han enfocado su atención en el fenómeno de la Migración, tanto dentro del país como fuera.

La migración es uno de los aspectos más influyentes en la dinámica familiar, no solo la afecta en su conjunto, sino también a toda la sociedad. A raíz de esto surgen diferentes temas que se pueden profundizar sobre el impacto que tiene la migración en la familia.

La nueva estructura y los cambios de roles de los miembros del grupo familiar a partir de la migración forzada, por delincuencia o con aprobación, es uno de los apartados que se investigaran con mayor énfasis, pues es de importancia indagar sobre los nuevos compromisos que se dan dentro del grupo familiar, tal es el caso de las mujeres que al faltar el conyugue o compañero de vida son quienes asumen el papel de madre y padre en la familia, adquiriendo las responsabilidades y deberes de la persona que falta.

Otro componente a tratar en las investigaciones es la transformación socio cultural que enfrentan las familias a causa de la inmigración del campo a la ciudad, el desconocido ambiente que tiene que adoptar el grupo familiar en una zona urbana, así como las costumbres y hábitos al que cada miembro debe acoplarse.

TERCERA ÁREA POLÍTICA SOCIAL Y TRABAJO SOCIAL, con el objetivo de identificar los cambios, formulación de políticas sociales y proceso para el desarrollo del país. Por lo que se ha considerado de estudio que afecta a la familia como **la situación socioeconómica de las mujeres jefas de familias**, pues muchos de los hogares actualmente cuentan con una mujer al frente, quien es la que provee el sustento diario del hogar y vela por la integración de los miembros de la familia.

La implementación de políticas sociales es una estrategia que ayudan a solucionar algunos problemas de las familias, estructurando una sociedad mas justa y con equidad. Por ende se profundizará, como parte del tercer eje, en los conocimientos que tienen los estudiantes sobre salud sexual y reproductiva, así como los diversos roles que asumen los adolescentes en las familias a raíz de la maternidad y paternidad responsable, y la aplicación de actividades lúdicas que contribuyen al desarrollo de las relaciones interpersonales en la familia, todo esto enfocado a la contribución o falta de las políticas sociales.

A partir de dichas investigaciones se comprenderá mejor la situación que atraviesan las familias, donde debe centrarse la intervención profesional y brindar propuestas de solución.

Por lo tanto, de las propuestas planteadas se elige el **ÁREA DE PROBLEMAS SOCIALES RELACIONADOS CON LA FAMILIA**, y de esta se desprende cuatro sub grupos en los ejes de **FAMILIA, VIOLENCIA Y MIGRACIÓN**.

6.

CONCLUSIONES

1. La problemática de las familias salvadoreña debe ser estudiada y muy bien comprendida por los profesionales en Trabajo Social, debido a los constantes cambios al cual se ve sometida el área fundamental de toda sociedad.
2. Las políticas sociales que se implementa en el país no responden a las necesidades reales que la familia salvadoreña demanda, pues su ejecución se realiza de una manera focalizada y paliativa, no trasciende a la sostenibilidad y por consiguiente al desarrollo integral que todo individuo necesita.
3. La familia salvadoreña enfrenta diferentes problemas, las que ha venido experimentando con el paso de los años, obligándola a adoptar diferentes cambios en su estructura.
4. En la actualidad existen organizaciones civiles que contribuyen a solventar las necesidades básicas de las familias salvadoreñas, necesidades que no han sido resueltas por el gobierno, quienes son responsables de la implementación y ejecución de políticas sociales que benefician a las familias de una manera integral.
5. El fenómeno migratorio exterior cada día se incrementa aun más, por una parte existe la posibilidad de proveer a los miembros de la familia oportunidades para mejorar las condiciones de vida y principalmente la de los/as hijos/as. Así mismo, puede ocasionar la ruptura en la dinámica familiar la ausencia de los padres provoca en los jóvenes un cambio de estilo de vida.
6. Existen prejuicios alrededor del tema migratorio con respecto a los/as jóvenes, pues la sociedad considera que al no contar con la supervisión de un adulto pueden adquirir nuevas costumbres que no son aprobadas por la sociedad, catalogándolos como rebeldes y sin proyecciones a futuro.
7. Los lazos afectivos que mantienen los jóvenes que se han quedado a vivir solo en El Salvador, son más fuertes con sus parientes cercanos (abuelos/as, hermanos/as, tíos/as, entre otros) que con sus verdaderos padres al transcurrir un periodo largo de ti

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

1. BARÓ, Ignacio Martín. “La familia, Puerto y cárcel para la Mujer Salvadoreña”. Revista de Psicología de El Salvador, Editorial UCA José S. Cañas. No. 37 Julio/Septiembre, Volumen IX, El Salvador 1990, Págs. 263 a 277.
2. CASTILLA R. Rodolfo. “Balance de las perspectivas de las Migraciones forzadas de Centro América”. 2ª Edición en Español, 2003. Págs. 250.
3. ESCOBAR, María del Carmen. “Técnicas de Investigación Documental y Redacción de Informes”, 1ª. Edición. San Salvador, El Salvador, 2008, Págs. 64.
1. FUNDE. “Retos y Perspectivas”, Revista Alternativa para el Desarrollo y ONG`s en El Salvador. Marzo 1997. Págs. 140.
2. FUSADES. “La Familia Salvadoreña análisis antropológicos social”. San salvador, El Salvador 2006. Págs. 78.
3. ISDEMU. “Estadísticas del Programa de Saneamiento de la realización Familiar”. San Salvador, El Salvador, 2007. Págs. 100.
4. ISDEMU. “Genero e Identidad”. San Salvador, El Salvador, 2ª Edición Junio 1994. Págs. 52.
5. ISDEMU. “Ley contra la violencia intrafamiliar”. San Salvador, El Salvador, 2004. Págs. 113.
6. ISDEMU. “Política Nacional de la Mujer”. San salvador, El Salvador, 2005. Págs. 98.

7. NACIONES UNIDAS, Oficina de alto comisionado para los Derechos Humanos. “Normas Nacionales de Protección Contra la discriminación de la mujer”. Año 2000, Págs. 116.
8. PNUD. “El impacto de la Migraciones”, Informe sobre Desarrollo Humano, 1ª Edición. San Salvador, El Salvador 2005. Págs. 450.
9. QUINTERO V. Ángela María. “Trabajo Social y Proceso Familiares”. Editorial Lumen H Manitas, 1997. Págs. 187.
10. RECOPIACIÓN DE LEYES CIVILES. “Código de Familia”. San Salvador, El Salvador, Centroamérica. 2007. Págs. 73

PAGINAS WEB CONSULTAS

Noticias arrow FISDL. Fondo de Inversión Social para el Desarrollo Local (*FISDL*)
 Disponible en PDF Wide Web:
<http://www.redsolidaria.gob.sv/content/blogsection/4/51/-26k>>.

La Prensa Grafica de El *Salvador* la tasa de subutilización laboral (*desempleo* más *subempleo*)
 a menos del 20%, Disponible en World Wide Web:
<http://www.laprensagrafica.com/lodeldia/20080716/18259.asp>>

Plan de Gobierno 2004-2009 Programa Presidencial “El *Salvador* Seguro Formato de
 archivo: Microsoft Word Versión en HTML” Web:
http://www.casapres.gob.sv/documentos/plan_de_gobierno_2004_2009_pais_seguro.doc

**PROTOCOLO
DE
INVESTIGACIÓN**

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES
“Lic. Gerardo Iraheta Rosales”



**EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE
(Colonia Sensunapan, Sonsonate 2008)**

RESPONSABLES: EQUIPO DE TRABAJO No. 6
CLARA YARAVI ALVARADO LÓPEZ
ERICKA LIZZETTE ALVARADO RAMÍREZ

PROTOCOLO DE INVESTIGACIÓN ELABORADO POR ESTUDIANTES
EGRESADAS PARA OPTAR AL GRADO DE LICENCIATURA EN TRABAJO
SOCIAL

DOCENTE DIRECTOR
MAESTRO JOEL FRANCO FRANCO

COORDINADORA DE PROCESOS DE GRADO
MAESTRA MARIA DEL CARMEN ESCOBAR CORNEJO

10 DE ABRIL 2008

CIUDAD UNIVERSITARIA, SAN SALVADOR, EL SALVADOR

ÍNDICE

	Págs.
INTRODUCCIÓN.....	222
IDENTIFICACIÓN DE PROTOCOLO.....	223
RESUMEN.....	224
1. DEFINICIÓN DEL PROBLEMA.....	225
2. JUSTIFICACIÓN.....	226
3. OBJETIVOS DEL PROTOCOLO DE INVESTIGACIÓN.....	227
3.1 OBJETIVOS GENERALES.....	227
3.2 OBJETIVOS ESPECIFICOS.....	227
4. DISEÑO DEL TRABAJO	228
4.1 ESTRATEGIA.....	228
4.2 DISEÑO MUESTRAL.....	228
4.3 CODIFICACIÓN DEL LENGUAJE.....	229
4.4 CONTROL DE LOS ELEMENTOS ESPURIOS.....	230
4.5 COMPROBACIÓN.....	230
5. RECOGIDA DE DATOS	232
6. ANALISIS DE DATOS.....	235
7. VALIDEZ	236
8. PROPUESTA DE CAPITULOS.....	238
ANEXOS:	240
1 MAPA DE UBICACIÓN.....	241
2 INSTRUMENTO DE ENTREVISTA.....	242
3 INSTRUMENTO DE OBSERVACIÓN.....	249
REFERENCIAS.....	253

INTRODUCCIÓN

El presente documento elaborado por dos estudiantes egresadas de la Licenciatura en trabajo social, de la Universidad de El Salvador, Facultad de Ciencias y Humanidades, Escuela de Ciencias Sociales “Licenciado Gerardo Iraheta Rosales”, con el objetivo de organizar a través del protocolo todas las facetas del proceso de investigación sobre el tema *EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE* (Colonia Sensunapan, Sonsonate, 2008)

La importancia de la investigación, es conocer el fenómeno migración a través de “el significado de inmigrar”, desde la experiencia de vida de una persona, como lo son las emociones, sentimientos, motivos, formas de pensar y experimentar el mundo; para elaborar explicaciones encaminadas a la construcción de nuevas hipótesis explicativas sobre la relación migración y familia.

El protocolo expresa a partir de sus apartados la delimitación del objeto y sujeto de estudio, para lo cual se parte de la definición del problema limitando los alcances del estudio lo que está relacionado con la justificación, objetivos y todo el diseño de trabajo que permite orientar los pasos a seguir en el proceso y especificar la forma de proceder para el análisis de la información, explicación del procedimiento para garantizar la validez del estudio y finalmente proponer una primera aproximación para sistematizar los resultados de la investigación.

Para la elaboración y redacción del protocolo se ha partido de una orientación metodológica propuesta por los autores José I. Ruiz Olabuenága y María Antonia Espizua, en el libro “La Descodificación de la vida Cotidiana”. Además, se ha trabajado con los principales indicadores referentes al planteamiento del problema que sirven de plataforma para partir en la definición del objeto de estudio (migración y familia) y consolidar el equipo investigador con base a reuniones periódicas y distribución de tareas, reuniones semanales y reuniones con el docente facilitador, además, el trabajo de equipo colectivo del seminario de graduación.

IDENTIFICACIÓN DEL PROYECTO

NOMBRE : EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE (Colonia Sensunapan, Sonsonate, 2008)

LOCALIZACIÓN : El centro urbano de la colonia Sensunapan, departamento de Sonsonate

PERÍODO DE PLANIFICACIÓN : Abril 2008

PERÍODO DE INVESTIGACIÓN : Abril – Agosto de 2008

INVESTIGADORAS : Alvarado López, Clara Yaravi
Alvarado Ramírez, Ericka Lizzette

GESTORES : Escuela de Ciencias Sociales, Facultad de Ciencias y Humanidades, UES.
Licenciatura en Trabajo Social

FECHA DE PRESENTACIÓN : Jueves 10 de abril 2008

RESUMEN

El protocolo de investigación sobre “*El Regreso a Casa: La vivencia de una inmigrante; colonia Sensunapan Sonsonate, 2008*” describe en forma clara y precisa el proceso a seguir para el cumplimiento de la investigación.

Este documento consta de los siguiente apartado: identificación del protocolo, resumen, definición del problema, justificación, objetivos de la investigación, diseño de trabajo, recogida y análisis de datos, validez, propuesta de capítulos, anexos y finalmente la referencias bibliográficas. Para esta planificación se ha elaborado bajo los criterios del autor José Ignacio R. Olabuénaga y María Antonia Espizua, “La descodificación de la vida cotidiana”, aplicando el método inductivo cualitativo, el cual consentirá en estudiar y analizar el tema específico que nos permitirá explicar las relaciones familiares, interpersonales, su entorno social y a su vez las emociones, sentimientos, forma de experimentar al mundo, entre otras.

1.

DEFINICIÓN DEL PROBLEMA

La migración incide en los cambios estructurales familiares, por tal motivo se hace preciso estudiar el significado de emigrar y estudiar las relaciones familiares, así como el punto de partida del significado de emigrar, las relaciones familiares, sociales y entorno social.

Existen estudios que especulan sobre los diferentes impactos que han generado las migraciones, tal es el caso de la revista ECA, de la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas, en su artículo ¿Cómo afectan las migraciones internacionales a la familias? Páginas 89-119, de los autores Ana Victoria Peláez y Miguel A. Ugalde, en donde ambos autores expresan en los hallazgos más importantes que en base a los diferentes estudios de casos realizados, es que los impactos de las migraciones internacionales tiene una complejidad que sobre pasa cualquier generación superficial, en tal sentido los autores expresan en dicho artículo, haber encontrado varias tensiones, el primero sobre “ una dialéctica entre el deseo de mejorar de las familias aventurando corriendo riesgos y el instinto de conservación, de protección de lo poco que se tiene en un entorno familiar seguro (esta referida, cuando la migración le da éxito de trabajo y ingresos al Emigrante). Segundo, otra dialéctica, que por una parte, amenaza la unidad y cohesión familiar, y por otra beneficia con ingresos y consumo de bienes que no se tenían anteriormente.

Por tal motivo, se hace preciso estudiar “*el significado de emigrar*”, y dicho significado de emigrar se despliega en el tipo de relación que tiene la persona que ha emigrado con la familia y con otras personas. El tema central sobre el significado de emigra, por lo tanto es el punto de partida dentro de el estudio y particularmente en cada uno de ellas estudiar los motivos, emociones, sentimientos, formas de pensar, vivencias, formas de experimentar el mundo.

2.**JUSTIFICACIÓN**

La actualidad del fenómeno de migración, se dice hoy en día que se ha extendido no solo en un ambiente rural si no también en lo urbano, en esta misma dinámica, más familias están desintegradas por la migración, en tal sentido, si más familias están desintegradas, precisamente más familias son las que están debiendo un buen funcionamiento dentro de la sociedad, el cual puede observarse en el incremento de muchos de los problemas sociales.

La relevancia de la investigación es conocer las situaciones a las que se enfrenta cada persona que emigra y por lo tanto cada familia de la persona que emigra, para lo cual es factible por que es un proceso de actual interés y además, se cuenta con la colaboración de una persona que lleva en su ritmo de vida la experiencia de ser migrante.

Con esta investigación se pretende proporcionar nuevas explicaciones a elementos cognoscitivos sobre el tema y así mismo, reflexionar sobre las relaciones entre familia y migración.

3.

OBJETIVOS DEL PROTOCOLO DE INVESTIGACIÓN

3.1 OBJETIVOS GENERALES

3.1.1 Sobre el tema

- 3.1.1.1 Investigar el significado de la migración desde la vivencia de una persona, para explicar las relaciones familiares, interpersonales y sociales con las que el sujeto se desenvuelve.

3.1.2 Sobre el método

- 3.1.2.1 Abordar el objeto de estudio a partir del procedimiento cualitativo para organizar la recolección, procesamiento y validación de la información.

3.2 OBJETIVOS ESPECIFICOS

3.2.1 Sobre el tema

- 3.2.1.1 Describir los diferentes ámbitos y situaciones de vida del sujeto
- 3.2.1.2 Interpretar el significado que el sujeto le da a la realidad.
- 3.2.1.3 Relacionar el significado de emigrar con su situación de vida.

3.2.2 Sobre el método

- 3.2.2.1 Aplicar técnicas cualitativas para la recolección de la información garantizando la inmersión en el sujeto de estudio.
- 3.2.2.2 Utilizar software cualitativo NVIVO para procesar la información recolectada.
- 3.2.2.3 Triangular la información a través de diferentes técnicas para validar el significado que el sujeto da.

4.

DISEÑO DE TRABAJO

4.1 ESTRATEGIA

El enfoque de investigación a emplearse será el cualitativo, para el estudio del caso será el interpretativo, el cual tiene como propósito estudiar a la señora Ana Rosa Ramírez, su proyecto de vida, su modo de pensar, sus motivos, emociones, sentimientos, vivencias de inmigrante en los Estados Unidos de Norte América, la forma en la cual ella experimenta el mundo, lo organiza, que es lo significativo para ella, como lo comprende y sus significados de su contexto.

4.2 DISEÑO MUESTRAL

En el estudio se empleará el diseño muestral estratégico “supone que en cualquier situación social, se dan elementos nucleares y marginales así como personas cuya experiencia les ha llevado a una instancia máxima de participación o están situadas en el centro de la escena como protagonistas o testigos de excepción. Los elementos estratégicos no siempre son los más accesibles, ni los más actos según el criterio opinático. La inaccesibilidad y el secreto pueden ser sus notas distintivas en no pocas ocasiones. El criterio utilizados es el de la riqueza de contenido y de significado, poseído por la persona escenario foco seleccionado”⁵⁷ El caso seleccionado para el estudio es único.

En el muestreo estratégico se ha seleccionado a la señora Ana Rosa Ramírez y siendo el escenario principal su lugar de residencia ubicado en colonia Sensunapan, Departamento de Sonsonate, en lo que se encuentra la actora más inmediata e intensamente involucrada y desde el cual puede captarse más y mejor el significado.

⁵⁷ José Ignacio Olabuenága y María A. Ispizua. *La descodificación de la vida cotidiana, Métodos de Investigación cualitativa*. Pag.110.

4.3 CODIFICACIÓN DEL LENGUAJE

En nuestra investigación nos enfocaremos en un aspecto concreto y particular de lo que implica el fenómeno de migración, pero específicamente en “El regreso a casa: la vivencia de una inmigrante”, que a su vez es nuestro centro de investigación.

En este sentido, la codificación de los aspectos que vamos a observar, lo haremos por medio de una jerarquía de ideas, en el que se observara el desenvolvimiento de la Señora Ana Rosa Ramírez, en sus diferentes escenarios relacionados a su experiencia de vida como inmigrante en los Estado Unidos de Norte América, y a su vez el regreso a casa (país de origen, El Salvador).

Estos ejes son los siguientes:

4.2.1 Logros y desilusiones en relación a proyecto de vida personal y modo de pensar.

4.2.1.1 Realización de metas, objetivos, entre otros, hasta el día de hoy como producto de su emigración.

4.2.1.2 Que le hace falta en su vida (incluye todos sus escenarios)

4.2.1.3 Decisiones que la llevaron a salir del país El Salvador

4.2.1.4 Formas de observar la vida antes de emigrar y actualmente

4.3.1 Deportaciones.

4.3.2.1 Problemas enfrentados en los diferentes viajes

4.3.2.2 Persistencia de viajar, en relación a que situación/es

4.3.2.3 Necesidades que la hicieron reincidir.

4.3.2.4 Emociones y sentimientos surgidos en relación a la migración.

4.3.3 El Regreso a casa

4.3.3.1 Significados de salir y volver

- 4.3.3.2 Los diferentes regresos motivados por algunas circunstancias o sentimientos.
- 4.3.3.3 Formas de observar la vida en la actualidad
- 4.3.3.4 Propuestas del sujeto de investigación para casos similares

4.4 CONTROL DE ELEMENTOS ESPURIOS

Los elementos espurios serán controlados por el equipo investigador de la siguiente manera:

- 4.4.1 Se localizará el núcleo central del fenómeno que se quiere estudiar.
- 4.4.2 Descripción llena y densa que suministre una base substantiva para los juicios de semejanza.
- 4.4.3 Se hará un enfoque intenso en aquellos puntos en donde la situación sean más característicos.
- 4.4.4 Se empleará la entrevista enfocada y la observación para contrastar datos e interpretaciones.
- 4.4.5 Se formulará una selección condicionada de focos temáticos y situaciones por su valor estratégicos para obtener información.
- 4.4.6 Se efectuará un examen continuo de los datos e interpretaciones.
- 4.4.7 Se adoptarán medidas de precaución para garantizar la calidad de la información.
- 4.4.8 No se obligará a la entrevistada decir la información que ella no desee dar cuando así lo estime conveniente.

4.5 COMPROBACIÓN

4.5.1 El núcleo central del fenómeno

Las diferentes circunstancias, objetivos, motivos, de salir fuera de El Salvador, de la Señora Ana Rosa Ramírez, quien fue inmigrante salvadoreña en los Estados Unidos

de Norte América, pero que actualmente vive en nuestro país, específicamente en la Colonia Sensunapan, del Departamento de Sonsonate.

4.5.2 Conocimiento teórico

Para el estudio se contara únicamente con la información opinática de la Señora Ana Rosa Ramírez, la cual servirá para orientar la búsqueda de los datos.

Se procurará en la medida de lo posible ubicar teoría y bibliografía disponible de los soportes escritos y en línea (páginas Web).

4.5.3 Foco Temático

Como resultado de los primeros acercamientos con la señora Ana Rosa Ramírez y producto de un análisis somero de su discurso se ha detectado los siguientes focos temáticos en los que se espera profundizar.

- 4.5.3.1 Relaciones interpersonales en el tiempo de vivencia en Estados Unidos y en El Salvador.
- 4.5.3.2 Relaciones con compañeros de trabajo durante su radicación en los Estados Unidos.
- 4.5.3.3 Sus diferentes experiencias en los viajes como inmigrante ilegal y deportaciones.
- 4.5.3.4 Los diferentes motivos, razones de emigrar hacia otro país
- 4.5.3.5 Rol de madre, antes, durante y después de de emigrar.
- 4.5.3.6 Rol de género (hija, papel de madre)
- 4.5.3.7 La adaptación tanto en los Estados Unidos (tiempo de permanencia), como el regreso a El Salvador.

- 4.5.3.8 Autovaloración (¿cómo se considera ella en sus logros? ¿son estos considerados propios y como se los planteo o como resultados de las consecuencias?)

4.5.4 Medidas para garantizar la calidad de la información recogida

- 4.5.4.1 Se formularan preguntas con calidad.
- 4.5.4.2 Se escuchara con debida atención.
- 4.5.4.3 No se influirá en las respuestas.
- 4.5.4.4 Se preguntará cuando no se comprenda una expresión o un concepto, y si la situación persiste se preguntará de nuevo.
- 4.5.4.5 No se harán interrupciones.
- 4.5.4.6 Se explorará la conversación para que la entrevistada plantee sus experiencias
- 4.5.4.7 Se mantendrá el foco de la entrevista y se pedirán ejemplos y detalles en caso que las respuestas sean abstractas.
- 4.5.4.8 No se terminaran las frases de la persona entrevistada para no interrumpir las respuestas.
- 4.5.4.9 Se tolerará el silencio de la entrevista, cuando la pregunta le haga recordar alguna experiencia fuerte o de gran impacto en su persona y reviva dicha situación, en dicho caso la pregunta se replanteará cuando este sea superado.
- 4.5.4.10 Se grabara todas las entrevistas en un reproductor de voz MP4, para garantizar la calidad de la información.

5. RECOGIDA DE LOS DATOS

5.1 TECNICAS

Las técnicas que se utilizarán para la recogida de los datos serán la Observación y la entrevista enfocada.

5.1.1 La Observación

Se Caracterizará por una actitud abierta hacia la situación a ser estudiada. Las preguntas planteadas por los objetivos específicos de la investigación delimitarán lo que se va a observar. La observación será de tipo no participante y se mantendrá abierta para permitir el surgimiento de nuevas preguntas importantes para el estudio. Se tratará de no iniciar ésta con ideas prefijadas, aferradas a pre concepciones ya sean personales o teóricas para estar abiertos y alertas a lo que nos diga la situación en sí y la Sra. Ana Rosa Ramírez como participante de la misma

Los puntos que se observarán estarán referidos a los siguientes:

- 5.1.1.1 La vivienda donde reside la Sra. Ana Rosa Ramírez: ¿Cómo es? ¿Cómo es su contexto? ¿Cuáles son los comportamientos esperados según el lugar y la situación que se estará observando? ¿Cómo está distribuido el espacio físico de su hogar? ¿Cuáles son sus redes familiares?
- 5.1.1.2 Conversaciones: Se tendrán en cuenta los silencios y las expresiones no verbales, el contenido de las conversaciones, cuando hable la Sra. Ramírez.
- 5.1.1.3 Las actividades e interacciones: se tomará nota de los hechos o acontecimientos que ocurran, diferenciándolos entre acontecimientos diarios y especiales buscando las siguientes acciones dentro de los mismos: ¿Cómo interactúa en su entorno social actualmente? ¿Cómo se relaciona con el equipo investigador-observador?

5.1.2 Entrevista Enfocada

Se utilizara este tipo de entrevista porque esta dirigido únicamente a una persona en específico, para el cual nos permitirá recoger datos concretos sobre el contenido de experiencia de lo que exprese la Sra. Ana Rosa Ramírez acerca de sus vivencias personales, sentimientos, conocimientos, opiniones, entre otros.

Se utilizará para evocar de una mejor manera los sentimientos; revivir con profundidad los aspectos cognitivos y afectivos; obtener detalles precisos; conocer el contexto personal que encaja su experiencia. Este instrumento permitirá la colaboración entre la entrevistada y el equipo entrevistador para que se exprese en sus propios términos sin tener que acomodarse al equipo investigador.

Para obtener el éxito deseado durante las entrevistas se considerará el proceso de interacción, el de la recogida de la información y el proceso de registro y conservación de la información.

5.1.2.1 *El proceso de interacción se refiere a la calidad de la entrevista y para ello se creará condiciones iniciales que ayuden a la colaboración y a un proceso de comunicación fluido.*

5.1.2.1.1 En primer lugar, se establecerá una reunión informativa con la Sra. Ana Rosa Ramírez, para explicar sobre el interés y utilidad de la información que brinde. Así mismo, identificando los objetivos y las condiciones de su desarrollo, además el lugar, hora de su celebración y la preferencia para el receso.

Los pasos en cada una de las sesiones de entrevistas serán: Un reproductor de voz, con su respectivo ensayo, un cargador y baterías extras, bolígrafos y diario de campo; presentarse con amabilidad explicando el motivo de la visita; iniciar una conversación informal; preguntar si dispone de tiempo; luego de haber obtenido el consentimiento, buscar un lugar apropiado,

silencioso y con menor circulación de gente posible; pedir permiso para grabar y si no hay inconveniente encender entonces la el reproductor de voz; y , llenar el protocolo de entrevista por cada una de las entrevistas hechas.

5.1.2.1.2 Durante la entrevista, los entrevistadores mostrarán interés, confianza, credibilidad, empatía, buen comportamiento en torno a la manifestación de sentimientos de la entrevistada, se resumirá periódicamente la información obtenida para comprobar que el mensaje que se está captando es correcto, se será prudente y no se impondrán hechos o sentimientos que la entrevistada no desea tratar.

5.1.2.2 *El proceso de recogida de la información de la Sra. Ramírez se realizará considerando lo siguiente:*

5.1.2.2.1 En la primera fase de las entrevistas, las preguntas serán generales, superficiales y abiertas. Las preguntas cerradas quedarán reservadas para el momento en la conversación en los que sea preciso concretar datos ya mencionados e insuficientemente tratados o sea precisar la información con un “si” o “no”. La pregunta abierta inicial posibilitará detectar el ritmo, densidad y profundidad en la conservación que determinará la entrevistada.

5.1.2.2.2 Cuando la entrevistada se desvíe del contenido se reorientará hacia lo que se está tratando.

5.1.2.2.3 Las preguntas serán clara y carentes de sesgo.

5.1.2.2.4 El registro de los datos se realizará por medio de: Grabaciones. Las grabaciones no sustituirán la toma de notas, estas se harán para formular nuevas cuestiones, así como volver sobre algo que ya se había dicho anteriormente a lo largo de la entrevista.

5.1.2.2.5 Posteriormente a las entrevistas, se agradecerá a la entrevistada, se revisarán las notas para examinar coherencia, sentido y comprobar que las informaciones obtenidas son útiles. También se anotarán más detalles y observaciones sobre las entrevistas, tales como: ambiente en que transcurrió y otros datos que ayuden a establecer el contexto de la interpretación y a dar sentido a los datos.

6. ANALISIS DE DATOS

Existe una gran diferencia a la hora de hablar de análisis de datos en relación al método hipotético deductivo y el cualitativo que es al se refiere este protocolo.

Contrario a lo que suele hacerse en el método cuantitativo, en el cuál se analizan los datos mediante frecuencias y asociaciones, el método cualitativo analiza los datos mediante narrativas, relatos que buscan la “descripción densa” es decir, la interpretación de las interpretaciones⁵⁸.

El método de análisis que se utilizará es el uso del **Código Libre**, utilizando el software **NVIVO**, para el proceso de los datos mediante la aplicación de técnicas como la entrevista enfoca y la observación, el equipo investigador utilizará el código libre porque la codificación tendrá lugar a partir de lo que los informantes exponen y por lo tanto no obedecen a un sistema de código definido, la explicación tendrá lugar a partir del sistema de códigos.

⁵⁸ OLABUENÁGA, José Ignacio y ISPIZUA María A.. *La descodificación de la vida cotidiana, Métodos de Investigación cualitativa*. Pág. 69

7. VALIDEZ

Se garantizará la confiabilidad de los resultados en función de los criterios siguientes:

- 7.1 Credibilidad: mirando al valor verdad de la investigación.
- 7.2 Transferibilidad: mirando la aplicabilidad de los resultados.
- 7.3 Dependencias: mirando la consistencia de los datos.
- 7.4 Confirmabilidad: referido al problema de la neutralidad.

Las técnicas para evaluar cada uno de los criterios antes indicados serán:

7.1 CREDIBILIDAD

- 7.1.1 Observación persistente: enfoque intenso en aquellos puntos de la situación que sean más característicos.
- 7.1.2 Triangulación: recursos a dos fuentes de datos, la observación no participante y la entrevista enfocada contrastando una con otra para confirmar datos e interpretaciones.
- 7.1.3 Control de informantes: examen continuo de datos e interpretaciones proporcionados por la Sra. Ana Rosa Ramírez.
- 7.1.4 Aplicación de la técnica de la observación.

7.2 TRANSFERIBILIDAD

- 7.2.1 Muestreo estratégico: se selecciono a una persona que ha estado intensamente involucrada y posee riqueza vivida como del contenido a investigar.

7.3 DEPENDENCIA

- 7.3.1 Auditoria de dependencia: el proceso de control seguido por el equipo investigador será examinado por el asesor de tesis, para darle mayor continuidad al proceso de investigación.

7.4 CONFIRMABILIDAD

- 7.4.1 Auditoria de Confirmabilidad: el responsable del proceso de tesis controlara la relación existente entre los datos brutos y las deducciones e interpretaciones que el equipo investigador extraiga de ellas.

Por lo tanto, con el presente protocolo se ha redactado con relación a los principios metodológicos propuestos por los autores María Antonia Espizua y José I. Olabuenaga, en su libro “La descodificación de la vida cotidiana métodos de investigación cualitativa”, tal como se menciona a continuación:

El método seleccionado será de tipo cualitativo con un enfoque humanista el cual comprende sus elementos entre los que se encuentran los focos de estudio, centrados en lo humano, subjetivo, sentimientos, además, de la parte epistemología, la cual es fenomenología y relativista, en esta nos centraremos en la interacción de la persona desde su propia perspectiva, además, de una tarea, encargada de interpretar, comprender, describir, observar y dar el significado de las cosas, con un estilo imaginativo, válido y real y una teoría de tipo inductiva que cuenta historias, con valores comprometida con una ética comprometida en todo el proceso de investigación.

8. PROPUESTA DE CAPITULOS

CAPITULO 1

DESESPERACION ECONOMICA EN LA FAMILIA ES EL MOTIVO PARA EMIGRAR

Este capitulo se presenta el perfil familiar de el sujeto a estudiar; a la vez se pretenderá indagar sobre los antecedentes familiares vividos en una situación de pobreza, transcurridos en la etapa de infancia, adolescencia, adultez, así mismo, los diferentes aspectos, motivos y razones que llevaron a tomar la decisión de emigrar a Los Estados Unidos.

CAPITULO 2

TRES OPORTUNIDADES DE LA TRES VECES MOJADAE

En este apartado se investigara sobre las trayectorias de los viajes por las que atravesó nuestra informante clave como inmigrante para llegar al país de los Estados Unidos, además, se indagara sobre las diversas experiencias de las deportaciones, las relaciones familiares, interpersonales, sociales.

CAPITULO 3

UN PAIS DONDE ME ENCONTRABA COMPLETAMENTE SOLA Y EL RETORNO A CASA

Este describirá las diferentes experiencias de las vivencias en el país de Los Estados Unidos, al ser una persona indocumentada y luego lograr la legalización en el mismo país, así mismo, se presentan los diferentes aspectos sobre el regreso a el país de origen (El Salvador) y los aspectos de adaptación y los estilos de vida actualmente.

CAPITULO 4

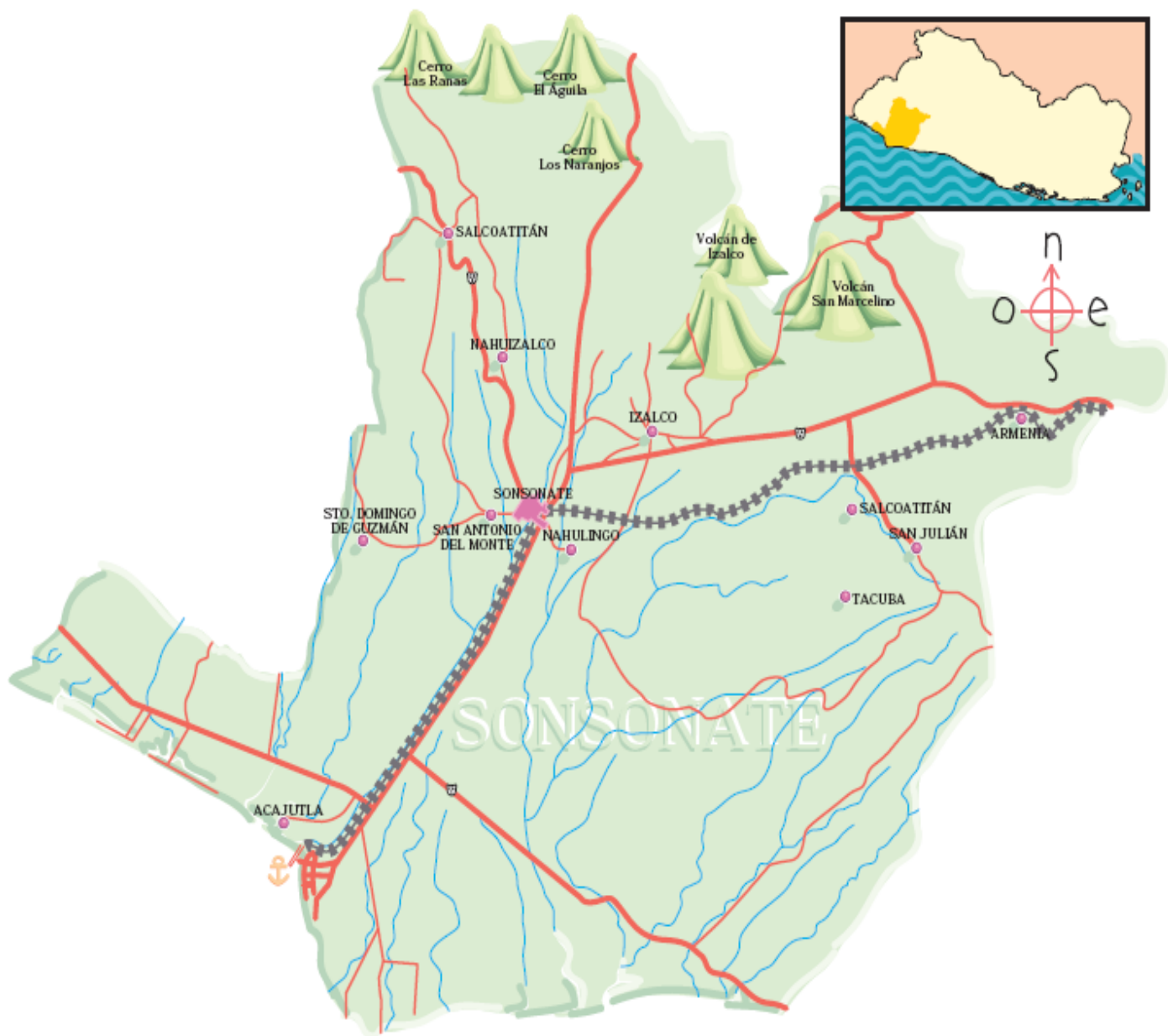
METODOLOGIA Y HALLASGOS DE LA INVESTIGACIÓN

En este apartado se expondrán elementos relacionados al fenómeno de la migración, específicamente al significado de emigrar a Los Estados Unidos de Norte América, las relaciones familiares, transnacionales, interpersonales y sociales con las que el sujeto en estudio se desenvuelve, además, se plantearán algunos aportes desde la disciplina de Trabajo Social.

ANEXOS:

- 1. MAPA DE UBICACIÓN DEPARTAMENTO DE SONSONATE**
- 2. INSTRUMENTO DE ENTREVISTA**
- 3. INSTRUMENTO DE OBSERVACIÓN**

ANEXO No. 1
MAPA DE UBICACIÓN
DEPARTAMENTO DE SONSONATE



UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
 FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
 ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES
 “Lic. Gerardo Iraheta Rosales”

ANEXO No. 2 A
 Responsable



INSTRUMENTO DE ENTREVISTA

TEMA: *EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE*
 (Colonia, Sensunapan, Sonsonate 2008)

OBJETIVO: Conocer la situación familiar de la Sra. Ana Rosa Ramírez, para caracterizar uno de los escenarios de vida.

INDICACIÓN: Mantener una conversación amable, pero profunda en cada segmento de estudio, en donde la entrevista responda a la mayor sinceridad posible, y los investigadores anoten con firmeza y claridad la información.

GENERALIDADES:

NOMBRE: _____

EDAD: _____ ESTADO CIVIL: _____

DIRECCIÓN: _____

Segmento 1: HISTORIA FAMILIAR Y PERSONAL

ANTECEDENTES

- 1) Sus padres eran casados o acompañados
- 2) Cuantos hijos procrearon
- 3) Como recuerda que eran la relaciones entre sus padres (emociones, sentimientos, situaciones de conflictos, entre otros).
- 4) Cómo era la relación de sus padres con sus hermanos y usted.
- 5) Existía alguna preferencia por parte de sus padres a un hijo en particular
- 6) Sus padres se separaron en algún tiempo o siempre convivieron juntos.
- 7) Si existió separación de los padres, como afecto en su vida personal (si no surgió, pasar a la siguiente pregunta).
- 8) Lugar y fecha de nacimiento (persona entrevistada)
- 9) Que lugar ocupa usted en el orden de nacimiento entre sus hermanos/as
- 10) De la relación que sostuvo con sus padres, cuál es el momento más grato y significativo en su vida.

- 11) Tiene usted algún recuerdo que impacto negativamente en la relación con sus padres (problemas, situaciones violencia, entre otros).
- 12) Mantuvo buena comunicación con sus hermanos/as
- 13) Se relacionaba en especial con algún hermano/a (si la respuesta es si pasar a la siguiente pregunta, si es no continuar con la pregunta #15)
- 14) A qué se debía esa relación más cercana
- 15) A que edad inició su etapa escolar (fue acorde a su edad y recibió apoyo económico y emocional de sus padres en su inicio)
- 16) Como fue su comportamiento dentro de la escuela (alumna aplicada, conflictiva, otros).
- 17) Cómo era la relación y comunicación con sus compañeros/as de estudios
- 18) Existió algún/os problema/as que le tocaron enfrentar en su niñez (fue sola o tuvo el apoyo de sus hermanos, padres o algún amigo)
- 19) Cual es el hecho significativo y representativo que le provoca emotividad, sentimiento y mayor recuerdo de su etapa de su infancia.
- 20) Cuál es su grado académico actualmente.
- 21) Por que (situaciones, hechos importantes que hicieron que dejara sus estudios).
- 22) Como fue su etapa de adolescencia en cuanto a su relación con sus padres, hermanos, amigos y familiares.
- 23) Se le presentaron problemas o dificultades en la etapa de adolescencia, contó con el apoyo para enfrentarlos o los supero por su cuenta.

HISTORIA PERSONAL

- 24) A qué edad decidió acompañarse o casarse y formar hogar (mencionar motivos, sentimientos que la llevaron a tomar dicha decisión).
- 25) Cómo era la dinámica de relación con su compañero de vida (existió alguna dificultad y recibió usted apoyo por parte de él)
- 26) Que edad tenia cuando tuvo su primer hijo
- 27) Cuantos hijos procreó con su compañero de vida

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES
“Lic. Gerardo Iraheta Rosales”

ANEXO No. 2 B
Responsable



INSTRUMENTO DE ENTREVISTA

TEMA: *EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE*
(Colonia, Sensunapan, Sonsonate 2008)

OBJETIVO: Conocer la situación familiar de la Sra. Ana Rosa Ramírez, para caracterizar uno de los escenarios de vida.

INDICACIÓN: Mantener una conversación amable, pero profunda en cada segmento de estudio, en donde la entrevista responda a la mayor sinceridad posible, y los investigadores anoten con firmeza y claridad la información.

Segmento 2: SITUACIÓN ECONÓMICA Y LABORAL

1. Cómo recuerda usted, que era la situación económica cuando vivía con sus padres (existieron o no dificultades, como fueron superadas y con apoyo de alguna persona en particular)
2. A que edad recuerda usted, que inició a trabajar y por que razones lo hizo (explicar si existió alguna necesidad en particular)
3. En su primer trabajo, cual recuerda usted que era su profesión u oficio que realizaba (satisfactorio o obligado).
4. A cuánto ascendía su ingreso
5. Los ingresos obtenidos de su trabajo cómo eran distribuidos
6. Cuales eran sus aspiraciones, metas y proyecciones para su vida personal y laboral.
7. Logro cumplirlas (sentimientos, emociones, surgidos por el cumplimiento o incumplimiento).
8. Cuales fueron las limitaciones presentadas para el cumplimiento de sus metas.
9. Obtuvo el apoyo de alguna persona en particular para lograr superar sus limitaciones (sentimientos, emociones que le recuerdan).
10. Cuántos trabajos recuerda que obtuvo, antes de su primera partida del país

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
 FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
 ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES
 “Lic. Gerardo Iraheta Rosales”

ANEXO No. 2 C
 Responsable



INSTRUMENTO DE ENTREVISTA

TEMA: *EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE*
 (Colonia, Sensunapan, Sonsonate 2008)

OBJETIVO: Conocer la situación familiar de la Sra. Ana Rosa Ramírez, para caracterizar uno de los escenarios de vida.

INDICACIÓN: Mantener una conversación amable, pero profunda en cada segmento de estudio, en donde la entrevista responda a la mayor sinceridad posible, y los investigadores anoten con firmeza y claridad la información.

GENERALIDADES:

NOMBRE: _____
 EDAD: _____ ESTADO CIVIL: _____
 DIRECCIÓN: _____

Segmento 3: LA EXPERIENCIA DEL VIAJE

LA DESICIÓN

- 1) Cuáles fueron los motivos, razones, circunstancias que la llevaron a tomar la decisión de viajar hacia los EE.UU.
- 2) Qué sentimientos, emociones surgieron en usted, al tomar esa decisión
- 3) La decisión de salir fuera del país fue sola o con el apoyo de alguna persona
- 4) Bajo el cargo de quién decidió dejar a sus hijos (por que con esa persona y no otra)
- 5) Que problemas o dificultades surgieron con su familia al comunicarles decisión de viajar fuera del país (le brindaron apoyo o rechazo)

LA PARTIDA

- 6) Viajo legalmente o ilegalmente
- 7) El viaje lo realizo sola o con algún amigo, familiar, o “coyote”.

- 8) Como fue el trayecto del viaje (comentar experiencias, vivencias, emociones, sentimientos, hechos impactantes, dificultades enfrentadas, apoyo de alguna persona en particular, entre otros).
- 9) Como vivió la experiencia del viaje
- 10) Qué problema le toco enfrentar en el camino
- 11) Como fue superado
- 12) Cuantos viajes realizo para lograr llegar al país destino (si existieron comentar cada uno de ellos)

LA LLEGADA

- 13) Cómo logro ingresar a los Estados Unidos, sola o con el apoyo de algún familiar o amigo
- 14) Que emociones y sentimientos surgieron en usted al momento de la llegada al país de destino
- 15) Contó con el apoyo económico y emocional de alguna persona al momento de su llegada
- 16) Sufrió persecuciones como indocumentada
- 17) En cuántas ocasiones fue deportada de los EE. UU.
- 18) Como logro conseguir empleo en los EE.UU
- 19) A que se dedico a trabajar
- 20) Logro tener acceso a los servicios básicos en EE.UU
- 21) Fue en algún momento, perseguida en su trabajo (existió violencia, maltrato físico, emocional como indocumentada)
- 22) Cuáles eran sus sentimientos, forma de pensar estando en un país desconocido
- 23) En cuantos Estados vivió en los Estados Unidos y con quienes (como era la relación con ellos)
- 24) Cuales fueron sus ventajas y desventajas
- 25) Cual fue su experiencia de vida en EE.UU. como ilegal (procesos de adaptación, experiencias, emociones)
- 26) Cual fue su mayor logro en EE.UU
- 27) Cual fue su mayor desilusión en EE.UU
- 28) Brindaba apoyo económico mensualmente a algún familiar en El Salvador (mencionar quienes y porque)

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES
"Lic. Gerardo Iraheta Rosales"

ANEXO No. 2 D
Responsable



INSTRUMENTO DE ENTREVISTA
TEMA: ***EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE***
(*Colonia, Sensunapan, Sonsonate 2008*)

OBJETIVO: Conocer la situación familiar de la Sra. Ana Rosa Ramírez, para caracterizar uno de los escenarios de vida.

INDICACIÓN: Mantener una conversación amable, pero profunda en cada segmento de estudio, en donde la entrevista responda a la mayor sinceridad posible, y los investigadores anoten con firmeza y claridad la información.

GENERALIDADES:

NOMBRE: _____

EDAD: _____ ESTADO CIVIL: _____

DIRECCIÓN: _____

Segmento 4: *EL REGRESO A CASA*

- 1) Cuanto tiempo permaneció en los EE.UU
- 2) Qué hechos o situaciones la llevaron a tomar la decisión de regresar al país de El Salvador
- 3) Que tipo de familia estableció en EE.UU
- 4) Porque insistió tanto en regresar a su país de origen
- 5) Contaba con el apoyo de alguien en particular para regresar a El Salvador (mencionar quienes)
- 6) Que sentimientos, emociones surgieron en usted al momento de su llegada a su país de origen y quienes la esperaban
- 7) Como fue el proceso de adaptación en El Salvador (mencionar si se presentaron dificultades y quienes la apoyaron para superarlas)
- 8) Como evalúa la vida de antes (en EE.UU) y como ahora en El Salvador

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES
"Lic. Gerardo Posales"

ANEXO No. 2 E
Responsable



INSTRUMENTO DE ENTREVISTA

TEMA: ***EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE***
(*Colonia, Sensunapan, Sonsonate 2008*)

OBJETIVO: Conocer la situación familiar de la Sra. Ana Rosa Ramírez, para caracterizar uno de los escenarios de vida.

INDICACIÓN: Mantener una conversación amable, pero profunda en cada segmento de estudio, en donde la entrevista responda a la mayor sinceridad posible, y los investigadores anoten con firmeza y claridad la información.

Segmento 5 : SITUACIÓN ACTUAL

- 1) Actualmente, con quienes convive en su hogar y como es su relación, comunicación con ellos
- 2) Cómo es su relación con sus amigos, familiares y vecinos (comunicación y sentimientos)
- 3) Se encuentra actualmente, casada o acompañada
- 4) Cuánto tiempo tiene de estar residiendo nuevamente en El Salvador
- 5) Que emociones, sentimientos siente de estar conviviendo en su país y con su familia
- 6) Con quienes mantiene mayor relación y comunicación en su país
- 7) Mantiene comunicación con la familia que dejó en EE.UU (mencionar como es esa relación)
- 8) Con que frecuencia es la comunicación con los familiares que viven en Los Estados Unidos
- 9) Que tipo de cercanía tiene con ellos
- 10) Recibe ayuda económica por parte de algún familiar de Estados Unidos y cada cuanto tiempo
- 11) Tiene interés de regresar nuevamente a los EE.UU
- 12) Esta satisfecha de los logros realizados

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
 FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
 ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES
 "Lic. Gerardo Iraheta Rosales"

ANEXO No. 3 A

Responsable



INSTRUMENTO DE OBSERVACIÓN

TEMA: *EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE*
 (Colonia, Sensunapan, Sonsonate 2008)

OBJETIVO: Observar la dinámica de las relaciones interpersonales, familiares y su entorno social de la Sra. Ana Rosa Ramírez.

INDICACIÓN: Mantener una postura objetiva por parte del equipo investigador para la recolección de información, acerca de la Sra. Ana Rosa Ramírez, sobre como se desenvuelve en cada uno de los escenarios de vida, tanto individual, familiar y en su entorno social.

GENERALIDADES:

NOMBRE: _____

EDAD: _____ ESTADO CIVIL: _____

DIRECCIÓN: _____

Segmento 1

- 1) En que zona se encuentra ubicada la vivienda
- 2) Forma de distribución del espacio físico de la vivienda
- 3) Como es su contexto
- 4) comportamientos observables durante la llegada del grupo investigador y en el desarrollo de la entrevista realizada (alegrías, tristezas, reacciones).
- 5) Formas de sentimientos surgidos, reacciones durante la entrevista.
- 6) Impresiones del grupo investigador y nivel de aceptación
- 7) Formas de interacción con el grupo investigador
- 8) Distractores o interrupciones durante el desarrollo de la entrevista
- 9) Niveles de veracidad en la información brindada al equipo investigador
- 10) Dificultades presentadas durante la entrevista.

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
 FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
 ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES
 "Lic. Gerardo Iraheta Rosales"

ANEXO No. 3 B
 Responsable



INSTRUMENTO DE OBSERVACIÓN

TEMA: *EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE*
 (Colonia, Sensunapan, Sonsonate 2008)

OBJETIVO: Observar la dinámica de las relaciones interpersonales, familiares y su entorno social de la Sra. Ana Rosa Ramírez.

INDICACIÓN: Mantener una postura objetiva por parte del equipo investigador para la recolección de información, acerca de la Sra. Ana Rosa Ramírez, sobre como se desenvuelve en cada uno de los escenarios de vida, tanto individual, familiar y en su entorno social.

GENERALIDADES:

NOMBRE: _____
 EDAD: _____ ESTADO CIVIL: _____
 DIRECCIÓN: _____

Segmento 2

- 1) Comportamientos observables a la llegada del equipo investigador
- 2) Nivel de confianza y aceptabilidad del equipo investigador
- 3) Gestos observables, emociones, sentimientos en la entrevista
- 4) Niveles de veracidad en la información proporcionada
- 5) Interrupciones o distractores acontecidos
- 6) Sentimientos surgidos al recordar las diferentes experiencias
- 7) Como es su comportamiento durante la entrevista
- 8) Relación observables con los vecinos, amigos o familiares

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES
"Lic. Gerardo Iraheta Rosales"

ANEXO No. 3 C

Responsable



INSTRUMENTO DE OBSERVACIÓN

TEMA: *EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE*
(Colonia, Sensunapan, Sonsonate 2008)

OBJETIVO: Observar la dinámica de las relaciones interpersonales, familiares y su entorno social de la Sra. Ana Rosa Ramírez.

INDICACIÓN: Mantener una postura objetiva por parte del equipo investigador para la recolección de información, acerca de la Sra. Ana Rosa Ramírez, sobre como se desenvuelve en cada uno de los escenarios de vida, tanto individual, familiar y en su entorno social.

GENERALIDADES:

NOMBRE: _____

EDAD: _____ ESTADO CIVIL: _____

DIRECCIÓN: _____

Segmento 3

- 1) Comportamientos observables a la llegada del equipo investigador
- 2) Niveles de confianza y expresiones entre el equipo investigador y entrevistada
- 3) Gestos observables, emociones, sentimientos al recordar las diferentes experiencias de los viajes durante el desarrollo de la entrevista
- 4) Niveles de veracidad en la información proporcionada o contradicciones
- 5) Interrupciones o distractores acontecidos
- 6) Relación y dinámicas observables con los vecinos, amigos o familiares
- 7) Niveles de confianza al brindar la información o poca expresiva

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES
"Lic. Gerardo Iraheta Rosales"

ANEXO No. 3 D

Responsable



INSTRUMENTO DE OBSERVACIÓN

TEMA: *EL REGRESO A CASA: LA VIVENCIA DE UNA INMIGRANTE*
(Colonia, Sensunapan, Sonsonate 2008)

OBJETIVO: Observar la dinámica de las relaciones interpersonales, familiares y su entorno social de la Sra. Ana Rosa Ramírez.

INDICACIÓN: Mantener una postura objetiva por parte del equipo investigador para la recolección de información, acerca de la Sra. Ana Rosa Ramírez, sobre como se desenvuelve en cada uno de los escenarios de vida, tanto individual, familiar y en su entorno social.

Segmento 4 y 5

- 1) Comportamientos observables en la ultima entrevista y a la llegada del equipo investigador
- 2) Niveles de confianza y forma de relacionarse entre el equipo investigador y entrevistada
- 3) Gestos observables, emociones, sentimientos surgidos, al recordar la experiencia del regreso a su país de origen y situación actual
- 4) Niveles de veracidad en la información proporcionada o contradicciones
- 5) Interrupciones o distractores acontecidos
- 6) Relación y dinámicas observables con los vecinos, amigos o familiares
- 7) Niveles de confianza al brindar la información o poca expresiva
- 8) Niveles de seguridad al responder las interrogantes realizadas por el equipo investigado

REFERENCIAS

LIBROS

4. ESCOBAR, María del Carmen. Técnicas de Investigación Documental y Redacción de Informes, 1ª. Edición. San Salvador, El Salvador, 2008, Págs. 64.
5. PELÁEZ, Ana Victoria y UGALDE, Miguel A. Como afecta las migraciones internacionales a la familia. Revista ECA, San Salvador, El Salvador, C.A., UCA Editores, Vol. 62. Enero-Febrero 2007. Págs. 190.
6. PNUD. Informe sobre Desarrollo Humano El Salvador 2005, Una mirada al nuevo nosotros, el impacto de las migraciones, 1ª. Edición. San Salvador, El Salvador, 2005, Págs. 450.
7. TICAS, Pedro. Cambios Culturales, Economía y Migración, 1ª. Edición en El Salvador, 1998, Págs. 103.

ORALES

1. Ramírez, Ana Rosa. “Colonia Sensunapan, Departamento de Sonsonate El Salvador”. Mayo – Julio 2008.
2. Msc. María del Carmes Escobar. Docente de la Universidad de El Salvador.
3. Licda. Gilma Pérez. Responsable de IDHUCA